This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Educ T 1880.455.465.5

Harvard College
Library

FROM THE LIBRARY OF

Horatio Stevens White

Class of 1873

PROFESSOR OF GERMAN, EMERITUS

Received June 12, 1935

3 2044 102 780 640

W. S. White

Camb. Dec. 1915.

[From the Pub.]

Wilhelm Tell

Schauspiel

Friedrich Schiller.

Painted by Anton Graff. Engraved by Johann Gotthard Müller. Schiller sat for this picture in the spring of 1786; Graff, however, did not finish it until 1791. In 1794 Müller engraved the picture to Schiller's satisfaction.

Wilhelm Tell

Schauspiel

von

Friedrich Schiller

EDITED WITH

INTRODUCTION, NOTES, AND VOCABULARY

BY

ARTHUR H. PALMER

Professor in Yale University

REVISED EDITION

Fragen

By CHARLES M. PURIN, Ph.D.

Assistant Professor in the University of Wisconsin

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

Educ T 1880.455.465.5
HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
PROFESSOR HORATIO STEVENS WHITE
JUNE 12, 1935

Schiller's Coat of Arms

COPYRIGHT, 1898, BY HENRY HOLT & CO.

COPYRIGHT, 1915,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

PREFACE

THIS edition, which has been entirely reset and thoroughly revised, has been prepared especially for use in secondary schools. While based on the editor's earlier edition, the editorial matter has been simplified and rearranged. The added material provides for work in accordance with progressive present-day methods. From the Introduction some pages of a detailed and technical character have been omitted, while an account of Schiller's life has been inserted. There is retained the sketch of the main outlines of the great classical period of German literature, with the purpose of suggesting *Tell's* broad literary background, and of awakening interest in the rich treasures of the literature of Germany. The Notes have been largely rewritten. They are appropriately full and retain the feature of occasional suggestive running comments upon the development of action in the various scenes.

The newly added Fragen are contributed by Professor Purin, whose scholarship, pedagogic skill, and experience here render great service to all who may use the book. They are most carefully framed to stimulate the student's thought, as well as his thorough study and comprehension of the text. At intervals, Rückblicke are provided to give opportunity for original compositions, either oral or written. In place of the previous "Argument" in English at the beginning of each act, similar material in German has been provided at the beginning of the Fragen on each scene.

The Text is presented in the standard form with modern orthography and punctuation. The Vocabulary has been reduced in bulk by the omission of the line-number references to the text, and by brevity of statement. The Illustrations are increased in number and selected in part to assist the reader in vizualizing the drama's setting of Swiss scenery. The relations of fact and fiction in history and legend are set forth in the Introduction, more because of the intrinsic importance of the real history of Switzerland than because knowledge of these relations is essential to the understanding and enjoyment of Schiller's drama.

The full comment on the structure and development of the plot and on the characters remains in both Introduction and Notes, with emphasis on the unitary conception of the drama. Under this general head the editor acknowledges indebtedness (although differing from him in important points of view) to H. Gaudig in his most excellent commentary on this drama, contained in the *Wegweiser durch die klassischen Schuldramen*, Vol. 5, Part 3 of *Aus deutschen Lesebüchern* by O. Frick and others. For the Introduction and Notes the editor has made conscientious use of all accessible Schiller literature — histories, biographies, editions, commentaries — and has drawn freely upon them.

A. H. P.

YALE UNIVERSITY, June, 1915.

CONTENTS

PAGE

INTRODUCTION

The Place of *Wilhelm Tell* and its Author in German Literature ix

Weimar the Literary Capital of Germany ix

Schiller's Life from 1759 to 1794 xii

Schiller's Later Life, 1794–1805. Friendship of Goethe and Schiller xxv

The Writing of *Wilhelm Tell* xxxv

Legend xlii

History xlviii

Growth of the Legend lxi

Myth lxiv

Poetic Treatment lxvii

Dramatic Structure lxviii

Verse, Diction, Style lxxii

Familiar Quotations from *Wilhelm Tell* lxxv

William Cullen Bryant on Schiller's *Tell* lxxviii

TEXT 1

NOTES 173

Fragen 283

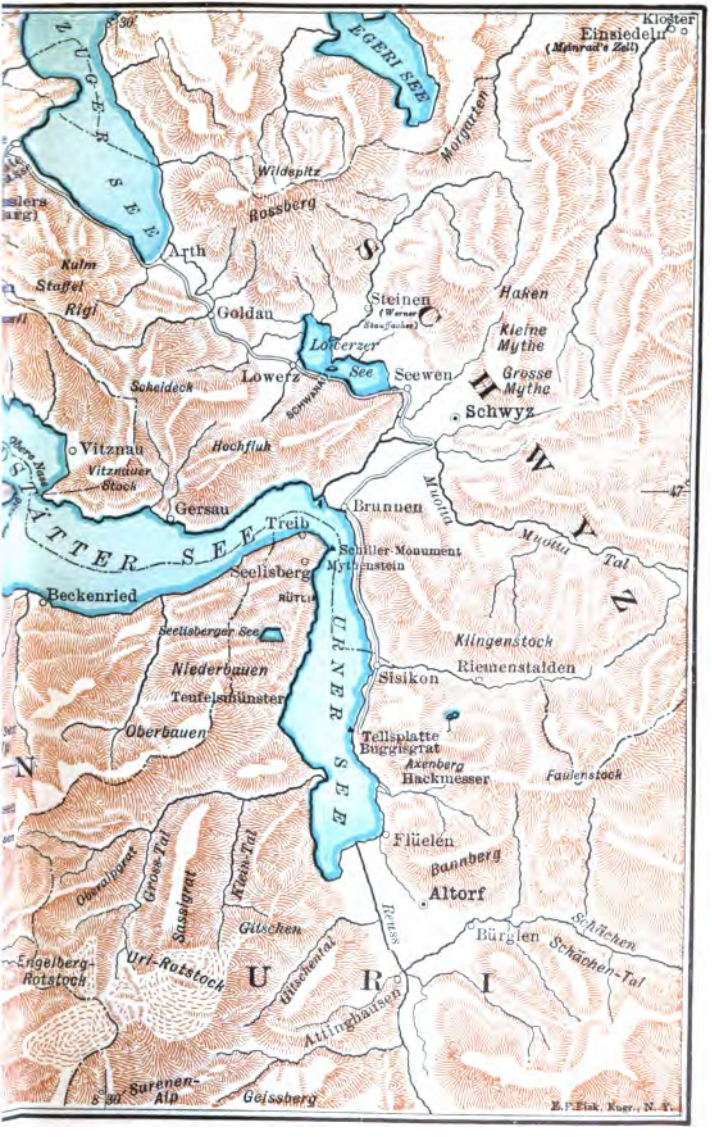
VOCABULARY 323

LIST OF PLATES

PAGE

Portrait of Schiller . . . . . Frontispiece
Schiller's Coat of Arms ii
Map ix
Facsimile of title page to the first edition of 1804 1
Brunnen and the Mythen 4
Urner See and Approaching Storm 8
Public Square in Altorf about 1800 24
Flüelen and the Mountains South 30
The Mythenstein 40
Brunnen and the Urner See 46
Seelisberg and the Rütli 52
Landsgemeinde in Uri near Altorf 60
Bürglen and the Schächental 76
Tell Statue in Altorf 90
Storm on the Urner See 110
The Tell Chapel 118
The Hohle Gasse 134
The Reuss and the Teufelsbrücke 168
The Urserental 170

English Miles
0 1 2 3 4 5
Longitude East from Greenwich
Reuss
Emmen
Rot See
Mörlischachen
Immensee
Tells Kapelle
Küssnacht
Emme
Luzern
Sonnenberg
LUZERN
Weggis
VIERWALD
Bürgenstock
Pilatus
Stansstad
Bürgenberg
Alpnacher See
Rossberg
Stans
Buochs
Kr. Schlieren B.
Schlierenberg
Alpnach
Gr. Schlieren B.
Tal
Schlieren-
Stanserhorn
Buochserhorn
UNTERWALDEN
Sarner Aa
Kernwald
Kerns
Sarnen
(Landenberg)
NID DEM WALD
Wolfenschiessen
Brisen
Kerns Alp
Engelberger Aa
Alzellen
SARNERSEE
Melch Aa
Melch-Tal
Rigidalstock
OB DEM WALD
Melchtal
Engelberg



Kloster
Einsiedeln
(Meinrad's Zell)
EGERI SEE
ZUGER SEE
Morgarten
Wildspitz
Rossberg
Arth
Kulm
Staffel
Rigi
Goldau
Steinen
(Werner Stauffacher)
Haken
Kleine Mythe
Grosse Mythe
Lowerzer See
Lowerz
Seewen
Schwyz
Scheideck
Vitznau
Vitznauer Stock
Hochfluh
Gersau
Brunnen
Muotta
Muotta Tal
STÄTTER SEE
Treib
Schiller-Monument
Mythenstein
Seelisberg
Beckenried
Seelisberger See
URNER SEE
Klingenstock
Riemenstalden
Niederbauen
Sisikon
Teufelsmünster
Oberbauen
Tellsplatte
Buggisgrat
Axenberg
Hackmesser
Faulenstock
Flüelen
Bannberg
Altorf
Oberalpgrat
Gross-Tal
Sassigrat
Klein-Tal
Gitschen
Reuss
Bürglen
Schächen
Schächen-Tal
Engelberg-Rotstock
Uri-Rotstock
Gitschental
Attinghausen
Surenen-Alp
Geissberg
E. P. Fisk, Engr., N. Y.

INTRODUCTION

THE PLACE OF *WILHELM TELL* AND ITS AUTHOR IN GERMAN LITERATURE

WEIMAR THE LITERARY CAPITAL OF GERMANY

Wilhelm Tell is the most popular drama of that author who has been universally known and loved in his own country as no other writer. It opens before us the great classical period of German literature, leading us back to Weimar, where on February 18th, 1804, it was completed and on March 17th first performed.

The region of Thuringia where Weimar lies has always been preëminent in favoring the spiritual and national interests of Germany. Landgrave Hermann of the Wartburg was in the thirteenth century a patron of poets, among whom were Wolfram von Eschenbach, the greatest epic poet of his age, and Walther von der Vogelweide, one of the sweetest and strongest lyric poets of all times and tongues; there in the fourteenth century the drama proved its power, and there in the sixteenth century Luther, translating the New Testament, laid the foundations of the language of all later writers. The Weimar princes in the seventeenth century took part in organized movements to elevate and refine the language from the degradation and corruption of the Thirty Years' War (1618–1648), and towards the end of the eighteenth century Duchess Anna Amalia and her son, Duke Karl August, made the name of Weimar immortal as the home

of the greatest writers of Germany's classical literature. This same large-minded Duke had also no small share in the revival of the truly national idea in German politics.

WIELAND (1733–1813) was the first of the great names in German literature to be permanently associated with the small city which soon came to be known as the Athens of Germany. He was called thither in 1772 by Duchess Amalia as tutor of her sons, and remained until his death in 1813. As a writer of epic poems, romantic and comic, of philosophic novels, and as an editor, he made German style more fluent and elegant, won over the higher classes of the nation from French to German literature, popularized English and French philosophy, and remained withal a kindly, genial friend and patron of all men of letters.

GOETHE (1749–1832), in Matthew Arnold's view "the greatest poet" and "the clearest, the largest, the most helpful thinker of modern times," came to Weimar in 1775, on the invitation of Duke Karl August, to make a visit of a few months, and — remained until his death. Weimar was soon the chief of the small principalities, which now, as in 1517 and 1675, at once initiated and directed the intellectual movement of the age. Goethe more than any other man made Weimar the literary capital of Europe.

HERDER (1744–1803), a great personality and mighty prophet, whose writings largely determined later thought in the fields of philology, literary criticism, history, and religion, was invited by the Duke, on the advice of Goethe, to come to Weimar in 1776 in an official capacity, and passed the rest of his life there.

It was Wieland, Herder, Goethe, and Schiller who, aided by the somewhat older Klopstock and Lessing, re-

created German literature and, by making a united intellectual, spiritual Germany, laid the necessary foundation of that united political Germany which was not fully realized until after 1870. How prophetic are Schiller's words in an early essay on the stage: "If we should come to have a real national stage (or drama), then we should be a nation." Indeed, geographical Germany may be annihilated, but this foundation of the spiritual Germany of Lessing, Goethe, and Schiller will last forever.

In Weimar, then, *Tell* — this drama of liberty and national unity — was written and first played. Human liberty, individual and national, is its theme. It is a monument to the power of those ideals of the truly human and of spiritual freedom, which were the common glory of the great writers just mentioned, — above all of Herder, Goethe, and Schiller, — and the realization of which in literature and life was the inspiration of the friendship of Goethe and Schiller, unparalleled in the annals of literary history and interrupted only by death.

The years of this friendship from 1794 to 1805 are preeminently the period of Weimar's leadership in German literature. In the union of these two men are focused all the previous thought and literature of Germany, and from it radiate all the influences that have determined the later literature. A brief outline of Schiller's earlier life may prepare for an understanding of this friendship.

Schiller's Life from 1759 to 1794[1]

Johann Christoph Friedrich Schiller was born on the 10th of November, 1759, in Marbach in Würtemberg, of parents in moderate circumstances. His father, by turns a surgeon and an army officer, was a vigorous, intelligent man of independent character; his mother, gentle and devoted to her family, imparted to her children her own love of poetry. A sister Christophine, two years older than Friedrich, was naturally his companion in childhood and his friend through life; two younger sisters were not so near to him.

After residence in Ludwigsburg near Stuttgart the family moved early in 1764 to Lorch, a village in eastern Würtemberg, where Schiller in a beautiful region rich in historical associations passed three years which in later life seemed to him to be among his happiest. Here he had his first schooling and private lessons in Latin and Greek from the stern, yet kindly Pastor Moser, whose name he made immortal in his drama *The Robbers*.

[1] In English the best brief biography of Schiller for the young student is:

James Sime. *Schiller*. Lippincott, Philadelphia, 1882. $1.00. (In the series *Foreign Classics for English Readers*.)

The best extensive one is:

Calvin Thomas. *The Life and Works of Friedrich Schiller*. Henry Holt & Co., New York, 1901. $3.50. Student edition, $1.50.

In German the best large work is:

Karl Berger. *Schiller. Sein Leben und seine Werke*. Two vols. München, 1905–1909. Mark 14.

An excellent brief one is:

Theobald Ziegler. *Schiller*. Leipzig, 1905. Mark 1.25. (No. 74 of the series *Aus Natur und Geisteswelt*.)

In 1767 the family returned to Ludwigsburg and Schiller entered the Latin School, which he attended for six years, his parents planning that he should study theology and become a clergyman. Ludwigsburg was very different from Lorch. Young Schiller could see near at hand the showy life of a ruling prince, for Ludwigsburg was now the residence of Duke Karl Eugen, the tyrannical, pleasure-loving, extravagant ruler of Würtemberg. In 1768 Schiller saw for the first time a theatrical performance, and his interest in the drama awoke, as is shown by his performing plays at home, at first with self-made paper-dolls; this continued until he left Ludwigsburg.

If the Duke Karl Eugen was thus in some sense the cause of the early implanting in Schiller of delight in the drama, his tyrannical treatment of the young student in the next period of his life produced and fostered in Schiller that characteristic intense love of liberty, which led Goethe to say of him: "Through all Schiller's works runs the idea of liberty and this idea assumed different form as Schiller progressed in culture and himself became different. In his youth it was physical liberty that gave him to do and passed over into his writings; in his later life it was ideal [spiritual] liberty."

In January, 1773, the Duke forced Schiller's father to enter his son as a student of law in the Military Academy located in the Solitude, an estate and country residence near Stuttgart. This Academy, moved to Stuttgart in November, 1775, and called the *Karlsschule*, was designed to train officers for the army and officials for all branches of the government of the Duchy. Discipline in this school was narrow and severe; its life that of the barracks. This and Schiller's dislike of jurisprudence com-

Schiller's Life from 1759 to 1794[1]

Johann Christoph Friedrich Schiller was born on the 10th of November, 1759, in Marbach in Würtemberg, of parents in moderate circumstances. His father, by turns a surgeon and an army officer, was a vigorous, intelligent man of independent character; his mother, gentle and devoted to her family, imparted to her children her own love of poetry. A sister Christophine, two years older than Friedrich, was naturally his companion in childhood and his friend through life; two younger sisters were not so near to him.

After residence in Ludwigsburg near Stuttgart the family moved early in 1764 to Lorch, a village in eastern Würtemberg, where Schiller in a beautiful region rich in historical associations passed three years which in later life seemed to him to be among his happiest. Here he had his first schooling and private lessons in Latin and Greek from the stern, yet kindly Pastor Moser, whose name he made immortal in his drama *The Robbers*.

[1] In English the best brief biography of Schiller for the young student is:

James Sime. *Schiller*. Lippincott, Philadelphia, 1882. $1.00. (In the series *Foreign Classics for English Readers*.)

The best extensive one is:

Calvin Thomas. *The Life and Works of Friedrich Schiller*. Henry Holt & Co., New York, 1901. $3.50. Student edition, $1.50.

In German the best large work is:

Karl Berger. *Schiller. Sein Leben und seine Werke*. Two vols. München, 1905–1909. Mark 14.

An excellent brief one is:

Theobald Ziegler. *Schiller*. Leipzig, 1905. Mark 1.25. (No. 74 of the series *Aus Natur und Geisteswelt*.)

In 1767 the family returned to Ludwigsburg and Schiller entered the Latin School, which he attended for six years, his parents planning that he should study theology and become a clergyman. Ludwigsburg was very different from Lorch. Young Schiller could see near at hand the showy life of a ruling prince, for Ludwigsburg was now the residence of Duke Karl Eugen, the tyrannical, pleasure-loving, extravagant ruler of Würtemberg. In 1768 Schiller saw for the first time a theatrical performance, and his interest in the drama awoke, as is shown by his performing plays at home, at first with self-made paper-dolls; this continued until he left Ludwigsburg.

If the Duke Karl Eugen was thus in some sense the cause of the early implanting in Schiller of delight in the drama, his tyrannical treatment of the young student in the next period of his life produced and fostered in Schiller that characteristic intense love of liberty, which led Goethe to say of him: "Through all Schiller's works runs the idea of liberty and this idea assumed different form as Schiller progressed in culture and himself became different. In his youth it was physical liberty that gave him to do and passed over into his writings; in his later life it was ideal [spiritual] liberty."

In January, 1773, the Duke forced Schiller's father to enter his son as a student of law in the Military Academy located in the Solitude, an estate and country residence near Stuttgart. This Academy, moved to Stuttgart in November, 1775, and called the *Karlsschule*, was designed to train officers for the army and officials for all branches of the government of the Duchy. Discipline in this school was narrow and severe; its life that of the barracks. This and Schiller's dislike of jurisprudence com-

bined to make his first years there unsatisfactory in scholarship. But in friendship with fellow-pupils his affections were cultivated and his will was strengthened, while the reading of contemporary German literature, only the more attractive because forbidden, of Shakespeare, and of Rousseau, opened a new world of spirit-life and made Schiller long to do his share in the struggle of freedom against conventionality and despotism.

When the school was removed to Stuttgart, a faculty of medicine was added, and Schiller changed from the study of law to that of medicine. This marked an epoch in his intellectual life and during the next years he pursued his medical studies with distinction. He had also by this time written tragedies in imitation of admired authors, none of which has been preserved, and youthful, passionate lyrics of which a few survive. In the year 1779 Schiller won three prizes, and the day on which these and others were bestowed was memorable. It was Founder's Day, December 14th, 1779, and the Duke of Weimar with Goethe was present, standing beside the Duke Karl Eugen as he distributed the honors, — the first time that Goethe and the yet unfamed Schiller were face to face.

Schiller's hope to be allowed now to leave the school was dashed by the Duke's orders that he remain a year longer, prepare for a final examination, and write another dissertation. During this last year, 1780, he was very unhappy; his restricted liberty caused irritation and melancholy. But conquering himself and his surroundings, he wrote two dissertations, one in Latin and one in German, and passed his examination. The German essay on *The Relation of the Animal Nature of Man to his Spiritual Nature* was approved by the Duke for publication. On

December 14th, 1780, Schiller was formally graduated and received a very unimportant appointment as army-surgeon.

His German essay just mentioned contained among other quotations one from what is there called an English work, "Life of Moor, Tragedy by Krake." This drama however is Schiller's own, *The Robbers*, which had been mostly written during 1780, although some parts were made in 1777 and the subject had been suggested to him by a story written by the poet Schubart and published in 1775.

Such was Schiller's preparation for life until his twenty-second year, a medical training and consciousness of poetic genius and power of literary production. He "had acquired a rather formal, military manner, which he retained throughout life. He was very tall and slight, but with broad shoulders and a full chest. While he remained in the army he wore the usual pigtail, with stiff curls on either side of the face; but afterwards his long reddish hair fell freely over his neck. His eyebrows were bushy, and the eyes, which were of an uncertain color — between light brown and blue — had usually an expression of quiet thoughtfulness, but in conversation would sometimes glance brightly. Like his mother's eyes, they were delicate, and the eyelids were frequently inflamed. His forehead was broad and high, the chin prominent but well formed; and the under lip, which was full and mobile, indicated every shade of passing feeling. A light blush easily passed over his features, which were pale, with a slight tinge of red in the cheeks. He laughed as heartily as a child, and everybody who met him remarked the kindness and gentleness of his smile." (James Sime.)

Schiller was now ordered to service with a regiment in Stuttgart. Residing there he was able frequently to see his parents and sisters, since at the end of 1775 his father had been put in charge of the grounds and nursery gardens of the Solitude, where he spent the rest of his life in congenial labors of broad and helpful influence, which made him known as an authority in his profession. These visits at home and his new freedom, together with association with friends, gave Schiller no little happiness, although his official duties were distasteful, irksome. He found relief also in the revision of *The Robbers*, which was completed in April, 1781. No publisher could be found to undertake the work, and so Schiller determined with assistance from friends to print it at his own expense. Thus in July appeared anonymously *Die Räuber. Ein Schauspiel. Frankfurt und Leipzig, 1781.* It awakened wide and deep interest and made the name of Schiller known far beyond the limits of Stuttgart and Würtemberg. The authorship of a work of such original genius could not be kept secret. Especially powerful was its appeal to the young.

Why this was so may be understood from a brief statement of its plot, which will show how it expressed the youthful revolt of feeling prevalent in that 'Storm and Stress' period against authority and conventionality, and the longing for personal freedom.

A Franconian count, Maximilian von Moor, has two sons, Karl and Franz, quite unlike in character. The elder, Karl, talented and noble of heart, becomes as a student in Leipzig involved in excesses and debt and finally flees with some comrades from this city. Franz lives at home with his father. Envious and malicious, he contrives to turn to his own selfish advantage the reports of his brother's loose

life, to suppress Karl's touching, repentant letters, to substitute damaging counterfeits, and so to embitter the father, that he curses and disinherits Karl. Made desperate by this act, Karl enters into a robber-plot with his companions, becomes their chief, and leads them to the Bohemian Forest.

The old count has in his castle a niece Amalie, who fondly loves Karl. She contends with all the force of her love against the father's anger and might win her battle, were it not that Franz, who has everything to fear from her success and moreover desires to make her his own, has recourse to a cruel deed of devilish ingenuity. With the aid of an accomplice, false reports, and forged documents Franz convinces his father of the death of Karl. On a bed of illness the father is overwhelmed and passes into a state which everyone declares to be death, but which really is only deep swooning. Franz, by his evil course now hardened to the most abominable crimes, makes use of this general belief, has the funeral rites performed, and brings his father to a remote, solitary tower, confining him there to die of starvation. Thus Franz enters into possession of the title and the estate.

Meanwhile Karl at the head of his band has made himself feared and famed by extraordinary deeds. He is trying to right the injustices of law and society, as a self-constituted instrument of divine justice. His following increases, he gains wealth, his dagger terrifies petty tyrants and law-protected robbers, but his purse is open to the needy and his arm ready for their protection. He never allows knavish thievery, his course is straight, his aim righteousness. The authorities pursue him, he is surrounded but fights his way out with his troop and escapes from Bohemia. Love and longing awaken in him and he determines to see once more his native land and his beloved Amalie.

Franz in undisturbed self-indulgence has been enjoying the fruits of his wickedness. Only Amalie has steadfastly resisted his lustful attacks. Karl appears under an assumed name. His wild life, passions, and long separation have made him unrecognizable, except to that love which cannot be denied and discovers all. Amalie begins to love — and to forget her Karl in the stranger, and loves Karl doubly, just when she fears to become faithless to him. Each heart is revealed to the other, and neither escapes the keen-eyed

fear of Franz. He guesses the truth and resolves to destroy his brother. He finds no helper at once and delays, being himself too cowardly to commit murder. Karl, realizing that he cannot take to wife her by whom he is loved, flees, after Amalie has recognized him, back to his band of robbers, whom he finds in the nearest forest.

In this forest is the tower, wherein the father is languishing, secretly fed by Hermann, the now repentant and revengeful former accomplice of Franz. Karl finds and frees his father. Franz strangles himself in his burning castle, which is being taken by the robbers. Now Karl makes himself known to his father, but not his manner of life. Amalie has followed her fleeing lover into the forest, is taken by roving members of the robber-band and brought before their leader. Karl is compelled to reveal his occupation, from horror of which his father dies. Amalie is faithful to Karl and he might be a happy man in renouncing his wild life, but the band rise against him, reminding him of his oath to be forever true to them. Karl kills Amalie, forsakes the robbers, whom he satisfies by this unheard-of sacrifice, and goes to deliver himself up to justice, in atonement for his error and sin in seeking "to support law through lawlessness."

The Robbers, although the first, is the most remarkable of Schiller's early plays. It is the tragedy of the individual in conflict with the law and order of civilization, which he regards as based on wrong, until, made wise by experience, he resigns himself to his fate in submission to law. Technical dramatic skill, foreshadowing future perfection, strength and variety of the characters, great vigor of expression, are all manifest in it. There is much youthful exaggeration in thought and word, but also much genius and power in its whole plan and movement. "The brooding spirit of dissatisfaction and revolt had found a voice; and there was in *The Robbers* an appeal to the deeper nature of man, to the grander impulses of youth, an appeal that seldom fails."

The first stage-performance of *The Robbers* occurred in

Mannheim on January 13th, 1782. Schiller was present, the theater crowded, and the effect on the audience tremendous. It was soon played at all the leading theaters of Germany, increasing Schiller's fame and his distaste for his narrow life in Stuttgart. During 1782 he wrote most of his second drama, *Die Verschwörung des Fiesko*, which had been begun even before the first was finished. In May, 1782, Schiller, without leave of absence, attended a second performance of *The Robbers* in Mannheim. This became known to the Duke of Würtemberg, who reprimanded the poet, punished him with a fortnight's arrest, and ordered him to have no intercourse with "foreign lands." A still graver crisis and more humiliating treatment were to follow. A passage in *The Robbers* gave offense to inhabitants of one of the Swiss Cantons. The matter was brought to the Duke's notice, who forbade Schiller to write any more books and threatened him with long imprisonment in a fortress. Nothing now remained for the oppressed poet but flight, and this he accomplished on September 22d, 1782, with one companion, Streicher, a true friend.

They went to Mannheim, that Schiller might appeal for aid to Dalberg, the director of the theater there. He was absent. Schiller's reading of his *The Conspiracy of Fiesco* to the actors led them to misjudge and condemn the work because of the author's poor declamation. Dalberg, fearing the Duke Karl Eugen, would not help, and Schiller and Streicher under assumed names started for Frankfurt. Reaching Darmstadt and retracing their steps they stayed for some weeks in Oggersheim, a village north of Mannheim, where Schiller revised *Fiesco*. Even now it did not win Dalberg's favor, and Schiller sold it to a

publisher in Mannheim. It appeared in the spring of 1783.

The Conspiracy of Fiesco is a "Republican Tragedy," whose hero is the noble leader of an attempted political revolution in Genoa in the sixteenth century. It is interesting as being the first of Schiller's historical dramas, less extravagant in diction and more condensed in action than his first work, below which it falls far in creative force.

While Schiller was finishing *Fiesco*, he planned also his third drama, *Kabale und Liebe*, the original title of which was *Luise Millerin*. The rebuff from Dalberg led him to accept the offer of Frau von Wolzogen, the mother of his school friend Wilhelm von Wolzogen, to find temporary refuge in her house at Bauerbach, a village in the Duchy of Meiningen. Streicher had remained with Schiller, giving him moral and financial support, but now they parted in Worms. In Bauerbach Schiller, as Dr. Ritter, resided for eight months, partly alone and at times with the family of his benefactress. He now carried *Love and Intrigue* well forward and began his fourth drama, *Don Karlos, Infant von Spanien*. After some time Dalberg wrote, and in August, 1783, Schiller had with him in Mannheim a conference, during which Dalberg told the poet of his confidence in the great success of *Love and Intrigue*, and that *Fiesco* might be turned into a good acting play. The result of this meeting was Schiller's appointment for a year from September 1st as dramatist of the Mannheim theater with a moderate salary. The desired changes in *Fiesco* were made and it had its first performance in January, 1784, being received with no great interest. *Love and Intrigue* was rapidly prepared for the stage and acted for

the first time in April, 1784. The enthusiasm it evoked surpassed the author's expectations and the welcome given to *The Robbers*. So intensely and directly did it speak to the thoughts and feelings of the audience and, when published in May, of readers.

Love and Intrigue is a tragedy of middle-class life of the age in which it was written, torrent-like in the rush of its emotion, "a magnificent description, compressed into *one* action, of the conditions of the life of the time." It is, however, imperfect in many crudities, much unnaturalness, and not a little false pathos.

These first three prose dramas of this early period of storm and stress in Schiller's personal experience and of tumultuous, unclarified production, are satirical, republican, revolutionary. Their spirit of rebellion against all established order and social conventions sprang from the general conditions of the time and especially from the trials, the despotic tyranny, and oppression which Schiller had himself experienced.

During this year in Mannheim Schiller was ill much of the time and sorely harassed by debt and worry. To these trials was now added the non-renewal of his contract with Dalberg, who seems to have believed Schiller's poetic vein worked out. To support himself he took up several editorial projects, without much profit at first. In December, 1784, he read aloud at the Court of Hessen-Darmstadt some of his *Don Carlos* and made so favorable an impression upon the Duke Karl August of Weimar who was present, that he conferred upon Schiller the title of *Rat*, an empty honor but bearing hope for the future from this high patron of German literature.

In June, 1784, Schiller had received a letter, small gifts,

and their portraits from four unknown but ardent admirers and friends in Leipzig. These were C. G. Körner (father of the poet Theodor Körner), L. F. Huber, and two sisters Stock, Minna and Dora, the former being the betrothed of Körner. Though profoundly affected by this friendliness, Schiller made no reply until December, but then received immediate and cordial response. Soon, out of his physical misery, financial distress, and mental anxiety he appealed for the privilege of visiting his newly won friends, and Körner invited him to be his guest for an indefinite period. Schiller therefore left Mannheim and journeyed to Leipzig in April, 1785, unconsciously ending his first life-period of struggle, discipline, great but youthfully imperfect achievement. In and near Leipzig and Dresden he remained for more than two years, enjoying during all this time as well as later Körner's faithful, generous financial aid and spiritual sympathy. Of great importance also was Körner's intellectual influence; he roused Schiller's keen interest in history and prepared the way for his later study of philosophy.

Schiller now continued his editorial work with his periodical *Thalia*, which came to be really successful with the public and in the payments it brought. In May, 1787, *Don Carlos* was completed and published at once. It was criticized indeed, but the first edition was soon sold out, and it met with great favor on the stage.

Don Carlos marks transition in many respects. Originally conceived in 1782, but not completed until after five years, it underwent many interruptions and recastings. The life of this son of Philip II of Spain, his unfortunate love of his stepmother, and his death have often been regarded as a fit theme for tragedy. Had Schiller treated

it when fully matured, the drama might well have been inferior to no other he wrote, as it is on the whole much superior to his earlier works. Its weakness, due in part to the slowness of its completion, is lack of unity. In the first part of the play Prince Carlos is the hero, while in nearly all the rest of it the hero is Marquis Posa, an embodiment of all the faith in man and the cosmopolitan ideals of the eighteenth century. This figure, a radiant and fascinating creation, together with the splendid diction of many elevated passages and the successful use of freely flowing, sonorous blank verse, are what make this drama live even to-day.

After finishing *Don Carlos* Schiller realized that in Leipzig and Dresden there was no opening for him to an independent livelihood. He determined therefore to try his fortunes in the literary center of Germany, — Weimar. Thither accordingly he departed in July, 1787. The Duke was absent for some months and Goethe in Italy, whence he did not return for a year; but Schiller was cordially received by Wieland and Herder and many other new friends. Necessity forced him soon to turn from the distractions of society to work. He needed money. Poetry and the drama not having yet brought him adequate reward, he resolved to try to make profit from his recent historical studies. *Don Carlos* had given him broad knowledge of the reign of Philip II of Spain and he threw himself with energy into the writing of his *Revolt of the Netherlands*, devoting to the task ten or twelve hours each day.

In November, 1787, Schiller visited Frau von Wolzogen in Bauerbach, and in Meiningen his sister Christophine, now married. His return in the company of Wilhelm von

Wolzogen was memorable, for it led to his meeting in Rudolstadt the daughters of Frau von Lengefeld, cousins of von Wolzogen, of whom the younger, Charlotte, became Schiller's wife a little more than two years later, while the elder, Caroline, after her divorce from her first husband married Wilhelm von Wolzogen. The summer of 1788 Schiller passed in Volkstädt, a village near Rudolstadt, in work and enjoying intercourse with the von Lengefeld family. In September at their home Schiller first met Goethe, but no intimacy resulted at this time. Part of his *Revolt of the Netherlands* had appeared in Weiland's journal, *Der teutsche Merkur*, and now towards the end of 1788 the completed first volume was published separately. This was so well received as to bring about his appointment as professor of history in the University of Jena, then under the joint control of the Saxon Duchies. He accepted and on May 11th, 1789, took up his residence in Jena and before the end of the month began lecturing.

In August, 1789, Schiller and Charlotte von Lengefeld became formally engaged. But as his income was small and uncertain, his pay as professor consisting only of lecture-fees, there seemed to be little prospect of an early marriage. Schiller laid his case before the Duke of Weimar, who granted him a very moderate fixed salary. This with what he could earn by writing and Charlotte's small property made them hopeful enough of the future, and on February 22d, 1790, they were married. To enlarge his income Schiller now began to write his *History of the Thirty Years' War*, part of which was published before the end of the year. It was finished late in 1792 and marked the close of his writing of history, from which he turned to philosophy.

At the end of 1790 and early in 1791 Schiller's health broke down. It had never been good and now gave way under the strain of exhausting labor and anxiety. He was obliged to cease lecturing and seek recovery in Karlsbad. Towards the end of 1791 the burden of financial worry was taken from him by the generosity of Prince Christian von Augustenburg (great-grandfather of the present German Empress) and Count Ernst von Schimmelmann, who promised him an annual pension of a thousand thalers for three years and paid it for four. Travel improved his health and light editorial work occupied him. In November, 1792, he resumed his lectures, not on history, but on esthetic philosophy. He could not continue long, for in the spring his health failed. He again sought recuperation in travel and residence elsewhere, this time with more stable success, and when he returned to Jena in May, 1794, it was with renewed strength and hope.

Schiller's Later Life, 1794–1805

Friendship of Goethe and Schiller

Goethe and Schiller had each in youth passed through a period of intensely revolutionary feeling; Goethe, ten years older than Schiller, in the eighth decade of the century and Schiller in the ninth. Residence and society in Weimar, unselfish labor, and study of natural science had in Goethe's case prepared the way for the completion by art during his travel and residence in Italy, 1786–1788, of that strengthening and purifying which Schiller had gained by his study of history from 1787 on, and of Kant's philosophy, 1791 and later. Although Schiller in 1787,

during Goethe's absence in Italy, had passed some months in Weimar, and through Goethe's influence had become professor of history in the University of Jena in 1789, it was not until 1794 that intimate relations were formed between them. It was an editorial project of the younger man that furnished the occasion — the publication for the year 1795 of a monthly, *Die Horen* ("The Hours"). A request to contribute brought from Goethe a kind answer; a personal meeting in Jena in May, 1794, developed this beginning; correspondence and visits followed and favored the rapid flowering and fruition of this friendship. Of it Goethe said later: "It was for me a new springtime, in which all seeds shot up and gaily blossomed in my nature." Under its influence Schiller was yet to unfold his highest power.

The publication of *The Hours* was a publication of the fact that the authors of Weimar and the scholars of Jena now were the leaders in spiritual Germany and in the work of its unification. In his prospectus Schiller said: "The more the narrow interests of the present keep the minds of men on the stretch and subjugate while they narrow, the more imperious is the need to free them through the higher universal interest in that which is purely *human* and removed beyond the influence of time, and thus once more to reunite the divided political world under the banner of Truth and Beauty."

The ideals of *The Hours* were, however, too lofty to be realized immediately. The stupidity and envy of mediocre writers contributed to prevent the success of the journal, memorable though it be in the history of German literature. Yet what the journal failed in was soon accomplished by the *Xenien*, by the creation of new imperish-

able works of literary art, and by the influence of the Weimar theater.

For the years 1796–1800 Schiller edited a *Musenalmanach*, an annual of poetry. The *Xenien* appeared in September, 1796, in the *Musenalmanach* for 1797. Suggested by the *Xenia* of the Latin poet Martial, they are about four hundred distichs, satirical, drastic, crushing, partly by Goethe, partly by Schiller, and partly by both, in which these authors deal with the bad writers and shallow critics of their time as Pope and Byron did with their contemporaries in the *Dunciad* and in *English Bards and Scotch Reviewers*. "The justness of the attack," says Scherer, "was brilliantly proven by the pitiableness of the defense." The outcome of the tremendous sensation produced was the confirmation of the leadership assumed in *The Hours*.

The movements just mentioned were, however, but a clearing of the way, a preparation for that creation and presentation of literature of the highest order, which culminated in the performance upon the Weimar stage in the years 1798–1804 of Schiller's great dramas under Goethe's direction. Goethe managed the Ducal Theater in Weimar from 1791 until 1817 and made it as much a national theater as any in Germany, especially in the years 1798–1804, when even that in Berlin was influenced by it. An ideal style and an ideal repertory were aimed at.

The period of Goethe's successful writing of dramas seemed now to be past, but in epic poetry, in the ballad, and in the novel he was yet to publish great and beautiful works. Since the appearance in 1774 of his novel, *The Sorrows of Young Werther*, which moved profoundly all

Germany and twenty years later began to make him famous in England, he had published no narrative work, long or short, in prose or in verse, with the exception of a few ballads. But his greatest work in the form of the novel, *Wilhelm Meister's Apprenticeship*, which he had begun in 1777, now had its completion hastened under the stimulus of Schiller's sympathy, and came entire into the hands of the public in October, 1796, simultaneously with the *Xenien*. This novel of culture, "a rich, manifold life brought close to our eyes," more than any other of his prose writings spread and confirmed his fame in Germany and has "entered into the training of Europe."

Goethe's most perfect long poem was his next work, begun immediately after he finished *Wilhelm Meister* and completed in June, 1797, — *Hermann and Dorothea*, an epic poem in hexameters. He had exercised himself in this form in his translation and reconstruction in 1793 of the Low-German *Reynard the Fox;* he now used this verse in portraying German middle-class life with comprehensive, tender truthfulness and beauty that can never fade. In the Homeric spirit he most successfully realized the endeavor, in his own words, "in an epic crucible to free from its dross the purely human existence of a small German town and at the same time mirror in a small glass the great movements and changes of the world's stage."

But in this season of poetical ripening and reaping, due so largely to Schiller's fervent admiration, sympathy, and stimulating example, the lesser fruits and *Faust*, the greatest, were no less favored.

Before this time Schiller himself had not written many short poems that deserve to live. Superior to Goethe as a dramatic poet, he is not his peer in lyric poetry. His

intellectual interest in philosophy and history does not leave room enough for that fullness of unreflecting passion and clearness of sensuous apprehension of nature and life, from which the finest lyrics freely spring. Schiller's lyrics are mostly lyrics of reflection, of thought; as such, not a few of his philosophic odes are masterpieces. It is by one of these, indeed, that next to his greatest dramas he is best known; for more than all the others it is charged with human emotion. This is *Das Lied von der Glocke*, finished in September, 1799. No other German lyric is more dear to the heart of the people than this *Song of the Bell*. Of it Wilhelm von Humboldt said: "In no language do I know of any poem that within so small a compass opens so wide a poetic horizon, traversing the scale of all deepest human emotion, and in altogether lyrical way displaying life with its most important events and epochs as an epos bounded by natural limits." The year 1797 was for both poets numerically *the* "Ballad Year"; that and the following years were rich in ballads and lyrics from both, productions of great power and depth of feeling and thought, and of most perfect art.

In the year 1797 also, Goethe, yielding to Schiller's kindly urgency, took in hand again his *Faust*, of which a small "Fragment" had been published in 1790, and, humanly speaking, the world owes to Schiller the existence in its present relatively complete form of this marvelous, unique work, the greatest in all modern literature since Shakespeare, presenting as it does with unsurpassed depth, power, and beauty all that Goethe's rare nature and experience could teach as to the spiritual meaning and end of life.

To Schiller we are also in a measure indebted that

Goethe wrote his other works of these and later years, his autobiography *Fiction and Truth*, his novel *Elective Affinities*, his rich and varied *Wilhelm Meister's Journeymanship*, his many lyrics, both detached and in the collection *West-Östlicher Divan*. Without the second poetic spring beginning in 1795 could there have been this full harvest in these later years? And what more convincing testimony than Goethe's life and work during these ten years to the strength and elevation of Schiller's mind and heart!

To the question: Why might there not have been twenty instead of only ten years of this noble friendship through an earlier beginning? the answer is readily found. It was the early dramas of Schiller that had risen as a barrier between him and Goethe, who once said of the youthful Schiller: He "was odious to me, because his powerful but immature talent had poured out over my country a full sweeping flood of those very ethical and dramatic paradoxes from which I was endeavoring to keep myself free."

But in the years since the appearance of *Don Carlos* in 1787 Schiller had grown mature and refined. There intervene in this period varied trials and acute protracted illness, historical study and writing, editorial labors, absorbing interest in philosophy, literary criticism, lyrics, ballads, and epigrams. The two main streams of interest, however, are history and philosophy, with the watershed between them lying at the end of the year 1792. To this period belongs then naturally the greater portion of Schiller's non-dramatic prose writings, whose style is in general clear, full, rhetorical, often majestic. Among these are several critical essays, notably those on Goethe's *Eg-*

mont and on Bürger's *Poems*. His *Philosophical Letters* are interesting for the light they shed on the development of his religious views. He attempted prose fiction in one uncompleted tale, *The Visionary*, extravagant in plot, but clear and broad in style.

Schiller's historical writings have real and great value, not as representing profound original investigation, but as uniquely successful in instructing and charming the ordinary reader. To him has been ascribed the creation of an artistic historical style in German. The first large work was the *History of the Revolt of the United Netherlands from Spanish Rule*, in some respects the best of his historical works, a vigorous, brilliant account of a portion of that great conflict for liberty, with much emphasis on ethical values, much psychological penetration, and effective analysis of character. It was again the theme of liberty — spiritual, religious liberty — that led him to write the *History of the Thirty Years' War*, in which are well traced the broad outlines of this complicated struggle. Among his numerous shorter historical essays the most striking is his inaugural lecture as professor on *What Is General History and to What End Do We Study It?* It is important in the development of the philosophy of history, and indeed it must be said that in all his historical writings philosophic connection is aimed at. He conceives history in the broad sense as the history of civilization in all its aspects.

As fruits of Schiller's philosophical study and reflection we have not a few essays on esthetics. Here belong also the *Letters on the Esthetic Education of Man*. Perhaps the most original and in its influence the most far-reaching of Schiller's prose writings was his essay *On*

Naïve and Sentimental Poetry, to which Goethe referred the introduction into modern literary criticism of the distinction between classicism and romanticism.

The years just after 1790 were for both Goethe and Schiller years of slumbering poetic activity. In study of history Schiller was broadening his knowledge, in philosophic reflection he was deepening and refining it, in both he was enriching himself for dramatic creation. Their friendship led Goethe back from plastic art and natural science to poetic production. No less did it lead Schiller back from learning and speculation to pure literature. The fruits of philosophy are most evident in his reflective lyrics. But as he had passed from the drama to history, so now his study of the Thirty Years' War restored him to the drama, and between October, 1796, and March, 1799, he wrote what in bulk and weight of matter is his largest work and what many regard as all in all his most important dramatic production.

This is, in title, *Wallenstein, a Dramatic Poem*, but in reality one great tragedy of eleven acts, divided into a one-act prelude, *Wallenstein's Camp*, and two five-act plays, *The Piccolomini* and *Wallenstein's Death*. The time of the plot is the last four days of Wallenstein's life in February, 1634, but it brings before us with the utmost impressiveness not only the tragedy of that great man's character and fate, but also the struggles, the sufferings, and the triumphs of the whole Thirty Years' War. This work molded the German drama for at least a generation. Tieck said thirty years later that all Germany felt that it established a new epoch.

When Schiller in December, 1799, took up his residence in Weimar, he brought with him three acts of a new

drama, also historical, the elaboration after the completion of *Wallenstein* of a long-cherished idea. This was his *Maria Stuart*, which was finished early in 1800 and first performed in June, 1800. The familiar subject of the life and death of Mary, Queen of Scots, was modified in details, her character refined and brightened, Elizabeth's coarsened and darkened. The main theme is the moral elevation of the idealized character of the heroine. It is the most regularly constructed of all Schiller's plays,—technically a masterpiece and splendid in many passages of lofty thought and intense feeling.

From the English-French atmosphere of *Maria Stuart* Schiller turned at once, as if seeking to maintain a proper balance of national interests, to the French-English scenes of his *Maid of Orleans*. This drama, *Die Jungfrau von Orleans*, was written between June, 1800, and April, 1801. It is in some sense less strictly historical than those just preceding, and as part of its title the author named it a Romantic Tragedy. Belonging to the Middle Ages, the subject involves miracles and idyllic elements. The simplicity of the Maid's character was especially congenial to Schiller, and hardly less so the grand and massive effects of warring armies. Purity in woman, the inspiring sway of religion and patriotism, with what power and beauty are these here portrayed!

Die Braut von Messina, our author's next drama, was completed in February, 1803, after about a year's labor in working out a plan first conceived almost fifteen years before. *The Bride of Messina* is a digression into the field of experiment from the main highway of Schiller's dramatic production, a digression due to the temptation of theory and perhaps partly to that unconscious desire of

equilibrium suggested just above. For here Schiller attempted to pour modern spirit and feeling into the mold of the ancient Greek drama, to exalt the sway of destiny, to compress the action within the compass of but few characters, and to employ a chorus. The theme is Schiller's free invention, the tragic destruction of a family doomed by destiny through the love of two brothers for their own sister, unrecognized until it is too late. The attempt was as a whole unsuccessful. The combination of the ancient and the modern elements is not sufficiently intimate, organic. But in stateliness of style and melody of diction great portions of it are unsurpassed by anything that Schiller ever wrote.

The next and, alas! the last large drama of our author was the one which is now before us, *Wilhelm Tell*, the details of the writing of which are given below, and elsewhere critical comment. But the last dramatic work which Schiller completed was the brief lyrical play, *Homage of the Arts*, an allegory celebrating beauty and the function of the arts in ennobling life. How fitting that this noble expression of the high office of art followed so immediately upon the presentation to the nation of his *Tell*.

The last year of Schiller's life was passed beneath the shadows of recurring illness and pain. But with his wonted heroic patience and energy he labored on in the better intervals, trying to complete the drama *Demetrius*, whose theme is the psychological development and the tragic failure of a pretender to the throne of Russia in the beginning of the seventeenth century. Both this work and its author's life remained incomplete, though each promised to rise to a height of achievement previously unattained. Only forty-five years old, Schiller died on

May 9th, 1805. The casket containing his remains is now in the Ducal Vault next to Goethe's and near that of their patron, the Duke Karl August of Weimar.

Of the group of great dramas reviewed above Richard Wagner said: "Each of Schiller's dramas from *Wallenstein* to *Tell* marks a conquest in the domain of the unknown ideal." *Wilhelm Tell* is not only in the best sense the most popular of German dramas, but also a work of art characteristic of the classical age of German literature and a monument of the coöperation of Goethe and Schiller.

Schiller's life has been called a drama more agitated, attractive, and touching than any he wrote. It is the tragedy of the spirit, the ideal in conflict with the material realities of earthly life, temporally seeming to be conquered, but eternally triumphant. When Schiller was dead and Goethe celebrated him in song, he gave him this highest praise: "Behind him lay in unsubstantial seeming that which subdues and fetters us all, — the common." Schiller measured reality by his ideals and found it too small. Above reality, the world of the senses, ordinary things, the commonplace, the prose of life, — above all this that Goethe named 'the common' (das Gemeine) Schiller ever sought to lift himself.

This loftiness in Schiller was so characteristic as to make ever memorable the words of the sculptor Dannecker, "I will make Schiller life-size — that is, colossal."

THE WRITING OF *WILHELM TELL*

Liberty and national union are, abstractly stated, the theme of Schiller's *Wilhelm Tell*. On this theme and its beautiful treatment rests the universal and continued

popularity of the drama. In it and in the origin of the play we may also find again both the union and the independence that characterized the friendship of Goethe and Schiller. The general notion of treating poetically the story of Tell was common to both poets, originating with Goethe and in some sense resigned by him in favor of Schiller, while their proposed modes of treatment were altogether independent.

When Goethe in 1797 for the third and last time traveled in Switzerland, he visited the country of the Forest Cantons, where the story of Tell impressed itself deeply upon his mind as being fit for fashioning into an epic poem. On October 14th he wrote to Schiller with keen interest, saying in part: "I feel almost sure that the story of Tell could be treated epically, and if I should succeed in what I contemplate, we shall have a curious instance of a story first attaining its full truth through poetry, instead of history being made a fable, as generally happens." Schiller answered with hearty approval, unconsciously prophetic of his own future work: "Your idea with regard to *Wilhelm Tell* is a very happy one . . . This beautiful subject will afford us a certain broad insight into human nature, in the same way as between high mountains one may often obtain a vista into the far distance." In Goethe's letters there is further mention of the plan at intervals until late in July, 1798, after which time other interests seem to have suppressed this one.

In later years Goethe wrote several brief accounts of his intended epic *Tell* and his relation to Schiller's drama; the italicized passages in the following quotation from Goethe's *Annals*, under the year 1804 (but written much later), are especially important: "We had entered into

the new century. I had often talked over the affair with Schiller, had often enough entertained him with my lively description of those walls of rock and the anguished lot of the people, *so that at last this theme could not but shape and mold itself in his mind according to his own fashion.* He too made me acquainted with his views, nor did I wish to have any part whatever in a material which had now for me lost the charm of novelty and of immediate observation, but formally and with pleasure I resigned in his favor all my rights and claims to the property . . . It will, moreover, clearly appear, when the above representation is compared with Schiller's drama, that *the latter is wholly the author's production, and that he owes nothing to me except the incitement to the task and a more vivid view of the situation than the simple legend could have afforded him.*"

Early in 1801, amid the universal curiosity as to what dramatic subject Schiller would take up after his now completed *Maria Stuart*, the report spread abroad that he was writing a drama, *Tell*, while in fact he was at work upon his *Jungfrau von Orleans*. How shall we explain this report? Probably by assuming that Schiller somewhat recently before this must have expressed in conversation his strong interest in the story of Tell and his opinion of its suitability for the drama. At any rate we know that from December, 1800, until December, 1801, he had from the Weimar Library the first two volumes of Müller's *History of Switzerland*, containing the story of Tell. This rumor caused many inquiries to be made of Schiller by publishers, theater-managers, and others, but we have no recorded definite utterance from Schiller himself before March, 1802, in letters to Goethe, Körner, and

his publisher, Cotta. To the latter, for example, he then wrote, asking for an accurate map of the region of the Forest Cantons, and added: "I have been obliged to hear so often the false rumor that I was writing a *Wilhelm Tell* that at last I have turned my attention to this subject and studied Tschudi's *Chronicon Helveticum.* This work has attracted me so much that I am now fully resolved to make a *Wilhelm Tell*, and it shall become a play by which we shall get honor." In September of the same year he wrote to Körner: "Perhaps you heard it said as early as last year that I was writing a *Wilhelm Tell*, for even before my journey to Dresden [in August, 1801] inquiries were made of me about it from Berlin and Hamburg. I had never dreamt of it. As, however, the demand for this play was continually repeated, my attention was excited, and I began to study Tschudi's *History of Switzerland.* This was a revelation to me, for the author writes with such an honest Herodotean, nay, almost Homeric spirit that his work is able to put me into a poetic mood . . . Although the story of Tell seems anything but favorable to dramatic treatment, since the action falls widely apart in place and in time, is mainly political, and — apart from the tale of the hat and the apple — hard to represent, still I have now so reconstructed it poetically that it has passed over from history into poetry. I need not tell you that it is a desperately hard task . . . Yet the pillars of the building are already firmly set, and I hope to rear a substantial edifice."

In spite, however, of his interest in this subject, another one now had the first place, because of the charm of its novelty of form and because it seemed easier to finish rapidly, — *Die Braut von Messina*, written between

August, 1802, and February, 1803. Then older subjects were once more taken up — one from the history of the Knights of Malta and one from that of the English Pretender Warbeck — and two comedies were translated from the French of Picard. These and other digressions filled up the following spring and summer and delayed the beginning of the actual writing of *Tell* until the 25th of August, 1803. During these months Iffland, the director of the theater in Berlin, had repeatedly written to Schiller urging him to write plays of great scenic effect and appealing powerfully to the general public, and this consideration seems to have had no little weight in Schiller's final decision. Interesting extracts from his letters follow. To Iffland in July: "This work [*Tell*] shall, I hope, turn out to be in accordance with your wishes, and as a play for the people interest both the feelings and the senses." To Wilhelm von Humboldt in August: "This subject [*Tell*] is very refractory and is causing me great difficulty; but since in other respects it possesses great attraction and by reason of its popular character is so suitable to the stage, I do not shrink from the labor of mastering it." To Körner, September 12th: "I beg you to mention some good books on Switzerland, if you know of any. I am obliged to read much about the country, because the local conditions and coloring have such great significance in this subject, and I should like to have as many local features and touches as possible. If the gods are favorable to the execution of what I have in mind, it shall become a mighty work and shake the stages of Germany." To Iffland in November: "In *Tell* I am now living and moving . . . A real play for the whole people, I promise you."

These extracts reveal to us the poet's delight in his subject, his difficulties, and his desires. Having never been in Switzerland, he was obliged through laborious study of many books, maps, and illustrations to construct for his mind's eye vivid pictures of the Swiss landscape and life.[1] In this he was also aided by the sympathetic descriptions which both his wife and Goethe as eye-witnesses could give him. It was moreover not easy to mold the subject-matter into simplicity and unity, while further lesser difficulties were caused him by ill health, by ordinary business and social duties, by the death of Herder, and by the protracted visit in Weimar of the talented but loquacious Frenchwoman, Madame de Staël. Favoring influences withal were the performance in October of Shakespeare's *Julius Cæsar* and the visit in January, 1804, of the Swiss historian Johannes von Müller.

But Schiller's genius and diligence were sure to triumph over all obstacles. Early in January, 1804, the first act

[1] For Swiss history and the story of Tell Schiller's chief authority was Ägidius Tschudi's (1505–1572) *Chronicon Helveticum oder eigentliche Beschreibung der sowohl im H. Römischen Reich als besonders in einer löblichen Eidgenossenschaft vorgeloffenen Begegnussen*, which was not printed until 1734–1736 by Iselin. But he also used freely Johannes von Müller's *Geschichte der Schweizerischen Eidgenossenschaft*, 1786, M. I. Schmidt's *Geschichte der Deutschen*, Petermann Etterlin's *Kronika von der loblichen Eydtgnosschafft*, 1507, in the edition of Spreng, 1752, and J. Stumpf's *Schwytzer Chronik*, 1548. For the scenery of Switzerland and the manners and customs of the people Schiller's principal sources were Scheuchzer's *Naturgeschichte des Schweizerlandes*, 1746, and its continuation of 1752, Fäsi's *Staats- und Erdbeschreibung der ganzen helvetischen Eidgenossenschaft*, 1766, Meiner's *Briefe über die Schweiz*, 1792, and J. G. Ebel's *Schilderung der Gebirgsvölker der Schweiz*, 1798–1802.

(then containing also the first scene of the present second act) was completed and sent to Goethe on the 12th. February 18th saw the whole work finished. In the middle of March it had its first presentation, at Weimar, on the 17th, 19th, and 24th, while in the course of a few months it was performed with the greatest success at many of the best theaters of the land. Of the performances in Berlin in July Iffland wrote that *Tell* had been received with delight and that the crowds of spectators showed no diminution. The success of the drama on the stage was but the precursor of its wider and greater success when issued in print. This did not occur until October, 1804, in the form of an *almanac* or annual, adapted to serve as a Christmas or New Year's gift.

The first edition numbered 7000 copies, of which a portion contained one or more colored engravings. But few months had passed before a new edition was required; this numbered 3000 copies. The later circulation we need not follow numerically; in the editions of the poet's collected works, in separate editions, both German and foreign, it has gone wherever the German language is read. The universal and complete success of the drama on the stage and throughout the nation and the world then and since is but the fulfilment of the hopes of its author and publisher. To Körner Schiller wrote: "*Wilhelm Tell* has produced a greater effect upon the stage than any other play of mine"; and to Cotta: "I have written it with all my heart, and that which comes from the heart will touch the heart." Cotta, returning to the author the last proofs, wrote: "Here is the end of your immortal *Tell* — in his time there lived real men"; and when the first edition was issued: "*Tell* now goes into all the world."

Created and given to the German people when destruction was threatened by Napoleonic tyranny, Schiller's drama *Wilhelm Tell* then and ever since has most powerfully inspired the Germans in their long struggle for the realization of the ideals of liberty and union in righteousness.

LEGEND, HISTORY, MYTH

According to Schiller's own statement to Körner, quoted above, it was the study of Tschudi's *Swiss Chronicle* that revealed to him the full poetic beauty of the story of Tell. To this author he applies the epithets "Herodotean," "Homeric," and that with far greater right doubtless than he himself intended, since Tschudi's unquestioning acceptance of legend and myth and his free use of constructive fancy are far greater than Schiller could have known them to be. Of himself Schiller moreover says that he so treated the subject-matter as to transfer it from history to poetry. From the hands of an Herodotus and of a dramatic poet of creative genius we hardly expect comprehensive, evenly balanced, accurate historical truth, and really knowledge of such historical truth is not at all necessary to the full understanding and appreciation of the drama *Wilhelm Tell* in its poetic beauty and power. But the great importance to the world of the achievement and maintenance of Swiss liberty prompts us to brief inquiry into its historical origin and basis.

LEGEND

The popular tradition about the origin of the Swiss Confederation and the exploits of Tell is in its main outlines as follows: The land of the Forest Cantons was first

settled in the time of the Romans by people who came from the far north, some from Frisia, but most from Sweden. These in time of dire famine had been chosen by lot to go forth from their beloved homes and find a new dwelling-place. They struggled on ever southward until they reached amid the Alps a lake where a storm compelled them to delay a while. On viewing the region, they were pleased with its resemblance in many features to their forsaken northern home — mountain and forest, lake and stream — and determined there to cease from wandering. The previously uninhabited shores of the lake thus became the home of freemen, the forefathers of the people of the Forest Cantons (Uri, Schwyz, and Unterwalden), who never acknowledged allegiance to any lord except the Emperor.[1] To him they ever rendered service gladly, as early as in the year 410, when they helped Emperor Alarich and the Pope to wrest Rome from heathen control, and as late as 1240 to Emperor Friedrich. But they were always honored by the Emperors and received from them many privileges and chartered liberties. In their internal affairs they governed themselves with absolute independence, except that certain matters of criminal law were left to a representative

[1] The German sovereign, the head of the reëstablished medieval Roman-German Empire (das Heilige Römische Reich Deutscher Nation), in which the King of the Germans was also *ipso facto* King of Italy and Roman Emperor. In earlier times the coronation as German King took place in Aachen, as King of Italy in an Italian city, and as Emperor in Rome; in later times there was but one coronation, in Frankfurt-am-Main. Neither Albrecht I nor his father Rudolf I was formally crowned emperor in Rome, and in this drama the titles *König* and *Kaiser* are both used without consistent observance of any distinction.

of the Emperor, who came into the land at their summons to exercise this penal jurisdiction. So free were these lands that they at times renounced all allegiance even to the Empire, thus early in the thirteenth century. Independent of each other, they were still united by treaties that were renewed at intervals. From the year 1240 on, when they of their own free will rejoined the Empire, they lived in full peace and security, until the Habsburg Duke Albrecht of Austria, on becoming German Emperor, began to attempt to make the three Cantons vassals of the Habsburg family. This he did in spite of remonstrances made by envoys from the Cantons, by sending representatives — governors, prefects, bailiffs — who were nominally officers of the Empire, but in fact, serving only the interests of the Habsburg family, endeavored to pervert the relation of the Cantons to the Empire into a relation of vassalage to the Duke of Habsburg.

In the year 1304 Emperor Albrecht sent two such governors, one, Gessler, over Uri and Schwyz, and the other, Landenberg, over Unterwalden. The residences or strongholds of Gessler were Küssnacht in Schwyz and Altorf in Uri. Landenberg had his seat in the stronghold of Sarnen, and he placed a deputy named Wolfenschiessen in that of Rossberg. These three governors or bailiffs were all hard and cruel. Of their tyrannical outrages three typical extreme cases are recited.

In the autumn of the year 1306 Wolfenschiessen grievously insulted the wife of Baumgarten in the latter's absence, who on his return promptly killed with his ax the wicked bailiff.

In Unterwalden dwelt an intelligent and honorable freeman by the name of Heinrich von Melchtal, who

had incurred the particular animosity of Landenberg. In the year 1307 his son Arnold von Melchtal committed an unimportant offense, for which Landenberg imposed upon the father as fine the loss of a yoke of oxen. Arnold, having resisted the servant who was sent for the oxen, having struck him and broken his finger, fled into Uri, where he was hidden by a relative. The governor sought him and ordered his father to deliver him up. And when the latter, through ignorance of his son's movements, was unable to do this, Landenberg caused both eyes of the aged Heinrich to be put out and confiscated much of his property. The yeomanry were angered and Arnold planned vengeance.

While such things were happening in Unterwalden, Gessler was treating with similar harshness the people of Uri and Schwyz. In Altorf he compelled the people to aid with their own labor in the building of a stronghold with which he designed to keep the people down, and there also he set up a pole with a hat on it, before which every passer-by was to bare his head and bow, while soldiers were stationed near to enforce obedience. This hat was the symbol of Austrian, not imperial, authority. In Schwyz Gessler's arrogance was especially great towards the leading men of means and influence.

One of these, Werner Stauffacher, was urged by his wise wife Gertrud to form a league of his like-minded countrymen against the Austrian governors. He went to his friend Walter Fürst in Uri, where he found intense and wide-spread discontent. Here he agreed with Fürst and Arnold von Melchtal to rouse the people of the three Cantons to active resistance and the expulsion of the tyrants. These three representa-

tive leaders, each bringing ten worthy men of his own Canton, met on November 10th, 1307, by night at a small meadow-clearing, the Rütli, and by solemn oath the thirty-three bound themselves to bring about a united general rising of the three lands against the governors on New Year's Day, 1308, if possible without bloodshed, and in the mean time to offer no open resistance.

But on the 18th of December it chanced that a good, honest yeoman of Uri, by name Wilhelm Tell, who was a member of the Rütli-league, passed several times by the hat on the pole in Altorf without obeying the governor's order to bare his head and bow. He was therefore brought before Gessler for punishment. Now Tell was a fine marksman with the crossbow and had handsome children whom he loved. These the governor sent for, and picking out a boy of six years, commanded Tell to hit with his arrow an apple placed on the boy's head, threatening him with loss of his life in case of refusal. On Tell's declaring that he would rather die than shoot, Gessler told him that he must shoot or both the boy and himself die. Under this cruel compulsion Tell, praying to God for protection, shot and succeeded. The governor was amazed at Tell's boldness and skill, but wondered also why Tell had placed a second arrow in readiness. To Gessler's inquiry about this Tell gave only evasive answer until the governor assured him of his life in any event. On his then declaring that if he had hit his child with the first arrow, he would with the second have taken the governor's life, Gessler had him seized, bound, and placed in the boat with himself to be taken across the lake for lifelong imprisonment in the dungeon of Küss-

nacht. Tell's weapons Gessler also caused to be brought into the boat, that he might keep them for himself. When now they were out on the lake a fearful storm arose and was near destroying the boat and all it carried. But one of the men told Gessler that Tell was a skilful oarsman and sailor and familiar with the lake. To Gessler's inquiry whether Tell believed he could help them out of this danger Tell answered that with God's help he could, whereupon Gessler ordered him to be unbound and to save them. But Tell, watching his opportunity, soon seized his weapons and leaped ashore upon a projecting ledge of rock, thrusting the boat behind him out upon the tossing waves. Gessler and his men barely escaped with their lives, and landing set out on their way towards Küssnacht. Meanwhile Tell had hastened to place himself in ambush by a narrow defile of the way near Küssnacht, and here he shot Gessler through with an arrow so that the tyrant fell from his horse and died.

On New Year's Eve, 1308, the plans of the Rütli-league were carried out. The strongholds Rossberg, Sarnen, and others, including the unfinished one at Altorf, were seized and destroyed, the governor Landenberg driven out, and the three lands completely freed from Habsburg-Austrian tyrants — all without bloodshed. On the following Sunday the three Waldstätte sent messengers each to the other two and swore a league for ten years, in all points identical with the original agreement between Stauffacher, Fürst, and Arnold von Melchtal.

Early in the year 1308, on May 1st, the Emperor, the Habsburg Duke Albrecht of Austria, was murdered

by his nephew and certain accomplices, and the choice of a Luxemburger, Heinrich VII, as the next Emperor in place of a Habsburger, confirmed in security the reasserted liberties of the Forest Cantons.

Such in its main outlines is the popular tradition concerning the deliverance of the Forest Cantons from Austrian tyranny and the origin of the Swiss Confederation. But this popular tradition as Schiller received it, with the sanction of Tschudi and Johannes von Müller, is a blending of legend, myth, historical fact, and poetic fiction, of which all the striking features and details are unhistoric — the origin and character of the population of the Forest Cantons, their relation to the Empire, the disposition of Emperor Albrecht, the existence and mutual relations of Gessler and Tell, the sudden expulsion of tyrannous governors. The establishment of Swiss liberty and the formation of the Swiss Confederation was a slow and quasi-organic process, the essential facts of which, viewed in the light of history, are as follows.

History

Of Switzerland or Helvetia in general the earliest inhabitants were the prehistorical hunters, cave-dwellers, and lake-dwellers, of whom numerous traces have been found. The later Celtic races were subjugated by the Romans, and during the early centuries of our era this joint population, dependent upon the Roman Empire, made some advance in civilization. From none of these peoples, however, did the population of the greater portion of historic Switzerland descend, but rather from Germanic ancestors, the Alemannic and Burgundian

races. By the great waves of the migration of nations, with which from the fourth to the seventh century A.D. the flood of the northern Germanic population swept against and inundated the Roman Empire, these races were carried toward the south. The heathen Alemanni were left about the year 406 in northeastern and the Christian Burgundians about the year 450 in southwestern Switzerland. The undisturbed persistence in southeastern Switzerland of the Roman-Celtic population, and the adoption on the part of the Burgundians of the Roman language and civilization, constitute the explanation of the Neo-Latin or Romance character of these parts of the country. But the cradle of Swiss liberty is to be found within the limits of Germanic Switzerland.

The Alemanni maintained their customs, their language, their political institutions, and for a time their heathen belief. Their entire social life favored the liberty of the individual and of the community rather than the power of a central ruler, duke or king, and we may almost affirm that this spirit has ever been the soul of Swiss political life. But the Alemanni did not constitute a large and compactly united nation, and therefore they could not maintain their external independence against the powerful Franks, and toward the middle of the sixth century they became, together with the Burgundian lands, a part of the Frankish or Merovingian kingdom. During the following period of Merovingian rule the internal social life of the Alemanni remained essentially intact, except that they became Christianized. The Carolingian kings, however, imposed their royal authority more directly upon the Swiss

lands by subjecting them to the same administration as all the other provinces of the Frankish realm, so that here no more liberty prevailed than elsewhere. By reason of the partition made in the year 843 the Alemannic territory became ultimately part of the German Empire, as did Burgundian Switzerland in the year 1032.

Moreover the three valleys of the later Forest Cantons did not begin to be settled until after the year 700, and not until about 850 does any authentic document show the existence in this region of a permanent population. That these districts were among the last in Switzerland to receive settlers and be permanently inhabited was due to their infertility and inaccessibility. But when the time for settlement came, it took place under the influence of the same causes and in the same way as elsewhere. History knows nothing of the sudden intrusion hither of some thousands of people, differing in origin, character, and language from the population immediately adjacent. It rather knows that this adjacent population supplied the earlier and the later settlers, who gradually spread from better, lower, more accessible sites to those that were less good, higher, more inaccessible.

The settlement of the Forest Cantons was hastened by three main influences: (1) that of the Emperor through high vassals and officials; (2) that of monasteries and nobles; and (3) the enterprise of freemen, singly or in groups. Since in URI the first of these causes was most powerful, its population at first consisted mostly of holders of land belonging to the crown, who were nominally vassals, but still approached the condition of freemen. SCHWYZ was settled mostly by freemen, who were nevertheless subjects of the Empire, and by the side of whom

there appeared also many vassals of monasteries or of nobles. UNTERWALDEN received its population chiefly through the mediation of monasteries and of nobles, wherefore there the freemen were fewer and the lesser nobility more numerous and influential.

Thus when the three Cantons first entered into history, they were by no means in possession of ancient and complete independence, but their political and social condition was precisely similar to that of the lands about them, and not until the middle of the thirteenth century do we find any trace of any sort of alliance between them. Between their emergence into history and the end of the thirteenth century each of the three districts developed independently of the others into a more or less organized community, having a somewhat well-defined right to consider itself free from all allegiance except to the Empire. This development ran along continuously in opposition to the increase of territorial possessions and power, which successive leading noble families endeavored with varying fortune to secure for themselves and their descendants. As part of the German Empire, that portion of Switzerland with which we are now concerned belonged to the Duchy of Alemannia or Swabia, and was ruled by the Dukes of Zähringen until this family died out in the year 1218. Had this family lived and ruled a century or two longer, it is probable that Switzerland would have become not a federal republic, but a principality and later a kingdom. In the struggle for the lands and power left by the Zähringers the ducal dynasties of Savoy in the west, of Kiburg and Habsburg in the east, took part until, by inheritance, by marriage, by force, and by cunning the house of Habsburg

absorbed the territory and power of Kiburg and other lesser families, and, checking the rise of Savoy, made itself, in the person of Duke Rudolf, who was elected German Emperor in the year 1273, the controlling influence in land and power, notably in the regions all about and to a great extent within the Forest Cantons.

If we now briefly review the historic growth of the liberties of the Forest Cantons, we shall be prepared to understand the final conflict between the Swiss and the Habsburg power.

URI was chronologically the first to appear on the stage and to begin Swiss history in the narrower sense. In the year 853 Ludwig the German donated to the newly founded Abbey of Our Lady in Zürich all the crown-lands with their inhabitants in the district of Thurgau. This included the valley of Uri (*pagellus Uroniæ*). In his deed of gift Ludwig ordained that all the occupants of these lands should stand under the jurisdiction of the bailiffs or governors (Vögte) representing the Abbey and the realm which later became the German Empire. The larger portion of the population of Uri came thus to be vassals of the Abbey and at the same time to stand in a certain immediate relation to the crown. But to be vassal of an ecclesiastical foundation was to be nearly free. Moreover the entire population of Uri, however manifold its class-distinctions were, formed one large community in so far as it still, in the ancient Germanic manner, held and used all unfiefed land in common. To administer this land regular although infrequent assemblies of the community occurred, in which gradually the consciousness of political as well as economic unity could hardly fail to develop.

Here then are the two roots of the liberty and the unity of Uri.

Shortly after the year 1200 Uri began to act in matters of purely local interest somewhat as a self-governing community. Its budding liberty was threatened by the last Duke of Zähringen, who was the governor (Vogt) in the name of the Abbey and the Empire, but this danger was removed by the Duke's death in 1218. Immediately thereafter Emperor Friedrich II seems to have taken the Abbey-lands in Uri for a time into direct dependence upon himself as Emperor, which relation would of itself sooner or later have led to complete political liberation. But before long, we find Uri under the elder Duke Rudolf of Habsburg, to whom it was probably given by the Emperor as a fief in return for the Duke's promise of support. By this change Uri was in danger of losing its privileges of immunity from all jurisdiction except that of the Emperor, and of becoming a land subject to the Habsburgs as their hereditary possession.

Here we have the all-important distinction, so often referred to in the drama, between the immediate (unmittelbar) and the mediate (mittelbar) relation to the Empire. The Reichsunmittelbarkeit or dependence on the Emperor alone as liege lord was a loose bond of attachment and would not naturally lead to the hereditary lordship of any one family. On the other hand, the mediate relation to the Empire through direct dependence upon some lord who himself was, nominally at least, a vassal of the Emperor, involved very strict subjection to this lord, hereditary vassalage to his family, and the prospect of no political liberties. This then was the question which

received its final answer only after a long period of development and conflict: Will the Habsburgs, Dukes of Austria, be able by force or by guile to transform the loose and non-hereditary dependence of the Swiss territories upon themselves as Emperors (first Rudolf, 1273–1291, and then Albrecht, 1298–1308) into the relation of hereditary vassalage to themselves as Dukes of Austria?

Immediate danger of this subjection was removed from Uri by Heinrich, the son of Friedrich, who in the year 1231 redeemed the men of Uri from vassalage to the elder Rudolf of Habsburg, and by a formal charter engaged that they should forever remain in direct dependence upon the Empire and never be separated therefrom, either by fief or by mortgage. This charter of Uri of the year 1231 is the real corner-stone of the constitutional liberty of Switzerland. A few years later we find in Uri an Ammann or chief-magistrate, chosen from its inhabitants, and in 1243 Uri employed an official seal. Shortly after his election as Emperor, Rudolf of Habsburg, in the year 1274, formally confirmed the rights and liberties of the charter of 1231, and these seem to have been enjoyed without any open and violent encroachments upon them during Rudolf's long reign until his death in 1291.

SCHWYZ could not long remain unaffected by the developments in Uri. Its inhabitants were mostly freemen, of strong and self-reliant character, who were not likely to view with indifference the large possessions of the Habsburgs in their valley and the ill-defined, easily expansible rights of lordship which the latter assumed. In the year 1240 a favorable occasion seemed to the men of Schwyz to present itself. From

Emperor Friedrich II, then at Faenza in Italy, they obtained a charter granting them the same privileges of dependence solely upon the Empire which the charter of 1231 had secured to Uri. This charter was never fully acknowledged by the Habsburgs, but in the year 1273 Rudolf of Habsburg, as Emperor, himself granted by charter certain privileges to Schwyz, which was almost equivalent to recognizing it as a community dependent only upon the Empire. Yet for Schwyz also the danger of passing into complete hereditary vassalage to the Habsburg family was ever present until the death of Rudolf in the year 1291.

In UNTERWALDEN, owing to the relatively small number of freemen, to the partition of the land among a large number of petty nobles and ecclesiastical holdings, to the great variety of jurisdictions, and to distinct rights of the Habsburgs to lordship there, the development of a community with privileges and rights was much delayed. Nevertheless the men of Unterwalden did take some part against the Habsburgs in the imperial-papal conflict of the middle of the thirteenth century. With Schwyz and Luzern they made a defensive league in 1246, which is the earliest known and probably is the "ancient confederation" of which the treaty of 1291 makes mention. Indeed, it may be that the struggles during the last years of Emperor Friedrich's reign gave rise to the traditions of the Rütli-oath, the expulsion of the governors, and the destruction of castles, and furnished the immediate basis of the development of the Swiss Confederation. Unterwalden, however, at the death of Emperor Rudolf in 1291 had still no charter, and only with far greater fear than the men of Uri or

Schwyz could its people view their relation to the Habsburgs, whose power seemed destined ever to increase.

All the previous political development of the Forest Cantons, their hopes and their fears, are centered in the league of 1291, the document declaring which is the written Magna Charta of Switzerland. Heretofore the Waldstätte had for the most part acted individually, henceforth they were federated for common action. The liberties which they all possessed, although in different degrees, they now combined to defend and to secure equally for all. This feeling and purpose, intensified by the general fear, caused by Emperor Rudolf's death, of a return of the dangers and struggles of the middle of the century, brought the two parts of Unterwalden into full sympathy with Schwyz and Uri. Only seventeen days after the Emperor's death, on August 1st, 1291, the representatives of the three Cantons concluded and signed their ever-memorable compact.[1]

But this document shows no such openly rebellious, revolutionary spirit as the traditional story would lead us to expect. In principle it was indeed directed against the power and authority of the Habsburg family, and in spirit it was somewhat independent, but in form and tone it was very conservative and moderate. It declared the aim of the league to be the preservation of the

[1] The venerable original of this remarkable document — the corner-stone of the constitutional Confederation — is preserved in the archives of Schwyz. The older writers — even Tschudi — were unaware of its existence. It was published in 1760, but not appreciated by Müller or anyone before the labors of J. E. Kopp, 1835. The six-hundredth anniversary of its signing was solemnly celebrated in 1891.

existing conditions and expressly enjoined obedience on the part of everyone to his lawful lord. Neither the property-rights of the Habsburgs nor their rights of lordship were openly disputed. An alliance for defense and offense was formed, and the administration of justice was regulated in important respects; in particular it was agreed that the Cantons would accept no judge (i.e. Ammann) who was not one of their own people, and that they would themselves assume jurisdiction of criminal offenses. In these matters, indeed, limits were thus set to the sovereign rights of any lord. Herein and in the perpetual duration which was pledged to the obligations of the treaty was latent the character of a revolutionary declaration of independence, which was made effective, however, only by the conflicts and victories of subsequent years.

The immediate successor of Rudolf as German Emperor was not his son Albrecht nor any other Habsburg, but Adolf of Nassau, 1292–1298, with whom, however, Albrecht disputed the imperial throne. The Swiss sided naturally with Adolf, from whom in 1297 Schwyz and Uri obtained the confirmation of their liberties as granted by the charter given to Schwyz in 1240 by Friedrich II. But Adolf was unable to maintain his position, was deposed by the Electors, and killed in battle against Albrecht, who succeeded him as Emperor in 1298.

The accession of the Habsburg Albrecht, Duke of Austria, to the imperial throne made the situation of the Forest Cantons to be the same again as under Emperor Rudolf. Their natural defense against encroachments from Habsburg-Austria — the imperial authority — was now in the hands of the chief of the Habsburg

family, to say nothing of the large private rights of this family in Switzerland. As Rudolf steadily but without gross violence had furthered the interests of his dynasty, so it was to be expected that Albrecht would endeavor energetically to widen and strengthen the hold of Habsburg upon Switzerland, to restrict and finally to annul the moderate liberties already won. The authentic history of his reign, 1298–1308, does not, however, show this to have taken place in any harsh and cruel way. He was, in the interest both of the Empire and of his family, a strict but not an unjust or violent ruler. He loved law and order and confirmed the liberties of various cities in Switzerland, but the charters of Adolf to Schwyz and Uri he did not renew. During his reign, however, nothing in any way extraordinary occurred between him and the Forest Cantons; no trace of hateful rigor can be found in any of the places under his jurisdiction; no change took place in the administration of the affairs of the Cantons, except indeed that Unterwalden arrived at the same measure of liberty and independence as Uri and Schwyz. In none of these Cantons did a foreign governor appear; the chief-magistrate in each was an Ammann chosen from its inhabitants. Of direct or indirect tyrannous repression on the part of Albrecht and of rebellion on the part of the inhabitants of the Cantons the authentic history of the time knows nothing. Albrecht's bearing even to the end of his reign, and that of his sons immediately after his death, showed the fullest confidence in the friendliness of the Cantons, while the people of Uri no long time after his death declared themselves to be "good friends of their highnesses, the Dukes of Austria."

Nevertheless the reign of Albrecht, against whose great power they were unable to do anything, was for the Cantons a period of repression of their aspirations for greater freedom. From this painful situation they were released by the assassination of Emperor Albrecht, which was wrought not by any inhabitant of the Cantons, but by his own nephew[1] and other noblemen of his court. The Forest Cantons thus slipped once more from the house of Habsburg, as on the death of Rudolf. For Albrecht's successor, Heinrich VII of Luxemburg, was jealous of the great power of the Habsburgs, and in the summer of 1309 at Constanz he confirmed the charters given by Friedrich II and Adolf to Uri and Schwyz, and formally extended their privileges to Unterwalden. At the same time he united the three lands under one governor and granted them immunity from the jurisdiction of all courts outside their borders, with the exception of the imperial court, thus pledging to them one of the most important constitutional rights of the time. The hopes of the alliance of the year 1291 — union and the greatest possible independence — thus received the sanction of the Emperor. The Dukes of Austria could not consistently recognize this action and persistently urged their rights. Heinrich VII died in 1313. In 1314 Ludwig of Bavaria was chosen Emperor by the majority and Friedrich of Austria by the minority of the Electors. The Forest Cantons at once recognized

[1] Johannes Parricida or Johannes von Schwaben, born in 1290, was son of Duke Rudolf II of Swabia and grandson of Emperor Rudolf of Habsburg. Both his parents died early and he grew up at the court of his mother's father, Ottokar of Bohemia. The account given of him in this drama is essentially historical.

the supremacy of Ludwig, as their natural ally against Austria, and he displayed great friendliness towards them. In an edict issued by him in 1315 we find the three Cantons designated for the first time as a community and recognized as a distinct political union. But the power of Ludwig not being yet secure, Friedrich issued a decree assigning to his own family the possession of the Waldstätte. This decree Friedrich's brother, Leopold II, engaged to execute by force of arms. In October, 1315, he assembled at Baden in Aargau a brilliant host of nobles and of burghers, and in November marched proudly forth, directing his attack chiefly against Schwyz. But on the 15th of November in the narrow defile of Morgarten the sturdy Swiss freemen, heroically defending their liberties, surprised and utterly destroyed the main body of the Austrian forces, while the rest, learning of this disaster, fled the land. Soon afterwards the Forest Cantons under date of December 9th, 1315, at Brunnen, renewed the compact of 1291, changing its character and scope as the changed conditions demanded and warranted. This victory and this treaty consummated the foundation of the Swiss Confederation.[1]

[1] The Confederation was confirmed by the famous victories of later generations, e.g. those alluded to in lines 2438 ff. and mentioned in the notes thereto, and enlarged by the accession of the following Cantons in the years indicated: Luzern, 1332; Zürich, 1351; Glarus, 1352; Zug, 1352; Bern, 1353. The preceding five with the original three Forest Cantons constituted *Die Acht Alten Orte* (*Cantons*). With these eight the following five made *Die Dreizehn Alten Orte* (*Cantons*), of which with eleven associated Cantons the Confederation consisted until the year 1798: Freiburg, 1481; Solothurn, 1481; Basel, 1501; Schaffhausen, 1501; Appenzell, 1501. The disturbances

Growth of the Legend

We have now before us the main outlines, on the one hand, of the popular tradition, and, on the other, of the real facts as drawn from contemporary sources. It is possible to indicate with convincing details the successive stages of the growth of the legend, but only a brief summary is here in place.

As to all the picturesque dramatic features in which the legend here deviates from fact, all the contemporary annalists and chroniclers who touch upon Swiss affairs are absolutely silent. Oral tradition and the common imagination of the people require long periods of time in which to do their work of rearranging, reconstructing, embellishing, and so it is not until about a century after the battle of Morgarten, when its story had been retold by five or six generations, that we find the first addition of legendary matter and coloring in a written history.

Through the fifteenth century various local chroniclers, using the oral tradition thus developed and their own imagination, wrote accounts of the political origin of the Forest Cantons and of the causes of their liberation. Some also constructed a special genealogy and tried by their alleged remote and ancient origin to distinguish the inhabitants of the Forest Cantons from their neighbors and to reinforce their claim to independence from time immemorial. Thus grew up a form of the legend in rather general terms, without mention

of the revolutionary and Napoleonic period found their conclusion in the adoption in 1814 of the present constitution, under which the Confederation consists of twenty-two Cantons.

of tyranny on the part of Albrecht, of outrages by his governors, of confederates at the Rütli, of Tell.

The *Tellenlied*, an 'historical' ballad, written in Luzern about 1470, ascribes to Uri and to Wilhelm Tell alone the creation of the Confederation. This "manifesto of Uri's claims," so distinctly fictitious and fanciful, is a striking example of the part played by individual caprice and partisan pride in the elaboration of the legend which we are considering. This Urner version is in plain conflict with that later generally accepted, which developed about the same time.

The first connected presentation of all the important features of this legendary cycle in a form similar to that universally accepted later was made in the *White Book* (so called from its white binding) of Sarnen, or of Obwalden. This is a chronicle written about 1470, which may have been copied from an older manuscript now lost. The author had but slight knowledge of real facts, but great ability to distort, confuse, and invent. He was a literary artist in so far as that in reciting the examples of outrages on the part of the governors he distributed them equally among the three Cantons and the three divisions of the Tenth Commandment — house, wife, ox. The story of Tell is introduced and amplified, but in subordination to the joint action of the Cantons under the leadership of Schwyz. Still the legend as given in the *White Book* lacks foundation and cohesion. No dates are given on which it may rest firmly. Few names occur, and those which are mentioned are very indefinite. There is much looseness, vagueness, and confusion.

The two conflicting — not to say contradictory —

forms of the legend, the specific Uri-Tell form and the more general form of the *White Book*, existed long side by side until both were finally modified and blended.

The contradictions, the variations, and the vagueness of the legends in their previous growth disappeared during the sixteenth century under the hands of writers, who gradually elaborated the canonical form of the entire legendary cycle out of the material furnished by the *White Book*. The first in this work was Petermann Etterlin of Luzern, whose chronicle, published in 1507, made the story of the manuscript *White Book* more widely known.

Ägidius [Gilg] Tschudi of Glarus (1505–1572) substantially completed the condensing, clarifying, and unifying of the hitherto vague and discordant legends into the form whose main outlines are given above. He was a high official and a learned man, who devoted many years to writing his historical works, of which the most important was his *Chronicon Helveticum* (see note, p. xl). This was not printed until 1734–1736, but was used in manuscript and closely followed by nearly all writers after him. "The circumstances, the dates, the persons are the three elements of the national legend which received from Tschudi a degree of precision which they had not previously attained . . . By thus giving a natural impress and a self-evident reason to every detail, by endeavoring with captivating accuracy to arrange the events in definite sequence, by employing in his characterization of the situation, the rôle, the language of the persons, a skilfully combined mixture of real and invented elements, he gave to the legend that

degree of probability which brings the mind of the reader into unsuspecting repose and makes him accept all that is told him. Tschudi presents all his material with such richness of expression, such simplicity and candor that we are deceived thereby. The more he invents, the more readily do we believe him." (Rilliet.)

During the seventeenth and eighteenth centuries some unimportant details were added from various sources. With these additions and some independent modifications Tschudi's account received its modern popular form in the classical history of Johannes von Müller (1752–1809), *Die Geschichte Schweizerischer Eidgenossenschaft*, 1786.

Myth

The most beautiful part of this Swiss national tradition, whose growth has just been sketched, is that which was earliest discredited and which, as the most thorough investigations of the best scholars in recent time have shown, has the least foundation of historic fact — the person and the exploits of Tell. The Swiss historian Franz Guillimann of Freiburg in the year 1607 based his conviction that the story of Tell was a pure fable upon the now incontestable fact that as to the person of Tell not the slightest documentary proof existed. Other writers during the seventeenth and eighteenth centuries were similarly skeptical, although their attacks upon the general national credulity were repulsed for the time by a host of forged documentary "proofs" and finally by the overwhelming authority of Johannes von Müller. But the new historical spirit and methods of the nineteenth century brought about an impartial, passionless,

definitive separation of historic fact from legend and myth, and have assigned Tell and his shot to the realm of myth and poetry where he lives in immortal beauty.

The story of Tell is not found recorded until toward the end of the fifteenth century in the *Tellenlied* and the *White Book*. In the utter absence of other information or proof about Tell the resemblance between this story and what is narrated by an earlier medieval historian, whose work just before this time became known in Germany and Switzerland, is so close as to justify us in seeking no further for the source of this tale of the archer-hero. And that a most ancient myth is the ultimate source of this historian's account is proved by the existence in almost all parts of the world of similar stories — not only among all the Germanic peoples, in Germany, England, Scandinavia, Iceland, but also in Italy, Greece, Persia, India, and even in non-Aryan lands.

The historian just referred to was the Dane Saxo Grammaticus, who lived in the twelfth century and nearly a hundred and fifty years before the alleged exploit of Tell wrote his *Historia Danorum Regum Heroumque*. Saxo tells his story of a certain Toko (also Tokko, Palna Toko, and Palnatoki), a soldier in the army of King Harald Blaatand (Bluetooth) in the tenth century. Toko once boasted to his comrades at a feast that he was so skilful with the bow as to hit far off with the first arrow an apple ever so small, fastened on a stick. Envious rivals reported this utterance to the king, who wickedly ordered the apple to be laid on the head of Toko's own son, and declared that if the father did not hit the apple with the first arrow his life should

be forfeited as a punishment for his boasting. Toko had to obey, stationed his son, admonished him not to move his head at the noise of the arrow, and turned the boy's face from him. Then taking three arrows from his quiver, Toko placed one upon his bow and shooting hit the apple with this first arrow. To the king's inquiry hereupon why he had taken out three arrows, when he was required to shoot only one, he replied: "In order to kill you who give to others such cruel commands, that is, in case I had missed with the first shot." Toko was also an expert skater (as Tell a boatsman) and was forced by the king to a trial of his skill that endangered his life. Finally, in revenge for the wrongs and insults which the king had done him, Toko from an ambush mortally wounded the king with an arrow (as Tell slays Gessler).

Of all the numerous forms in which this archer-story appears with great variations in names and incidents, this Danish version is the only one which is altogether similar to the oldest Swiss form of the Tell story. The conclusion is hard to resist, that Saxo's work, or the extract (containing the apple-story) made from it about 1430 by a German monk, Gheysmer, became known to some Swiss scholar of the fifteenth century, who simply transferred this archer-hero to Swiss soil and made him the champion of Uri's claims to the first place in the achievement of Swiss liberty. It is also possible that the ancient Germanic myth had been kept alive in some form by oral tradition among the common people, after having been brought by their ancestors from their northern home, and that this popular tradition, alone or through its adoption and reconstruction

by some scholar acquainted with Saxo's history, was the origin of our Tell.[1]

The most natural explanation of both the relationship and the wide distribution of these archer-stories is that they are all variant developments of one and the same primitive nature-myth. The oldest element of this myth is the sunbeam or the lightning bolt conceived as an arrow and shot forth by the god Wotan or Odin, as sun-god or summer-god, in conflict with and destruction of storm-cloud and winter, conceived as the common enemies of mankind.

POETIC TREATMENT

Schiller did not merely passively receive his material from Müller and Tschudi, but, as he himself said, he reconstructed it poetically.

For some features of this reconstruction he was in-

[1] We have little fact and much conjecture as to the origin and significance of the name Wilhelm Tell. A noted Swiss historian is authority for the statement that the name Wilhelm perhaps does not occur a single time in the historical documents of the Forest Cantons. It is then not impossible that this name is due to the borrowing by some learned man of the name of the hero of the similar story told in the old English ballad of William of Cloudesly. The second name appears in various forms, Tell, Täll, Thell, Thall, Tall, of which the last seems to have been the earliest. In the *White Book* the definite article always stands before the form Thall or Tall, and the author evidently understood it to mean 'foolish,' 'simple' (cf. l. 1872). In this sense the word would be connected with the words *dalen* or *talen*, 'to talk or act foolishly,' and with toll, 'mad' (*Eng.* 'dull'). Jacob Grimm connected Tell in the sense of 'archer' with the Latin word *telum*, 'arrow'; it is also conceivable that a learned man of the fifteenth century should have made this fanciful construction.

debted to earlier dramas. The detailed comparison of Schiller's drama with these its predecessors would only define without diminishing Schiller's originality. The following very general observations need only be made here. Of Melchtal, Stauffacher, and Fürst the essential traits occur in earlier plays. Attinghausen was elevated by Schiller, who also improved upon the earlier Rudenz. The names Berta, Hedwig, Gertrud, and Mechthild all reappear with Schiller, but some are given to different characters. Rudolf der Harras and the two soldiers who guard the hat were individualized by Schiller.

Whether now Schiller drew his materials from legend, myth, historical and descriptive writings, earlier dramas, oral reports of others, or whencesoever, he so blended and transmuted them by the magic power of his poetic genius that his *Wilhelm Tell* is in the best sense his original creation. The archer-hero, the men of the Rütli, the liberty of the Forest Cantons, and the legendary origin of the Swiss Confederation, though dead to history, still live immortal "in the transfiguration into which Schiller has exalted them."

DRAMATIC STRUCTURE

A drama is a scenic representation of an action (plot) of persons (characters) from its first inward inception to its final full accomplishment. This action ought to be *one* action, i.e. the drama ought to have unity of action. Since many critics have urged that Schiller's *Tell* is especially defective in this chief respect, the question needs to be briefly considered.

It must, indeed, be granted that this play does not possess the simplest unity of having a single person as

the all-dominating hero of a simple plot, for, in spite of the title, Tell is not in this sense its hero. The whole people of the Forest Cantons is the hero of this drama, and the one action which runs its course before our eyes is the achievement of deliverance from Austrian oppression and of united liberty. Since in this action all the people take part, the nobles must be represented no less than the yeoman or peasant class, both free and unfree. Moreover in such a struggle much room necessarily exists for the daring exploits of individual persons, which the single man Wilhelm Tell so beautifully exemplifies.

We are then in this drama to look for complex threefold unity: the *whole* people, — (1) as individuals exemplified by Tell, (2) in its sturdy yeomanry represented by those who enter into the Rütli-league, and (3) in its nobility represented by Attinghausen and Rudenz. In other words, the unity of action of this play is to be found in the blending of three partial plots, — the Tell-plot, the Yeoman-plot, and the Nobles-plot, — and in proportion as our conception of the play shall find these blended into unity shall we do justice to the play and its author.[1] This view is set forth clearly in the running

[1] What is here named the Nobles-plot has been most often called the Rudenz-plot or the Rudenz-Berta plot (or indeed the Attinghausen-Rudenz-Berta plot), for which practice there is to be sure considerable justification in the author's manifest delight in the episode of the love of these two characters. But the designation "Nobles-plot" gives due importance to the rôle of Attinghausen, assigns a more fitting place to the persons and characters of Rudenz and Berta, and makes it easier to find the harmonious unity of all the parts of the drama (cf. Notes, pp. 263, 264). A careful review of the references to Attinghausen and of the scenes in which he appears can hardly fail to bring the conviction that he is, to say the

comment on action and character distributed through the Notes.

Schiller's *Wilhelm Tell* is a „Schauspiel," i.e. neither a tragedy nor a comedy but a serious drama, in which the hero is finally victorious. In construction, however, the serious drama does not differ essentially from the tragedy. The regular drama may be regarded as composed of five main parts, usually but not necessarily coinciding with the acts. These parts are:

1. The *Exposition*, in which we are acquainted with the place, the time, the leading characters, the nature and importance of that conflict of interest, in which every drama centers. The Exposition naturally consists of an Initial Chord (or Dramatic Overture), a detailed scene (or scenes) of Exposition proper, and a transition to the Initial Impulse (see below). In *Tell* the Exposition extends through Act I and Act II, Scene 1.

2. The *Ascending Action*, in which the conflict of interest becomes, by one stage or by several stages, more clear and intense, until is reached

3. The *Climax*, in which the result of the Ascending Action distinctly appears, the conflict of interest is most intense, and something happens that we immediately perceive to be decisive for the final outcome of this conflict. As there are three plots or actions in this drama, there are three Climaxes: (1) the shooting at the apple,

least, not inferior in importance to Rudenz. A further weighty consideration is the difficulty of supposing that Schiller, in view of the very patent relation of the subject-matter of Tell to the political conditions of the poet's own time and country, could have intended to depict a national uprising and liberation in which the nobility had no equal part.

(2) the Rütli-meeting, (3) Attinghausen's death and Rudenz' allegiance to his country's cause.

4. The *Descending Action*, in which by one or by several stages the conflict of interest sinks to its final adjustment. (In tragedy this is the decline of the hero's fortune.)

5. The *Catastrophe*, the final adjustment of the conflict of interest, the natural and effective ending of the action. (In tragedy this requires usually the death of the hero, by which the Catastrophe is sharply distinguished from the Descending Action.) In *Tell* the Descending Action is more gradually resolved into the Catastrophe, which knits up all three plots into one result of established freedom, unity, and peace.

Connecting these five main parts there may also be three less extensive but very intensive scenes:

1. The *Initial Impulse*, which brings the conflict of interest into active play. In *Tell* the Initial Impulses of the several plots are: (1) Tell's rescue of Baumgarten, (2) the blinding of Melchtal's father and the alliance of Melchtal, Stauffacher, and Fürst, (3) the scene of mutual explanation between Rudenz and Berta.

2. The *Tragic Crisis*, some unexpected but reasonable result of previously known causes, occurring usually soon after the Climax and of decisive importance for the conflict of interest.

3. The *Final Reaction*, a last hindering or retarding of the subsidence of the conflict of interest. (In tragedy a brief reaction in favor of the hero's fortune.) Of these three minor parts the first is essential, the last two are not and, indeed, are not distinct in *Tell*.

VERSE, DICTION, STYLE

While the predominating epic character of the subject-matter of *Tell* caused Schiller difficulties in respect of dramatic unity, which, as has been said, many critics hold him not to have been wholly successful in overcoming, all — ingenuous readers and captious critics — agree in praising the verse, the diction, and in general the poetic treatment.

The verse does not differ essentially from the corresponding form in English. It is the blank verse, i.e. the iambic line normally having five unaccented and five accented syllables in regular alternation, and without rime. The liberties taken in contracting and expanding words, in varying the grammatical and rhetorical accent, in the use of the hiatus, in the number and location of the unaccented syllables, in lengthening or shortening the lines by increasing or diminishing the number of accents and by employing after the fifth accent an unaccented syllable, so that the line has a feminine ending, — these liberties are just as in English. Schiller's use of the cesura — change or pause in thought within the line, cutting it more or less sharply — is excellent. The cesura comes usually after the second or the fourth accent, but may occur at any point in the line after the first accent. Rime is used with great effect to emphasize important passages and culminations of interest. Short poems in lyric measures stand at the opening of Acts I and III and at the end of Act IV. In all respects Schiller's use of verse-form in *Tell* is noble, free, artistic.

The diction of this drama is for the most part simple and popular in the best sense; not without dignity and

stateliness, but never consciously rhetorical, stilted. Its beauty is enhanced by the same licenses as are usual in English. Many words and phrases have been taken from the homely, vigorous, direct language of the old chroniclers; with these harmonize fully the elements coming directly or indirectly from the Bible and from Homer. A poetical, rhythmical diction, since, as Schiller himself said, it treats all characters and situations according to one law, does not readily admit sharp distinctions and contrasts in the manner of speaking. Nevertheless many of the persons in the play are characterized and individualized in no small measure by their language. That the diction of this drama is at once simple and strong is shown by the very large number of popular quotations drawn from it, of which the commonest are printed on pp. lxxv–lxxvii.

But not only the superficial fitness and beauty of the verse-form and language deserve high praise. Of the character-drawing in general Freytag says: "For more than half a century the splendid nobility of Schiller's characters ruled the German stage; yet the weak imitators of his style did not understand that the fullness of his diction produced such great effects only because a wealth of dramatic life is covered by it as by costly gilding." Attention is called in the Notes to the prominent traits of the characters, which are not merely full of dramatic life, but wonderfully true to nature. Thus one of the earliest Swiss critics wrote: "One would readily make oath that Schiller had lived the greatest part of his life in Schwyz or Uri among these simple, unpretending, vigorous people. Such *are* these little known mountaineers in the hours of trouble; . . . thus do they think,

thus act . . . It is almost incomprehensible how a man who has perhaps never seen Switzerland, or at least only for a short time, has by his genius been able to individualize the thoughts and feelings of each of these people."

While perhaps somewhat long and detailed study and comparison are necessary to appreciate Schiller's poetic genius and dramatic art in respect of his unifying mastery of the materials he drew from legend and history, and in respect of verse, diction, and character-drawing, every reader or spectator feels at once and forever that the poet brings Switzerland itself immediately before him. We all feel with Gustav Schwab, who said that nature is so reflected in *Tell* that everyone who has earlier read the drama thinks on seeing the country that he has already beheld it in dreamlike transfiguration, or, better, with Carrière: "One who has read *Tell* and then visits Switzerland feels as if he had already seen it all, and that which seemed an ideal picture of the imagination becomes actual and living reality."

Schiller's genius and art are nowhere more splendidly manifest than in this creation of true men in that true Switzerland, of which he makes Tell himself say with suggestion of the vital relation between the land and its people:

Das Haus der Freiheit hat uns Gott gegründet.

FAMILIAR QUOTATIONS FROM *WILHELM TELL*

1. Greif an mit Gott! Dem Nächsten muß man helfen. (Kuoni, l. 107.)
2. Wo's not tut, läßt sich alles wagen. (Tell, l. 136.)
3. Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt. (Tell, l. 139.)
4. Vom sichern Port läßt sich's gemächlich raten. (Ruodi, l. 141.)
5. Ich hab' getan, was ich nicht lassen konnte. (Tell, l. 160.)
6. Der kluge Mann baut vor. (Gertrud, l. 274.)
7. Dem Mutigen hilft Gott. (Gertrud, l. 313.)
8. Unbilliges erträgt kein edles Herz. (Gertrud, l. 317.)
9. Die Unschuld hat im Himmel einen Freund. (Gertrud, l. 324.)
10. Was Hände bauten, können Hände stürzen. (Tell, l. 387.)
11. Das schwere Herz wird nicht durch Worte leicht. (Tell, l. 418.)
12. Die schnellen Herrscher sind's, die kurz regieren. (Tell, l. 422.)
13. Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden. (Tell, l. 428.)
14. Die Schlange sticht nicht ungereizt. (Tell, l. 429.)
15. Beim Schiffbruch hilft der einzelne sich leichter. (Tell, l. 433.)
16. Ein jeder zählt nur sicher auf sich selbst. (Tell, l. 435.)
17. Verbunden werden auch die Schwachen mächtig. (Stauffacher, l. 436.)
18. Der Starke ist am mächtigsten allein. (Tell, l. 437.)
19. O, mächtig ist der Trieb des Vaterlands! (Attinghausen, l. 848.)

20. Ans Vaterland, ans teure, schließ' dich an,
Das halte fest mit deinem ganzen Herzen!
Hier sind die starken Wurzeln deiner Kraft. (Attinghausen, ll. 922–4.)
21. Es lebt ein andersdenkendes Geschlecht. (Attinghausen, l. 954.)
22. Redlichkeit gedeiht in jedem Stande. (Stauffacher, l. 1085.)
23. Eine Grenze hat Tyrannenmacht. (Stauffacher, l. 1275.)
24. Schrecklich immer,
Auch in gerechter Sache, ist Gewalt. (Reding, ll. 1320–1321.)
25. Man muß dem Augenblick auch was vertrauen. (Reding, l. 1438.)
26. Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Not uns trennen und Gefahr. (Rösselmann, ll. 1448–9.)
27. Früh übt sich, was ein Meister werden will. (Tell, l. 1481.)
28. Die Axt im Haus erspart den Zimmermann. (Tell, l. 1514.)
29. Ein jeder wird besteuert nach Vermögen. (Tell, l. 1524.)
30. Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten. (Tell, l. 1532.)
31. Der ist mir der Meister,
Der seiner Kunst gewiß ist überall. (Gessler, ll. 1940–1.)
32. [Und] allzustraff gespannt, zerspringt der Bogen. (Rudenz, l. 1996.)
33. Das Alte stürzt, es ändert sich die Zeit,
Und neues Leben blüht aus den Ruinen. (Attinghausen, ll. 2425–6.)
34. Seid einig — einig — einig. (Attinghausen, l. 2451.)
35. Es bringt die Zeit ein anderes Gesetz. (Melchtal, l. 2551.)
36. [Mach' deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt!
Fort mußt du,] deine Uhr ist abgelaufen. (Tell, ll. 2566–7.)

37. Es lebt ein Gott, zu strafen und zu rächen. (Tell, l. 2596.)
38. Ich habe keinen zweiten zu versenden. (Tell, l. 2608.)
39. Dem Schwachen ist sein Stachel auch gegeben. (Tell, l. 2675.)
40. Es kann der Frömmste nicht im Frieden bleiben,
Wenn es dem bösen Nachbar nicht gefällt. (Tell, ll. 2682–3.)
41. Rache trägt keine Frucht! (Fürst, l. 3012.)
42. Die Liebe will ein freies Opfer sein. (Fürst, l. 3074.)
43. Wer Tränen ernten will, muß Liebe säen. (Melchtal, l. 3081.)
44. Das Unglück spricht gewaltig zu dem Herzen. (Hedwig, l. 3123.)

"THE last great dramatic work of Schiller — and whether it be not the grandest production of his genius I leave to others to judge — is founded on the most remarkable and beneficent political revolution which, previous to our own, the world had seen,—an event the glory of which belongs solely to the Teutonic race — that ancient vindication of the great right of nationality and independent government, the revolt of Switzerland against the domination of Austria, which gave birth to a republic now venerable with the antiquity of five hundred years. He took a silent page from history, and, animating the personages of whom it speaks with the fiery life of his own spirit, and endowing them with his own superhuman eloquence, he formed it into a living protest against foreign dominion which yet rings throughout the world. Wherever there are generous hearts, wherever there are men who hold in reverence the rights of their fellow-men, wherever the love of country and the love of mankind coexist, Schiller's drama of 'William Tell' stirs the blood like the sound of a trumpet."—WILLIAM CULLEN BRYANT: Address at centennial celebration of Schiller's birth, in Cooper Union, New York City, 1859.

Wilhelm Tell

Schauspiel

von

Schiller.

Zum Neujahrsgeschenk

auf 1805.

Tübingen,
in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung.
1804.

Personen

Hermann Geßler, Reichsvogt in Schwyz und Uri
Werner, Freiherr von Attinghausen, Bannerherr
Ulrich von Rudenz, sein Neffe

Werner Stauffacher	Landleute aus Schwyz
Konrad Hunn	
Itel Reding	
Hans auf der Mauer	
Jörg im Hofe	
Ulrich der Schmied	
Jost von Weiler	
Walter Fürst	aus Uri
Wilhelm Tell	
Rösselmann, der Pfarrer	
Petermann, der Sigrist	
Kuoni, der Hirte	
Werni, der Jäger	
Ruodi, der Fischer	
Arnold vom Melchtal	aus Unterwalden
Konrad Baumgarten	
Meier von Sarnen	
Struth von Winkelried	
Klaus von der Flüe	
Burkhard am Bühel	
Arnold von Sewa	

Pfeifer von Luzern
Kunz von Gersau
Jenni, Fischerknabe
Seppi, Hirtenknabe
Gertrud, Stauffachers Gattin
Hedwig, Tells Gattin, Fürsts Tochter
Berta von Bruneck, eine reiche Erbin

Armgard	Bäuerinnen
Mechthild	
Elsbeth	
Hildegard	
Walter	Tells Knaben
Wilhelm	
Frießhard	Söldner
Leuthold	

Rudolf der Harras, Geßlers Stallmeister
Johannes Parricida, Herzog von Schwaben
Stüssi, der Flurschütz
Der Stier von Uri
Ein Reichsbote
Fronvogt
Meister Steinmetz, Gesellen und Handlanger
Öffentliche Ausrufer
Barmherzige Brüder
Geßlerische und Landenbergische Reiter
Viele Landleute, Männer und Weiber aus den Waldstätten

Erster Aufzug

Erste Szene

Hohes Felsenufer des Vierwaldstättersees, Schwyz gegenüber

Der See macht eine Bucht ins Land, eine Hütte ist unweit dem Ufer, **Fischerknabe** fährt sich in einem Kahn. Über den See hinweg sieht man die grünen Matten, Dörfer und Höfe von Schwyz im hellen Sonnenschein liegen. Zur Linken des Zuschauers zeigen sich die Spitzen des Haken, mit Wolken umgeben; zur Rechten im fernen Hintergrund sieht man die Eisgebirge. Noch ehe der Vorhang aufgeht, hört man den Kuhreihen und das harmonische Geläut der Herdenglocken, welches sich auch bei eröffneter Szene noch eine Zeitlang fortsetzt

Fischerknabe singt im Kahn
Melodie des Kuhreihens

Es lächelt der See, er ladet zum Bade,
Der Knabe schlief ein am grünen Gestade,
Da hört er ein Klingen
Wie Flöten so süß,
Wie Stimmen der Engel 5
Im Paradies.
Und wie er erwachet in seliger Lust,
Da spülen die Wasser ihm um die Brust.
Und es ruft aus den Tiefen:
Lieb Knabe, bist mein! 10
Ich locke den Schläfer,
Ich zieh' ihn herein.

Hirte
auf dem Berge
Variation des Kuhreihens

Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden, 15
Der Sommer ist hin.
Wir fahren zu Berg, wir kommen wieder,
Wenn der Kuckuck ruft, wenn erwachen die Lieder,
Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
Wenn die Brünnlein fließen im lieblichen Mai. 20
Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Alpenjäger
erscheint gegenüber auf der Höhe des Felsen
Zweite Variation

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg, 25
Nicht grauet dem Schützen auf schwindlichtem Weg;
Er schreitet verwegen
Auf Feldern von Eis,
Da pranget kein Frühling,
Da grünet kein Reis; 30
Und unter den Füßen ein neblichtes Meer,
Erkennt er die Städte der Menschen nicht mehr,
Durch den Riß nur der Wolken
Erblickt er die Welt,
Tief unter den Wassern 35
Das grünende Feld.

Die Landschaft verändert sich, man hört ein dumpfes Krachen von den Bergen, Schatten von Wolken laufen über die Gegend

Brunnen and the Mythen.

Ruodi, der Fischer, kommt aus der Hütte. **Werni**, der Jäger, steigt vom Felsen. **Kuoni**, der Hirt, kommt mit dem Melknapf auf der Schulter; **Seppi**, sein Handbube, folgt ihm

Ruodi

Mach' hurtig, Jenni! Zieh' die Naue ein!
Der graue Talvogt kommt, dumpf brüllt der Firn,
Der Mythenstein zieht seine Haube an,
Und kalt her bläst es aus dem Wetterloch; 40
Der Sturm, ich mein', wird da sein, eh' wir's denken.

Kuoni

's kommt Regen, Fährmann. Meine Schafe fressen
Mit Begierde Gras, und Wächter scharrt die Erde.

Werni

Die Fische springen, und das Wasserhuhn
Taucht unter. Ein Gewitter ist im Anzug. 45

Kuoni zum Buben

Lug', Seppi, ob das Vieh sich nicht verlaufen.

Seppi

Die braune Lisel kenn' ich am Geläut'.

Kuoni

So fehlt uns keine mehr, die geht am weitsten.

Ruodi

Ihr habt ein schön Geläute, Meister Hirt.

Werni

Und schmuckes Vieh. Ist's Euer eignes, Landsmann? 50

Kuoni

Bin nit so reich — 's ist meines gnäd'gen Herrn,
Des Attinghäusers, und mir zugezählt.

Ruodi

Wie schön der Kuh das Band zu Halse steht!

Kuoni

Das weiß sie auch, daß sie den Reihen führt,
Und nähm' ich ihr's, sie hörte auf zu fressen. 55

Ruodi

Ihr seid nicht klug! Ein unvernünft'ges Vieh —

Werni

Ist bald gesagt. Das Tier hat auch Vernunft,
Das wissen wir, die wir die Gemsen jagen.
Die stellen klug, wo sie zur Weide gehn,
'ne Vorhut aus, die spitzt das Ohr und warnet 60
Mit heller Pfeife, wenn der Jäger naht.

Ruodi zum Hirten

Treibt Ihr jetzt heim?

Kuoni

Die Alp ist abgeweidet.

Werni

Glückſel'ge Heimkehr, Senn!

Kuoni

Die wünsch' ich Euch.
Von Eurer Fahrt kehrt sich's nicht immer wieder.

Ruodi

Dort kommt ein Mann in voller Hast gelaufen. 65

Werni

Ich kenn' ihn, 's ist der Baumgart von Alzellen.

Konrad Baumgarten atemlos hereinstürzend

Baumgarten

Um Gottes willen, Fährmann, Euren Kahn!

Ruodi

Nun, nun, was gibt's so eilig?

Baumgarten

Bindet los!
Ihr rettet mich vom Tode! Setzt mich über!

Kuoni

Landsmann, was habt Ihr?

Werni

Wer verfolgt Euch denn?

Baumgarten zum Fischer

Eilt, eilt, sie sind mir dicht schon an den Fersen!
Des Landvogts Reiter kommen hinter mir;
Ich bin ein Mann des Tods, wenn sie mich greifen.

Ruodi

Warum verfolgen Euch die Reisigen?

Baumgarten

Erst rettet mich, und dann steh' ich Euch Rede.

Werni

Ihr seid mit Blut befleckt, was hat's gegeben?

Baumgarten

Des Kaisers Burgvogt, der auf Roßberg saß —

Kuoni

Der Wolfenschießen! Läßt Euch der verfolgen?

Baumgarten

Der schadet nicht mehr, ich hab' ihn erschlagen.

Alle fahren zurück

Gott sei Euch gnädig! Was habt Ihr getan?

Baumgarten

Was jeder freie Mann an meinem Platz!
Mein gutes Hausrecht hab' ich ausgeübt
Am Schänder meiner Ehr' und meines Weibes.

Kuoni

Hat Euch der Burgvogt an der Ehr' geschädigt?

Baumgarten

Daß er sein bös Gelüsten nicht vollbracht,
Hat Gott und meine gute Axt verhütet.

Werni

Ihr habt ihm mit der Axt den Kopf zerspalten?

Kuoni

O laßt uns alles hören, Ihr habt Zeit,
Bis er den Kahn vom Ufer losgebunden.

Baumgarten

Ich hatte Holz gefällt im Wald, da kommt
Mein Weib gelaufen in der Angst des Todes.
Der Burgvogt lieg' in meinem Haus, er hab'
Ihr anbefohlen, ihm ein Bad zu rüsten.
Drauf hab' er Ungebührliches von ihr
Verlangt, sie sei entsprungen, mich zu suchen.
Da lief ich frisch hinzu, so wie ich war,
Und mit der Axt hab' ich ihm 's Bad gesegnet.

Werni

Ihr tatet wohl, kein Mensch kann Euch drum schelten.

Urner See and Approaching Storm.

Kuoni

Der Wüterich! Der hat nun seinen Lohn!
Hat's lang verdient ums Volk von Unterwalden. 100

Baumgarten

Die Tat ward ruchtbar; mir wird nachgesetzt —
Indem wir sprechen — Gott — verrinnt die Zeit —

Es fängt an zu donnern

Kuoni

Frisch, Fährmann! Schaff' den Biedermann hinüber!

Ruodi

Geht nicht. Ein schweres Ungewitter ist
Im Anzug. Ihr müßt warten.

Baumgarten

Heil'ger Gott! 105
Ich kann nicht warten. Jeder Aufschub tötet —

Kuoni zum Fischer

Greif an mit Gott! Dem Nächsten muß man helfen;
Es kann uns allen Gleiches ja begegnen.

Brausen und Donnern

Ruodi

Der Föhn ist los; ihr seht, wie hoch der See geht;
Ich kann nicht steuern gegen Sturm und Wellen. 110

Baumgarten umfaßt seine Knie

So helf' Euch Gott, wie Ihr Euch mein erbarmet!

Werni

Es geht ums Leben, sei barmherzig, Fährmann!

Kuoni

's ist ein Hausvater und hat Weib und Kinder!

Wiederholte Donnerschläge

Rudi

Was? Ich hab' auch ein Leben zu verlieren,
Hab' Weib und Kind daheim wie er. Seht hin, 115
Wie's brandet, wie es wogt und Wirbel zieht
Und alle Wasser aufrührt in der Tiefe.
Ich wollte gern den Biedermann erretten;
Doch es ist rein unmöglich, ihr seht selbst.

Baumgarten noch auf den Knien

So muß ich fallen in des Feindes Hand, 120
Das nahe Rettungsufer im Gesichte!
Dort liegt's! Ich kann's erreichen mit den Augen,
Hinüberdringen kann der Stimme Schall,
Da ist der Kahn, der mich hinübertrüge,
Und muß hier liegen, hilflos, und verzagen! 125

Kuoni

Seht, wer da kommt!

Werni

Es ist der Tell aus Bürglen.

Tell mit der Armbrust

Tell

Wer ist der Mann, der hier um Hilfe fleht?

Kuoni

's ist ein Alzeller Mann; er hat sein' Ehr'
Verteidigt und den Wolfenschieß erschlagen,
Des Königs Burgvogt, der auf Roßberg saß. 130
Des Landvogts Reiter sind ihm auf den Fersen.
Er fleht den Schiffer um die Überfahrt;
Der fürcht sich vor dem Sturm und will nicht fahren.

Ruodi

Da ist der Tell, er führt das Ruder auch,
Der soll mir's zeugen, ob die Fahrt zu wagen. 135

Tell

Wo's not tut, Fährmann, läßt sich alles wagen.

Heftige Donnerschläge, der See rauscht auf

Ruodi

Ich soll mich in den Höllenrachen stürzen?
Das täte keiner, der bei Sinnen ist.

Tell

Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt.
Vertrau' auf Gott und rette den Bedrängten! 140

Ruodi

Vom sichern Port läßt sich's gemächlich raten.
Da ist der Kahn und dort der See! Versucht's!

Tell

Der See kann sich, der Landvogt nicht erbarmen.
Versuch' es, Fährmann!

Hirten und Jäger

Rett' ihn! Rett' ihn! Rett' ihn!

Ruodi

Und wär's mein Bruder und mein leiblich Kind, 145
Es kann nicht sein; 's ist heut Simons und Judä,
Da rast der See und will sein Opfer haben.

Tell

Mit eitler Rede wird hier nichts geschafft;
Die Stunde bringt, dem Mann muß Hilfe werden.
Sprich, Fährmann, willst du fahren?

Ruodi

Nein, nicht ich! 150

Tell

In Gottes Namen denn! Gib her den Kahn!
Ich will's mit meiner schwachen Kraft versuchen.

Kuoni

Ha, wackrer Tell!

Werni

Das gleicht dem Weidgesellen!

Baumgarten

Mein Retter seid Ihr und mein Engel, Tell!

Tell

Wohl aus des Vogts Gewalt errett' ich Euch. 155
Aus Sturmes Nöten muß ein andrer helfen.
Doch besser ist's, Ihr fallt in Gottes Hand
Als in der Menschen.

Zu dem Hirten

Landsmann, tröstet Ihr
Mein Weib, wenn mir was Menschliches begegnet.
Ich hab' getan, was ich nicht lassen konnte. 160

Er springt in den Kahn

Kuoni zum Fischer

Ihr seid ein Meister Steuermann. Was sich
Der Tell getraut, das konntet Ihr nicht wagen?

Ruodi

Wohl beßre Männer tun's dem Tell nicht nach,
Es gibt nicht zwei, wie der ist, im Gebirge.

Werni ist auf den Fels gestiegen

Er stößt schon ab. Gott helf' dir, braver Schwimmer! 165
Sieh, wie das Schifflein auf den Wellen schwankt!

Kuoni am Ufer

Die Flut geht drüber weg — ich seh's nicht mehr.
Doch halt, da ist es wieder! Kräftiglich
Arbeitet sich der Wackre durch die Brandung.

Seppi

Des Landvogts Reiter kommen angesprengt! 170

Kuoni

Weiß Gott, sie sind's! Das war Hilf' in der Not.

Ein Trupp Landenbergischer Reiter

Erster Reiter

Den Mörder gebt heraus, den ihr verborgen!

Zweiter

Des Wegs kam er, umsonst verhehlt ihr ihn.

Kuoni und **Ruodi**

Wen meint ihr, Reiter?

Erster Reiter entdeckt den Nachen

Ha, was seh' ich? Teufel!

Werni oben

Ist's der im Nachen, den ihr sucht? — Reit zu! 175
Wenn ihr frisch beilegt, holt ihr ihn noch ein.

Zweiter

Verwünscht! Er ist entwischt.

Erster zum Hirten und Fischer

Ihr habt ihm fortgeholfen!
Ihr sollt uns büßen! Fallt in ihre Herde!
Die Hütte reißet ein, brennt und schlagt nieder!

Eilen fort

Seppi stürzt nach

O meine Lämmer!

Kuoni folgt

Weh mir, meine Herde! 180

Werni

Die Wütriche!

Ruodi ringt die Hände

Gerechtigkeit des Himmels!
Wann wird der Retter kommen diesem Lande?

Folgt ihnen

Zweite Szene

Zu Steinen in Schwyz, eine Linde vor des Stauffachers Hause an der Landstraße nächst der Brücke

Werner Stauffacher, Pfeifer von Luzern kommen im Gespräch

Pfeifer

Ja, ja, Herr Stauffacher, wie ich Euch sagte,
Schwört nicht zu Östreich, wenn ihr's könnt vermeiden.
Haltet fest am Reich und wacker wie bisher. 185
Gott schirme euch bei eurer alten Freiheit!

Drückt ihm herzlich die Hand und will gehen

Stauffacher

Bleibt doch, bis meine Wirtin kommt! Ihr seid
Mein Gast zu Schwyz, ich in Luzern der Eure.

Pfeifer

Viel Dank! Muß heute Gersau noch erreichen.
Was ihr auch Schweres mögt zu leiden haben 190
Von eurer Vögte Geiz und Übermut,
Tragt's in Geduld! Es kann sich ändern, schnell,

Ein andrer Kaiser kann ans Reich gelangen.
Seid ihr erst Österreichs, seid ihr's auf immer.

Er geht ab. Stauffacher setzt sich kummervoll auf eine Bank unter der Linde. So findet ihn Gertrud, seine Frau, die sich neben ihn stellt und ihn eine Zeitlang schweigend betrachtet

Gertrud

So ernst, mein Freund? Ich kenne dich nicht mehr. 195
Schon viele Tage seh' ich's schweigend an,
Wie finstrer Trübsinn deine Stirne furcht.
Auf deinem Herzen drückt ein still Gebresten.
Vertrau' es mir! Ich bin dein treues Weib,
Und meine Hälfte fordr' ich deines Grams. 200

Stauffacher reicht ihr die Hand und schweigt

Was kann dein Herz beklemmen? sag' es mir!
Gesegnet ist dein Fleiß, dein Glücksstand blüht,
Voll sind die Scheunen, und der Rinder Scharen,
Der glatten Pferde wohlgenährte Zucht
Ist von den Bergen glücklich heimgebracht 205
Zur Winterung in den bequemen Ställen.
Da steht dein Haus, reich wie ein Edelsitz;
Von schönem Stammholz ist es neu gezimmert
Und nach dem Richtmaß ordentlich gefügt;
Von vielen Fenstern glänzt es wohnlich, hell; 210
Mit bunten Wappenschildern ist's bemalt
Und weisen Sprüchen, die der Wandersmann
Verweilend liest und ihren Sinn bewundert.

Stauffacher

Wohl steht das Haus gezimmert und gefügt,
Doch ach — es wankt der Grund, auf den wir bauten. 215

Gertrud

Mein Werner, sage, wie verstehst du das?

Stauffacher

Vor dieser Linde saß ich jüngst wie heut,
Das schön Vollbrachte freudig überdenkend,
Da kam daher von Küßnacht, seiner Burg,
Der Vogt mit seinen Reisigen geritten. 220
Vor diesem Hause hielt er wundernd an;
Doch ich erhub mich schnell, und unterwürfig,
Wie sich's gebührt, trat ich dem Herrn entgegen,
Der uns des Kaisers richterliche Macht
Vorstellt im Lande. „Wessen ist dies Haus?“ 225
Fragt' er bösmeinend, denn er wußt' es wohl.
Doch schnell besonnen ich entgegn' ihm so:
„Dies Haus, Herr Vogt, ist meines Herrn des Kaisers,
Und Eures, und mein Lehen.“ Da versetzt' er:
„Ich bin Regent im Land an Kaisers Statt 230
Und will nicht, daß der Bauer Häuser baue
Auf seine eigne Hand und also frei
Hinleb', als ob er Herr wär' in dem Lande.
Ich werd' mich unterstehn, euch das zu wehren.“
Dies sagend, ritt er trutziglich von dannen; 235
Ich aber blieb mit kummervoller Seele,
Das Wort bedenkend, das der Böse sprach.

Gertrud

Mein lieber Herr und Ehewirt! Magst du
Ein redlich Wort von deinem Weib vernehmen?
Des edeln Ibergs Tochter rühm' ich mich, 240
Des vielerfahrnen Manns. Wir Schwestern saßen,
Die Wolle spinnend, in den langen Nächten,
Wenn bei dem Vater sich des Volkes Häupter
Versammelten, die Pergamente lasen

Der alten Kaiser, und des Landes Wohl 245
Bedachten in vernünftigem Gespräch.
Aufmerkend hört' ich da manch kluges Wort,
Was der Verständ'ge denkt, der Gute wünscht,
Und still im Herzen hab' ich mir's bewahrt.
So höre denn und acht' auf meine Rede! 250
Denn, was dich preßte, sieh, das wußt' ich längst.
Dir grollt der Landvogt, möchte gern dir schaden,
Denn du bist ihm ein Hindernis, daß sich
Der Schwyzer nicht dem neuen Fürstenhaus
Will unterwerfen, sondern treu und fest 255
Beim Reich beharren, wie die würdigen
Altvordern es gehalten und getan.
Ist's nicht so, Werner? Sag' es, wenn ich lüge!

Stauffacher

So ist's, das ist des Geßlers Groll auf mich.

Gertrud

Er ist dir neidisch, weil du glücklich wohnst, 260
Ein freier Mann auf deinem eignen Erb';
Denn er hat keins. Vom Kaiser selbst und Reich
Trägst du dies Haus zu Lehn; du darfst es zeigen,
So gut der Reichsfürst seine Länder zeigt;
Denn über dir erkennst du keinen Herrn 265
Als nur den Höchsten in der Christenheit.
Er ist ein jüngrer Sohn nur seines Hauses,
Nichts nennt er sein als seinen Rittermantel;
Drum sieht er jedes Biedermannes Glück
Mit scheelen Augen gift'ger Mißgunst an. 270
Dir hat er längst den Untergang geschworen.
Noch stehst du unversehrt — willst du erwarten,

Bis er die böse Lust an dir gebüßt?
Der kluge Mann baut vor.

Stauffacher

Was ist zu tun?

Gertrud tritt näher

So höre meinen Rat! Du weißt, wie hier 275
Zu Schwyz sich alle Redlichen beklagen
Ob dieses Landvogts Geiz und Wüterei.
So zweifle nicht, daß sie dort drüben auch
In Unterwalden und im Urner Land
Des Dranges müd sind und des harten Jochs; 280
Denn wie der Geßler hier, so schafft es frech
Der Landenberger drüben überm See.
Es kommt kein Fischerkahn zu uns herüber,
Der nicht ein neues Unheil und Gewalt-
Beginnen von den Vögten uns verkündet. 285
Drum tät' es gut, daß eurer etliche,
Die's redlich meinen, still zu Rate gingen,
Wie man des Drucks sich möcht' erledigen:
So acht' ich wohl, Gott wird euch nicht verlassen
Und der gerechten Sache gnädig sein. 290
Hast du in Uri keinen Gastfreund, sprich,
Dem du dein Herz magst redlich offenbaren?

Stauffacher

Der wackern Männer kenn' ich viele dort,
Und angesehen große Herrenleute,
Die mir geheim sind und gar wohl vertraut. 295

Er steht auf

Frau, welchen Sturm gefährlicher Gedanken
Weckst du mir in der stillen Brust! Mein Innerstes

Kehrst du ans Licht des Tages mir entgegen,
Und was ich mir zu denken still verbot,
Du sprichst's mit leichter Zunge kecklich aus. 300
Hast du auch wohl bedacht, was du mir rätst?
Die wilde Zwietracht und den Klang der Waffen
Rufst du in dieses friedgewohnte Tal.
Wir wagten es, ein schwaches Volk der Hirten,
In Kampf zu gehen mit dem Herrn der Welt? 305
Der gute Schein nur ist's, worauf sie warten,
Um loszulassen auf dies arme Land
Die wilden Horden ihrer Kriegesmacht,
Darin zu schalten mit des Siegers Rechten
Und unterm Schein gerechter Züchtigung 310
Die alten Freiheitsbriefe zu vertilgen.

Gertrud

Ihr seid auch Männer, wisset eure Art
Zu führen, und dem Mutigen hilft Gott!

Stauffacher

O Weib! Ein furchtbar wütend Schrecknis ist
Der Krieg; die Herde schlägt er und den Hirten. 315

Gertrud

Ertragen muß man, was der Himmel sendet;
Unbilliges erträgt kein edles Herz.

Stauffacher

Dies Haus erfreut dich, das wir neu erbauten.
Der Krieg, der ungeheure, brennt es nieder.

Gertrud

Wüßt' ich mein Herz an zeitlich Gut gefesselt, 320
Den Brand wärf' ich hinein mit eigner Hand.

Stauffacher

Du glaubst an Menschlichkeit! Es schont der Krieg
Auch nicht das zarte Kindlein in der Wiege.

Gertrud

Die Unschuld hat im Himmel einen Freund.
Sieh vorwärts, Werner, und nicht hinter dich! 325

Stauffacher

Wir Männer können tapfer fechtend sterben,
Welch Schicksal aber wird das eure sein?

Gertrud

Die letzte Wahl steht auch dem Schwächsten offen,
Ein Sprung von dieser Brücke macht mich frei.

Stauffacher stürzt in ihre Arme

Wer solch ein Herz an seinen Busen drückt, 330
Der kann für Herd und Hof mit Freuden fechten,
Und keines Königs Heermacht fürchtet er.
Nach Uri fahr' ich stehnden Fußes gleich.
Dort lebt ein Gastfreund mir, Herr Walter Fürst,
Der über diese Zeiten denkt wie ich. 335
Auch find' ich dort den edeln Bannerherrn
Von Attinghaus; obgleich von hohem Stamm,
Liebt er das Volk und ehrt die alten Sitten.
Mit ihnen beiden pfleg' ich Rats, wie man
Der Landesfeinde mutig sich erwehrt. 340
Leb' wohl! Und, weil ich fern bin, führe du
Mit klugem Sinn das Regiment des Hauses!
Dem Pilger, der zum Gotteshause wallt,
Dem frommen Mönch, der für sein Kloster sammelt,
Gib reichlich und entlaß ihn wohlgepflegt. 345

Stauffachers Haus verbirgt sich nicht. Zu äußerst
Am offnen Heerweg steht's, ein wirtlich Dach
Für alle Wandrer, die des Weges fahren.

Indem sie nach dem Hintergrund abgehen, tritt **Wilhelm Tell** mit Baumgarten vorn auf die Szene

Tell zu Baumgarten

Ihr habt jetzt meiner weiter nicht vonnöten.
Zu jenem Hause gehet ein, dort wohnt 350
Der Stauffacher, ein Vater der Bedrängten.
Doch sieh, da ist er selber. Folgt mir, kommt!

Gehen auf ihn zu; die Szene verwandelt sich

Dritte Szene

Öffentlicher Platz bei Altorf

Auf einer Anhöhe im Hintergrund sieht man eine Feste bauen, welche schon so weit gediehen, daß sich die Form des Ganzen darstellt. Die hintere Seite ist fertig, an der vordern wird eben gebaut, das Gerüste steht noch, an welchem die Werkleute auf und nieder steigen; auf dem höchsten Dach hängt der Schieferdecker. Alles ist in Bewegung und Arbeit

Fronvogt. Meister Steinmetz. Gesellen und Handlanger

Fronvogt
mit dem Stabe, treibt die Arbeiter

Nicht lang gefeiert! Frisch! Die Mauersteine
Herbei! Den Kalk, den Mörtel zugefahren!
Wenn der Herr Landvogt kommt, daß er das Werk 355
Gewachsen sieht! — Das schlendert wie die Schnecken.

Zu zwei Handlangern, welche tragen

Heißt das geladen? Gleich das Doppelte!
Wie die Tagdiebe ihre Pflicht bestehlen!

Erster Gesell

Das ist doch hart, daß wir die Steine selbst
Zu unserm Twing und Kerker sollen fahren. 360

Fronvogt

Was murret ihr? Das ist ein schlechtes Volk,
Zu nichts anstellig, als das Vieh zu melken
Und faul herum zu schlendern auf den Bergen.

Alter Mann *ruht aus*

Ich kann nicht mehr.

Fronvogt *schüttelt ihn*

Frisch, Alter, an die Arbeit!

Erster Gesell

Habt Ihr denn gar kein Eingeweid', daß Ihr 365
Den Greis, der kaum sich selber schleppen kann,
Zum harten Frondienst treibt?

Meister Steinmetz und Gesellen

's ist himmelschreiend!

Fronvogt

Sorgt ihr für euch! Ich tu', was meines Amts.

Zweiter Gesell

Fronvogt, wie wird die Feste denn sich nennen,
Die wir da baun? 370

Fronvogt

Zwing Uri soll sie heißen;
Denn unter dieses Joch wird man euch beugen.

Gesellen

Zwing Uri!

Fronvogt

Nun, was gibt's dabei zu lachen?

Zweiter Gesell

Mit diesem Häuslein wollt ihr Uri zwingen?

Erster Gesell

Laß sehn, wieviel man solcher Maulwurfshaufen
Muß über 'nander setzen, bis ein Berg 375
Draus wird, wie der geringste nur in Uri!

Fronvogt geht nach dem Hintergrund

Meister Steinmetz

Den Hammer werf' ich in den tiefsten See,
Der mir gedient bei diesem Fluchgebäude.

Tell und Stauffacher kommen

Stauffacher

O hätt' ich nie gelebt, um das zu schauen!

Tell

Hier ist nicht gut sein. Laßt uns weiter gehn! 380

Stauffacher

Bin ich zu Uri, in der Freiheit Land?

Meister Steinmetz

O Herr, wenn Ihr die Keller erst gesehn
Unter den Türmen! Ja, wer die bewohnt,
Der wird den Hahn nicht fürder krähen hören.

Stauffacher

O Gott!

Steinmetz

Seht diese Flanken, diese Strebepfeiler, 385
Die stehn, wie für die Ewigkeit gebaut!

Tell

Was Hände bauten, können Hände stürzen.

Nach den Bergen zeigend

Das Haus der Freiheit hat uns Gott gegründet.

Man hört eine Trommel, es kommen Leute, die einen Hut auf einer Stange tragen, ein Ausrufer folgt ihnen, Weiber und Kinder bringen tumultuarisch nach

Erster Gesell

Was will die Trommel? Gebet acht!

Meister Steinmetz

Was für
Ein Faßnachtsaufzug, und was soll der Hut? 390

Ausrufer

In des Kaisers Namen! Höret!

Gesellen

Still doch! Höret!

Ausrufer

Ihr sehet diesen Hut, Männer von Uri!
Aufrichten wird man ihn auf hoher Säule,
Mitten in Altorf an dem höchsten Ort,
Und dieses ist des Landvogts Will' und Meinung: 395
Dem Hut soll gleiche Ehre wie ihm selbst geschehn.
Man soll ihn mit gebognem Knie und mit
Entblößtem Haupt verehren. Daran will
Der König die Gehorsamen erkennen.
Verfallen ist mit seinem Leib und Gut 400
Dem Könige, wer das Gebot verachtet.

Das Volk lacht laut auf, die Trommel wird gerührt, sie gehen vorüber

Erster Gesell

Welch neues Unerhörtes hat der Vogt
Sich ausgesonnen! Wir 'nen Hut verehren?
Sagt! Hat man je vernommen von dergleichen?

Meister Steinmetz

Wir unsre Knie beugen einem Hut! 405
Treibt er sein Spiel mit ernsthaft würd'gen Leuten?

Public Square in Altorf about 1800.

Erster Gesell

Wär's noch die kaiserliche Kron'! So ist's
Der Hut von Österreich; ich sah ihn hangen
Über dem Thron, wo man die Lehen gibt!

Meister Steinmetz

Der Hut von Österreich! Gebt acht, es ist 410
Ein Fallstrick, uns an Östreich zu verraten!

Gesellen

Kein Ehrenmann wird sich der Schmach bequemen.

Meister Steinmetz

Kommt, laßt uns mit den andern Abred' nehmen!

Sie gehen nach der Tiefe

Tell zum Stauffacher

Ihr wisset nun Bescheid. Lebt wohl, Herr Werner!

Stauffacher

Wo wollt Ihr hin? O eilt nicht so von dannen! 415

Tell

Mein Haus entbehrt des Vaters. Lebet wohl!

Stauffacher

Mir ist das Herz so voll, mit Euch zu reden.

Tell

Das schwere Herz wird nicht durch Worte leicht.

Stauffacher

Doch könnten Worte uns zu Taten führen.

Tell

Die einz'ge Tat ist jetzt Geduld und Schweigen. 420

Stauffacher

Soll man ertragen, was unleidlich ist?

Tell

Die schnellen Herrscher sind's, die kurz regieren.
Wenn sich der Föhn erhebt aus seinen Schlünden,
Löscht man die Feuer aus, die Schiffe suchen
Eilends den Hafen, und der mächt'ge Geist 425
Geht ohne Schaden spurlos über die Erde.
Ein jeder lebe still bei sich daheim;
Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden.

Stauffacher

Meint Ihr?

Tell

Die Schlange sticht nicht ungereizt.
Sie werden endlich doch von selbst ermüden, 430
Wenn sie die Lande ruhig bleiben sehn.

Stauffacher

Wir könnten viel, wenn wir zusammenstünden.

Tell

Beim Schiffbruch hilft der einzelne sich leichter.

Stauffacher

So kalt verlaßt Ihr die gemeine Sache?

Tell

Ein jeder zählt nur sicher auf sich selbst. 435

Stauffacher

Verbunden werden auch die Schwachen mächtig.

Tell

Der Starke ist am mächtigsten allein.

Stauffacher

So kann das Vaterland auf Euch nicht zählen,
Wenn es verzweiflungsvoll zur Notwehr greift?

Tell gibt ihm die Hand

Der Tell holt ein verlornes Lamm vom Abgrund 440
Und sollte seinen Freunden sich entziehen?
Doch was ihr tut, laßt mich aus eurem Rat!
Ich kann nicht lange prüfen oder wählen;
Bedürft ihr meiner zu bestimmter Tat,
Dann ruft den Tell, es soll an mir nicht fehlen. 445

Gehen ab zu verschiedenen Seiten. Ein plötzlicher Auflauf entsteht um das Gerüste

Meister Steinmetz eilt hin

Was gibt's?

Erster Gesell kommt vor, rufend

Der Schieferdecker ist vom Dach gestürzt.

Berta mit Gefolge

Berta stürzt herein

Ist er zerschmettert? Rennet, rettet, helft!
Wenn Hilfe möglich, rettet, hier ist Gold!

Wirft ihr Geschmeide unter das Volk

Meister

Mit eurem Golde! Alles ist euch feil 450
Um Gold; wenn ihr den Vater von den Kindern
Gerissen und den Mann von seinem Weibe,
Und Jammer habt gebracht über die Welt,
Denkt ihr's mit Golde zu vergüten. Geht!
Wir waren frohe Menschen, eh' ihr kamt; 455
Mit euch ist die Verzweiflung eingezogen.

Berta

zu dem Fronvogt, der zurückkommt

Lebt er?

Fronvogt gibt ein Zeichen des Gegenteils

O unglückseel'ges Schloß, mit Flüchen
Erbaut, und Flüche werden dich bewohnen!

Geht ab

Vierte Szene

Walter Fürsts Wohnung

Walter Fürst und Arnold vom Melchtal treten zugleich ein von verschiedenen Seiten

Melchtal

Herr Walter Fürst —

Walter Fürst

Wenn man uns überraschte!
Bleibt, wo Ihr seid! Wir sind umringt von Spähern.

Melchtal

Bringt Ihr mir nichts von Unterwalden? Nichts 461
Von meinem Vater? Nicht ertrag' ich's länger,
Als ein Gefangner müßig hier zu liegen.
Was hab' ich denn so Sträfliches getan,
Um mich gleich einem Mörder zu verbergen? 465
Dem frechen Buben, der die Ochsen mir,
Das trefflichste Gespann, vor meinen Augen
Weg wollte treiben auf des Vogts Geheiß,
Hab' ich den Finger mit dem Stab gebrochen.

Walter Fürst

Ihr seid zu rasch. Der Bube war des Vogts; 470
Von Eurer Obrigkeit war er gesendet.
Ihr wart in Straf' gefallen, mußtet Euch,
Wie schwer sie war, der Buße schweigend fügen.

Melchtal

Ertragen sollt' ich die leichtfert'ge Rede
Des Unverschämten: „Wenn der Bauer Brot 475
Wollt' essen, mög' er selbst am Pfluge ziehn!"

In die Seele schnitt mir's, als der Bub' die Ochsen,
Die schönen Tiere, von dem Pfluge spannte;
Dumpf brüllten sie, als hätten sie Gefühl
Der Ungebühr, und stießen mit den Hörnern. 480
Da übernahm mich der gerechte Zorn,
Und meiner selbst nicht Herr, schlug ich den Boten.

Walter Fürst

O kaum bezwingen wir das eigne Herz;
Wie soll die rasche Jugend sich bezähmen!

Melchtal

Mich jammert nur der Vater. Er bedarf 485
So sehr der Pflege, und sein Sohn ist fern.
Der Vogt ist ihm gehässig, weil er stets
Für Recht und Freiheit redlich hat gestritten.
Drum werden sie den alten Mann bedrängen,
Und niemand ist, der ihn vor Unglimpf schütze. — 490
Werde mit mir, was will, ich muß hinüber.

Walter Fürst

Erwartet nur und faßt Euch in Geduld,
Bis Nachricht uns herüber kommt vom Walde. —
Ich höre klopfen, geht! Vielleicht ein Bote
Vom Landvogt. Geht hinein! Ihr seid in Uri 495
Nicht sicher vor des Landenbergers Arm,
Denn die Tyrannen reichen sich die Hände.

Melchtal

Sie lehren uns, was wir tun sollten!

Walter Fürst

Geht!
Ich ruf' Euch wieder, wenn's hier sicher ist.

Melchtal geht hinein

Der Unglückselige, ich darf ihm nicht 500
Gestehen, was mir Böses schwant. Wer klopft?
So oft die Türe rauscht, erwart' ich Unglück.
Verrat und Argwohn lauscht in allen Ecken;
Bis in das Innerste der Häuser dringen
Die Boten der Gewalt; bald tät' es not, 505
Wir hätten Schloß und Riegel an den Türen.

Er öffnet und tritt erstaunt zurück, da **Werner Stauffacher** hereintritt

Was seh' ich? Ihr, Herr Werner! Nun, bei Gott!
Ein werter, teurer Gast — kein beßrer Mann
Ist über diese Schwelle noch gegangen.
Seid hoch willkommen unter meinem Dach! 510
Was führt Euch her? Was sucht Ihr hier in Uri?

Stauffacher ihm die Hand reichend

Die alten Zeiten und die alte Schweiz!

Walter Fürst

Die bringt Ihr mit Euch. Sieh, mir wird so wohl,
Warm geht das Herz mir auf bei Eurem Anblick.
Setzt Euch, Herr Werner! Wie verließet Ihr 515
Frau Gertrud, Eure angenehme Wirtin,
Des weisen Ibergs hochverständ'ge Tochter?
Von allen Wandrern aus dem deutschen Land,
Die über Meinrads Zell nach Welschland fahren,
Rühmt jeder Euer gastlich Haus. Doch sagt, 520
Kommt Ihr soeben frisch von Flüelen her
Und habt Euch nirgend sonst noch umgesehn,
Eh' Ihr den Fuß gesetzt auf diese Schwelle?

Stauffacher setzt sich

Wohl ein erstaunlich neues Werk hab' ich
Bereiten sehen, das mich nicht erfreute. 525

Flüelen and the Mountains South.

Walter Fürst

O Freund, da habt Ihr's gleich mit einem Blicke!

Stauffacher

Ein solches ist in Uri nie gewesen.
Seit Menschendenken war kein Twinghof hier,
Und fest war keine Wohnung als das Grab.

Walter Fürst

Ein Grab der Freiheit ist's! Ihr nennt's mit Namen!

Stauffacher

Herr Walter Fürst, ich will Euch nicht verhalten, 531
Nicht eine müß'ge Neugier führt mich her;
Mich drücken schwere Sorgen. Drangsal hab' ich
Zu Haus verlassen, Drangsal find' ich hier.
Denn ganz unleidlich ist's, was wir erdulden, 535
Und dieses Dranges ist kein Ziel zu sehn.
Frei war der Schweizer von uralters her,
Wir sind's gewohnt, daß man uns gut begegnet.
Ein solches war im Lande nie erlebt,
Solang ein Hirte trieb auf diesen Bergen. 540

Walter Fürst

Ja, es ist ohne Beispiel, wie sie's treiben.
Auch unser edler Herr von Attinghausen,
Der noch die alten Zeiten hat gesehn,
Meint selber, es sei nicht mehr zu ertragen.

Stauffacher

Auch drüben unterm Wald geht Schweres vor, 545
Und blutig wird's gebüßt. Der Wolfenschießen,
Des Kaisers Vogt, der auf dem Roßberg hauste,
Gelüsten trug er nach verbotner Frucht;

Baumgartens Weib, der haushält zu Alzellen,
Wollt' er zu frecher Ungebühr mißbrauchen, 550
Und mit der Axt hat ihn der Mann erschlagen.

Walter Fürst

O, die Gerichte Gottes sind gerecht!
Baumgarten, sagt Ihr? Ein bescheidner Mann!
Er ist gerettet doch und wohl geborgen?

Stauffacher

Euer Eidam hat ihn übern See geflüchtet; 555
Bei mir zu Steinen halt' ich ihn verborgen.
Noch Greulichers hat mir derselbe Mann
Berichtet, was zu Sarnen ist geschehn.
Das Herz muß jedem Biedermanne bluten.

Walter Fürst aufmerksam

Sagt an, was ist's? 560

Stauffacher

Im Melchtal, da, wo man
Eintritt bei Kerns, wohnt ein gerechter Mann,
Sie nennen ihn den Heinrich von der Halden,
Und seine Stimm' gilt was in der Gemeinde.

Walter Fürst

Wer kennt ihn nicht! Was ist's mit ihm? Vollendet!

Stauffacher

Der Landenberger büßte seinen Sohn 565
Um kleinen Fehlers willen, ließ die Ochsen,
Das beste Paar, ihm aus dem Pfluge spannen.
Da schlug der Knab' den Knecht und wurde flüchtig.

Walter Fürst in höchster Spannung

Der Vater aber — sagt, wie steht's um den?

Stauffacher

Den Vater läßt der Landenberger fordern, 570
Zur Stelle schaffen soll er ihm den Sohn,
Und da der alte Mann mit Wahrheit schwört,
Er habe von dem Flüchtling keine Kunde,
Da läßt der Vogt die Folterknechte kommen —

Walter Fürst
springt auf und will ihn auf die andre Seite führen

O still, nichts mehr!

Stauffacher mit steigendem Ton

„Ist mir der Sohn entgangen, 575
So hab' ich dich!" Läßt ihn zu Boden werfen,
Den spitz'gen Stahl ihm in die Augen bohren —

Walter Fürst

Barmherz'ger Himmel!

Melchtal stürzt heraus

In die Augen, sagt Ihr?

Stauffacher
erstaunt zu Walter Fürst

Wer ist der Jüngling?

Melchtal
faßt ihn mit krampfhafter Heftigkeit

In die Augen? Redet!

Walter Fürst

O der Bejammernswürdige!

Stauffacher

Wer ist's? 580

Da Walter Fürst ihm ein Zeichen gibt

Der Sohn ist's? Allgerechter Gott!

Melchtal

Und ich
Muß ferne sein! In seine beiden Augen?

Walter Fürst

Bezwinget Euch, ertragt es wie ein Mann!

Melchtal

Um meiner Schuld, um meines Frevels willen!
— Blind also? Wirklich blind und ganz geblendet? 585

Stauffacher

Ich sagt's. Der Quell des Sehns ist ausgeflossen,
Das Licht der Sonne schaut er niemals wieder.

Walter Fürst

Schont seines Schmerzens!

Melchtal

Niemals! Niemals wieder!

Er drückt die Hand vor die Augen und schweigt einige Momente; dann wendet er sich von dem einen zu dem andern und spricht mit sanfter, von Tränen erstickter Stimme

O, eine edle Himmelsgabe ist
Das Licht des Auges! Alle Wesen leben 590
Vom Lichte, jedes glückliche Geschöpf —
Die Pflanze selbst kehrt freudig sich zum Lichte.
Und er muß sitzen, fühlend, in der Nacht,
Im ewig Finstern — ihn erquickt nicht mehr
Der Matten warmes Grün, der Blumen Schmelz, 595
Die roten Firnen kann er nicht mehr schauen.
Sterben ist nichts — doch leben und nicht sehen,
Das ist ein Unglück. Warum seht ihr mich
So jammernd an? Ich hab' zwei frische Augen
Und kann dem blinden Vater keines geben, 600

Nicht einen Schimmer von dem Meer des Lichts,
Das glanzvoll, blendend mir ins Auge dringt.

Stauffacher

Ach, ich muß Euren Jammer noch vergrößern,
Statt ihn zu heilen. Er bedarf noch mehr!
Denn alles hat der Landvogt ihm geraubt; 605
Nichts hat er ihm gelassen als den Stab,
Um nackt und blind von Tür zu Tür zu wandern.

Melchtal

Nichts als den Stab dem augenlosen Greis!
Alles geraubt und auch das Licht der Sonne,
Des Ärmsten allgemeines Gut! Jetzt rede 610
Mir keiner mehr von Bleiben, von Verbergen!
Was für ein feiger Elender bin ich,
Daß ich auf meine Sicherheit gedacht
Und nicht auf deine, dein geliebtes Haupt
Als Pfand gelassen in des Wütrichs Händen! 615
Feigherz'ge Vorsicht, fahre hin! Auf nichts
Als blutige Vergeltung will ich denken.
Hinüber will ich — keiner soll mich halten —
Des Vaters Auge von dem Landvogt fordern!
Aus allen seinen Reisigen heraus 620
Will ich ihn finden! Nichts liegt mir am Leben,
Wenn ich den heißen, ungeheuren Schmerz
In seinem Lebensblute kühle.

Er will gehen

Walter Fürst

Bleibt!
Was könnt Ihr gegen ihn? Er sitzt zu Sarnen

Auf seiner hohen Herrenburg und spottet 625
Ohnmächt'gen Zorns in seiner sichern Feste.

Melchtal

Und wohnt' er droben auf dem Eispalast
Des Schreckhorns oder höher, wo die Jungfrau
Seit Ewigkeit verschleiert sitzt — ich mache
Mir Bahn zu ihm; mit zwanzig Jünglingen, 630
Gesinnt wie ich, zerbrech' ich seine Feste.
Und wenn mir niemand folgt, und wenn ihr alle,
Für eure Hütten bang und eure Herden,
Euch dem Tyrannenjoche beugt — die Hirten
Will ich zusammenrufen im Gebirg, 635
Dort unterm freien Himmelsdache, wo
Der Sinn noch frisch ist und das Herz gesund,
Das ungeheuer Gräßliche erzählen.

Stauffacher zu Walter Fürst

Es ist auf seinem Gipfel — wollen wir
Erwarten, bis das Äußerste —

Melchtal

Welch Äußerstes 640
Ist noch zu fürchten, wenn der Stern des Auges
In seiner Höhle nicht mehr sicher ist?
Sind wir denn wehrlos? Wozu lernten wir
Die Armbrust spannen und die schwere Wucht
Der Streitaxt schwingen? Jedem Wesen ward 645
Ein Notgewehr in der Verzweiflungsangst.
Es stellt sich der erschöpfte Hirsch und zeigt
Der Meute sein gefürchtetes Geweih,
Die Gemse reißt den Jäger in den Abgrund,

Der Pflugstier selbst, der sanfte Hausgenoß 650
Des Menschen, der die ungeheure Kraft
Des Halses duldsam unters Joch gebogen,
Springt auf, gereizt, wetzt sein gewaltig Horn
Und schleudert seinen Feind den Wolken zu.

Walter Fürst

Wenn die drei Lande dächten wie wir drei, 655
So möchten wir vielleicht etwas vermögen.

Stauffacher

Wenn Uri ruft, wenn Unterwalden hilft,
Der Schwyzer wird die alten Bünde ehren.

Melchtal

Groß ist in Unterwalden meine Freundschaft,
Und jeder wagt mit Freuden Leib und Blut, 660
Wenn er am andern einen Rücken hat
Und Schirm. O fromme Väter dieses Landes!
Ich stehe nur ein Jüngling zwischen euch,
Den Vielerfahrnen — meine Stimme muß
Bescheiden schweigen in der Landsgemeinde. 665
Nicht, weil ich jung bin und nicht viel erlebte,
Verachtet meinen Rat und meine Rede!
Nicht lüstern jugendliches Blut, mich treibt
Des höchsten Jammers schmerzliche Gewalt,
Was auch den Stein des Felsen muß erbarmen. 670
Ihr selbst seid Väter, Häupter eines Hauses,
Und wünscht euch einen tugendhaften Sohn,
Der eures Hauptes heil'ge Locken ehre,
Und euch den Stern des Auges fromm bewache.
O, weil ihr selbst an eurem Leib und Gut 675

Noch nichts erlitten, eure Augen sich
Noch frisch und hell in ihren Kreisen regen,
So sei euch darum unsre Not nicht fremd.
Auch über euch hängt das Tyrannenschwert:
Ihr habt das Land von Östreich abgewendet; 680
Kein anderes war meines Vaters Unrecht,
Ihr seid in gleicher Mitschuld und Verdammnis.

Stauffacher zu Walter Fürst

Beschließet Ihr! Ich bin bereit zu folgen.

Walter Fürst

Wir wollen hören, was die edeln Herrn
Von Sillinen, von Attinghausen raten; 685
Ihr Name, denk' ich, wird uns Freunde werben.

Melchtal

Wo ist ein Name in dem Waldgebirg
Ehrwürdiger als Eurer und der Eure?
An solcher Namen echte Währung glaubt
Das Volk, sie haben guten Klang im Lande. 690
Ihr habt ein reiches Erb' von Vätertugend
Und habt es selber reich vermehrt — was braucht's
Des Edelmanns? Laßt's uns allein vollenden!
Wären wir doch allein im Land! Ich meine,
Wir wollten uns schon selbst zu schirmen wissen. 695

Stauffacher

Die Edeln drängt nicht gleiche Not mit uns.
Der Strom, der in den Niederungen wütet,
Bis jetzt hat er die Höh'n noch nicht erreicht.
Doch ihre Hilfe wird uns nicht entstehn,
Wenn sie das Land in Waffen erst erblicken. 700

Walter Fürst

Wäre ein Obmann zwischen uns und Östreich,
So möchte Recht entscheiden und Gesetz.
Doch der uns unterdrückt, ist unser Kaiser
Und höchster Richter — so muß Gott uns helfen
Durch unsern Arm. Erforschet Ihr die Männer 705
Von Schwyz, ich will in Uri Freunde werben.
Wen aber senden wir nach Unterwalden?

Melchtal

Mich sendet hin — wem läg' es näher an —

Walter Fürst

Ich geb's nicht zu; Ihr seid mein Gast, ich muß
Für Eure Sicherheit gewähren. 710

Melchtal

Laßt mich!
Die Schliche kenn' ich und die Felsensteige;
Auch Freunde find' ich g'nug, die mich dem Feind
Verhehlen und ein Obdach gern gewähren.

Stauffacher

Laßt ihn mit Gott hinübergehn. Dort drüben
Ist kein Verräter — so verabscheut ist 715
Die Tyrannei, daß sie kein Werkzeug findet.
Auch der Alzeller soll uns nid dem Wald
Genossen werben und das Land erregen.

Melchtal

Wie bringen wir uns sichre Kunde zu,
Daß wir den Argwohn der Tyrannen täuschen? 720

Stauffacher

Wir könnten uns zu Brunnen oder Treib
Versammeln, wo die Kaufmannsschiffe landen.

Walter Fürst

So offen dürfen wir das Werk nicht treiben.
Hört meine Meinung! Links am See, wenn man
Nach Brunnen fährt, dem Mythenstein grad' über, 725
Liegt eine Matte heimlich im Gehölz,
Das Rütli heißt sie bei dem Volk der Hirten,
Weil dort die Waldung ausgereutet ward.
Dort ist's, wo unsre Landmark und die Eure

Zu Melchtal

Zusammengrenzen, und in kurzer Fahrt 730

Zu Stauffacher

Trägt Euch der leichte Kahn von Schwyz herüber.
Auf öden Pfaden können wir dahin
Bei Nachtzeit wandern und uns still beraten.
Dahin mag jeder zehn vertraute Männer
Mitbringen, die herzeinig sind mit uns. 735
So können wir gemeinsam das Gemeine
Besprechen und mit Gott es frisch beschließen.

Stauffacher

So sei's. Jetzt reicht mir Eure biedre Rechte,
Reicht Ihr die Eure her, und so wie wir
Drei Männer jetzo unter uns die Hände 740
Zusammenflechten, redlich, ohne Falsch,
So wollen wir drei Länder auch zu Schutz
Und Trutz zusammenstehn auf Tod und Leben.

The Mythenstein.

Walter Fürst und Melchtal

Auf Tod und Leben!

Sie halten die Hände noch einige Pausen lang zusammengeflochten und schweigen

Melchtal

Blinder alter Vater,
Du kannst den Tag der Freiheit nicht mehr schauen, 745
Du sollst ihn hören. Wenn von Alp zu Alp
Die Feuerzeichen flammend sich erheben,
Die festen Schlösser der Tyrannen fallen,
In deine Hütte soll der Schweizer wallen,
Zu deinem Ohr die Freudenkunde tragen, 750
Und hell in deiner Nacht soll es dir tagen!

Sie gehen auseinander

Zweiter Aufzug

Erste Szene

Edelhof des Freiherrn von Attinghausen

Ein gotischer Saal, mit Wappenschildern und Helmen verziert. **Der Freiherr**, ein Greis von fünfundachtzig Jahren, von hoher edler Statur, an einem Stabe, worauf ein Gemsenhorn, und in ein Pelzwams gekleidet. **Kuoni** und noch **sechs Knechte** stehen um ihn her mit Rechen und Sensen. — **Ulrich von Rudenz** tritt ein in Ritterkleidung

Rudenz

Hier bin ich, Oheim. Was ist Euer Wille?

Attinghausen

Erlaubt, daß ich nach altem Hausgebrauch
Den Frühtrunk erst mit meinen Knechten teile.

Er trinkt aus einem Becher, der dann in der Reihe herumgeht

Sonst war ich selber mit in Feld und Wald, 755
Mit meinem Auge ihren Fleiß regierend,
Wie sie mein Banner führte in der Schlacht;
Jetzt kann ich nichts mehr, als den Schaffner machen,
Und kommt die warme Sonne nicht zu mir,
Ich kann sie nicht mehr suchen auf den Bergen. 760
Und so in enger stets und engerm Kreis
Beweg' ich mich dem engsten und letzten,
Wo alles Leben still steht, langsam zu.
Mein Schatte bin ich nur, bald nur mein Name.

Kuoni
zu Rudenz mit dem Becher

Ich bring's Euch, Junker.

Da Rudenz zaudert, den Becher zu nehmen

Trinket frisch! Es geht 765
Aus einem Becher und aus einem Herzen.

Attinghausen

Geht, Kinder, und wenn's Feierabend ist,
Dann reden wir auch von des Lands Geschäften.

Knechte gehen ab

Attinghausen und Rudenz

Attinghausen

Ich sehe dich gegürtet und gerüstet.
Du willst nach Altorf in die Herrenburg? 770

Rudenz

Ja, Oheim, und ich darf nicht länger säumen.

Attinghausen setzt sich

Hast du's so eilig? Wie? Ist deiner Jugend
Die Zeit so karg gemessen, daß du sie
An deinem alten Oheim mußt ersparen?

Rudenz

Ich sehe, daß Ihr meiner nicht bedürft, 775
Ich bin ein Fremdling nur in diesem Hause.

Attinghausen
hat ihn lange mit den Augen gemustert

Ja, leider bist du's! Leider ist die Heimat
Zur Fremde dir geworden! — Uli! Uli!
Ich kenne dich nicht mehr. In Seide prangst du,
Die Pfauenfeder trägst du stolz zur Schau 780
Und schlägst den Purpurmantel um die Schultern;

Den Landmann blickst du mit Verachtung an
Und schämst dich seiner traulichen Begrüßung.

Rudenz

Die Ehr', die ihm gebührt, geb' ich ihm gern;
Das Recht, das er sich nimmt, verweigr' ich ihm. 785

Attinghausen

Das ganze Land liegt unterm schweren Zorn
Des Königs. Jedes Biedermannes Herz
Ist kummervoll ob der tyrannischen Gewalt,
Die wir erdulden. Dich allein rührt nicht
Der allgemeine Schmerz, dich siehet man 790
Abtrünnig von den Deinen auf der Seite
Des Landesfeindes stehen, unsrer Not
Hohnsprechend nach der leichten Freude jagen
Und buhlen um die Fürstengunst, indes
Dein Vaterland von schwerer Geißel blutet. 795

Rudenz

Das Land ist schwer bedrängt — warum, mein Oheim?
Wer ist's, der es gestürzt in diese Not?
Es kostete ein einzig leichtes Wort,
Um augenblicks des Dranges los zu sein
Und einen gnäd'gen Kaiser zu gewinnen. 800
Weh ihnen, die dem Volk die Augen halten,
Daß es dem wahren Besten widerstrebt!
Um eignen Vorteils willen hindern sie,
Daß die Waldstätte nicht zu Östreich schwören,
Wie ringsum alle Lande doch getan. 805
Wohl tut es ihnen, auf der Herrenbank
Zu sitzen mit dem Edelmann — den Kaiser
Will man zum Herrn, um keinen Herrn zu haben.

Attinghausen

Muß ich das hören und aus deinem Munde!

Rudenz

Ihr habt mich aufgefordert, laßt mich enden. 810
Welche Person ist's, Oheim, die Ihr selbst
Hier spielt? Habt Ihr nicht höhern Stolz, als hier
Landammann oder Bannerherr zu sein
Und neben diesen Hirten zu regieren?
Wie? Ist's nicht eine rühmlichere Wahl, 815
Zu huldigen dem königlichen Herrn,
Sich an sein glänzend Lager anzuschließen,
Als Eurer eignen Knechte Pair zu sein
Und zu Gericht zu sitzen mit dem Bauer?

Attinghausen

Ach Uli, Uli! Ich erkenne sie, 820
Die Stimme der Verführung! Sie ergriff
Dein offnes Ohr, sie hat dein Herz vergiftet!

Rudenz

Ja, ich verberg' es nicht — in tiefer Seele
Schmerzt mich der Spott der Fremdlinge, die uns
Den Bauernadel schelten. Nicht ertrag' ich's, 825
Indes die edle Jugend ringsumher
Sich Ehre sammelt unter Habsburgs Fahnen,
Auf meinem Erb' hier müßig still zu liegen
Und bei gemeinem Tagewerk den Lenz
Des Lebens zu verlieren. Anderswo 830
Geschehen Taten, eine Welt des Ruhms
Bewegt sich glänzend jenseits dieser Berge —
Mir rosten in der Halle Helm und Schild;

Der Kriegstrommete mutiges Getön,
Der Heroldsruf, der zum Turniere ladet, 835
Er dringt in diese Täler nicht herein;
Nichts als den Kuhreihn und der Herdeglocken
Einförmiges Geläut' vernehm' ich hier.

Attinghausen

Verblendeter, vom eiteln Glanz verführt!
Verachte dein Geburtsland! Schäme dich 840
Der uralt frommen Sitte deiner Väter!
Mit heißen Tränen wirst du dich dereinst
Heim sehnen nach den väterlichen Bergen,
Und dieses Herdenreihens Melodie,
Die du in stolzem Überdruß verschmähst, 845
Mit Schmerzenssehnsucht wird sie dich ergreifen,
Wenn sie dir anklingt auf der fremden Erde.
O, mächtig ist der Trieb des Vaterlands!
Die fremde falsche Welt ist nicht für dich;
Dort an dem stolzen Kaiserhof bleibst du 850
Dir ewig fremd mit deinem treuen Herzen!
Die Welt, sie fordert andre Tugenden,
Als du in diesen Tälern dir erworben.
Geh hin, verkaufe deine freie Seele,
Nimm Land zu Lehen, werd' ein Fürstenknecht, 855
Da du ein Selbstherr sein kannst und ein Fürst
Auf deinem eignen Erb' und freien Boden!
Ach Uli, Uli! Bleibe bei den Deinen!
Geh nicht nach Altorf! O verlaß sie nicht,
Die heil'ge Sache deines Vaterlands! 860
Ich bin der Letzte meines Stamms. Mein Name
Endet mit mir. Da hängen Helm und Schild;

Brunnen and the Urner See.

Die werden sie mir in das Grab mitgeben.
Und muß ich denken bei dem letzten Hauch,
Daß du mein brechend Auge nur erwartest, 865
Um hinzugehn vor diesen neuen Lehenhof
Und meine edeln Güter, die ich frei
Von Gott empfing, von Östreich zu empfangen?

Rudenz

Vergebens widerstreben wir dem König;
Die Welt gehört ihm; wollen wir allein 870
Uns eigensinnig steifen und verstocken,
Die Länderkette ihm zu unterbrechen,
Die er gewaltig rings um uns gezogen?
Sein sind die Märkte, die Gerichte, sein
Die Kaufmannsstraßen, und das Saumroß selbst, 875
Das auf dem Gotthard ziehet, muß ihm zollen.
Von seinen Ländern wie mit einem Netz
Sind wir umgarnet rings und eingeschlossen.
Wird uns das Reich beschützen? Kann es selbst
Sich schützen gegen Östreichs wachsende Gewalt? 880
Hilft Gott uns nicht, kein Kaiser kann uns helfen.
Was ist zu geben auf der Kaiser Wort,
Wenn sie in Geld- und Krieg'snot die Städte,
Die untern Schirm des Adlers sich geflüchtet,
Verpfänden dürfen und dem Reich veräußern? 885
Nein, Oheim! Wohltat ist's und weise Vorsicht,
In diesen schweren Zeiten der Parteiung
Sich anzuschließen an ein mächtig Haupt.
Die Kaiserkrone geht von Stamm zu Stamm,
Die hat für treue Dienste kein Gedächtnis. 890

Doch um den mächt'gen Erbherrn wohl verdienen,
Heißt Saaten in die Zukunft streun.

Attinghausen

Bist du so weise?
Willst heller sehn als deine edeln Väter,
Die um der Freiheit kostbarn Edelstein
Mit Gut und Blut und Heldenkraft gestritten? 895
Schiff' nach Luzern hinunter, frage dort,
Wie Östreichs Herrschaft lastet auf den Ländern!
Sie werden kommen, unsre Schaf' und Rinder
Zu zählen, unsre Alpen abzumessen,
Den Hochflug und das Hochgewilde bannen 900
In unsern freien Wäldern, ihren Schlagbaum
An unsre Brücken, unsre Tore setzen,
Mit unsrer Armut ihre Länderkäufe,
Mit unsrem Blute ihre Kriege zahlen.
Nein, wenn wir unser Blut dran setzen sollen, 905
So sei's für uns! Wohlfeiler kaufen wir
Die Freiheit als die Knechtschaft ein!

Rudenz

Was können wir,
Ein Volk der Hirten, gegen Albrechts Heere?

Attinghausen

Lern' dieses Volk der Hirten kennen, Knabe!
Ich kenn's, ich hab' es angeführt in Schlachten, 910
Ich hab' es fechten sehen bei Favenz.
Sie sollen kommen, uns ein Joch aufzwingen,
Das wir entschlossen sind nicht zu ertragen!
O lerne fühlen, welches Stamms du bist!

Wirf nicht für eiteln Glanz und Flitterschein 915
Die echte Perle deines Wertes hin!
Das Haupt zu heißen eines freien Volks,
Das dir aus Liebe nur sich herzlich weiht,
Das treulich zu dir steht in Kampf und Tod —
Das sei dein Stolz, des Adels rühme dich! 920
Die angebornen Bande knüpfe fest;
Ans Vaterland, ans teure, schließ' dich an,
Das halte fest mit deinem ganzen Herzen!
Hier sind die starken Wurzeln deiner Kraft;
Dort in der fremden Welt stehst du allein, 925
Ein schwankes Rohr, das jeder Sturm zerknickt.
O komm, du hast uns lang nicht mehr gesehn,
Versuch's mit uns nur einen Tag — nur heute
Geh nicht nach Altorf! Hörst du? Heute nicht,
Den einen Tag nur schenke dich den Deinen! 930

Er faßt seine Hand

Rudenz

Ich gab mein Wort — laßt mich — ich bin gebunden.

Attinghausen

Läßt seine Hand los, mit Ernst

Du bist gebunden — ja, Unglücklicher,
Du bist's, doch nicht durch Wort und Schwur,
Gebunden bist du durch der Liebe Seile!

Rudenz wendet sich weg

Verbirg dich, wie du willst. Das Fräulein ist's, 935
Berta von Bruneck, die zur Herrenburg
Dich zieht, dich fesselt an des Kaisers Dienst.
Das Ritterfräulein willst du dir erwerben
Mit deinem Abfall von dem Land. Betrüg' dich nicht!

Dich anzulocken, zeigt man dir die Braut; 940
Doch deiner Unschuld ist sie nicht beschieden.

Rudenz

Genug hab' ich gehört. Gehabt Euch wohl!

Er geht ab

Attinghausen

Wahnsinn'ger Jüngling, bleib'! — Er geht dahin!
Ich kann ihn nicht erhalten, nicht erretten.
So ist der Wolfenschießen abgefallen 945
Von seinem Land, so werden andre folgen,
Der fremde Zauber reißt die Jugend fort,
Gewaltsam strebend über unsre Berge.
O unglückseel'ge Stunde, da das Fremde
In diese still beglückten Täler kam, 950
Der Sitten fromme Unschuld zu zerstören!
Das Neue bringt herein mit Macht, das Alte,
Das Würd'ge scheidet, andre Zeiten kommen,
Es lebt ein andersdenkendes Geschlecht.
Was tu' ich hier? Sie sind begraben alle, 955
Mit denen ich gewaltet und gelebt.
Unter der Erde schon liegt meine Zeit;
Wohl dem, der mit der neuen nicht mehr braucht
zu leben!

Geht ab

Zweite Szene

Eine Wiese, von hohen Felsen und Wald umgeben

Auf den Felsen sind Steige mit Geländern, auch Leitern, von denen man nachher die Landleute herabsteigen sieht. Im Hintergrunde zeigt sich der See, über welchem anfangs ein Mondregenbogen zu sehen ist. Den Prospekt schließen hohe Berge, hinter welchen noch höhere Eisgebirge ragen. Es ist völlig Nacht auf der Szene, nur der See und die weißen Gletscher leuchten im Mondenlicht

Melchtal, Baumgarten, Winkelried, Meier von Sarnen, Burkhard am Bühel, Arnold von Sewa, Klaus von der Flüe und noch vier andere **Landleute**, alle bewaffnet

Melchtal noch hinter der Szene

Der Bergweg öffnet sich, nur frisch mir nach!
Den Fels erkenn' ich und das Kreuzlein drauf; 960
Wir sind am Ziel, hier ist das Rütli.

Treten auf mit Windlichtern

Winkelried

Horch!

Sewa

Ganz leer.

Meier

's ist noch kein Landmann da. Wir sind
Die ersten auf dem Platz, wir Unterwaldner.

Melchtal

Wie weit ist's in der Nacht?

Baumgarten

Der Feuerwächter
Vom Selisberg hat eben Zwei gerufen. 965

Man hört in der Ferne läuten

Meier

Still! Horch!

Am Bühel

Das Mettenglöcklein in der Waldkapelle
Klingt hell herüber aus dem Schwyzerland.

Von der Flüe

Die Luft ist rein und trägt den Schall so weit.

Melchtal

Gehn einige und zünden Reisholz an,
Daß es loh brenne, wenn die Männer kommen. 970

Zwei Landleute gehen

Sewa

's ist eine schöne Mondennacht. Der See
Liegt ruhig da als wie ein ebner Spiegel.

Am Bühel

Sie haben eine leichte Fahrt.

Winkelried zeigt nach dem See

Ha, seht!
Seht dorthin! Seht ihr nichts?

Meier

Was denn? — Ja, wahrlich!
Ein Regenbogen mitten in der Nacht! 975

Melchtal

Es ist das Licht des Mondes, das ihn bildet.

Von der Flüe

Das ist ein seltsam wunderbares Zeichen!
Es leben viele, die das nicht gesehn.

Sewa

Er ist doppelt; seht, ein blässerer steht drüber.

Seelisberg and the Rütli.

Baumgarten

Ein Nachen fährt soeben drunter weg. 980

Melchtal

Das ist der Stauffacher mit seinem Kahn;
Der Biedermann läßt sich nicht lang erwarten.

Geht mit Baumgarten nach dem Ufer

Meier

Die Urner sind es, die am längsten säumen.

Am Bühel

Sie müssen weit umgehen durchs Gebirg,
Daß sie des Landvogts Kundschaft hintergehen. 985

Unterdessen haben die zwei Landleute in der Mitte des Platzes ein Feuer angezündet

Melchtal am Ufer

Wer ist da? Gebt das Wort!

Stauffacher von unten

Freunde des Landes.

Alle gehen nach der Tiefe, den Kommenden entgegen. Aus dem Kahn steigen Stauffacher, Itel Reding, Hans auf der Mauer, Jörg im Hofe, Konrad Hunn, Ulrich der Schmied, Jost von Weiler und noch drei andere Landleute, gleichfalls bewaffnet

Alle rufen

Willkommen!

Indem die übrigen in der Tiefe verweilen und sich begrüßen, kommt Melchtal mit Stauffacher vorwärts

Melchtal

O Herr Stauffacher! Ich hab' ihn
Gesehn, der m i ch nicht wiedersehen konnte!
Die Hand hab' ich gelegt auf seine Augen,
Und glühend Rachgefühl hab' ich gesogen 990
Aus der erloschnen Sonne seines Blicks.

Stauffacher

Sprecht nicht von Rache! Nicht Geschehnes rächen,
Gedrohtem Übel wollen wir begegnen.
Jetzt sagt, was Ihr im Unterwaldner Land
Geschafft und für gemeine Sach' geworben, 995
Wie die Landleute denken, wie Ihr selbst
Den Stricken des Verrats entgangen seid.

Melchtal

Durch der Surennen furchtbares Gebirg,
Auf weitverbreitet öden Eisesfeldern,
Wo nur der heisre Lämmergeier krächzt, 1000
Gelangt' ich zu der Alpentrift, wo sich
Aus Uri und vom Engelberg die Hirten
Anrufend grüßen und gemeinsam weiden,
Den Durst mir stillend mit der Gletscher Milch,
Die in den Runsen schäumend niederquillt. 1005
In den einsamen Sennhütten kehrt' ich ein,
Mein eigner Wirt und Gast, bis daß ich kam
Zu Wohnungen gesellig lebender Menschen.
Erschollen war in diesen Tälern schon
Der Ruf des neuen Greuels, der geschehn, 1010
Und fromme Ehrfurcht schaffte mir mein Unglück
Vor jeder Pforte, wo ich wandernd klopfte.
Entrüstet fand ich diese graden Seelen
Ob dem gewaltsam neuen Regiment;
Denn so wie ihre Alpen fort und fort 1015
Dieselben Kräuter nähren, ihre Brunnen
Gleichförmig fließen, Wolken selbst und Winde
Den gleichen Strich unwandelbar befolgen,
So hat die alte Sitte hier vom Ahn

Zum Enkel unverändert fortbestanden. 1020
Nicht tragen sie verwegne Neuerung
Im altgewohnten gleichen Gang des Lebens.
Die harten Hände reichten sie mir dar,
Von den Wänden langten sie die rost'gen Schwerter,
Und aus den Augen blitzte freudiges 1025
Gefühl des Muts, als ich die Namen nannte,
Die im Gebirg dem Landmann heilig sind,
Den Eurigen und Walter Fürsts. Was euch
Recht würde dünken, schwuren sie zu tun,
Euch schwuren sie bis in den Tod zu folgen. 1030
So eilt' ich sicher unterm heil'gen Schirm
Des Gastrechts von Gehöfte zu Gehöfte,
Und als ich kam ins heimatliche Tal,
Wo mir die Vettern viel verbreitet wohnen,
Als ich den Vater fand, beraubt und blind, 1035
Auf fremdem Stroh, von der Barmherzigkeit
Mildtät'ger Menschen lebend —

Stauffacher

Herr im Himmel!

Melchtal

Da weint' ich nicht! Nicht in ohnmächt'gen Tränen
Goß ich die Kraft des heißen Schmerzens aus;
In tiefer Brust wie einen teuren Schatz 1040
Verschloß ich ihn und dachte nur auf Taten.
Ich kroch durch alle Krümmen des Gebirgs,
Kein Tal war so versteckt, ich späht' es aus;
Bis an der Gletscher eisbedeckten Fuß
Erwartet' ich und fand bewohnte Hütten, 1045

Und überall, wohin mein Fuß mich trug,
Fand ich den gleichen Haß der Tyrannei;
Denn bis an diese letzte Grenze selbst
Belebter Schöpfung, wo der starre Boden
Aufhört zu geben, raubt der Vögte Geiz. 1050
Die Herzen alle dieses biedern Volks
Erregt' ich mit dem Stachel meiner Worte,
Und unser sind sie all' mit Herz und Mund.

Stauffacher

Großes habt Ihr in kurzer Frist geleistet.

Melchtal

Ich tat noch mehr. Die beiden Festen sind's, 1055
Roßberg und Sarnen, die der Landmann fürchtet;
Denn hinter ihren Felsenwällen schirmt
Der Feind sich leicht und schädiget das Land.
Mit eignen Augen wollt' ich es erkunden;
Ich war zu Sarnen und besah die Burg. 1060

Stauffacher

Ihr wagtet Euch bis in des Tigers Höhle?

Melchtal

Ich war verkleidet dort in Pilgerstracht,
Ich sah den Landvogt an der Tafel schwelgen —
Urteilt, ob ich mein Herz bezwingen kann;
Ich sah den Feind, und ich erschlug ihn nicht. 1065

Stauffacher

Fürwahr, das Glück war Eurer Kühnheit hold.

Unterdessen sind die andern Landleute vorwärts gekommen und nähern sich den beiden

Doch jetzo sagt mir, wer die Freunde sind
Und die gerechten Männer, die Euch folgten.

Macht mich bekannt mit ihnen, daß wir uns
Zutraulich nahen und die Herzen öffnen. 1070

Meier

Wer kennte Euch nicht, Herr, in den drei Landen?
Ich bin der Mei'r von Sarnen; dies hier ist
Mein Schwestersohn, der Struth von Winkelried.

Stauffacher

Ihr nennt mir keinen unbekannten Namen.
Ein Winkelried war's, der den Drachen schlug 1075
Im Sumpf bei Weiler und sein Leben ließ
In diesem Strauß.

Winkelried

Das war mein Ahn, Herr Werner.

Melchtal zeigt auf zwei Landleute

Die wohnen hinterm Wald, sind Klosterleute
Vom Engelberg. Ihr werdet sie drum nicht
Verachten, weil sie eigne Leute sind 1080
Und nicht wie wir frei sitzen auf dem Erbe.
Sie lieben 's Land, sind sonst auch wohl berufen.

Stauffacher zu den beiden

Gebt mir die Hand. Es preise sich, wer keinem
Mit seinem Leibe pflichtig ist auf Erden;
Doch Redlichkeit gedeiht in jedem Stande. 1085

Konrad Huun

Das ist Herr Reding, unser Altlandammann.

Meier

Ich kenn' ihn wohl. Er ist mein Widerpart,
Der um ein altes Erbstück mit mir rechtet.

— Herr Reding, wir sind Feinde vor Gericht;
Hier sind wir einig.

Schüttelt ihm die Hand

Stauffacher

Das ist brav gesprochen. 1090

Winkelried

Hört ihr? Sie kommen. Hört das Horn von Uri!

Rechts und links sieht man bewaffnete Männer mit Windlichtern die Felsen herabsteigen

Auf der Mauer

Seht! Steigt nicht selbst der fromme Diener Gottes,
Der würd'ge Pfarrer, mit herab? Nicht scheut er
Des Weges Mühen und das Graun der Nacht,
Ein treuer Hirte für das Volk zu sorgen. 1095

Baumgarten

Der Sigrist folgt ihm und Herr Walter Fürst;
Doch nicht den Tell erblick' ich in der Menge.

Walter Fürst, Rösselmann, der Pfarrer, Petermann, der Sigrist, Kuoni, der Hirt, Werni, der Jäger, Ruodi, der Fischer, und noch fünf andere Landleute. Alle zusammen, dreiunddreißig an der Zahl, treten vorwärts und stellen sich um das Feuer

Walter Fürst

So müssen wir auf unserm eignen Erb'
Und väterlichen Boden uns verstohlen
Zusammenschleichen, wie die Mörder tun, 1100
Und bei der Nacht, die ihren schwarzen Mantel
Nur dem Verbrechen und der sonnenscheuen
Verschwörung leihet, unser gutes Recht
Uns holen, das doch lauter ist und klar
Gleichwie der glanzvoll offne Schoß des Tages. 1105

Melchtal

Laßt's gut sein! Was die dunkle Nacht gesponnen,
Soll frei und fröhlich an das Licht der Sonnen.

Rösselmann

Hört, was mir Gott ins Herz gibt, Eidgenossen!
Wir stehen hier statt einer Landsgemeinde
Und können gelten für ein ganzes Volk. 1110
So laßt uns tagen nach den alten Bräuchen
Des Lands, wie wir's in ruhigen Zeiten pflegen;
Was ungesetzlich ist in der Versammlung,
Entschuldige die Not der Zeit. Doch Gott
Ist überall, wo man das Recht verwaltet, 1115
Und unter seinem Himmel stehen wir.

Stauffacher

Wohl, laßt uns tagen nach der alten Sitte;
Ist es gleich Nacht, so leuchtet unser Recht.

Melchtal

Ist gleich die Zahl nicht voll, das Herz ist hier
Des ganzen Volks, die Besten sind zugegen. 1120

Konrad Hunn

Sind auch die alten Bücher nicht zur Hand,
Sie sind in unsre Herzen eingeschrieben.

Rösselmann

Wohlan, so sei der Ring sogleich gebildet.
Man pflanze auf die Schwerter der Gewalt!

Auf der Mauer

Der Landesammann nehme seinen Platz, 1125
Und seine Weibel stehen ihm zur Seite!

Sigrist

Es sind der Völker dreie. Welchem nun
Gebührt's, das Haupt zu geben der Gemeinde?

Meier

Um diese Ehr' mag Schwyz mit Uri streiten;
Wir Unterwaldner stehen frei zurück. 1130

Melchtal

Wir stehn zurück; wir sind die Flehenden,
Die Hilfe heischen von den mächt'gen Freunden.

Stauffacher

So nehme Uri denn das Schwert; sein Banner
Zieht bei den Römerzügen uns voran.

Walter Fürst

Des Schwertes Ehre werde Schwyz zuteil, 1135
Denn seines Stammes rühmen wir uns alle.

Rösselmann

Den edlen Wettstreit laßt mich freundlich schlichten:
Schwyz soll im Rat, Uri im Felde führen.

Walter Fürst
reicht dem Stauffacher die Schwerter

So nehmt!

Stauffacher

Nicht mir, dem Alter sei die Ehre.

Im Hofe

Die meisten Jahre zählt Ulrich der Schmied. 1140

Auf der Mauer

Der Mann ist wacker, doch nicht freien Stands;
Kein eigner Mann kann Richter sein in Schwyz.

Landsgemeinde in Uri near Altorf.

Stauffacher

Steht nicht Herr Reding hier, der Altlandammann?
Was suchen wir noch einen Würdigern?

Walter Fürst

Er sei der Ammann und des Tages Haupt! 1145
Wer dazu stimmt, erhebe eine Hände.

Alle heben die rechte Hand auf

Reding tritt in die Mitte

Ich kann die Hand nicht auf die Bücher legen;
So schwör' ich droben bei den ew'gen Sternen,
Daß ich mich nimmer will vom Recht entfernen.

Man richtet die zwei Schwerter vor ihm auf, der Ring bildet sich um ihn her, Schwyz hält die Mitte, rechts stellt sich Uri und links Unterwalden. Er steht auf sein Schlachtschwert gestützt

Was ist's, das die drei Völker des Gebirgs 1150
Hier an des Sees unwirtlichem Gestade
Zusammenführte in der Geisterstunde?
Was soll der Inhalt sein des neuen Bunds,
Den wir hier unterm Sternenhimmel stiften?

Stauffacher tritt in den Ring

Wir stiften keinen neuen Bund; es ist 1155
Ein uralt Bündnis nur von Väter Zeit,
Das wir erneuern. Wisset, Eidgenossen!
Ob uns der See, ob uns die Berge scheiden
Und jedes Volk sich für sich selbst regiert,
So sind wir eines Stammes doch und Bluts, 1160
Und eine Heimat ist's, aus der wir zogen.

Winkelried

So ist es wahr, wie's in den Liedern lautet,
Daß wir von fernher in das Land gewallt?

O teilt's uns mit, was Euch davon bekannt,
Daß sich der neue Bund am alten stärke! 1165

Stauffacher

Hört, was die alten Hirten sich erzählen.
Es war ein großes Volk hinten im Lande
Nach Mitternacht, das litt von schwerer Teurung.
In dieser Not beschloß die Landsgemeinde,
Daß je der zehnte Bürger nach dem Los 1170
Der Väter Land verlasse. Das geschah.
Und zogen aus, wehklagend, Männer und Weiber,
Ein großer Heerzug, nach der Mittagsonne,
Mit dem Schwert sich schlagend durch das deutsche Land,
Bis an das Hochland dieser Waldgebirge. 1175
Und eher nicht ermüdete der Zug,
Bis daß sie kamen in das wilde Tal,
Wo jetzt die Muotta zwischen Wiesen rinnt.
Nicht Menschenspuren waren hier zu sehen,
Nur eine Hütte stand am Ufer einsam, 1180
Da saß ein Mann und wartete der Fähre.
Doch heftig wogete der See und war
Nicht fahrbar; da besahen sie das Land
Sich näher und gewahrten schöne Fülle
Des Holzes und entdeckten gute Brunnen 1185
Und meinten, sich im lieben Vaterland
Zu finden. Da beschlossen sie zu bleiben,
Erbaueten den alten Flecken Schwyz
Und hatten manchen sauren Tag, den Wald
Mit weitverschlungnen Wurzeln auszuroden. 1190
Drauf, als der Boden nicht mehr Gnügen tat
Der Zahl des Volks, da zogen sie hinüber

Zum schwarzen Berg, ja bis ans Weißland hin,
Wo, hinter ew'gem Eiseswall verborgen,
Ein andres Volk in andern Zungen spricht. 1195
Den Flecken Stanz erbauten sie am Kernwald,
Den Flecken Altorf in dem Tal der Reuß.
Doch blieben sie des Ursprungs stets gedenk;
Aus all den fremden Stämmen, die seitdem
In Mitte ihres Lands sich angesiedelt, 1200
Finden die Schwyzer Männer sich heraus,
Es gibt das Herz, das Blut sich zu erkennen.

Reicht rechts und links die Hand hin

Auf der Mauer

Ja, wir sind eines Herzens, eines Bluts!

Alle sich die Hände reichend

Wir sind ein Volk, und einig wollen wir handeln.

Stauffacher

Die andern Völker tragen fremdes Joch, 1205
Sie haben sich dem Sieger unterworfen.
Es leben selbst in unsern Landesmarken
Der Sassen viel, die fremde Pflichten tragen,
Und ihre Knechtschaft erbt auf ihre Kinder.
Doch wir, der alten Schweizer echter Stamm, 1210
Wir haben stets die Freiheit uns bewahrt.
Nicht unter Fürsten bogen wir das Knie,
Freiwillig wählten wir den Schirm der Kaiser.

Rösselmann

Frei wählten wir des Reiches Schutz und Schirm,
So steht's bemerkt in Kaiser Friedrichs Brief. 1215

Stauffacher

Denn herrenlos ist auch der Freiste nicht.
Ein Oberhaupt muß sein, ein höchster Richter,
Wo man das Recht mag schöpfen in dem Streit.
Drum haben unsre Väter für den Boden,
Den sie der alten Wildnis abgewonnen, 1220
Die Ehr' gegönnt dem Kaiser, der den Herrn
Sich nennt der deutschen und der welschen Erde,
Und, wie die andern Freien seines Reichs,
Sich ihm zu edelm Waffendienst gelobt;
Denn dieses ist der Freien einz'ge Pflicht, 1225
Das Reich zu schirmen, das sie selbst beschirmt.

Melchtal

Was drüber ist, ist Merkmal eines Knechts.

Stauffacher

Sie folgten, wenn der Heribann erging,
Dem Reichspanier und schlugen seine Schlachten.
Nach Welschland zogen sie gewappnet mit, 1230
Die Römerkron' ihm auf das Haupt zu setzen.
Daheim regierten sie sich fröhlich selbst
Nach altem Brauch und eigenem Gesetz;
Der höchste Blutbann war allein des Kaisers.
Und dazu ward bestellt ein großer Graf, 1235
Der hatte seinen Sitz nicht in dem Lande.
Wenn Blutschuld kam, so rief man ihn herein,
Und unter offnem Himmel, schlicht und klar,
Sprach er das Recht und ohne Furcht der Menschen.
Wo sind hier Spuren, daß wir Knechte sind? 1240
Ist einer, der es anders weiß, der rede!

Im Hofe

Nein, so verhält sich alles, wie Ihr sprecht,
Gewaltherrschaft ward nie bei uns geduldet.

Stauffacher

Dem Kaiser selbst versagten wir Gehorsam,
Da er das Recht zu Gunst der Pfaffen bog. 1245
Denn als die Leute von dem Gotteshaus
Einsiedeln uns die Alp in Anspruch nahmen,
Die wir beweidet seit der Väter Zeit,
Der Abt herfürzog einen alten Brief,
Der ihm die herrenlose Wüste schenkte — 1250
Denn unser Dasein hatte man verhehlt —
Da sprachen wir: „Erschlichen ist der Brief!
Kein Kaiser kann, was unser ist, verschenken;
Und wird uns Recht versagt vom Reich, wir können
In unsern Bergen auch des Reichs entbehren.“ 1255
So sprachen unsre Väter. Sollen wir
Des neuen Joches Schändlichkeit erdulden,
Erleiden von dem fremden Knecht, was uns
In seiner Macht kein Kaiser durfte bieten?
Wir haben diesen Boden uns erschaffen 1260
Durch unsrer Hände Fleiß, den alten Wald,
Der sonst der Bären wilde Wohnung war,
Zu einem Sitz für Menschen umgewandelt;
Die Brut des Drachen haben wir getötet,
Der aus den Sümpfen giftgeschwollen stieg; 1265
Die Nebeldecke haben wir zerrissen,
Die ewig grau um diese Wildnis hing,
Den harten Fels gesprengt, über den Abgrund
Dem Wandersmann den sichern Steg geleitet;

Unser ist durch tausendjährigen Besitz 1270
Der Boden — und der fremde Herrenknecht
Soll kommen dürfen und uns Ketten schmieden
Und Schmach antun auf unsrer eignen Erde?
Ist keine Hilfe gegen solchen Drang?

Eine große Bewegung unter den Landleuten

Nein, eine Grenze hat Tyrannenmacht. 1275
Wenn der Gedrückte nirgends Recht kann finden,
Wenn unerträglich wird die Last — greift er
Hinauf getrosten Mutes in den Himmel
Und holt herunter seine ew'gen Rechte,
Die droben hangen unveräußerlich 1280
Und unzerbrechlich wie die Sterne selbst.
Der alte Urstand der Natur kehrt wieder,
Wo Mensch dem Menschen gegenüber steht;
Zum letzten Mittel, wenn kein andres mehr
Verfangen will, ist ihm das Schwert gegeben. 1285
Der Güter höchstes dürfen wir verteid'gen
Gegen Gewalt — wir stehn für unser Land,
Wir stehn für unsre Weiber, unsre Kinder!

Alle an ihre Schwerter schlagend

Wir stehn für unsre Weiber, unsre Kinder!

Rösselmann tritt in den Ring

Eh' ihr zum Schwerte greift, bedenkt es wohl! 1290
Ihr könnt es friedlich mit dem Kaiser schlichten.
Es kostet euch ein Wort, und die Tyrannen,
Die euch jetzt schwer bedrängen, schmeicheln euch.
Ergreift, was man euch oft geboten hat,
Trennt euch vom Reich, erkennet Östreichs Hoheit —

Auf der Mauer

Was sagt der Pfarrer? Wir zu Östreich schwören! 1296

Am Bühel

Hört ihn nicht an!

Winkelried

Das rät uns ein Verräter,
Ein Feind des Landes!

Reding

Ruhig, Eidgenossen!

Sewa

Wir Östreich huldigen, nach solcher Schmach!

Von der Flüe

Wir uns abtrotzen lassen durch Gewalt, 1300
Was wir der Güte weigerten!

Meier

Dann wären
Wir Sklaven und verdienten, es zu sein!

Auf der Mauer

Der sei gestoßen aus dem Recht der Schweizer,
Wer von Ergebung spricht an Österreich!
Landammann, ich bestehe drauf, dies sei 1305
Das erste Landsgesetz, das wir hier geben.

Melchtal

So sei's. Wer von Ergebung spricht an Östreich,
Soll rechtlos sein und aller Ehren bar,
Kein Landmann nehm' ihn auf an seinem Feuer.

Alle heben die rechte Hand auf

Wir wollen es, das sei Gesetz!

Reding nach einer Pause

Es ist's. 1310

Rösselmann

Jetzt seid ihr frei, ihr seid's durch dies Gesetz.
Nicht durch Gewalt soll Österreich ertrotzen,
Was es durch freundlich Werben nicht erhielt —

Jost von Weiler

Zur Tagesordnung, weiter!

Reding

Eidgenossen!
Sind alle sanften Mittel auch versucht? 1315
Vielleicht weiß es der König nicht; es ist
Wohl gar sein Wille nicht, was wir erdulden.
Auch dieses Letzte sollten wir versuchen,
Erst unsre Klage bringen vor sein Ohr,
Eh' wir zum Schwerte greifen. Schrecklich immer, 1320
Auch in gerechter Sache, ist Gewalt.
Gott hilft nur dann, wenn Menschen nicht mehr helfen.

Stauffacher zu Konrad Hunn

Nun ist's an Euch, Bericht zu geben. Redet!

Konrad Hunn

Ich war zu Rheinfeld an des Kaisers Pfalz,
Wider der Vögte harten Druck zu klagen, 1325
Den Brief zu holen unsrer alten Freiheit,
Den jeder neue König sonst bestätigt.
Die Boten vieler Städte fand ich dort,
Vom schwäb'schen Lande und vom Lauf des Rheins,
Die all' erhielten ihre Pergamente 1330
Und kehrten freudig wieder in ihr Land.
Mich, euren Boten, wies man an die Räte,
Und die entließen mich mit leerem Trost:

Der Kaiser habe diesmal keine Zeit;
Er würde sonst einmal wohl an uns denken. 1335
Und als ich traurig durch die Säle ging
Der Königsburg, da sah ich Herzog Hansen
In einem Erker weinend stehn, um ihn
Die edeln Herrn von Wart und Tegerfeld.
Die riefen mir und sagten: „Helft euch selbst! 1340
Gerechtigkeit erwartet nicht vom König!
Beraubt er nicht des eignen Bruders Kind
Und hinterhält ihm sein gerechtes Erbe?
Der Herzog fleht' ihn um sein Mütterliches,
Er habe seine Jahre voll, es wäre 1345
Nun Zeit, auch Land und Leute zu regieren.
Was ward ihm zum Bescheid? Ein Kränzlein setzt' ihm
Der Kaiser auf: Das sei die Zier der Jugend."

Auf der Mauer

Ihr habt's gehört. Recht und Gerechtigkeit
Erwartet nicht vom Kaiser! Helft euch selbst! 1350

Reding

Nichts andres bleibt uns übrig. Nun gebt Rat,
Wie wir es klug zum frohen Ende leiten.

Walter Fürst tritt in den Ring

Abtreiben wollen wir verhaßten Zwang;
Die alten Rechte, wie wir sie ererbt
Von unsern Vätern, wollen wir bewahren, 1355
Nicht ungezügelt nach dem Neuen greifen.
Dem Kaiser bleibe, was des Kaisers ist;
Wer einen Herrn hat, dien' ihm pflichtgemäß.

Meier

Ich trage Gut von Österreich zu Lehen.

Walter Fürst

Ihr fahret fort, Östreich die Pflicht zu leisten. 1360

Jost von Weiler

Ich steure an die Herrn von Rappersweil.

Walter Fürst

Ihr fahret fort, zu zinsen und zu steuern.

Rösselmann

Der großen Frau zu Zürch bin ich vereidet.

Walter Fürst

Ihr gebt dem Kloster, was des Klosters ist.

Stauffacher

Ich trage keine Lehen als des Reichs. 1365

Walter Fürst

Was sein muß, das geschehe, doch nicht drüber.
Die Vögte wollen wir mit ihren Knechten
Verjagen und die festen Schlösser brechen;
Doch, wenn es sein mag, ohne Blut. Es sehe
Der Kaiser, daß wir notgedrungen nur 1370
Der Ehrfurcht fromme Pflichten abgeworfen.
Und sieht er uns in unsern Schranken bleiben,
Vielleicht besiegt er staatsklug seinen Zorn;
Denn bill'ge Furcht erwecket sich ein Volk,
Das mit dem Schwerte in der Faust sich mäßigt. 1375

Reding

Doch lasset hören! Wie vollenden wir's?
Es hat der Feind die Waffen in der Hand,
Und nicht fürwahr in Frieden wird er weichen.

Stauffacher

Er wird's, wenn er in Waffen uns erblickt;
Wir überraschen ihn, eh' er sich rüstet. 1380

Meier

Ist bald gesprochen, aber schwer getan.
Uns ragen in dem Land zwei feste Schlösser,
Die geben Schirm dem Feind und werden furchtbar,
Wenn uns der König in das Land sollt' fallen.
Roßberg und Sarnen muß bezwungen sein, 1385
Eh' man ein Schwert erhebt in den drei Landen.

Stauffacher

Säumt man so lang, so wird der Feind gewarnt;
Zu viele sind's, die das Geheimnis teilen.

Meier

In den Waldstätten find't sich kein Verräter.

Rösselmann

Der Eifer auch, der gute, kann verraten. 1390

Walter Fürst

Schiebt man es auf, so wird der Twing vollendet
In Altorf, und der Vogt befestigt sich.

Meier

Ihr denkt an euch.

Sigrist

Und ihr seid ungerecht.

Meier auffahrend

Wir ungerecht! Das darf uns Uri bieten!

Reding

Bei eurem Eide, Ruh'! 1395

Meier

Ja, wenn sich Schwyz
Versteht mit Uri, müssen wir wohl schweigen.

Reding

Ich muß euch weisen vor der Landsgemeinde,
Daß ihr mit heft'gem Sinn den Frieden stört!
Stehn wir nicht alle für dieselbe Sache?

Winkelried

Wenn wir's verschieben bis zum Fest des Herrn, 1400
Dann bringt's die Sitte mit, daß alle Sassen
Dem Vogt Geschenke bringen auf das Schloß.
So können zehen Männer oder zwölf
Sich unverdächtig in der Burg versammeln,
Die führen heimlich spitz'ge Eisen mit, 1405
Die man geschwind kann an die Stäbe stecken,
Denn niemand kommt mit Waffen in die Burg.
Zunächst im Wald hält dann der große Haufe,
Und wenn die andern glücklich sich des Tors
Ermächtiget, so wird ein Horn geblasen, 1410
Und jene brechen aus dem Hinterhalt.
So wird das Schloß mit leichter Arbeit unser.

Melchtal

Den Roßberg übernehm' ich zu ersteigen,
Denn eine Dirn' des Schlosses ist mir hold,
Und leicht betör' ich sie, zum nächtlichen 1415
Besuch die schwanke Leiter mir zu reichen;
Bin ich droben erst, zieh' ich die Freunde nach.

Reding

Ist's aller Wille, daß verschoben werde?

Die Mehrheit erhebt die Hand

Stauffacher zählt die Stimmen

Es ist ein Mehr von zwanzig gegen zwölf.

Walter Fürst

Wenn am bestimmten Tag die Burgen fallen, 1420
So geben wir von einem Berg zum andern
Das Zeichen mit dem Rauch; der Landsturm wird
Aufgeboten, schnell, im Hauptort jedes Landes.
Wenn dann die Vögte sehn der Waffen Ernst,
Glaubt mir, sie werden sich des Streits begeben 1425
Und gern ergreifen friedliches Geleit,
Aus unsern Landesmarken zu entweichen.

Stauffacher

Nur mit dem Geßler fürcht' ich schweren Stand,
Furchtbar ist er mit Reisigen umgeben;
Nicht ohne Blut räumt er das Feld, ja selbst 1430
Vertrieben bleibt er furchtbar noch dem Land.
Schwer ist's und fast gefährlich, ihn zu schonen.

Baumgarten

Wo's halsgefährlich ist, da stellt mich hin!
Dem Tell verdank' ich mein gerettet Leben.
Gern schlag' ich's in die Schanze für das Land, 1435
Mein' Ehr' hab' ich beschützt, mein Herz befriedigt.

Reding

Die Zeit bringt Rat. Erwartet's in Geduld!
Man muß dem Augenblick auch was vertrauen. —
Doch seht, indes wir nächtlich hier noch tagen,
Stellt auf den höchsten Bergen schon der Morgen 1440
Die glühnde Hochwacht aus! Kommt, laßt uns scheiden,
Eh' uns des Tages Leuchten überrascht.

Walter Fürst

Sorgt nicht, die Nacht weicht langsam aus den Tälern.

Alle haben unwillkürlich die Hüte abgenommen und betrachten mit stiller Sammlung die Morgenröte

Rösselmann

Bei diesem Licht, das uns zuerst begrüßt
Von allen Völkern, die tief unter uns 1445
Schwer atmend wohnen in dem Qualm der Städte,
Laßt uns den Eid des neuen Bundes schwören!
Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Not uns trennen und Gefahr!

Alle sprechen es nach mit erhobenen drei Fingern

Wir wollen frei sein, wie die Väter waren, 1450
Eher den Tod, als in der Knechtschaft leben!

Wie oben

Wir wollen trauen auf den höchsten Gott
Und uns nicht fürchten vor der Macht der Menschen!

Wie oben. Die Landleute umarmen einander

Stauffacher

Jetzt gehe jeder seines Weges still
Zu seiner Freundschaft und Genoßsame. 1455
Wer Hirt ist, wintre ruhig seine Herde
Und werb' im stillen Freunde für den Bund.
Was noch bis dahin muß erduldet werden,
Erduldet's! Laßt die Rechnung der Tyrannen
Anwachsen, bis ein Tag die allgemeine 1460
Und die besondre Schuld auf einmal zahlt.
Bezähme jeder die gerechte Wut
Und spare für das Ganze seine Rache,
Denn Raub begeht am allgemeinen Gut,
Wer selbst sich hilft in seiner eignen Sache. 1465

Indem sie zu drei verschiednen Seiten in größter Ruhe abgehen, fällt das Orchester mit einem prachtvollen Schwung ein; die leere Szene bleibt noch eine Zeitlang offen und zeigt das Schauspiel der aufgehenden Sonne über den Eisgebirgen

Dritter Aufzug

Erste Szene

Hof vor Tells Hause

Er ist mit der Zimmeraxt, Hedwig mit einer häuslichen Arbeit beschäftigt. Walter und Wilhelm in der Tiefe spielen mit einer kleinen Armbrust

Walter singt

Mit dem Pfeil, dem Bogen
Durch Gebirg und Tal
Kommt der Schütz gezogen
Früh am Morgenstrahl.
Wie im Reich der Lüfte 1470
König ist der Weih,
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.
Ihm gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht; 1475
Das ist seine Beute,
Was da kreucht und fleugt.

Kommt gesprungen

Der Strang ist mir entzwei. Mach' mir ihn, Vater.

Tell

Ich nicht. Ein rechter Schütze hilft sich selbst.

Knaben entfernen sich

Hedwig

Die Knaben fangen zeitig an zu schießen. 1480

Tell

Früh übt sich, was ein Meister werden will.

Hedwig

Ach, wollte Gott, sie lernten's nie!

Tell

Sie sollen alles lernen. Wer durchs Leben
Sich frisch will schlagen, muß zu Schutz und Trutz
Gerüstet sein. 1485

Hedwig

Ach, es wird keiner seine Ruh'
Zu Hause finden.

Tell

Mutter, ich kann's auch nicht.
Zum Hirten hat Natur mich nicht gebildet,
Rastlos muß ich ein flüchtig Ziel verfolgen.
Dann erst genieß' ich meines Lebens recht,
Wenn ich mir's jeden Tag aufs neu' erbeute. 1490

Hedwig

Und an die Angst der Hausfrau denkst du nicht,
Die sich indessen, deiner wartend, härmt.
Denn mich erfüllt's mit Grausen, was die Knechte
Von euren Wagefahrten sich erzählen.
Bei jedem Abschied zittert mir das Herz, 1495
Daß du mir nimmer werdest wiederkehren.
Ich sehe dich, im wilden Eisgebirg
Verirrt, von einer Klippe zu der andern
Den Fehlsprung tun, seh', wie die Gemse dich

Bürglen and the Schächental.

Rückspringend mit sich in den Abgrund reißt, 1500
Wie eine Windlawine dich verschüttet,
Wie unter dir der trügerische Firn
Einbricht, und du hinabsinkst, ein lebendig
Begrabner, in die schauerliche Gruft.
Ach, den verwegnen Alpenjäger hascht 1505
Der Tod in hundert wechselnden Gestalten!
Das ist ein unglückseliges Gewerb',
Das halsgefährlich führt am Abgrund hin!

Tell

Wer frisch umherspäht mit gesunden Sinnen,
Auf Gott vertraut und die gelenke Kraft, 1510
Der ringt sich leicht aus jeder Fahr und Not;
Den schreckt der Berg nicht, der darauf geboren.

Er hat seine Arbeit vollendet, legt das Gerät hinweg

Jetzt, mein' ich, hält das Tor auf Jahr und Tag.
Die Axt im Haus erspart den Zimmermann.

Nimmt den Hut

Hedwig

Wo gehst du hin?

Tell

Nach Altorf zu dem Vater. 1515

Hedwig

Sinnst du auch nichts Gefährliches? Gesteh' mir's!

Tell

Wie kommst du darauf, Frau?

Hedwig

Es spinnt sich etwas
Gegen die Vögte. Auf dem Rütli ward
Getagt, ich weiß, und du bist auch im Bunde.

Tell

Ich war nicht mit dabei — doch werd' ich mich 1520
Dem Lande nicht entziehen, wenn es ruft.

Hedwig

Sie werden dich hinstellen, wo Gefahr ist;
Das Schwerste wird dein Anteil sein wie immer.

Tell

Ein jeder wird besteuert nach Vermögen.

Hedwig

Den Unterwaldner hast du auch im Sturme 1525
Über den See geschafft — ein Wunder war's,
Daß ihr entkommen — dachtest du denn gar nicht
An Kind und Weib?

Tell

Lieb Weib, ich dacht' an euch;
Drum rettet' ich den Vater seinen Kindern.

Hedwig

Zu schiffen in dem wüt'gen See! Das heißt 1530
Nicht Gott vertrauen, das heißt Gott versuchen!

Tell

Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten.

Hedwig

Ja, du bist gut und hilfreich, dienest allen,
Und wenn du selbst in Not kommst, hilft dir keiner.

Tell

Verhüt' es Gott, daß ich nicht Hilfe brauche! 1535

Er nimmt die Armbrust und Pfeile

Hedwig

Was willst du mit der Armbrust? Laß sie hier!

Tell

Mir fehlt der Arm, wenn mir die Waffe fehlt.

Die Knaben kommen zurück

Walter

Vater, wo gehst du hin?

Tell

Nach Altorf, Knabe,
Zum Ehni — willst du mit?

Walter

Ja freilich will ich.

Hedwig

Der Landvogt ist jetzt dort. Bleib' weg von Altorf! 1540

Tell

Er geht, noch heute.

Hedwig

Drum laß ihn erst fort sein!
Gemahn' ihn nicht an dich, du weißt, er grollt uns.

Tell

Mir soll sein böser Wille nicht viel schaden.
Ich tue recht und scheue keinen Feind.

Hedwig

Die recht tun, eben die haßt er am meisten. 1545

Tell

Weil er nicht an sie kommen kann. Mich wird
Der Ritter wohl in Frieden lassen, mein' ich.

Hedwig

So, weißt du das?

Tell

Es ist nicht lange her,
Da ging ich jagen durch die wilden Gründe
Des Schächentals auf menschenleerer Spur; 1550
Und da ich einsam einen Felsensteig
Verfolgte, wo nicht auszuweichen war,
Denn über mir hing schroff die Felswand her,
Und unten rauschte fürchterlich der Schächen,

Die Knaben drängen sich rechts und links an ihn und sehen mit gespannter Neugier an ihm hinauf

Da kam der Landvogt gegen mich daher, 1555
Er ganz allein mit mir, der auch allein war,
Bloß Mensch zu Mensch, und neben uns der Abgrund.
Und als der Herre mein ansichtig ward
Und mich erkannte, den er kurz zuvor
Um kleiner Ursach' willen schwer gebüßt, 1560
Und sah mich mit dem stattlichen Gewehr
Daher geschritten kommen, da verblaßt' er,
Die Knie versagten ihm, ich sah es kommen,
Daß er jetzt an die Felswand würde sinken.
Da jammerte mich sein, ich trat zu ihm 1565
Bescheidentlich und sprach: „Ich bin's, Herr Landvogt".
Er aber konnte keinen armen Laut
Aus seinem Munde geben. Mit der Hand nur
Winkt' er mir schweigend, meines Wegs zu gehn.
Da ging ich fort und sandt' ihm sein Gefolge. 1570

Hedwig

Er hat vor dir gezittert! Wehe dir!
Daß du ihn schwach gesehn, vergibt er nie.

Tell

Drum meid' ich ihn, und er wird mich nicht suchen.

Hedwig

Bleib' heute nur dort weg! Geh lieber jagen!

Tell

Was fällt dir ein? 1575

Hedwig

Mich ängstigt's. Bleibe weg!

Tell

Wie kannst du dich so ohne Ursach' quälen?

Hedwig

Weil's keine Ursach' hat — Tell, bleibe hier!

Tell

Ich hab's versprochen, liebes Weib, zu kommen.

Hedwig

Mußt du, so geh — nur lasse mir den Knaben!

Walter

Nein, Mütterchen. Ich gehe mit dem Vater. 1580

Hedwig

Wälti, verlassen willst du deine Mutter?

Walter

Ich bring' dir auch was Hübsches mit vom Ehni.

Geht mit dem Vater

Wilhelm

Mutter, ich bleibe bei dir!

Hedwig umarmt ihn

Ja, du bist

Mein liebes Kind, du bleibst mir noch allein!

Sie geht an das Hoftor und folgt den Abgehenden lange mit den Augen

Zweite Szene

Eine eingeschlossene wilde Waldgegend, Staubbäche stürzen von den Felsen

Berta im Jagdkleid. Gleich darauf Rudenz

Berta

Er folgt mir. Endlich kann ich mich erklären. 1585

Rudenz tritt rasch ein

Fräulein, jetzt endlich find' ich Euch allein.
Abgründe schließen rings umher uns ein;
In dieser Wildnis fürcht' ich keinen Zeugen,
Vom Herzen wälz' ich dieses lange Schweigen —

Berta

Seid Ihr gewiß, daß uns die Jagd nicht folgt? 1590

Rudenz

Die Jagd ist dort hinaus. Jetzt oder nie!
Ich muß den teuren Augenblick ergreifen,
Entschieden sehen muß ich mein Geschick,
Und sollt' es mich auf ewig von Euch scheiden.
O waffnet Eure güt'gen Blicke nicht 1595
Mit dieser finstern Strenge! Wer bin ich,
Daß ich den kühnen Wunsch zu Euch erhebe?
Mich hat der Ruhm noch nicht genannt; ich darf
Mich in die Reih' nicht stellen mit den Rittern,
Die siegberühmt und glänzend Euch umwerben. 1600
Nichts hab' ich als mein Herz voll Treu' und Liebe.

Berta ernst und streng

Dürft Ihr von Liebe reden und von Treue,
Der treulos wird an seinen nächsten Pflichten?

Rudenz tritt zurück

Der Sklave Österreichs, der sich dem Fremdling
Verkauft, dem Unterdrücker seines Volks? 1605

Rudenz

Von Euch, mein Fräulein, hör' ich diesen Vorwurf?
Wen such' ich denn als Euch auf jener Seite?

Berta

Mich denkt Ihr auf der Seite des Verrats
Zu finden? Eher wollt' ich meine Hand
Dem Geßler selbst, dem Unterdrücker, schenken 1610
Als dem naturvergeßnen Sohn der Schweiz,
Der sich zu seinem Werkzeug machen kann!

Rudenz

O Gott, was muß ich hören!

Berta

Wie? Was liegt
Dem guten Menschen näher als die Seinen?
Gibt's schönre Pflichten für ein edles Herz, 1615
Als ein Verteidiger der Unschuld sein,
Das Recht des Unterdrückten zu beschirmen?
Die Seele blutet mir um Euer Volk;
Ich leide mit ihm, denn ich muß es lieben,
Das so bescheiden ist und doch voll Kraft; 1620
Es zieht mein ganzes Herz mich zu ihm hin;
Mit jedem Tage lern' ich's mehr verehren.
Ihr aber, den Natur und Ritterpflicht
Ihm zum geborenen Beschützer gaben,
Und der's verläßt, der treulos übertritt 1625
Zum Feind und Ketten schmiedet seinem Land,
Ihr seid's, der mich verletzt und kränkt; ich muß
Mein Herz bezwingen, daß ich Euch nicht hasse.

Rudenz

Will ich denn nicht das Beste meines Volks?
Ihm unter Östreichs mächt'gem Zepter nicht 1630
Den Frieden —

Berta

Knechtschaft wollt Ihr ihm bereiten!
Die Freiheit wollt Ihr aus dem letzten Schloß,
Das ihr noch auf der Erde blieb, verjagen.
Das Volk versteht sich besser auf sein Glück;
Kein Schein verführt sein sicheres Gefühl. 1635
Euch haben sie das Netz ums Haupt geworfen —

Rudenz

Berta! Ihr haßt mich, Ihr verachtet mich!

Berta

Tät' ich's, mir wäre besser! Aber den
Verachtet sehen und verachtungswert,
Den man gern lieben möchte — 1640

Rudenz

Berta! Berta!
Ihr zeiget mir das höchste Himmelsglück
Und stürzt mich tief in einem Augenblick.

Berta

Nein, nein, das Edle ist nicht ganz erstickt
In Euch! Es schlummert nur, ich will es wecken.
Ihr müßt Gewalt ausüben an Euch selbst, 1645
Die angestammte Tugend zu ertöten.
Doch wohl Euch, sie ist mächtiger als Ihr,
Und trotz Euch selber seid Ihr gut und edel!

Rudenz

Ihr glaubt an mich? O Berta, alles läßt
Mich Eure Liebe sein und werden! 1650

Berta

Seid,
Wozu die herrliche Natur Euch machte!
Erfüllt den Platz, wohin sie Euch gestellt!
Zu Eurem Volke steht und Eurem Lande
Und kämpft für Euer heilig Recht!

Rudenz

Weh mir!
Wie kann ich Euch erringen, Euch besitzen, 1655
Wenn ich der Macht des Kaisers widerstrebe?
Ist's der Verwandten mächt'ger Wille nicht,
Der über Eure Hand tyrannisch waltet?

Berta

In den Waldstätten liegen meine Güter,
Und ist der Schweizer frei, so bin auch ich's. 1660

Rudenz

Berta, welch einen Blick tut Ihr mir auf!

Berta

Hofft nicht, durch Östreichs Gunst mich zu erringen!
Nach meinem Erbe strecken sie die Hand,
Das will man mit dem großen Erb' vereinen.
Dieselbe Ländergier, die Eure Freiheit 1665
Verschlingen will, sie drohet auch der meinen.
O Freund, zum Opfer bin ich ausersehn,
Vielleicht um einen Günstling zu belohnen —
Dort, wo die Falschheit und die Ränke wohnen,
Hin an den Kaiserhof will man mich ziehn; 1670

Dort harren mein verhaßter Ehe Ketten;
Die Liebe nur — die Eure kann mich retten!

Rudenz

Ihr könntet Euch entschließen, hier zu leben,
In meinem Vaterlande mein zu sein?
O Berta, all mein Sehnen in das Weite, 1675
Was war es, als ein Streben nur nach Euch?
Euch sucht' ich einzig auf dem Weg des Ruhms,
Und all mein Ehrgeiz war nur meine Liebe.
Könnt Ihr mit mir Euch in dies stille Tal
Einschließen und der Erde Glanz entsagen — 1680
O, dann ist meines Strebens Ziel gefunden;
Dann mag der Strom der wildbewegten Welt
Ans sichre Ufer dieser Berge schlagen!
Kein flüchtiges Verlangen hab' ich mehr
Hinauszusenden in des Lebens Weiten. 1685
Dann mögen diese Felsen um uns her
Die undurchdringlich feste Mauer breiten,
Und dies verschloßne sel'ge Tal allein
Zum Himmel offen und gelichtet sein!

Berta

Jetzt bist du ganz, wie dich mein ahnend Herz 1690
Geträumt, mich hat mein Glaube nicht betrogen!

Rudenz

Fahr' hin, du eitler Wahn, der mich betört!
Ich soll das Glück in meiner Heimat finden.
Hier, wo der Knabe fröhlich aufgeblüht,
Wo tausend Freudespuren mich umgeben, 1695
Wo alle Quellen mir und Bäume leben,
Im Vaterland willst du die Meine werden!

Ach, wohl hab' ich es stets geliebt! Ich fühl's,
Es fehlte mir zu jedem Glück der Erden.

Berta

Wo wär' die sel'ge Insel aufzufinden, 1700
Wenn sie nicht hier ist in der Unschuld Land?
Hier, wo die alte Treue heimisch wohnt,
Wo sich die Falschheit noch nicht hingefunden,
Da trübt kein Neid die Quelle unsers Glücks,
Und ewig hell entfliehen uns die Stunden. 1705
Da seh' ich dich im echten Männerwert,
Den Ersten von den Freien und den Gleichen,
Mit reiner, freier Huldigung verehrt,
Groß, wie ein König wirkt in seinen Reichen.

Rudenz

Da seh' ich dich, die Krone aller Frauen, 1710
In weiblich reizender Geschäftigkeit,
In meinem Haus den Himmel mir erbauen
Und, wie der Frühling seine Blumen streut,
Mit schöner Anmut mir das Leben schmücken
Und alles rings beleben und beglücken! 1715

Berta

Sieh, teurer Freund, warum ich trauerte,
Als ich dies höchste Lebensglück dich selbst
Zerstören sah. — Weh mir! Wie stünd's um mich,
Wenn ich dem stolzen Ritter müßte folgen,
Dem Landbedrücker, auf sein finstres Schloß! 1720
Hier ist kein Schloß. Mich scheiden keine Mauern
Von einem Volk, das ich beglücken kann.

Rudenz

Doch wie mich retten, wie die Schlinge lösen,
Die ich mir töricht selbst ums Haupt gelegt?

Berta

Zerreiße sie mit männlichem Entschluß! 1725
Was auch draus werde — steh zu deinem Volk!
Es ist dein angeborner Platz.

Jagdhörner in der Ferne

Die Jagd
Kommt näher. Fort, wir müssen scheiden! Kämpfe
Fürs Vaterland, du kämpfst für deine Liebe!
Es ist ein Feind, vor dem wir alle zittern, 1730
Und eine Freiheit macht uns alle frei!

Gehen ab

Dritte Szene

Wiese bei Altorf

Im Vordergrund Bäume, in der Tiefe der Hut auf einer Stange. Der Prospekt wird begrenzt durch den Bannberg, über welchem ein Schneegebirg emporragt

Frießhard und Leuthold halten Wache

Frießhard

Wir passen auf umsonst. Es will sich niemand
Heran begeben und dem Hut sein' Reverenz
Erzeigen. 's war doch sonst wie Jahrmarkt hier;
Jetzt ist der ganze Anger wie verödet, 1735
Seitdem der Popanz auf der Stange hängt.

Leuthold

Nur schlecht Gesindel läßt sich sehn und schwingt
Uns zum Verdrieße die zerlumpten Mützen.

Was rechte Leute sind, die machen lieber
Den langen Umweg um den halben Flecken, 1740
Eh' sie den Rücken beugten vor dem Hut.

Frießhard

Sie müssen über diesen Platz, wenn sie
Vom Rathaus kommen um die Mittagsstunde.
Da meint' ich schon, 'nen guten Fang zu tun,
Denn keiner dachte dran, den Hut zu grüßen. 1745
Da sieht's der Pfaff, der Rösselmann — kam just
Von einem Kranken her — und stellt' sich hin
Mit dem Hochwürdigen, grad' vor die Stange.
Der Sigrist mußte mit dem Glöcklein schellen;
Da fielen all' aufs Knie, ich selber mit, 1750
Und grüßten die Monstranz, doch nicht den Hut.

Leuthold

Höre, Gesell, es fängt mir an zu deuchten,
Wir stehen hier am Pranger vor dem Hut;
's ist doch ein Schimpf für einen Reitersmann,
Schildwach' zu stehn vor einem leeren Hut, 1755
Und jeder rechte Kerl muß uns verachten.
Die Reverenz zu machen einem Hut,
Es ist doch, traun, ein närrischer Befehl!

Frießhard

Warum nicht einem leeren, hohlen Hut?
Bückst du dich doch vor manchem hohlen Schädel. 1760

Hildegard, Mechthild und Elsbeth treten auf mit Kindern und stellen sich um die Stange

Leuthold

Und du bist auch so ein dienstfert'ger Schurke
Und brächtest wackre Leute gern ins Unglück.

Mag, wer da will, am Hut vorübergehn,
Ich drück' die Augen zu und seh' nicht hin.

Mechthild

Da hängt der Landvogt! Habt Respekt, ihr Buben! 1765

Elsbeth

Wollt's Gott, er ging' und ließ' uns seinen Hut;
Es sollte drum nicht schlechter stehn ums Land!

Frießhard verscheucht sie

Wollt ihr vom Platz! Verwünschtes Volk der Weiber!
Wer fragt nach euch? Schickt eure Männer her,
Wenn sie der Mut sticht, dem Befehl zu trotzen! 1770

Weiber gehen

Tell mit der Armbrust tritt auf, den Knaben an der Hand führend; sie gehen an dem Hut vorbei gegen die vordere Szene, ohne darauf zu achten

Walter

zeigt nach dem Bannberg

Vater, ist's wahr, daß auf dem Berge dort
Die Bäume bluten, wenn man einen Streich
Drauf führte mit der Axt?

Tell

Wer sagt das, Knabe?

Walter

Der Meister Hirt erzählt's. Die Bäume seien
Gebannt, sagt er, und wer sie schädige, 1775
Dem wachse seine Hand heraus zum Grabe.

Tell

Die Bäume sind gebannt, das ist die Wahrheit.
Siehst du die Firnen dort, die weißen Hörner,
Die hoch bis in den Himmel sich verlieren?

Tell Statue in Altorf.

Walter

Das sind die Gletscher, die des Nachts so donnern 1780
Und uns die Schlaglawinen niedersenden.

Tell

So ist's, und die Lawinen hätten längst
Den Flecken Altorf unter ihrer Last
Verschüttet, wenn der Wald dort oben nicht
Als eine Landwehr sich dagegen stellte. 1785

Walter nach einigem Besinnen

Gibt's Länder, Vater, wo nicht Berge sind?

Tell

Wenn man hinuntersteigt von unsern Höhen
Und immer tiefer steigt den Strömen nach,
Gelangt man in ein großes, ebnes Land,
Wo die Waldwasser nicht mehr brausend schäumen, 1790
Die Flüsse ruhig und gemächlich ziehn;
Da sieht man frei nach allen Himmelsräumen,
Das Korn wächst dort in langen schönen Auen,
Und wie ein Garten ist das Land zu schauen.

Walter

Ei, Vater, warum steigen wir denn nicht 1795
Geschwind hinab in dieses schöne Land,
Statt daß wir uns hier ängstigen und plagen?

Tell

Das Land ist schön und gütig wie der Himmel;
Doch, die's bebauen, sie genießen nicht
Den Segen, den sie pflanzen. 1800

Walter

Wohnen sie
Nicht frei, wie du, auf ihrem eignen Erbe?

Tell

Das Feld gehört dem Bischof und dem König.

Walter

So dürfen sie doch frei in Wäldern jagen?

Tell

Dem Herrn gehört das Wild und das Gefieder.

Walter

Sie dürfen doch frei fischen in dem Strom? 1805

Tell

Der Strom, das Meer, das Salz gehört dem König.

Walter

Wer ist der König denn, den alle fürchten?

Tell

Es ist der eine, der sie schützt und nährt.

Walter

Sie können sich nicht mutig selbst beschützen?

Tell

Dort darf der Nachbar nicht dem Nachbar trauen. 1810

Walter

Vater, es wird mir eng im weiten Land;
Da wohn' ich lieber unter den Lawinen.

Tell

Ja, wohl ist's besser, Kind, die Gletscherberge
Im Rücken haben als die bösen Menschen.

Sie wollen vorübergehen

Walter

Ei, Vater, sieh den Hut dort auf der Stange! 1815

Tell

Was kümmert uns der Hut? Komm, laß uns gehen!

Indem er abgehen will, tritt ihm Frießhard mit vorgehaltener Pike entgegen

Frießhard

In des Kaisers Namen! Haltet an und steht!

Tell greift in die Pike

Was wollt Ihr? Warum haltet Ihr mich auf?

Frießhard

Ihr habt's Mandat verletzt, Ihr müßt uns folgen.

Leuthold

Ihr habt dem Hut nicht Reverenz bewiesen. 1820

Tell

Freund, laß mich gehen.

Frießhard

Fort, fort ins Gefängnis!

Walter

Den Vater ins Gefängnis! Hilfe! Hilfe!

In die Szene rufend

Herbei, ihr Männer! Gute Leute, helft!
Gewalt! Gewalt! Sie führen ihn gefangen!

Rösselmann, der Pfarrer, und **Petermann**, der Sigrist, kommen herbei mit drei andern Männern

Sigrist

Was gibt's? 1825

Rösselmann

Was legst du Hand an diesen Mann?

Frießhard

Er ist ein Feind des Kaisers, ein Verräter!

Tell faßt ihn heftig

Ein Verräter, ich!

Rösselmann

Du irrst dich, Freund. Das ist
Der Tell, ein Ehrenmann und guter Bürger.

Walter

erblickt Walter Fürsten und eilt ihm entgegen

Großvater, hilf! Gewalt geschieht dem Vater!

Frießhard

Ins Gefängnis, fort! 1830

Walter Fürst herbeieilend

Ich leiste Bürgschaft, haltet!
Um Gottes willen, Tell, was ist geschehen?

Melchtal und **Stauffacher** kommen

Frießhard

Des Landvogts oberherrliche Gewalt
Verachtet er und will sie nicht erkennen.

Stauffacher

Das hätt' der Tell getan?

Melchtal

Das lügst du, Bube!

Leuthold

Er hat dem Hut nicht Reverenz bewiesen. 1835

Walter Fürst

Und darum soll er ins Gefängnis? Freund,
Nimm meine Bürgschaft an und laß ihn ledig.

Frießhard

Bürg' du für dich und deinen eignen Leib!
Wir tun, was unsers Amtes. Fort mit ihm!

Melchtal zu den Landleuten

Nein, das ist schreiende Gewalt! Ertragen wir's, 1840
Daß man ihn fortführt, frech, vor unsern Augen?

Sigrist

Wir sind die Stärkern. Freunde, duldet's nicht!
Wir haben einen Rücken an den andern.

Frießhard

Wer widersetzt sich dem Befehl des Vogts?

Noch drei Landleute herbeieilend

Wir helfen euch! Was gibt's? Schlagt sie zu Boden!

Hildegard, Mechthild und Elsbeth kommen zurück

Tell

Ich helfe mir schon selbst. Geht, gute Leute! 1846
Meint ihr, wenn ich die Kraft gebrauchen wollte,
Ich würde mich vor ihren Spießen fürchten?

Melchtal zu Frießhard

Wag's, ihn aus unsrer Mitte wegzuführen!

Walter Fürst und Stauffacher

Gelassen! Ruhig!

Frießhard schreit

Aufruhr und Empörung! 1850

Man hört Jagdhörner

Weiber

Da kommt der Landvogt!

Frießhard erhebt die Stimme

Meuterei! Empörung!

Stauffacher

Schrei, bis du berstest, Schurke!

Rösselmann und Melchtal

Willst du schweigen?

Frießhard ruft noch lauter

Zu Hilf', zu Hilf' den Dienern des Gesetzes!

Walter Fürst

Da ist der Vogt! Weh uns, was wird das werden!

Geßler zu Pferd, den Falken auf der Faust, Rudolf der Harras, Berta und Rudenz, ein großes Gefolge von bewaffneten Knechten, welche einen Kreis von Piken um die ganze Szene schließen

Rudolf der Harras

Platz, Platz dem Landvogt! 1855

Geßler

Treibt sie auseinander!
Was läuft das Volk zusammen? Wer ruft Hilfe?

Allgemeine Stille

Wer war's? Ich will es wissen.

Zu Frießhard

Du tritt vor!
Wer bist du, und was hältst du diesen Mann?

Er gibt den Falken einem Diener

Frießhard

Gestrenger Herr, ich bin dein Waffenknecht
Und wohlbestellter Wächter bei dem Hut. 1860
Diesen Mann ergriff ich über frischer Tat,
Wie er dem Hut den Ehrengruß versagte.
Verhaften wollt' ich ihn, wie du befahlst,
Und mit Gewalt will ihn das Volk entreißen.

Geßler nach einer Pause

Verachtest du so deinen Kaiser, Tell, 1865
Und mich, der hier an seiner Statt gebietet,

Daß du die Ehr' versagst dem Hut, den ich
Zur Prüfung des Gehorsams aufgehangen?
Dein böses Trachten hast du mir verraten.

Tell

Verzeiht mir, lieber Herr! Aus Unbedacht, 1870
Nicht aus Verachtung Eurer ist's geschehn.
Wär' ich besonnen, hieß' ich nicht der Tell.
Ich bitt' um Gnad', es soll nicht mehr begegnen.

Geßler nach einigem Stillschweigen

Du bist ein Meister auf der Armbrust, Tell,
Man sagt, du nehmst es auf mit jedem Schützen? 1875

Walter Tell

Und das muß wahr sein, Herr — 'nen Apfel schießt
Der Vater dir vom Baum auf hundert Schritte.

Geßler

Ist das dein Knabe, Tell?

Tell

Ja, lieber Herr.

Geßler

Hast du der Kinder mehr?

Tell

Zwei Knaben, Herr.

Geßler

Und welcher ist's, den du am meisten liebst? 1880

Tell

Herr, beide sind sie mir gleich liebe Kinder.

Geßler

Nun, Tell! Weil du den Apfel triffst vom Baume
Auf hundert Schritt, so wirst du deine Kunst

Vor mir bewähren müssen. Nimm die Armbrust —
Du hast sie gleich zur Hand — und mach' dich fertig, 1885
Einen Apfel von des Knaben Kopf zu schießen.
Doch will ich raten, ziele gut, daß du
Den Apfel treffest auf den ersten Schuß;
Denn fehlst du ihn, so ist dein Kopf verloren.

Alle geben Zeichen des Schreckens

Tell

Herr, welches Ungeheure sinnet Ihr 1890
Mir an? Ich soll vom Haupte meines Kindes —
Nein, nein doch, lieber Herr, das kömmt Euch nicht
Zu Sinn — verhüt's der gnäd'ge Gott! — das könnt Ihr
Im Ernst von einem Vater nicht begehren!

Geßler

Du wirst den Apfel schießen von dem Kopf 1895
Des Knaben. Ich begehr's und will's.

Tell

Ich soll
Mit meiner Armbrust auf das liebe Haupt
Des eignen Kindes zielen? Eher sterb' ich!

Geßler

Du schießest oder stirbst mit deinem Knaben.

Tell

Ich soll der Mörder werden meines Kinds? 1900
Herr, Ihr habt keine Kinder, wisset nicht,
Was sich bewegt in eines Vaters Herzen.

Geßler

Ei, Tell, du bist ja plötzlich so besonnen!
Man sagte mir, daß du ein Träumer seist

Und dich entfernst von andrer Menschen Weise. 1905
Du liebst das Seltsame — drum hab' ich jetzt
Ein eigen Wagstück für dich ausgesucht.
Ein andrer wohl bedächte sich — du drückst
Die Augen zu und greifst es herzhaft an.

Berta

Scherzt nicht, o Herr, mit diesen armen Leuten! 1910
Ihr seht sie bleich und zitternd stehn. So wenig
Sind sie Kurzweils gewohnt aus Eurem Munde.

Geßler

Wer sagt Euch, daß ich scherze?

Greift nach einem Baumzweige, der über ihn herhängt

Hier ist der Apfel.
Man mache Raum — er nehme seine Weite,
Wie's Brauch ist — achtzig Schritte geb' ich ihm — 1915
Nicht weniger, noch mehr. Er rühmte sich,
Auf ihrer hundert seinen Mann zu treffen.
Jetzt, Schütze, triff und fehle nicht das Ziel!

Rudolf der Harras

Gott, das wird ernsthaft. Falle nieder, Knabe,
Es gilt, und fleh' den Landvogt um dein Leben! 1920

Walter Fürst

beiseite zu Melchtal, der kaum seine Ungeduld bezwingt

Haltet an Euch, ich fleh' Euch drum, bleibt ruhig!

Berta *zum Landvogt*

Laßt es genug sein, Herr! Unmenschlich ist's,
Mit eines Vaters Angst also zu spielen.
Wenn dieser arme Mann auch Leib und Leben
Verwirkt durch seine leichte Schuld, bei Gott! 1925

Er hätte jetzt zehnfachen Tod empfunden.
Entlaßt ihn ungekränkt in seine Hütte,
Er hat Euch kennen lernen; dieser Stunde
Wird er und seine Kindeskinder denken.

Geßler

Öffnet die Gasse! — Frisch! Was zauderst du? 1930
Dein Leben ist verwirkt, ich kann dich töten;
Und sieh, ich lege gnädig dein Geschick
In deine eigne kunstgeübte Hand.
Der kann nicht klagen über harten Spruch,
Den man zum Meister seines Schicksals macht. 1935
Du rühmst dich deines sichern Blicks. Wohlan!
Hier gilt es, Schütze, deine Kunst zu zeigen;
Das Ziel ist würdig, und der Preis ist groß!
Das Schwarze treffen in der Scheibe, das
Kann auch ein andrer; der ist mir der Meister, 1940
Der seiner Kunst gewiß ist überall,
Dem 's Herz nicht in die Hand tritt, noch ins Auge.

Walter Fürst
wirft sich vor ihm nieder

Herr Landvogt, wir erkennen Eure Hoheit,
Doch lasset Gnad' vor Recht ergehen, nehmt
Die Hälfte meiner Habe, nehmt sie ganz, 1945
Nur dieses Gräßliche erlasset einem Vater!

Walter Tell

Großvater, knie nicht vor dem falschen Mann!
Sagt, wo ich hinstehn soll; ich fürcht' mich nicht.
Der Vater trifft den Vogel ja im Flug,
Er wird nicht fehlen auf das Herz des Kindes. 1950

Stauffacher

Herr Landvogt, rührt Euch nicht des Kindes Unschuld?

Rösselmann

O denket, daß ein Gott im Himmel ist,
Dem Ihr müßt Rede stehn für Eure Taten.

Geßler zeigt auf den Knaben

Man bind' ihn an die Linde dort!

Walter Tell

Mich binden!
Nein, ich will nicht gebunden sein. Ich will 1955
Still halten wie ein Lamm und auch nicht atmen.
Wenn ihr mich bindet, nein, so kann ich's nicht,
So werd' ich toben gegen meine Bande.

Rudolf der Harras

Die Augen nur laß dir verbinden, Knabe!

Walter Tell

Warum die Augen? Denket Ihr, ich fürchte 1960
Den Pfeil von Vaters Hand? Ich will ihn fest
Erwarten und nicht zucken mit den Wimpern.
Frisch, Vater, zeig's, daß du ein Schütze bist!
Er glaubt dir's nicht, er denkt uns zu verderben —
Dem Wütrich zum Verdrusse schieß und triff! 1965

Er geht an die Linde, man legt ihm den Apfel auf

Melchtal zu den Landleuten

Was? Soll der Frevel sich vor unsern Augen
Vollenden? Wozu haben wir geschworen?

Stauffacher

Es ist umsonst. Wir haben keine Waffen;
Ihr seht den Wald von Lanzen um uns her.

Melchtal

O hätten wir's mit frischer Tat vollendet! 1970
Verzeih's Gott denen, die zum Aufschub rieten!

Geßler zum Tell

Ans Werk! Man führt die Waffen nicht vergebens.
Gefährlich ist's, ein Mordgewehr zu tragen,
Und auf den Schützen springt der Pfeil zurück.
Dies stolze Recht, das sich der Bauer nimmt, 1975
Beleidiget den höchsten Herrn des Landes.
Gewaffnet sei niemand, als wer gebietet.
Freut's euch, den Pfeil zu führen und den Bogen,
Wohl, so will ich das Ziel euch dazu geben.

Tell

spannt die Armbrust und legt den Pfeil auf

Öffnet die Gasse! Platz! 1980

Stauffacher

Was, Tell? Ihr wolltet — nimmermehr! Ihr zittert,
Die Hand erbebt Euch, Eure Knie wanken —

Tell läßt die Armbrust sinken

Mir schwimmt es vor den Augen!

Weiber

Gott im Himmel!

Tell zum Landvogt

Erlasset mir den Schuß! Hier ist mein Herz!

Er reißt die Brust auf

Ruft Eure Reisigen und stoßt mich nieder! 1985

Geßler

Ich will dein Leben nicht, ich will den Schuß.
Du kannst ja alles, Tell, an nichts verzagst du;

Das Steuerruder führst du wie den Bogen;
Dich schreckt kein Sturm, wenn es zu retten gilt.
Jetzt, Retter, hilf dir selbst — du rettest alle! 1990

Tell steht in fürchterlichem Kampf, mit den Händen zuckend und die rollenden Augen bald auf den Landvogt, bald zum Himmel gerichtet. Plötzlich greift er in seinen Köcher, nimmt einen zweiten Pfeil heraus und steckt ihn in seinen Goller. Der Landvogt bemerkt alle diese Bewegungen

Walter Tell unter der Linde

Vater, schieß zu! Ich fürcht' mich nicht.

Tell

Es muß!

Er rafft sich zusammen und legt an

Rudenz

der die ganze Zeit über in der heftigsten Spannung gestanden und mit Gewalt an sich gehalten, tritt hervor

Herr Landvogt, weiter werdet Ihr's nicht treiben,
Ihr werdet nicht! Es war nur eine Prüfung —
Den Zweck habt Ihr erreicht. Zu weit getrieben,
Verfehlt die Strenge ihres weisen Zwecks, 1995
Und allzustraff gespannt, zerspringt der Bogen.

Geßler

Ihr schweigt, bis man Euch aufruft.

Rudenz

Ich will reden!
Ich darf's! Des Königs Ehre ist mir heilig;
Doch solches Regiment muß Haß erwerben.
Das ist des Königs Wille nicht — ich darf's 2000
Behaupten — solche Grausamkeit verdient
Mein Volk nicht; dazu habt Ihr keine Vollmacht.

Geßler

Ha, Ihr erkühnt Euch?

Rudenz

Ich hab' still geschwiegen
Zu allen schweren Taten, die ich sah;
Mein sehend Auge hab' ich zugeschlossen, 2005
Mein überschwellend und empörtes Herz
Hab' ich hinabgedrückt in meinen Busen.
Doch länger schweigen wär' Verrat zugleich
An meinem Vaterland und an dem Kaiser.

Berta
wirft sich zwischen ihn und den Landvogt

O Gott, Ihr reizt den Wütenden noch mehr. 2010

Rudenz

Mein Volk verließ ich, meinen Blutsverwandten
Entsagt' ich, alle Bande der Natur
Zerriß ich, um an Euch mich anzuschließen.
Das Beste aller glaubt' ich zu befördern,
Da ich des Kaisers Macht befestigte. 2015
Die Binde fällt von meinen Augen — schaudernd
Seh' ich an einen Abgrund mich geführt.
Mein freies Urteil habt Ihr irr geleitet,
Mein redlich Herz verführt; ich war daran,
Mein Volk in bester Meinung zu verderben. 2020

Geßler

Verwegner, diese Sprache deinem Herrn?

Rudenz

Der Kaiser ist mein Herr, nicht Ihr. Frei bin ich
Wie Ihr geboren, und ich messe mich
Mit Euch in jeder ritterlichen Tugend.
Und stündet Ihr nicht hier in Kaisers Namen, 2025

Den ich verehre, selbst wo man ihn schändet,
Den Handschuh wärf' ich vor Euch hin, Ihr solltet
Nach ritterlichem Brauch mir Antwort geben.
Ja, winkt nur Euren Reisigen! Ich stehe
Nicht wehrlos da, wie die —

auf das Volk zeigend

Ich hab' ein Schwert,
Und wer mir naht — 2031

Stauffacher ruft

Der Apfel ist gefallen!

Indem sich alle nach dieser Seite gewendet, und Berta zwischen Rudenz und den Landvogt sich geworfen, hat Tell den Pfeil abgedrückt

Rösselmann

Der Knabe lebt!

Viele Stimmen

Der Apfel ist getroffen!

Walter Fürst schwankt und droht zu sinken, Berta hält ihn

Geßler erstaunt

Er hat geschossen? Wie? Der Rasende!

Berta

Der Knabe lebt! Kommt zu Euch, guter Vater!

Walter Tell

kommt mit dem Apfel gesprungen

Vater, hier ist der Apfel! Wußt' ich's ja, 2035
Du würdest deinen Knaben nicht verletzen!

Tell

stand mit vorgebognem Leib, als wollt' er dem Pfeil folgen — die Armbrust entsinkt seiner Hand. Wie er den Knaben kommen sieht, eilt er ihm mit ausgebreiteten Armen entgegen und hebt ihn mit heftiger Inbrunst zu seinem Herzen hinauf; in dieser Stellung sinkt er kraftlos zusammen. Alle stehen gerührt

Berta

O güt'ger Himmel!

Walter Fürst zu Vater und Sohn

Kinder, meine Kinder!

Stauffacher

Gott sei gelobt!

Leuthold

Das war ein Schuß! Davon
Wird man noch reden in den spätsten Zeiten.

Rudolf der Harras

Erzählen wird man von dem Schützen Tell, 2040
Solang die Berge stehn auf ihrem Grunde.

Reicht dem Landvogt den Apfel

Geßler

Bei Gott! der Apfel mitten durch geschossen!
Es war ein Meisterschuß, ich muß ihn loben.

Rösselmann

Der Schuß war gut, doch wehe dem, der ihn
Dazu getrieben, daß er Gott versuchte! 2045

Stauffacher

Kommt zu Euch, Tell, steht auf, Ihr habt Euch männlich
Gelöst, und frei könnt Ihr nach Hause gehen.

Rösselmann

Kommt, kommt und bringt der Mutter ihren Sohn!

Sie wollen ihn wegführen

Geßler

Tell, höre!

Tell kommt zurück

Was befehlt Ihr, Herr?

Geßler

Du stecktest
Noch einen zweiten Pfeil zu dir — ja, ja, 2050
Ich sah es wohl — was meintest du damit?

Tell verlegen

Herr, das ist also bräuchlich bei den Schützen.

Geßler

Nein, Tell, die Antwort lass' ich dir nicht gelten;
Es wird was anders wohl bedeutet haben.
Sag' mir die Wahrheit frisch und fröhlich, Tell; 2055
Was es auch sei, dein Leben sichr' ich dir.
Wozu der zweite Pfeil?

Tell

Wohlan, o Herr,
Weil Ihr mich meines Lebens habt gesichert,
So will ich Euch die Wahrheit gründlich sagen.

Er zieht den Pfeil aus dem Goller und sieht den Landvogt mit einem furchtbaren Blick an

Mit diesem zweiten Pfeil durchschoß ich — Euch, 2060
Wenn ich mein liebes Kind getroffen hätte,
Und Eurer, wahrlich, hätt' ich nicht gefehlt.

Geßler

Wohl, Tell! Des Lebens hab' ich dich gesichert;
Ich gab mein Ritterwort, das will ich halten.
Doch weil ich deinen bösen Sinn erkannt, 2065
Will ich dich führen lassen und verwahren,
Wo weder Mond noch Sonne dich bescheint,
Damit ich sicher sei vor deinen Pfeilen.
Ergreift ihn, Knechte! Bindet ihn!

Tell wird gebunden

Stauffacher

Wie, Herr?
So könntet Ihr an einem Manne handeln, 2070
An dem sich Gottes Hand sichtbar verkündigt?

Geßler

Laß sehn, ob sie ihn zweimal retten wird!
Man bring' ihn auf mein Schiff! Ich folge nach
Sogleich, ich selbst will ihn nach Küßnacht führen.

Rösselmann

Das dürft Ihr nicht, das darf der Kaiser nicht, 2075
Das widerstreitet unsern Freiheitsbriefen!

Geßler

Wo sind sie? Hat der Kaiser sie bestätigt?
Er hat sie nicht bestätigt! Diese Gunst
Muß erst erworben werden durch Gehorsam.
Rebellen seid ihr alle gegen Kaisers 2080
Gericht und nährt verwegene Empörung.
Ich kenn' euch alle, ich durchschau' euch ganz;
Den nehm' ich jetzt heraus aus eurer Mitte,
Doch alle seid ihr teilhaft seiner Schuld.
Wer klug ist, lerne schweigen und gehorchen. 2085

Er entfernt sich, Berta, Rudenz, Harras und Knechte folgen, Frießhard und Leuthold bleiben zurück

Walter Fürst in heftigem Schmerz

Es ist vorbei; er hat's beschlossen, mich
Mit meinem ganzen Hause zu verderben.

Stauffacher zum Tell

O warum mußtet Ihr den Wütrich reizen!

Tell

Bezwinge sich, wer meinen Schmerz gefühlt!

Stauffacher

O nun ist alles, alles hin! Mit Euch 2090
Sind wir gefesselt alle und gebunden.

Landleute umringen den Tell

Mit Euch geht unser letzter Trost dahin.

Leuthold nähert sich

Tell, es erbarmt mich — doch ich muß gehorchen.

Tell

Lebt wohl!

Walter Tell

sich mit heftigem Schmerz an ihn schmiegend

O Vater, Vater, lieber Vater!

Tell

hebt die Arme zum Himmel

Dort droben ist dein Vater! Den ruf' an! 2095

Stauffacher

Tell, sag' ich Eurem Weibe nichts von Euch?

Tell

hebt den Knaben mit Inbrunst an seine Brust

Der Knab' ist unverletzt; mir wird Gott helfen.

Reißt sich schnell los und folgt den Waffenknechten

Vierter Aufzug

Erste Szene

Östliches Ufer des Vierwaldstättersees

Die seltsam gestalteten schroffen Felsen im Westen schließen den Prospekt. Der See ist bewegt, heftiges Rauschen und Tosen, dazwischen Blitze und Donnerschläge

Kunz von Gersau. Fischer und Fischerknabe

Kunz

Ich sah's mit Augen an, Ihr könnt mir's glauben;
's ist alles so geschehn, wie ich Euch sagte.

Fischer

Der Tell gefangen abgeführt nach Küßnacht, 2100
Der beste Mann im Land, der bravste Arm,
Wenn's einmal gelten sollte für die Freiheit!

Kunz

Der Landvogt führt ihn selbst den See herauf;
Sie waren eben dran, sich einzuschiffen,
Als ich von Flüelen abfuhr; doch der Sturm, 2105
Der eben jetzt im Anzug ist, und der
Auch mich gezwungen, eilends hier zu landen,
Mag ihre Abfahrt wohl verhindert haben.

Fischer

Der Tell in Fesseln, in des Vogts Gewalt!
O glaubt, er wird ihn tief genug vergraben, 2110
Daß er des Tages Licht nicht wieder sieht!

Storm on the Urner See.

Denn fürchten muß er die gerechte Rache
Des freien Mannes, den er schwer gereizt.

Kunz

Der Altlandammann auch, der edle Herr
Von Attinghausen, sagt man, lieg' am Tode. 2115

Fischer

So bricht der letzte Anker unsrer Hoffnung!
Der war es noch allein, der seine Stimme
Erheben durfte für des Volkes Rechte.

Kunz

Der Sturm nimmt überhand. Gehabt Euch wohl!
Ich nehme Herberg' in dem Dorf; denn heut 2120
Ist doch an keine Abfahrt mehr zu denken.

Geht ab

Fischer

Der Tell gefangen und der Freiherr tot!
Erheb' die freche Stirne, Tyrannei,
Wirf alle Scham hinweg! Der Mund der Wahrheit
Ist stumm, das sehnde Auge ist geblendet, 2125
Der Arm, der retten sollte, ist gefesselt!

Knabe

Es hagelt schwer, kommt in die Hütte, Vater!
Es ist nicht kommlich, hier im Freien hausen.

Fischer

Raset, ihr Winde, flammt herab, ihr Blitze,
Ihr Wolken berstet, gießt herunter, Ströme 2130
Des Himmels, und ersäuft das Land! Zerstört
Im Keim die ungeborenen Geschlechter!
Ihr wilden Elemente, werdet Herr!

Ihr Bären, kommt, ihr alten Wölfe wieder
Der großen Wüste, euch gehört das Land! 2135
Wer wird hier leben wollen ohne Freiheit?

Knabe

Hört, wie der Abgrund tost, der Wirbel brüllt!
So hat's noch nie gerast in diesem Schlunde.

Fischer

Zu zielen auf des eignen Kindes Haupt,
Solches ward keinem Vater noch geboten! 2140
Und die Natur soll nicht in wildem Grimm
Sich drob empören? O, mich soll's nicht wundern,
Wenn sich die Felsen bücken in den See,
Wenn jene Zacken, jene Eisestürme,
Die nie auftauten seit dem Schöpfungstag, 2145
Von ihren hohen Kulmen niederschmelzen,
Wenn die Berge brechen, wenn die alten Klüfte
Einstürzen, eine zweite Sündflut alle
Wohnstätten der Lebendigen verschlingt!

Man hört läuten

Knabe

Hört Ihr, sie läuten droben auf dem Berg. 2150
Gewiß hat man ein Schiff in Not gesehn
Und zieht die Glocke, daß gebetet werde.

Steigt auf eine Anhöhe

Fischer

Wehe dem Fahrzeug, das, jetzt unterwegs,
In dieser furchtbarn Wiege wird gewiegt!
Hier ist das Steuer unnütz und der Steurer, 2155
Der Sturm ist Meister, Wind und Welle spielen

Ball mit dem Menschen. Da ist nah und fern
Kein Busen, der ihm freundlich Schutz gewährte.
Handlos und schroff ansteigend starren ihm
Die Felsen, die unwirtlichen, entgegen 2160
Und weisen ihm nur ihre steinern schroffe Brust.

Knabe deutet links

Vater, ein Schiff! Es kommt von Flüelen her.

Fischer

Gott helf' den armen Leuten! Wenn der Sturm
In dieser Wasserkluft sich erst verfangen,
Dann rast er um sich mit des Raubtiers Angst, 2165
Das an des Gitters Eisenstäbe schlägt;
Die Pforte sucht er heulend sich vergebens,
Denn ringsum schränken ihn die Felsen ein,
Die himmelhoch den engen Paß vermauern.

Er steigt auf die Anhöhe

Knabe

Es ist das Herrenschiff von Uri, Vater, 2170
Ich kenn's am roten Dach und an der Fahne.

Fischer

Gerichte Gottes! Ja, er ist es selbst,
Der Landvogt, der da fährt! Dort schifft er hin
Und führt im Schiffe sein Verbrechen mit!
Schnell hat der Arm des Rächers ihn gefunden, 2175
Jetzt kennt er über sich den stärkern Herrn.
Diese Wellen geben nicht auf seine Stimme,
Diese Felsen bücken ihre Häupter nicht
Vor seinem Hute — Knabe, bete nicht,
Greif' nicht dem Richter in den Arm! 2180

Knabe

Ich bete für den Landvogt nicht — ich bete
Für den Tell, der auf dem Schiff sich mit befindet.

Fischer

O Unvernunft des blinden Elements!
Mußt du, um einen Schuldigen zu treffen,
Das Schiff mitsamt dem Steuermann verderben? 2185

Knabe

Sieh, sieh, sie waren glücklich schon vorbei
Am Buggisgrat; doch die Gewalt des Sturms,
Der von dem Teufelsmünster widerprallt,
Wirft sie zum großen Axenberg zurück.
Ich seh' sie nicht mehr. 2190

Fischer

Dort ist das Hackmesser,
Wo schon der Schiffe mehrere gebrochen.
Wenn sie nicht weislich dort vorüberlenken,
So wird das Schiff zerschmettert an der Fluh,
Die sich gähstotzig absenkt in die Tiefe.
Sie haben einen guten Steuermann 2195
Am Bord: könnt' einer retten, wär's der Tell;
Doch dem sind Arm' und Hände ja gefesselt.

Wilhelm Tell mit der Armbrust

Er kommt mit raschen Schritten, blickt erstaunt umher und zeigt die heftigste Bewegung. Wenn er mitten auf der Szene ist, wirft er sich nieder, die Hände zu der Erde und dann zum Himmel ausbreitend

Knabe bemerkt ihn

Sieh, Vater, wer der Mann ist, der dort kniet?

Fischer

Er faßt die Erde an mit seinen Händen
Und scheint wie außer sich zu sein. 2200

Knabe kommt vorwärts

Was seh' ich? Vater! Vater, kommt und seht!

Fischer nähert sich

Wer ist es? Gott im Himmel! Was? Der Tell?
Wie kommt Ihr hierher? Redet!

Knabe

Wart Ihr nicht
Dort auf dem Schiff gefangen und gebunden?

Fischer

Ihr wurdet nicht nach Küßnacht abgeführt? 2205

Tell steht auf

Ich bin befreit.

Fischer und Knabe

Befreit! O Wunder Gottes!

Knabe

Wo kommt Ihr her?

Tell

Dort aus dem Schiffe.

Fischer

Was?

Knabe zugleich

Wo ist der Landvogt?

Tell

Auf den Wellen treibt er.

Fischer

Ist's möglich? Aber Ihr? Wie seid Ihr hier?
Seid Euren Banden und dem Sturm entkommen? 2210

Tell

Durch Gottes gnäd'ge Fürsehung. Hört an!

Fischer und Knabe.

O redet, redet!

Tell

Was in Altorf sich
Begeben, wißt Ihr's?

Fischer

Alles weiß ich, redet!

Tell

Daß mich der Landvogt fahen ließ und binden,
Nach seiner Burg zu Küßnacht wollte führen? 2215

Fischer

Und sich mit Euch zu Flüelen eingeschifft.
Wir wissen alles. Sprecht, wie Ihr entkommen!

Tell

Ich lag im Schiff, mit Stricken fest gebunden,
Wehrlos, ein aufgegebner Mann. Nicht hofft' ich,
Das frohe Licht der Sonne mehr zu sehn, 2220
Der Gattin und der Kinder liebes Antlitz,
Und trostlos blickt' ich in die Wasserwüste —

Fischer

O armer Mann!

Tell

So fuhren wir dahin,
Der Vogt, Rudolf der Harras und die Knechte.
Mein Köcher aber mit der Armbrust lag 2225
Am hintern Gransen bei dem Steuerruder.
Und als wir an die Ecke jetzt gelangt
Beim kleinen Axen, da verhängt' es Gott,
Daß solch ein grausam mördrisch Ungewitter
Gählings herfürbrach aus des Gotthards Schlünden,

Daß allen Ruderern das Herz entsank, 2231
Und meinten alle, elend zu ertrinken.
Da hört' ich's, wie der Diener einer sich
Zum Landvogt wendet' und die Worte sprach:
„Ihr sehet Eure Not und unsre, Herr, 2235
Und daß wir all' am Rand des Todes schweben.
Die Steuerleute aber wissen sich
Vor großer Furcht nicht Rat und sind des Fahrens
Nicht wohl berichtet. Nun aber ist der Tell
Ein starker Mann und weiß ein Schiff zu steuern. 2240
Wie, wenn wir sein jetzt brauchten in der Not?"
Da sprach der Vogt zu mir: „Tell, wenn du dir's
Getrautest, uns zu helfen aus dem Sturm,
So möcht' ich dich der Bande wohl entled'gen."
Ich aber sprach: „Ja, Herr, mit Gottes Hilfe 2245
Getrau' ich mir's und helf' uns wohl hiedannen."
So ward ich meiner Bande los und stand
Am Steuerruder und fuhr redlich hin;
Doch schielt' ich seitwärts, wo mein Schießzeug lag,
Und an dem Ufer merkt' ich scharf umher, 2250
Wo sich ein Vorteil auftät' zum Entspringen.
Und wie ich eines Felsenriffs gewahre,
Das abgeplattet vorsprang in den See —

Fischer

Ich kenn's, es ist am Fuß des großen Axen,
Doch nicht für möglich acht' ich's — so gar steil 2255
Geht's an — vom Schiff es springend abzureichen.

Tell

Schrie ich den Knechten, handlich zuzugehn,
Bis daß wir vor die Felsenplatte kämen;

Dort, rief ich, sei das Ärgste überstanden.
Und als wir sie frisch rudernd bald erreicht, 2260
Fleh' ich die Gnade Gottes an und drücke,
Mit allen Leibeskräften angestemmt,
Den hintern Gransen an die Felswand hin.
Jetzt, schnell mein Schießzeug fassend, schwing' ich selbst
Hochspringend auf die Platte mich hinauf, 2265
Und mit gewalt'gem Fußstoß hinter mich
Schleudr' ich das Schifflein in den Schlund der Wasser —
Dort mag's, wie Gott will, auf den Wellen treiben!
So bin ich hier, gerettet aus des Sturms
Gewalt und aus der schlimmeren der Menschen. 2270

Fischer

Tell, Tell, ein sichtbar Wunder hat der Herr
An Euch getan; kaum glaub' ich's meinen Sinnen.
Doch saget! Wo gedenket Ihr jetzt hin?
Denn Sicherheit ist nicht für Euch, wofern
Der Landvogt lebend diesem Sturm entkommt. 2275

Tell

Ich hört' ihn sagen, da ich noch im Schiff
Gebunden lag, er woll' bei Brunnen landen
Und über Schwyz nach seiner Burg mich führen.

Fischer

Will er den Weg dahin zu Lande nehmen?

Tell

Er denkt's. 2280

Fischer

O so verbergt Euch ohne Säumen!
Nicht zweimal hilft Euch Gott aus seiner Hand.

The Tell Chapel.

Tell

Nennt mir den nächsten Weg nach Arth und Küßnacht.

Fischer

Die offne Straße zieht sich über Steinen;
Doch einen kürzern Weg und heimlichern
Kann Euch mein Knabe über Lowerz führen. 2285

Tell gibt ihm die Hand

Gott lohn' Euch Eure Guttat! Lebet wohl!

Geht und kehrt wieder um

Habt Ihr nicht auch im Rütli mitgeschworen?
Mir deucht, man nannt' Euch mir.

Fischer

Ich war dabei
Und hab' den Eid des Bundes mit beschworen.

Tell

So eilt nach Bürglen, tut die Lieb' mir an! 2290
Mein Weib verzagt um mich; verkündet ihr,
Daß ich gerettet sei und wohl geborgen.

Fischer

Doch wohin sag' ich ihr, daß Ihr geflohn?

Tell

Ihr werdet meinen Schwäher bei ihr finden
Und andre, die im Rütli mitgeschworen. 2295
Sie sollen wacker sein und gutes Muts:
Der Tell sei frei und seines Armes mächtig;
Bald werden sie ein Weitres von mir hören.

Fischer

Was habt Ihr im Gemüt? Entdeckt mir's frei!

Tell

Ist es getan, wird's auch zur Rede kommen. 2300

Geht ab

Fischer

Zeig' ihm den Weg, Jenni! Gott steh' ihm bei!
Er führt's zum Ziel, was er auch unternommen.

Geht ab

Zweite Szene

Edelhof zu Attinghausen

Der Freiherr, in einem Armsessel, sterbend. **Walter Fürst**, **Stauffacher**, **Melchtal** und **Baumgarten** um ihn beschäftigt. **Walter Tell** kniend vor dem Sterbenden

Walter Fürst

Es ist vorbei mit ihm, er ist hinüber.

Stauffacher

Er liegt nicht wie ein Toter. Seht, die Feder
Auf seinen Lippen regt sich! Ruhig ist 2305
Sein Schlaf, und friedlich lächeln seine Züge.

Baumgarten geht an die Tür und spricht mit jemand

Walter Fürst zu Baumgarten

Wer ist's?

Baumgarten kommt zurück

Es ist Frau Hedwig, Eure Tochter;
Sie will Euch sprechen, will den Knaben sehn.

Walter Tell richtet sich auf

Walter Fürst

Kann ich sie trösten? Hab' ich selber Trost?
Häuft alles Leiden sich auf meinem Haupt? 2310

Hedwig hereindringend

Wo ist mein Kind? Laßt mich, ich muß es sehn!

Stauffacher

Faßt Euch, bedenkt, daß Ihr im Haus des Todes!

Hedwig stürzt auf den Knaben

Mein Wälti! O, er lebt mir!

Walter Tell hängt an ihr

Arme Mutter!

Hedwig

Ist's auch gewiß? Bist du mir unverletzt?

Betrachtet ihn mit ängstlicher Sorgfalt

Und ist es möglich? Konnt' er auf dich zielen? 2315
Wie konnt' er's? O, er hat kein Herz — er konnte
Den Pfeil abdrücken auf sein eignes Kind!

Walter Fürst

Er tat's mit Angst, mit schmerzzerrißner Seele;
Gezwungen tat er's, denn es galt das Leben.

Hedwig

O, hätt' er eines Vaters Herz, eh' er's 2320
Getan, er wäre tausendmal gestorben!

Stauffacher

Ihr solltet Gottes gnäd'ge Schickung preisen,
Die es so gut gelenkt!

Hedwig

Kann ich vergessen,
Wie's hätte kommen können? Gott des Himmels!
Und lebt' ich achtzig Jahr — ich seh' den Knaben ewig
Gebunden stehn, den Vater auf ihn zielen, 2326
Und ewig fliegt der Pfeil mir in das Herz.

Melchtal

Frau, wüßtet Ihr, wie ihn der Vogt gereizt!

Hedwig

O rohes Herz der Männer! Wenn ihr Stolz
Beleidigt wird, dann achten sie nichts mehr; 2330
Sie setzen in der blinden Wut des Spiels
Das Haupt des Kindes und das Herz der Mutter!

Baumgarten

Ist Eures Mannes Los nicht hart genug,
Daß Ihr mit schwerem Tadel ihn noch kränkt?
Für seine Leiden habt Ihr kein Gefühl? 2335

Hedwig

kehrt sich nach ihm um und sieht ihn mit einem großen Blick an

Hast du nur Tränen für des Freundes Unglück?
Wo waret ihr, da man den Trefflichen
In Bande schlug? Wo war da eure Hilfe?
Ihr sahet zu, ihr ließt das Gräßliche geschehn;
Geduldig littet ihr's, daß man den Freund 2340
Aus eurer Mitte führte. Hat der Tell
Auch so an euch gehandelt? Stand er auch
Bedauernd da, als hinter dir die Reiter
Des Landvogts drangen, als der wüt'ge See
Vor dir erbrauste? Nicht mit müß'gen Tränen 2345
Beklagt' er dich, in den Nachen sprang er, Weib
Und Kind vergaß er und befreite dich!

Walter Fürst

Was konnten wir zu seiner Rettung wagen,
Die kleine Zahl, die unbewaffnet war?

Hedwig

wirft sich an seine Brust

O Vater! Und auch du hast ihn verloren! 2350
Das Land, wir alle haben ihn verloren!

Uns allen fehlt er, ach, wir fehlen ihm!
Gott rette seine Seele vor Verzweiflung!
Zu ihm hinab ins öde Burgverlies
Dringt keines Freundes Trost. Wenn er erkrankte! 2355
Ach, in des Kerkers feuchter Finsternis
Muß er erkranken. Wie die Alpenrose
Bleicht und verkümmert in der Sumpfesluft,
So ist für ihn kein Leben als im Licht
Der Sonne, in dem Balsamstrom der Lüfte. 2360
Gefangen! Er! Sein Atem ist die Freiheit;
Er kann nicht leben in dem Hauch der Grüfte!

Stauffacher

Beruhigt Euch! Wir alle wollen handeln,
Um seinen Kerker aufzutun.

Hedwig

Was könnt ihr schaffen ohne ihn? Solang 2365
Der Tell noch frei war, ja, da war noch Hoffnung,
Da hatte noch die Unschuld einen Freund,
Da hatte einen Helfer der Verfolgte.
Euch alle rettete der Tell — ihr alle
Zusammen könnt nicht seine Fesseln lösen! 2370

Der Freiherr erwacht

Baumgarten

Er regt sich, still!

Attinghausen sich aufrichtend

Wo ist er?

Stauffacher

Wer?

Attinghausen

Er fehlt mir,
Verläßt mich in dem letzten Augenblick.

Stauffacher

Er meint den Junker. Schickte man nach ihm?

Walter Fürst

Es ist nach ihm gesendet. Tröstet Euch!
Er hat sein Herz gefunden, er ist unser. 2375

Attinghausen

Hat er gesprochen für sein Vaterland?

Stauffacher

Mit Heldenkühnheit.

Attinghausen

Warum kommt er nicht,
Um meinen letzten Segen zu empfangen?
Ich fühle, daß es schleunig mit mir endet.

Stauffacher

Nicht also, edler Herr! Der kurze Schlaf 2380
Hat Euch erquickt, und hell ist Euer Blick.

Attinghausen

Der Schmerz ist Leben, er verließ mich auch.
Das Leiben ist, so wie die Hoffnung, aus.

Er bemerkt den Knaben

Wer ist der Knabe?

Walter Fürst

Segnet ihn, o Herr!
Er ist mein Enkel und ist vaterlos. 2385

Hedwig sinkt mit dem Knaben vor dem Sterbenden nieder

Attinghausen

Und vaterlos laß ich euch alle, alle
Zurück. Weh mir, daß meine letzten Blicke
Den Untergang des Vaterlands gesehn!
Mußt' ich des Lebens höchstes Maß erreichen,
Um ganz mit allen Hoffnungen zu sterben? 2390

Stauffacher zu Walter Fürst

Soll er in diesem finstern Kummer scheiden?
Erhellen wir ihm nicht die letzte Stunde
Mit schönem Strahl der Hoffnung? — Edler Freiherr,
Erhebet Euren Geist! Wir sind nicht ganz
Verlassen, sind nicht rettungslos verloren. 2395

Attinghausen

Wer soll euch retten?

Walter Fürst

Wir uns selbst. Vernehmt!
Es haben die drei Lande sich das Wort
Gegeben, die Tyrannen zu verjagen.
Geschlossen ist der Bund, ein heil'ger Schwur
Verbindet uns. Es wird gehandelt werden, 2400
Eh' noch das Jahr den neuen Kreis beginnt.
Euer Staub wird ruhn in einem freien Lande.

Attinghausen

O saget mir, geschlossen ist der Bund?

Melchtal

Am gleichen Tage werden alle drei
Waldstätte sich erheben. Alles ist 2405
Bereit, und das Geheimnis wohlbewahrt
Bis jetzt, obgleich viel Hunderte es teilen.

Hohl ist der Boden unter den Tyrannen,
Die Tage ihrer Herrschaft sind gezählt,
Und bald ist ihre Spur nicht mehr zu finden. 2410

Attinghausen

Die festen Burgen aber in den Landen?

Melchtal

Sie fallen alle an dem gleichen Tag.

Attinghausen

Und sind die Edeln dieses Bundes teilhaftig?

Stauffacher

Wir harren ihres Beistands, wenn es gilt;
Jetzt aber hat der Landmann nur geschworen. 2415

Attinghausen

richtet sich langsam in die Höhe, mit großem Erstaunen

Hat sich der Landmann solcher Tat verwogen
Aus eignem Mittel, ohne Hilf' der Edeln,
Hat er der eignen Kraft so viel vertraut —
Ja, dann bedarf es unserer nicht mehr,
Getröstet können wir zu Grabe steigen, 2420
Es lebt nach uns — durch andre Kräfte will
Das Herrliche der Menschheit sich erhalten.

Er legt seine Hand auf das Haupt des Kindes, das vor ihm auf den Knien liegt

Aus diesem Haupte, wo der Apfel lag,
Wird euch die neue, beßre Freiheit grünen;
Das Alte stürzt, es ändert sich die Zeit, 2425
Und neues Leben blüht aus den Ruinen.

Stauffacher *zu Walter Fürst*

Seht, welcher Glanz sich um sein Aug' ergießt!
Das ist nicht das Erlöschen der Natur,
Das ist der Strahl schon eines neuen Lebens.

Attinghausen

Der Adel steigt von seinen alten Burgen 2430
Und schwört den Städten seinen Bürgereid;
Im Üchtland schon, im Thurgau hat's begonnen,
Die edle Bern erhebt ihr herrschend Haupt,
Freiburg ist eine sichre Burg der Freien,
Die rege Zürich waffnet ihr Zünfte 2435
Zum kriegerischen Heer. Es bricht die Macht
Der Könige sich an ihren ew'gen Wällen —

Er spricht das Folgende mit dem Ton eines Sehers, seine Rede steigt bis zur Begeisterung

Die Fürsten seh' ich und die edeln Herrn
In Harnischen herangezogen kommen,
Ein harmlos Volk von Hirten zu bekriegen. 2440
Auf Tod und Leben wird gekämpft, und herrlich
Wird mancher Paß durch blutige Entscheidung.
Der Landmann stürzt sich mit der nackten Brust,
Ein freies Opfer, in die Schar der Lanzen!
Er bricht sie, und des Adels Blüte fällt, 2445
Es hebt die Freiheit siegend ihre Fahne.

Walter Fürsts und Stauffachers Hände fassend

Drum haltet fest zusammen — fest und ewig —
Kein Ort der Freiheit sei dem andern fremd —
Hochwachten stellet aus auf euren Bergen,
Daß sich der Bund zum Bunde rasch versammle — 2450
Seid einig — einig — einig —

Er fällt in das Kissen zurück, seine Hände halten entseelt noch die andern gefaßt. Fürst und Stauffacher betrachten ihn noch eine Zeitlang schweigend; dann treten sie hinweg, jeder seinem Schmerz überlassen. Unterdessen sind die Knechte still hereingedrungen, sie nähern sich mit Zeichen eines stillern oder heftigern Schmerzens, einige knien bei ihm nieder und weinen auf seine Hand; während dieser stummen Szene wird die Burgglocke geläutet

Rudenz zu den Vorigen

Rudenz rasch eintretend

Lebt er? O saget, kann er mich noch hören?

Walter Fürst
deutet hin mit weggewandtem Gesicht

Ihr seid jetzt unser Lehensherr und Schirmer,
Und dieses Schloß hat einen andern Namen.

Rudenz
erblickt den Leichnam und steht von heftigem Schmerz ergriffen

O güt'ger Gott! Kommt meine Reu' zu spät? 2455
Konnt' er nicht wen'ge Pulse länger leben,
Um mein geändert Herz zu sehn?
Verachtet hab' ich seine treue Stimme,
Da er noch wandelte im Licht! Er ist
Dahin, ist fort auf immerdar und läßt mir 2460
Die schwere, unbezahlte Schuld! — O saget!
Schied er dahin im Unmut gegen mich?

Stauffacher

Er hörte sterbend noch, was Ihr getan,
Und segnete den Mut, mit dem Ihr spracht!

Rudenz
kniet an dem Toten nieder

Ja, heil'ge Reste eines teuren Mannes! 2465
Entseelter Leichnam! Hier gelob' ich dir's
In deine kalte Totenhand: zerrissen
Hab' ich auf ewig alle fremden Bande,
Zurückgegeben bin ich meinem Volk;
Ein Schweizer bin ich, und ich will es sein 2470
Von ganzer Seele!

Aufstehend

Trauert um den Freund,
Den Vater aller, doch verzaget nicht!

Nicht bloß sein Erbe ist mir zugefallen,
Es steigt sein Herz, sein Geist auf mich herab,
Und leisten soll euch meine frische Jugend, 2475
Was euch sein greises Alter schuldig blieb.
Ehrwürd'ger Vater, gebt mir Eure Hand!
Gebt mir die Eurige! Melchtal, auch Ihr!
Bedenkt Euch nicht! O wendet Euch nicht weg!
Empfanget meinen Schwur und mein Gelübde! 2480

Walter Fürst

Gebt ihm die Hand! Sein wiederkehrend Herz
Verdient Vertraun.

Melchtal

Ihr habt den Landmann nichts geachtet.
Sprecht, wessen soll man sich zu Euch versehn?

Rudenz

O denket nicht des Irrtums meiner Jugend!

Stauffacher zu Melchtal

„Seid einig!" war das letzte Wort des Vaters. 2485
Gedenket dessen!

Melchtal

Hier ist meine Hand!
Des Bauern Handschlag, edler Herr, ist auch
Ein Manneswort! Was ist der Ritter ohne uns?
Und unser Stand ist älter als der Eure.

Rudenz

Ich ehr' ihn, und mein Schwert soll ihn beschützen. 2490

Melchtal

Der Arm, Herr Freiherr, der die harte Erde
Sich unterwirft und ihren Schoß befruchtet,
Kann auch des Mannes Brust beschützen.

Rudenz

Ihr
Sollt meine Brust, ich will die eure schützen,
So sind wir einer durch den andern stark. — 2495
Doch wozu reden, da das Vaterland
Ein Raub noch ist der fremden Tyrannei?
Wenn erst der Boden rein ist von dem Feind,
Dann wollen wir's in Frieden schon vergleichen.

Nachdem er einen Augenblick inne gehalten

Ihr schweigt? Ihr habt mir nichts zu sagen? Wie? 2500
Verdien' ich's noch nicht, daß ihr mir vertraut?
So muß ich wider euren Willen mich
In das Geheimnis eures Bundes drängen.
Ihr habt getagt, geschworen auf dem Rütli,
Ich weiß — weiß alles, was ihr dort verhandelt, 2505
Und was mir nicht von euch vertrauet ward,
Ich hab's bewahrt gleich wie ein heilig Pfand.
Nie war ich meines Landes Feind, glaubt mir,
Und niemals hätt' ich gegen euch gehandelt. —
Doch übel tatet ihr, es zu verschieben, 2510
Die Stunde dringt, und rascher Tat bedarf's —
Der Tell ward schon das Opfer eures Säumens —

Stauffacher

Das Christfest abzuwarten, schwuren wir.

Rudenz

Ich war nicht dort, ich hab' nicht mitgeschworen.
Wartet ihr ab, ich handle! 2515

Melchtal

Was? Ihr wolltet —

Rudenz

Des Landes Vätern zähl' ich mich jetzt bei,
Und meine erste Pflicht ist, euch zu schützen.

Walter Fürst

Der Erde diesen teuren Staub zu geben,
Ist Eure nächste Pflicht und heiligste.

Rudenz

Wenn wir das Land befreit, dann legen wir 2520
Den frischen Kranz des Siegs ihm auf die Bahre.
O Freunde! Eure Sache nicht allein,
Ich habe meine eigne auszufechten
Mit dem Tyrannen. Hört und wißt! Verschwunden
Ist meine Berta, heimlich weggeraubt 2525
Mit kecker Freveltat aus unsrer Mitte!

Stauffacher

Solcher Gewalttat hätte der Tyrann
Wider die freie Edle sich verwogen?

Rudenz

O meine Freunde! Euch versprach ich Hilfe,
Und ich zuerst muß sie von euch erflehn. 2530
Geraubt, entrissen ist mir die Geliebte;
Wer weiß, wo sie der Wütende verbirgt,
Welcher Gewalt sie frevelnd sich erkühnen,
Ihr Herz zu zwingen zum verhaßten Band!
Verlaßt mich nicht, o helft mir, sie erretten! 2535
Sie liebt euch, o sie hat's verdient ums Land,
Daß alle Arme sich für sie bewaffnen!

Walter Fürst

Was wollt Ihr unternehmen?

Rudenz

Weiß ich's? Ach,
In dieser Nacht, die ihr Geschick umhüllt,
In dieses Zweifels ungeheurer Angst, 2540
Wo ich nichts Festes zu erfassen weiß,
Ist mir nur dieses in der Seele klar:
Unter den Trümmern der Tyrannenmacht
Allein kann sie hervorgegraben werden;
Die Festen alle müssen wir bezwingen, 2545
Ob wir vielleicht in ihren Kerker dringen.

Melchtal

Kommt, führt uns an! Wir folgen Euch. Warum
Bis morgen sparen, was wir heut vermögen?
Frei war der Tell, als wir im Rütli schwuren,
Das Ungeheure war noch nicht geschehen. 2550
Es bringt die Zeit ein anderes Gesetz;
Wer ist so feig, der jetzt noch könnte zagen?

Rudenz
zu Stauffacher und Walter Fürst

Indes bewaffnet und zum Werk bereit,
Erwartet ihr der Berge Feuerzeichen;
Denn schneller, als ein Botensegel fliegt, 2555
Soll euch die Botschaft unsers Siegs erreichen.
Und seht ihr leuchten die willkommnen Flammen,
Dann auf die Feinde stürzt wie Wetters Strahl
Und brecht den Bau der Tyrannei zusammen!

Gehen ab

Dritte Szene

Die hohle Gasse bei Küßnacht

Man steigt von hinten zwischen Felsen herunter, und die Wanderer werden, ehe sie auf der Szene erscheinen, schon von der Höhe gesehen. Felsen umschließen die ganze Szene; auf einem der vordersten ist ein Vorsprung mit Gesträuch bewachsen

Tell
tritt auf mit der Armbrust

Durch diese hohle Gasse muß er kommen; 2560
Es führt kein andrer Weg nach Küßnacht. Hier
Vollend' ich's. Die Gelegenheit ist günstig.
Dort der Holunderstrauch verbirgt mich ihm,
Von dort herab kann ihn mein Pfeil erlangen,
Des Weges Enge wehret den Verfolgern. 2565
Mach' deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt!
Fort mußt du, deine Uhr ist abgelaufen.

Ich lebte still und harmlos, das Geschoß
War auf des Waldes Tiere nur gerichtet,
Meine Gedanken waren rein von Mord. 2570
Du hast aus meinem Frieden mich heraus
Geschreckt, in gärend Drachengift hast du
Die Milch der frommen Denkart mir verwandelt;
Zum Ungeheuren hast du mich gewöhnt.
Wer sich des Kindes Haupt zum Ziele setzte, 2575
Der kann auch treffen in das Herz des Feinds.

Die armen Kindlein, die unschuldigen,
Das treue Weib muß ich vor deiner Wut
Beschützen, Landvogt! — Da, als ich den Bogenstrang
Anzog, als mir die Hand erzitterte, 2580

Als du mit grausam teufelischer Lust
Mich zwangst, aufs Haupt des Kindes anzulegen,
Als ich ohnmächtig flehend rang vor dir —
Damals gelobt' ich mir in meinem Innern
Mit furchtbarm Eidschwur, den nur Gott gehört, 2585
Daß meines nächsten Schusses erstes Ziel
Dein Herz sein sollte. Was ich mir gelobt
In jenes Augenblickes Höllenqualen,
Ist eine heil'ge Schuld, ich will sie zahlen.

Du bist mein Herr und meines Kaisers Vogt; 2590
Doch nicht der Kaiser hätte sich erlaubt,
Was du. Er sandte dich in diese Lande,
Um Recht zu sprechen — strenges, denn er zürnet —
Doch nicht, um mit der mörderischen Lust
Dich jedes Greuels straflos zu erfrechen; 2595
Es lebt ein Gott, zu strafen und zu rächen.

Komm du hervor, du Bringer bittrer Schmerzen,
Mein teures Kleinod jetzt, mein höchster Schatz!
Ein Ziel will ich dir geben, das bis jetzt
Der frommen Bitte undurchdringlich war, 2600
Doch dir soll es nicht widerstehn. — Und du,
Vertraute Bogensehne, die so oft
Mir treu gedient hat in der Freude Spielen,
Verlaß mich nicht im fürchterlichen Ernst!
Nur jetzt noch halte fest, du treuer Strang, 2605
Der mir so oft den herben Pfeil beflügelt!
Entränn' er jetzo kraftlos meinen Händen,
Ich habe keinen zweiten zu versenden.

Wanderer gehen über die Szene

The Hohle Gasse.

Auf dieser Bank von Stein will ich mich setzen,
Dem Wanderer zur kurzen Ruh' bereitet. 2610
Denn hier ist keine Heimat — jeder treibt
Sich an dem andern rasch und fremd vorüber
Und fraget nicht nach seinem Schmerz. Hier geht
Der sorgenvolle Kaufmann und der leicht
Geschürzte Pilger, der andächt'ge Mönch, 2615
Der düstre Räuber und der heitre Spielmann,
Der Säumer mit dem schwerbeladnen Roß,
Der ferne herkommt von der Menschen Ländern,
Denn jede Straße führt ans End' der Welt.
Sie alle ziehen ihres Weges fort 2620
An ihr Geschäft — und meines ist der Mord!

Setzt sich

Sonst, wenn der Vater auszog, liebe Kinder,
Da war ein Freuen, wenn er wiederkam;
Denn niemals kehrt' er heim, er bracht' euch etwas,
War's eine schöne Alpenblume, war's 2625
Ein seltner Vogel oder Ammonshorn,
Wie es der Wandrer findet auf den Bergen.
Jetzt geht er einem andern Weidwerk nach,
Am wilden Weg sitzt er mit Mordgedanken;
Des Feindes Leben ist's, worauf er lauert. 2630
Und doch an euch nur denkt er, liebe Kinder,
Auch jetzt — euch zu verteid'gen, eure holde Unschuld
Zu schützen vor der Rache des Tyrannen,
Will er zum Morde jetzt den Bogen spannen.

Steht auf

Ich laure auf ein edles Wild. Läßt sich's 2635
Der Jäger nicht verdrießen, tagelang
Umherzustreifen in des Winters Strenge,

Von Fels zu Fels den Wagesprung zu tun,
Hinan zu klimmen an den glatten Wänden,
Wo er sich anleimt mit dem eignen Blut, 2640
Um ein armselig Grattier zu erjagen!
Hier gilt es einen köstlicheren Preis,
Das Herz des Todfeinds, der mich will verderben.

Man hört von ferne eine heitere Musik, welche sich nähert

Mein ganzes Leben lang hab' ich den Bogen
Gehandhabt, mich geübt nach Schützenregel; 2645
Ich habe oft geschossen in das Schwarze
Und manchen schönen Preis mir heimgebracht
Vom Freudenschießen. Aber heute will ich
Den Meisterschuß tun und das Beste mir
Im ganzen Umkreis des Gebirgs gewinnen. 2650

Eine Hochzeit zieht über die Szene und durch den Hohlweg hinauf. Tell betrachtet sie, auf seinen Bogen gelehnt. Stüssi, der Flurschütz, gesellt sich zu ihm

Stüssi

Das ist der Klostermei'r von Mörlischachen,
Der hier den Brautlauf hält — ein reicher Mann,
Er hat wohl zehen Senten auf den Alpen.
Die Braut holt er jetzt ab zu Imisee,
Und diese Nacht wird hoch geschwelgt zu Küßnacht. 2655
Kommt mit! 's ist jeder Biedermann geladen.

Tell

Ein ernster Gast stimmt nicht zum Hochzeithaus.

Stüssi

Drückt Euch ein Kummer, werft ihn frisch vom Herzen!
Nehmt mit, was kommt; die Zeiten sind jetzt schwer;
Drum muß der Mensch die Freude leicht ergreifen. 2660
Hier wird gefreit und anderswo begraben.

Tell

Und oft kommt gar das eine zu dem andern.

Stüssi

So geht die Welt nun. Es gibt allerwegen
Unglücks genug. Ein Ruffi ist gegangen
Im Glarner Land, und eine ganze Seite 2665
Vom Glärnisch eingesunken.

Tell

Wanken auch
Die Berge selbst? Es steht nichts fest auf Erden.

Stüssi

Auch anderswo vernimmt man Wunderdinge.
Da sprach ich einen, der von Baden kam.
Ein Ritter wollte zu dem König reiten, 2670
Und unterwegs begegnet ihm ein Schwarm
Von Hornissen; die fallen auf sein Roß,
Daß es vor Marter tot zu Boden sinkt,
Und er zu Fuße ankommt bei dem König.

Tell

Dem Schwachen ist sein Stachel auch gegeben. 2675

Armgard kommt mit mehreren Kindern und stellt sich an den Eingang des Hohlwegs

Stüssi

Man deutet's auf ein großes Landesunglück,
Auf schwere Taten wider die Natur.

Tell

Dergleichen Taten bringet jeder Tag,
Kein Wunderzeichen braucht sie zu verkünden.

Stüssi

Ja, wohl dem, der sein Feld bestellt in Ruh' 2680
Und ungekränkt daheim sitzt bei den Seinen.

Tell

Es kann der Frömmste nicht im Frieden bleiben,
Wenn es dem bösen Nachbar nicht gefällt.

Tell sieht oft mit unruhiger Erwartung nach der Höhe des Weges

Stüssi

Gehabt Euch wohl — Ihr wartet hier auf jemand?

Tell

Das tu' ich. 2685

Stüssi

Frohe Heimkehr zu den Euren!
Ihr seid aus Uri? Unser gnäd'ger Herr,
Der Landvogt, wird noch heut von dort erwartet.

Wanderer kommt

Den Vogt erwartet heut nicht mehr. Die Wasser
Sind ausgetreten von dem großen Regen,
Und alle Brücken hat der Strom zerrissen. 2690

Tell steht auf

Armgard kommt vorwärts

Der Landvogt kommt nicht?

Stüssi

Sucht Ihr was an ihn?

Armgard

Ach freilich!

Stüssi

Warum stellet Ihr Euch denn
In dieser hohlen Gass' ihm in den Weg?

Armgard

Hier weicht er mir nicht aus, er muß mich hören.

Frießhard
kommt eilfertig den Hohlweg herab und ruft in die Szene

Man fahre aus dem Weg! Mein gnäd'ger Herr, 2695
Der Landvogt, kommt dicht hinter mir geritten.

Tell geht ab

Armgard lebhaft

Der Landvogt kommt!

Sie geht mit ihren Kindern nach der vordern Szene. Geßler und Rudolf der Harras zeigen sich zu Pferd auf der Höhe des Wegs

Stüssi zum Frießhard

Wie kamt ihr durch das Wasser,
Da doch der Strom die Brücken fortgeführt?

Frießhard

Wir haben mit dem See gefochten, Freund,
Und fürchten uns vor keinem Alpenwasser. 2700

Stüssi

Ihr wart zu Schiff in dem gewalt'gen Sturm?

Frießhard

Das waren wir. Mein Lebtag denk' ich dran!

Stüssi

O bleibt, erzählt!

Frießhard

Laßt mich, ich muß voraus,
Den Landvogt muß ich in der Burg verkünden.

Ab

Stüssi

Wär'n gute Leute auf dem Schiff gewesen, 2705
In Grund gesunken wär's mit Mann und Maus;
Dem Volk kann weder Wasser bei noch Feuer.

Er sieht sich um

Wo kam der Weidmann hin, mit dem ich sprach?

Geht ab

Geßler und Rudolf der Harras zu Pferd

Geßler

Sagt, was Ihr wollt, ich bin des Kaisers Diener
Und muß drauf denken, wie ich ihm gefalle. 2710
Er hat mich nicht ins Land geschickt, dem Volk
Zu schmeicheln und ihm sanft zu tun — Gehorsam
Erwartet er; der Streit ist, ob der Bauer
Soll Herr sein in dem Lande oder der Kaiser.

Armgard

Jetzt ist der Augenblick! Jetzt bring' ich's an! 2715

Nähert sich furchtsam

Geßler

Ich hab' den Hut nicht aufgesteckt zu Altorf
Des Scherzes wegen, oder um die Herzen
Des Volks zu prüfen; diese kenn' ich längst.
Ich hab' ihn aufgesteckt, daß sie den Nacken
Mir lernen beugen, den sie aufrecht tragen. 2720
Das Unbequeme hab' ich hingepflanzt
Auf ihren Weg, wo sie vorbeigehn müssen,
Daß sie drauf stoßen mit dem Aug' und sich
Erinnern ihres Herrn, den sie vergessen.

Rudolf

Das Volk hat aber doch gewisse Rechte — 2725

Geßler

Die abzuwägen ist jetzt keine Zeit!
Weitschicht'ge Dinge sind im Werk und Werden;
Das Kaiserhaus will wachsen; was der Vater
Glorreich begonnen, will der Sohn vollenden.
Dies kleine Volk ist uns ein Stein im Weg — 2730
So oder so — es muß sich unterwerfen.

Sie wollen vorüber. Die Frau wirft sich vor dem Landvogt nieder

Armgard

Barmherzigkeit, Herr Landvogt! Gnade! Gnade!

Geßler

Was dringt Ihr Euch auf offner Straße mir
In Weg? Zurück!

Armgard

Mein Mann liegt im Gefängnis,
Die armen Waisen schrein nach Brot — habt Mitleid,
Gestrenger Herr, mit unserm großen Elend! 2736

Rudolf

Wer seid Ihr? Wer ist Euer Mann?

Armgard

Ein armer
Wildheuer, guter Herr, vom Rigiberge,
Der überm Abgrund weg das freie Gras
Abmähet von den schroffen Felsenwänden, 2740
Wohin das Vieh sich nicht getraut zu steigen.

Rudolf zum Landvogt

Bei Gott, ein elend und erbärmlich Leben!
Ich bitt' Euch, gebt ihn los, den armen Mann!
Was er auch Schweres mag verschuldet haben,
Strafe genug ist sein entsetzlich Handwerk. 2745

Zu der Frau

Euch soll Recht werden. Drinnen auf der Burg
Nennt Eure Bitte — hier ist nicht der Ort.

Armgard

Nein, nein, ich weiche nicht von diesem Platz,
Bis mir der Vogt den Mann zurückgegeben!
Schon in den sechsten Mond liegt er im Turm 2750
Und harret auf den Richterspruch vergebens.

Geßler

Weib, wollt Ihr mir Gewalt antun? Hinweg!

Armgard

Gerechtigkeit, Landvogt! Du bist der Richter
Im Lande an des Kaisers Statt und Gottes.
Tu' deine Pflicht! So du Gerechtigkeit 2755
Vom Himmel hoffest, so erzeig' sie uns!

Geßler

Fort! Schafft das freche Volk mir aus den Augen!

Armgard

greift in die Zügel des Pferdes

Nein, nein, ich habe nichts mehr zu verlieren.
Du kommst nicht von der Stelle, Vogt, bis du
Mir Recht gesprochen! Falte deine Stirne, 2760
Rolle die Augen, wie du willst! Wir sind
So grenzenlos unglücklich, daß wir nichts
Nach deinem Zorn mehr fragen —

Geßler

Weib, mach' Platz,
Oder mein Roß geht über dich hinweg.

Armgard

Laß es über mich dahin gehn! Da —

Sie reißt ihre Kinder zu Boden und wirft sich mit ihnen ihm in den Weg

Hier lieg' ich
Mit meinen Kindern — laß die armen Waisen 2766
Von deines Pferdes Huf zertreten werden!
Es ist das Argste nicht, was du getan!

Rudolf

Weib, seid Ihr rasend?

Armgard heftiger fortfahrend

Tratest du doch längst
Das Land des Kaisers unter deine Füße! 2770
O, ich bin nur ein Weib. Wär' ich ein Mann,
Ich wüßte wohl was Besseres, als hier
Im Staub zu liegen!

Man hört die vorige Musik wieder auf der Höhe des Wegs, aber gedämpft

Geßler

Wo sind meine Knechte?
Man reiße sie von hinnen, oder ich
Vergesse mich und tue, was mich reuet. 2775

Rudolf

Die Knechte können nicht hindurch, o Herr!
Der Hohlweg ist gesperrt durch eine Hochzeit.

Geßler

Ein allzu milder Herrscher bin ich noch
Gegen dies Volk — die Zungen sind noch frei,
Es ist noch nicht ganz, wie es soll, gebändigt. 2780
Doch es soll anders werden, ich gelob' es:
Ich will ihn brechen, diesen starren Sinn,
Den kecken Geist der Freiheit will ich beugen.
Ein neu Gesetz will ich in diesen Landen
Verkündigen — ich will — 2785

Ein Pfeil durchbohrt ihn; er fährt mit der Hand ans Herz und will sinken. Mit matter Stimme

Gott sei mir gnädig!

Rudolf

Herr Landvogt — Gott, was ist das? Woher kam das?

Armgard auffahrend

Mord! Mord! Er taumelt, sinkt! Er ist getroffen!
Mitten ins Herz hat ihn der Pfeil getroffen!

Rudolf springt vom Pferde

Welch gräßliches Ereignis — Gott — Herr Ritter —
Ruft die Erbarmung Gottes an! Ihr seid 2790
Ein Mann des Todes!

Geßler

Das ist Tells Geschoß.

Ist vom Pferd herab dem Rudolf Harras in den Arm gegleitet und wird auf der Bank niedergelassen

Tell

erscheint oben auf der Höhe des Felsen

Du kennst den Schützen, suche keinen andern!
Frei sind die Hütten, sicher ist die Unschuld
Vor dir, du wirst dem Lande nicht mehr schaden.

Verschwindet von der Höhe. Volk stürzt herein

Stüssi voran

Was gibt es hier? Was hat sich zugetragen? 2795

Armgard

Der Landvogt ist von einem Pfeil durchschossen.

Volk im Hereinstürzen

Wer ist erschossen?

Indem die Vordersten von dem Brautzug auf die Szene kommen, sind die Hintersten noch auf der Höhe, und die Musik geht fort

Rudolf der Harras

Er verblutet sich.
Fort, schaffet Hilfe! Setzt dem Mörder nach!
Verlorner Mann, so muß es mit dir enden;
Doch meine Warnung wolltest du nicht hören! 2800

Stüssi

Bei Gott, da liegt er bleich und ohne Leben!

Viele Stimmen

Wer hat die Tat getan?

Rudolf der Harras

Rast dieses Volk,
Daß es dem Mord Musik macht? Laßt sie schweigen!

Musik bricht plötzlich ab, es kommt noch mehr Volk nach

Herr Landvogt, redet, wenn Ihr könnt! Habt Ihr
Mir nichts mehr zu vertraun?

Geßler gibt Zeichen mit der Hand, die er mit Heftigkeit wiederholt, da sie nicht gleich verstanden werden

Wo soll ich hin? 2805
Nach Küßnacht? — Ich versteh' Euch nicht — o werdet
Nicht ungeduldig — laßt das Irdische!
Denkt jetzt, Euch mit dem Himmel zu versöhnen!

Die ganze Hochzeitgesellschaft umsteht den Sterbenden mit einem fühllosen Grausen

Stüssi

Sieh, wie er bleich wird — jetzt, jetzt tritt der Tod
Ihm an das Herz — die Augen sind gebrochen. 2810

Armgard hebt ein Kind empor

Seht, Kinder, wie ein Wüterich verscheidet!

Rudolf der Harras

Wahnsinnige Weiber, habt ihr kein Gefühl,
Daß ihr den Blick an diesem Schrecknis weidet?
Helft, leget Hand an! Steht mir niemand bei,
Den Schmerzenspfeil ihm aus der Brust zu ziehn? 2815

Weiber treten zurück

Wir ihn berühren, welchen Gott geschlagen?

Rudolf der Harras

Fluch treff' euch und Verdammnis!

Zieht das Schwert

Stüssi fällt ihm in den Arm

Wagt es, Herr!
Eu'r Walten hat ein Ende. Der Tyrann

Des Landes ist gefallen. Wir erdulden
Keine Gewalt mehr. Wir sind freie Menschen. 2820

Alle tumultuarisch

Das Land ist frei!

Rudolf der Harras

Ist es dahin gekommen?
Endet die Furcht so schnell und der Gehorsam?

Zu den Waffenknechten, die hereindringen

Ihr seht die grausenvolle Tat des Mords,
Die hier geschehen — Hilfe ist umsonst.
Vergeblich ist's, dem Mörder nachzusetzen. 2825
Uns drängen andre Sorgen — auf, nach Küßnacht,
Daß wir dem Kaiser seine Feste retten!
Denn aufgelöst in diesem Augenblick
Sind aller Ordnung, aller Pflichten Bande,
Und keines Mannes Treu' ist zu vertrauen. 2830

Indem er mit den Waffenknechten abgeht, erscheinen **sechs barmherzige Brüder**

Armgard

Platz! Platz! Da kommen die barmherz'gen Brüder.

Stüssi

Das Opfer liegt — die Raben steigen nieder.

Barmherzige Brüder

schließen einen Halbkreis um den Toten und singen in tiefem Ton

Rasch tritt der Tod den Menschen an,
Es ist ihm keine Frist gegeben;
Es stürzt ihn mitten in der Bahn, 2835
Es reißt ihn fort vom vollen Leben.
Bereitet oder nicht, zu gehen,
Er muß vor seinen Richter stehen!

Indem die letzten Zeilen wiederholt werden, fällt der Vorhang

Fünfter Aufzug

Erste Szene

Öffentlicher Platz bei Altorf

Im Hintergrunde rechts die Feste Zwing Uri mit dem noch stehenden Baugerüste wie in der dritten Szene des ersten Aufzugs; links eine Aussicht in viele Berge hinein, auf welchen allen Signalfeuer brennen. Es ist eben Tagesanbruch, Glocken ertönen aus verschiedenen Fernen

Ruodi, Kuoni, Werni, Meister Steinmetz und viele andere **Landleute**, auch **Weiber** und **Kinder**

Ruodi

Seht ihr die Feuersignale auf den Bergen?

Steinmetz

Hört ihr die Glocken drüben überm Wald? 2840

Ruodi

Die Feinde sind verjagt.

Steinmetz

Die Burgen sind erobert.

Ruodi

Und wir im Lande Uri dulden noch
Auf unserm Boden das Tyrannenschloß?
Sind wir die letzten, die sich frei erklären?

Steinmetz

Das Joch soll stehen, das uns zwingen wollte? 2845
Auf, reißt es nieder!

Alle

Nieder! Nieder! Nieder!

Ruodi

Wo ist der Stier von Uri?

Stier von Uri

Hier. Was soll ich?

Ruodi

Steigt auf die Hochwacht, blast in Euer Horn,
Daß es weitschmetternd in die Berge schalle
Und, jedes Echo in den Felsenklüften 2850
Aufweckend, schnell die Männer des Gebirgs
Zusammenrufe!

Stier von Uri geht ab

Walter Fürst kommt

Walter Fürst

Haltet, Freunde! Haltet!
Noch fehlt uns Kunde, was in Unterwalden
Und Schwyz geschehen. Laßt uns Boten erst
Erwarten.

Ruodi

Was erwarten? Der Tyrann 2855
Ist tot, der Tag der Freiheit ist erschienen.

Steinmetz

Ist's nicht genug an diesen flammenden Boten,
Die ringsherum auf allen Bergen leuchten?

Ruodi

Kommt alle, kommt, legt Hand an, Männer und Weiber!
Brecht das Gerüste! Sprengt die Bogen! Reißt 2860
Die Mauern ein! Kein Stein bleib' auf dem andern.

Steinmetz

Gesellen, kommt! Wir haben's aufgebaut,
Wir wissen's zu zerstören.

Alle

Kommt! Reißt nieder!

Sie stürzen sich von allen Seiten auf den Bau

Walter Fürst

Es ist im Lauf. Ich kann sie nicht mehr halten.

Melchtal und Baumgarten kommen

Melchtal

Was? Steht die Burg noch, und Schloß Sarnen liegt
In Asche und der Roßberg ist gebrochen? 2866

Walter Fürst

Seid Ihr es, Melchtal? Bringt Ihr uns die Freiheit?
Sagt! Sind die Lande alle rein vom Feind?

Melchtal umarmt ihn

Rein ist der Boden. Freut Euch, alter Vater!
In diesem Augenblicke, da wir reden, 2870
Ist kein Tyrann mehr in der Schweizer Land.

Walter Fürst

O sprecht, wie wurdet ihr der Burgen mächtig?

Melchtal

Der Rudenz war es, der das Sarner Schloß
Mit mannlich kühner Wagetat gewann.
Den Roßberg hatt' ich nachts zuvor erstiegen. 2875
Doch höret, was geschah. Als wir das Schloß
Vom Feind geleert, nun freudig angezündet,
Die Flamme prasselnd schon zum Himmel schlug,

Da stürzt der Diethelm, Geßlers Bub, hervor
Und ruft, daß die Bruneckerin verbrenne. 2880

Walter Fürst

Gerechter Gott!

Man hört die Balken des Gerüstes stürzen

Melchtal

Sie war es selbst, war heimlich
Hier eingeschlossen auf des Vogts Geheiß.
Rasend erhub sich Rudenz, denn wir hörten
Die Balken schon, die festen Pfosten stürzen
Und aus dem Rauch hervor den Jammerruf 2885
Der Unglückseligen.

Walter Fürst

Sie ist gerettet?

Melchtal

Da galt Geschwindsein und Entschlossenheit!
Wär' er nur unser Edelmann gewesen,
Wir hätten unser Leben wohl geliebt;
Doch er war unser Eidgenoß, und Berta 2890
Ehrte das Volk. So setzten wir getrost
Das Leben dran und stürzten in das Feuer.

Walter Fürst

Sie ist gerettet?

Melchtal

Sie ist's. Rudenz und ich,
Wir trugen sie selbander aus den Flammen,
Und hinter uns fiel krachend das Gebälk. 2895
Und jetzt, als sie gerettet sich erkannte,
Die Augen aufschlug zu dem Himmelslicht,

Jetzt stürzte mir der Freiherr an das Herz,
Und schweigend ward ein Bündnis jetzt beschworen,
Das, fest gehärtet in des Feuers Glut, 2900
Bestehen wird in allen Schicksalsproben.

Walter Fürst

Wo ist der Landenberg?

Melchtal

Über den Brünig.
Nicht lag's an mir, daß er das Licht der Augen
Davontrug, der den Vater mir geblendet.
Nach jagt' ich ihm, erreicht' ihn auf der Flucht 2905
Und riß ihn zu den Füßen meines Vaters.
Geschwungen über ihm war schon das Schwert;
Von der Barmherzigkeit des blinden Greises
Erhielt er flehend das Geschenk des Lebens.
Urfehde schwur er, nie zurückzukehren. 2910
Er wird sie halten; unsern Arm hat er
Gefühlt.

Walter Fürst

Wohl Euch, daß Ihr den reinen Sieg
Mit Blute nicht geschändet!

Kinder

eilen mit Trümmern des Gerüstes über die Szene

Freiheit! Freiheit!

Das Horn von Uri wird mit Macht geblasen

Walter Fürst

Seht, welch ein Fest! Des Tages werden sich
Die Kinder spät als Greise noch erinnern. 2915

Mädchen bringen den Hut auf einer Stange getragen; die ganze Szene füllt sich mit Volk an

Rudi

Hier ist der Hut, dem wir uns beugen mußten.

Baumgarten

Gebt uns Bescheid, was damit werden soll!

Walter Fürst

Gott! unter diesem Hute stand mein Enkel.

Mehrere Stimmen

Zerstört das Denkmal der Tyrannenmacht!
Ins Feuer mit ihm! 2920

Walter Fürst

Nein, laßt ihn aufbewahren!
Der Tyrannei mußt' er zum Werkzeug dienen,
Er soll der Freiheit ewig Zeichen sein.

Die Landleute, Männer, Weiber und Kinder stehen und sitzen auf den Balken des zerbrochenen Gerüstes malerisch gruppiert in einem großen Halbkreis umher

Melchtal

So stehen wir nun fröhlich auf den Trümmern
Der Tyrannei, und herrlich ist's erfüllt,
Was wir im Rütli schwuren, Eidgenossen. 2925

Walter Fürst

Das Werk ist angefangen, nicht vollendet.
Jetzt ist uns Mut und feste Eintracht not;
Denn seid gewiß, nicht säumen wird der König,
Den Tod zu rächen seines Vogts und den
Vertriebnen mit Gewalt zurückzuführen. 2930

Melchtal

Er zieh' heran mit seiner Heeresmacht!
Ist aus dem Innern doch der Feind verjagt;
Dem Feind von außen wollen wir begegnen.

Rudi

Nur wen'ge Pässe öffnen ihm das Land,
Die wollen wir mit unsern Leibern decken. 2935

Baumgarten

Wir sind vereinigt durch ein ewig Band,
Und seine Heere sollen uns nicht schrecken!

Rösselmann und **Stauffacher** kommen

Rösselmann im Eintreten

Das sind des Himmels furchtbare Gerichte.

Landleute

Was gibt's?

Rösselmann

In welchen Zeiten leben wir!

Walter Fürst

Sagt an, was ist es? Ha, seid Ihr's, Herr Werner? 2940
Was bringt Ihr uns?

Landleute

Was gibt's?

Rösselmann

Hört und erstaunet!

Stauffacher

Von einer großen Furcht sind wir befreit —

Rösselmann

Der Kaiser ist ermordet.

Walter Fürst

Gnäd'ger Gott!

Landleute machen einen Aufstand und umdrängen den Stauffacher

Alle

Ermordet! Was? Der Kaiser! Hört! Der Kaiser!

Melchtal

Nicht möglich! Woher kam euch diese Kunde? 2945

Stauffacher

Es ist gewiß. Bei Bruck fiel König Albrecht
Durch Mörders Hand; ein glaubenswerter Mann,
Johannes Müller, bracht' es von Schaffhausen.

Walter Fürst

Wer wagte solche grauenvolle Tat?

Stauffacher

Sie wird noch grauenvoller durch den Täter. 2950
Es war sein Neffe, seines Bruders Kind,
Herzog Johann von Schwaben, der's vollbrachte.

Melchtal

Was trieb ihn zu der Tat des Vatermords?

Stauffacher

Der Kaiser hielt das väterliche Erbe
Dem ungeduldig Mahnenden zurück; 2955
Es hieß, er denk' ihn ganz darum zu kürzen,
Mit einem Bischofshut ihn abzufinden.
Wie dem auch sei, der Jüngling öffnete
Der Waffenfreunde bösem Rat sein Ohr,
Und mit den edeln Herrn von Eschenbach, 2960
Von Tegerfelden, von der Wart und Palm
Beschloß er, da er Recht nicht konnte finden,
Sich Rach' zu holen mit der eignen Hand.

Walter Fürst

O sprecht, wie ward das Gräßliche vollendet?

Stauffacher

Der König ritt herab vom Stein zu Baden, 2965
Gen Rheinfeld, wo die Hofstatt war, zu ziehn,
Mit ihm die Fürsten Hans und Leopold
Und ein Gefolge hochgeborner Herren.
Und als sie kamen an die Reuß, wo man
Auf einer Fähre sich läßt übersetzen, 2970
Da drängten sich die Mörder in das Schiff,
Daß sie den Kaiser vom Gefolge trennten.
Drauf als der Fürst durch ein geackert Feld
Hinreitet — eine alte große Stadt
Soll drunter liegen aus der Heiden Zeit — 2975
Die alte Feste Habsburg im Gesicht,
Wo seines Stammes Hoheit ausgegangen,
Stößt Herzog Hans den Dolch ihm in die Kehle,
Rudolf von Palm durchrennt ihn mit dem Speer,
Und Eschenbach zerspaltet ihm das Haupt, 2980
Daß er heruntersinkt in seinem Blut,
Gemordet von den Seinen auf dem Seinen.
Am andern Ufer sahen sie die Tat;
Doch durch den Strom geschieden, konnten sie
Nur ein ohnmächtig Wehgeschrei erheben; 2985
Am Wege aber saß ein armes Weib,
In ihrem Schoß verblutete der Kaiser.

Melchtal

So hat er nur sein frühes Grab gegraben,
Der unersättlich alles wollte haben!

Stauffacher

Ein ungeheurer Schrecken ist im Land umher, 2990
Gesperrt sind alle Pässe des Gebirgs,

Jedweder Stand verwahret seine Grenzen;
Die alte Zürich selbst schloß ihre Tore,
Die dreißig Jahr lang offen standen, zu,
Die Mörder fürchtend und noch mehr — die Rächer.
Denn mit des Bannes Fluch bewaffnet, kommt 2996
Der Ungarn Königin, die strenge Agnes,
Die nicht die Milde kennet ihres zarten
Geschlechts, des Vaters königliches Blut
Zu rächen an der Mörder ganzem Stamm, 3000
An ihren Knechten, Kindern, Kindeskindern,
Ja an den Steinen ihrer Schlösser selbst.
Geschworen hat sie, ganze Zeugungen
Hinabzusenden in des Vaters Grab,
In Blut sich wie in Maientau zu baden. 3005

Melchtal

Weiß man, wo sich die Mörder hingeflüchtet?

Stauffacher

Sie flohen alsbald nach vollbrachter Tat
Auf fünf verschiednen Straßen auseinander
Und trennten sich, um nie sich mehr zu sehn.
Herzog Johann soll irren im Gebirge. 3010

Walter Fürst

So trägt die Untat ihnen keine Frucht!
Rache trägt keine Frucht! Sich selbst ist sie
Die fürchterliche Nahrung, ihr Genuß
Ist Mord, und ihre Sättigung das Grausen.

Stauffacher

Den Mördern bringt die Untat nicht Gewinn; 3015
Wir aber brechen mit der reinen Hand

Des blut'gen Frevels segenvolle Frucht.
Denn einer großen Furcht sind wir entledigt:
Gefallen ist der Freiheit größter Feind,
Und, wie verlautet, wird das Zepter gehn 3020
Aus Habsburgs Haus zu einem andern Stamm;
Das Reich will seine Wahlfreiheit behaupten.

Walter Fürst und **mehrere.**

Vernahmt Ihr was?

Stauffacher

Der Graf von Luxemburg
Ist von den mehrsten Stimmen schon bezeichnet.

Walter Fürst

Wohl uns, daß wir beim Reiche treu gehalten! 3025
Jetzt ist zu hoffen auf Gerechtigkeit.

Stauffacher

Dem neuen Herrn tun tapfre Freunde not;
Er wird uns schirmen gegen Östreichs Rache.

Die Landleute umarmen einander

Sigrist mit einem **Reichsboten**

Sigrist

Hier sind des Landes würd'ge Oberhäupter.

Rösselmann und **mehrere**

Sigrist, was gibt's? 3030

Sigrist

Ein Reichsbot' bringt dies Schreiben.

Alle zu Walter Fürst

Erbrecht und leset!

Walter Fürst liest

„Den bescheidnen Männern
Von Uri, Schwyz und Unterwalden bietet
Die Königin Elsbeth Gnad' und alles Gutes."

Viele Stimmen

Was will die Königin? Ihr Reich ist aus.

Walter Fürst liest

„In ihrem großen Schmerz und Witwenleid, 3035
Worein der blut'ge Hinscheid ihres Herrn
Die Königin versetzt, gedenkt sie noch
Der alten Treu' und Lieb' der Schwyzerlande."

Melchtal

In ihrem Glück hat sie das nie getan.

Rösselmann

Still! Lasset hören! 3040

Walter Fürst liest

„Und sie versieht sich zu dem treuen Volk,
Daß es gerechten Abscheu werde tragen
Vor den verfluchten Tätern dieser Tat.
Darum erwartet sie von den drei Landen,
Daß sie den Mördern nimmer Vorschub tun, 3045
Vielmehr getreulich dazu helfen werden,
Sie auszuliefern in des Rächers Hand,
Der Lieb' gedenkend und der alten Gunst,
Die sie von Rudolfs Fürstenhaus empfangen."

Zeichen des Unwillens unter den Landleuten

Viele Stimmen

Der Lieb' und Gunst! 3050

Stauffacher

Wir haben Gunst empfangen von dem Vater;
Doch wessen rühmen wir uns von dem Sohn?
Hat er den Brief der Freiheit uns bestätigt,
Wie vor ihm alle Kaiser doch getan?
Hat er gerichtet nach gerechtem Spruch 3055
Und der bedrängten Unschuld Schutz verliehn?
Hat er auch nur die Boten wollen hören,
Die wir in unsrer Angst zu ihm gesendet?
Nicht eins von diesem allen hat der König
An uns getan, und hätten wir nicht selbst 3060
Uns Recht verschafft mit eigner mut'ger Hand,
Ihn rührte unsre Not nicht an. Ihm Dank?
Nicht Dank hat er gesät in diesen Tälern.
Er stand auf einem hohen Platz, er konnte
Ein Vater seiner Völker sein; doch ihm 3065
Gefiel es, nur zu sorgen für die Seinen.
Die er gemehrt hat, mögen um ihn weinen!

Walter Fürst

Wir wollen nicht frohlocken seines Falls,
Nicht des empfangnen Bösen jetzt gedenken,
Fern sei's von uns! Doch daß wir rächen sollten 3070
Des Königs Tod, der nie uns Gutes tat,
Und die verfolgen, die uns nie betrübten,
Das ziemt uns nicht und will uns nicht gebühren.
Die Liebe will ein freies Opfer sein;
Der Tod entbindet von erzwungnen Pflichten. 3075
Ihm haben wir nichts weiter zu entrichten.

Melchtal

Und weint die Königin in ihrer Kammer,

Und klagt ihr wilder Schmerz den Himmel an,
So seht ihr hier ein angstbefreites Volk
Zu eben diesem Himmel dankend flehen. 3080
Wer Tränen ernten will, muß Liebe säen.

Reichsbote geht ab

Stauffacher zu dem Volk

Wo ist der Tell? Soll er allein uns fehlen,
Der unsrer Freiheit Stifter ist? Das Größte
Hat er getan, das Härteste erduldet.
Kommt alle, kommt, nach seinem Haus zu wallen, 3085
Und rufet Heil dem Retter von uns allen!

Alle gehen ab

Zweite Szene

Tells Hausflur

Ein Feuer brennt auf dem Herd. Die offenstehende Türe zeigt ins Freie

Hedwig, Walter und Wilhelm

Hedwig

Heut kommt der Vater. Kinder, liebe Kinder!
Er lebt, ist frei, und wir sind frei und alles!
Und euer Vater ist's, der's Land gerettet!

Walter

Und ich bin auch dabei gewesen, Mutter! 3090
Mich muß man auch mit nennen. Vaters Pfeil
Ging mir am Leben hart vorbei, und ich
Hab' nicht gezittert.

Hedwig umarmt ihn

Ja du bist mir wieder
Gegeben! Zweimal hab' ich dich geboren!

Zweimal litt ich den Mutterschmerz um dich! 3095
Es ist vorbei — ich hab' euch beide, beide!
Und heute kommt der liebe Vater wieder!

Ein Mönch erscheint an der Haustüre

Wilhelm

Sieh, Mutter, sieh! Dort steht ein frommer Bruder;
Gewiß wird er um eine Gabe flehn.

Hedwig

Führ' ihn herein, damit wir ihn erquicken; 3100
Er fühl's, daß er ins Freudenhaus gekommen.

Geht hinein und kommt bald mit einem Becher wieder

Wilhelm zum Mönch

Kommt, guter Mann. Die Mutter will Euch laben.

Walter

Kommt, ruht Euch aus und geht gestärkt von dannen.

Mönch

scheu umherblickend, mit zerstörten Zügen

Wo bin ich? Saget an, in welchem Lande?

Walter

Seid Ihr verirret, daß Ihr das nicht wißt? 3105
Ihr seid zu Bürglen, Herr, im Lande Uri,
Wo man hineingeht in das Schächental.

Mönch zur Hedwig, welche zurückkommt

Seid Ihr allein? Ist Euer Herr zu Hause?

Hedwig

Ich erwart' ihn eben — doch was ist Euch, Mann?
Ihr seht nicht aus, als ob Ihr Gutes brächtet. — 3110
Wer Ihr auch seid, Ihr seid bedürftig, nehmt!

Reicht ihm den Becher

Mönch

Wie auch mein lechzend Herz nach Labung schmachtet,
Nichts rühr' ich an, bis Ihr mir zugesagt —

Hedwig

Berührt mein Kleid nicht, tretet mir nicht nah,
Bleibt ferne stehn, wenn ich Euch hören soll! 3115

Mönch

Bei diesem Feuer, das hier gastlich lodert,
Bei Eurer Kinder teurem Haupt, das ich
Umfasse —

Ergreift die Knaben

Hedwig

Mann, was sinnet Ihr? Zurück
Von meinen Kindern! Ihr seid kein Mönch! Ihr seid
Es nicht! Der Friede wohnt in diesem Kleide; 3120
In Euren Zügen wohnt der Friede nicht.

Mönch

Ich bin der Unglückseligste der Menschen.

Hedwig

Das Unglück spricht gewaltig zu dem Herzen,
Doch Euer Blick schnürt mir das Innre zu.

Walter *aufspringend*

Mutter, der Vater! 3125

Eilt hinaus

Hedwig

O mein Gott!

Will nach, zittert und hält sich an

Wilhelm *eilt nach*

Der Vater!

Walter draußen

Da bist du wieder!

Wilhelm draußen

Vater, lieber Vater!

Tell draußen

Da bin ich wieder. Wo ist eure Mutter?

Treten herein

Walter

Da steht sie an der Tür und kann nicht weiter;
So zittert sie vor Schrecken und vor Freude.

Tell

O Hedwig, Hedwig! Mutter meiner Kinder! 3130
Gott hat geholfen, uns trennt kein Tyrann mehr.

Hedwig an seinem Halse

O Tell, Tell! Welche Angst litt ich um dich!

Mönch wird aufmerksam

Tell

Vergiß sie jetzt und lebe nur der Freude!
Da bin ich wieder! Das ist meine Hütte!
Ich stehe wieder auf dem Meinigen! 3135

Wilhelm

Wo aber hast du deine Armbrust, Vater?
Ich seh' sie nicht.

Tell

Du wirst sie nie mehr sehn.
An heil'ger Stätte ist sie aufbewahrt;
Sie wird hinfort zu keiner Jagd mehr dienen.

Hedwig

O Tell, Tell!

Tritt zurück, läßt seine Hand los

Tell

Was erschreckt dich, liebes Weib? 3140

Hedwig

Wie — wie kommst du mir wieder? Diese Hand,
Darf ich sie fassen? Diese Hand — o Gott!

Tell herzlich und mutig

Hat euch verteidigt und das Land gerettet;
Ich darf sie frei hinauf zum Himmel heben.

Mönch macht eine rasche Bewegung, er erblickt ihn

Wer ist der Bruder hier?

Hedwig

Ach, ich vergaß ihn! 3145
Sprich du mit ihm, mir graut in seiner Nähe.

Mönch tritt näher

Seid Ihr der Tell, durch den der Landvogt fiel?

Tell

Der bin ich, ich verberg' es keinem Menschen.

Mönch

Ihr seid der Tell! Ach, es ist Gottes Hand,
Die unter Euer Dach mich hat geführt! 3150

Tell mißt ihn mit den Augen

Ihr seid kein Mönch! Wer seid Ihr?

Mönch

Ihr erschlugt
Den Landvogt, der Euch Böses tat. Auch ich
Hab' einen Feind erschlagen, der mir Recht
Versagte — er war Euer Feind wie meiner —
Ich hab' das Land von ihm befreit. 3155

Tell zurückfahrend

Ihr seid —
Entsetzen! Kinder, Kinder, geht hinein!
Geh, liebes Weib! Geh, geh! — Unglücklicher!
Ihr wäret —

Hedwig

Gott, wer ist es?

Tell

Frage nicht!
Fort, fort! Die Kinder dürfen es nicht hören.
Geh aus dem Hause — weit hinweg — du darfst 3160
Nicht unter einem Dach mit diesem wohnen.

Hedwig

Weh mir, was ist das? Kommt!

Geht mit den Kindern

Tell zu dem Mönch

Ihr seid der Herzog
Von Österreich — Ihr seid's! Ihr habt den Kaiser
Erschlagen, Euern Ohm und Herrn!

Johannes Parricida

Er war
Der Räuber meines Erbes. 3165

Tell

Euern Ohm
Erschlagen, Euern Kaiser! Und Euch trägt
Die Erde noch? Euch leuchtet noch die Sonne?

Parricida

Tell, hört mich, eh' Ihr —

Tell

Von dem Blute triefend
Des Vatermordes und des Kaisermords,
Wagst du zu treten in mein reines Haus? 3170
Du wagst's, dein Antlitz einem guten Menschen
Zu zeigen und das Gastrecht zu begehren?

Parricida

Bei Euch hofft' ich Barmherzigkeit zu finden;
Auch Ihr nahmt Rach' an Euerm Feind.

Tell

Unglücklicher!
Darfst du der Ehrsucht blut'ge Schuld vermengen 3175
Mit der gerechten Notwehr eines Vaters?
Hast du der Kinder liebes Haupt verteidigt?
Des Herdes Heiligtum beschützt? Das Schrecklichste,
Das Letzte von den Deinen abgewehrt?
Zum Himmel heb' ich meine reinen Hände, 3180
Verfluche dich und deine Tat! Gerächt
Hab' ich die heilige Natur, die du
Geschändet — nichts teil' ich mit dir — gemordet
Hast du, ich hab' mein Teuerstes verteidigt.

Parricida

Ihr stoßt mich von Euch, trostlos, in Verzweiflung? 3185

Tell

Mich faßt ein Grausen, da ich mit dir rede.
Fort! Wandle deine fürchterliche Straße!
Laß rein die Hütte, wo die Unschuld wohnt!

Parricida wendet sich zu gehen

So kann ich, und so will ich nicht mehr leben!

Tell

Und doch erbarmt mich deiner — Gott des Himmels!
So jung, von solchem adeligen Stamm, 3191
Der Enkel Rudolfs, meines Herrn und Kaisers,
Als Mörder flüchtig, hier an meiner Schwelle,
Des armen Mannes, flehend und verzweifelnd —

Verhüllt sich das Gesicht

Parricida

O wenn Ihr weinen könnt, laßt mein Geschick 3195
Euch jammern; es ist fürchterlich — ich bin
Ein Fürst — ich war's — ich konnte glücklich werden,
Wenn ich der Wünsche Ungeduld bezwang.
Der Neid zernagte mir das Herz — ich sah
Die Jugend meines Vetters Leopold 3200
Gekrönt mit Ehre und mit Land belohnt
Und mich, der gleiches Alters mit ihm war,
In sklavischer Unmündigkeit gehalten —

Tell

Unglücklicher, wohl kannte dich dein Ohm,
Da er dir Land und Leute weigerte! 3205
Du selbst mit rascher, wilder Wahnsinnstat
Rechtfertigst furchtbar seinen weisen Schluß.
Wo sind die blut'gen Helfer deines Mords?

Parricida

Wohin die Rachegeister sie geführt;
Ich sah sie seit der Unglückstat nicht wieder. 3210

Tell

Weißt du, daß dich die Acht verfolgt, daß du
Dem Freund verboten und dem Feind erlaubt?

Parricida

Darum vermeid' ich alle offne Straßen;
An keine Hütte wag' ich anzupochen,
Der Wüste kehr' ich meine Schritte zu. 3215
Mein eignes Schrecknis, irr' ich durch die Berge
Und fahre schaudernd vor mir selbst zurück,
Zeigt mir ein Bach mein unglückselig Bild.
O wenn Ihr Mitleid fühlt und Menschlichkeit —

Fällt vor ihm nieder

Tell abgewendet

Steht auf! Steht auf! 3220

Parricida

Nicht, bis Ihr mir die Hand gereicht zur Hilfe.

Tell

Kann ich Euch helfen? Kann's ein Mensch der Sünde?
Doch stehet auf! Was Ihr auch Gräßliches
Verübt — Ihr seid ein Mensch — ich bin es auch;
Vom Tell soll keiner ungetröstet scheiden — 3225
Was ich vermag, das will ich tun.

Parricida

aufspringend und seine Hand mit Heftigkeit ergreifend

O Tell!
Ihr rettet meine Seele von Verzweiflung.

Tell

Laßt meine Hand los! Ihr müßt fort. Hier könnt
Ihr unentdeckt nicht bleiben, könnt entdeckt
Auf Schutz nicht rechnen. Wo gedenkt Ihr hin? 3230
Wo hofft Ihr Ruh' zu finden?

Parricida

Weiß ich's? Ach!

The Reuss and the Teufelsbrücke.

Tell

Hört, was mir Gott ins Herz gibt! Ihr müßt fort
Ins Land Italien nach Sankt Peters Stadt.
Dort werft Ihr Euch dem Papst zu Füßen, beichtet
Ihm Eure Schuld und löset Eure Seele. 3235

Parricida

Wird er mich nicht dem Rächer überliefern?

Tell

Was er Euch tut, das nehmet an von Gott.

Parricida

Wie komm' ich in das unbekannte Land?
Ich bin des Wegs nicht kundig, wage nicht
Zu Wanderern die Schritte zu gesellen. 3240

Tell

Den Weg will ich Euch nennen, merket wohl!
Ihr steigt hinauf, dem Strom der Reuß entgegen,
Die wildes Laufes von dem Berge stürzt —

Parricida erschrickt

Seh' ich die Reuß? Sie floß bei meiner Tat.

Tell

Am Abgrund geht der Weg, und viele Kreuze 3245
Bezeichnen ihn, errichtet zum Gedächtnis
Der Wanderer, die die Lawine begraben.

Parricida

Ich fürchte nicht die Schrecken der Natur,
Wenn ich des Herzens wilde Qualen zähme.

Tell

Vor jedem Kreuze fallet hin und büßet 3250
Mit heißen Reuetränen Eure Schuld.

Und seid Ihr glücklich durch die Schreckensstraße,
Sendet der Berg nicht seine Windeswehen
Auf Euch herab von dem beeisten Joch,
So kommt Ihr auf die Brücke, welche stäubet. 3255
Wenn sie nicht einbricht unter Eurer Schuld,
Wenn Ihr sie glücklich hinter Euch gelassen,
So reißt ein schwarzes Felsentor sich auf —
Kein Tag hat's noch erhellt — da geht Ihr durch,
Es führt Euch in ein heitres Tal der Freude. 3260
Doch schnellen Schritts müßt Ihr vorüber eilen;
Ihr dürft nicht weilen, wo die Ruhe wohnt.

Parricida

O Rudolf, Rudolf! Königlicher Ahn!
So zieht dein Enkel ein auf deines Reiches Boden!

Tell

So immer steigend, kommt Ihr auf die Höhen 3265
Des Gotthards, wo die ew'gen Seen sind,
Die von des Himmels Strömen selbst sich füllen.
Dort nehmt Ihr Abschied von der deutschen Erde,
Und muntern Laufs führt Euch ein andrer Strom
Ins Land Italien hinab, Euch das gelobte. 3270

Man hört den Kuhreihen von vielen Alphörnern geblasen

Ich höre Stimmen. Fort!

Hedwig *eilt herein*

Wo bist du, Tell?
Der Vater kommt! Es nahn im frohen Zug
Die Eidgenossen alle —

The Urserental.

Parricida verhüllt sich

Wehe mir!
Ich darf nicht weilen bei den Glücklichen.

Tell

Geh, liebes Weib! Erfrische diesen Mann, 3275
Belad' ihn reich mit Gaben, denn sein Weg
Ist weit, und keine Herberg' findet er.
Eile! Sie nahn.

Hedwig

Wer ist es?

Tell

Forsche nicht!
Und wenn er geht, so wende deine Augen,
Daß sie nicht sehen, welchen Weg er wandelt! 3280

Parricida geht auf den Tell zu mit einer raschen Bewegung; dieser aber bedeutet ihn mit der Hand und geht. Wenn beide zu verschiedenen Seiten abgegangen, verändert sich der Schauplatz, und man sieht in der

Letzten Szene

den ganzen Talgrund vor Tells Wohnung nebst den Anhöhen, welche ihn einschließen, mit Landleuten besetzt, welche sich zu einem Ganzen gruppieren. Andere kommen über einen hohen Steg, der über den Schächen führt, gezogen. Walter Fürst mit den beiden Knaben, Melchtal und Stauffacher kommen vorwärts; andre drängen nach; wie Tell heraustritt, empfangen ihn alle mit lautem Frohlocken

Alle

Es lebe Tell, der Schütz und der Erretter!

Indem sich die vordersten um den Tell drängen und ihn umarmen, erscheinen noch **Rudenz** und **Berta**, jener die Landleute, diese die Hedwig umarmend. Die Musik vom Berge begleitet diese stumme Szene. Wenn sie geendigt, tritt Berta in die Mitte des Volks

Berta

Landleute! Eidgenossen! Nehmt mich auf
In euern Bund, die erste Glückliche,

Die Schutz gefunden in der Freiheit Land.
In eure tapfre Hand leg' ich mein Recht, 3285
Wollt ihr als eure Bürgerin mich schützen?

Landleute

Das wollen wir mit Gut und Blut.

Berta

Wohlan!
So reich' ich diesem Jüngling meine Rechte,
Die freie Schweizerin dem freien Mann!

Rudenz

Und frei erklär' ich alle meine Knechte! 3290

Indem die Musik von neuem rasch einfällt, fällt der Vorhang

NOTES

NOTES

THE CHARACTERS

HERMANN GESSLER, imperial governor (or prefect or bailiff) of the Cantons of Schwyz and Uri. Tradition makes him a member of the noble family of the Gesslers von Bruneck (or Brunegg), a castle of which the ruins may still be seen in Aargau, south of Brugg. The historical facts are that this castle did not come into the possession of the Gessler family before the end of the fourteenth century, and that no Gessler was ever Reichsvogt in Uri.

The word Vogt (Reichsvogt and Landvogt being used in the same sense) was borrowed from the medieval Latin *vocatus* in the sense of *advocatus* or 'advocate.' In this play both the simple and the compound forms of the word are used of the representatives of the authority and the interests of the Empire or the Emperor.

The Gessler of the drama is the typical harsh tyrant, cruel, cunning, inflexible, ready to sacrifice any or all who are under his authority, in order to aggrandize his Emperor and himself.

BARON WERNER VON ATTINGHAUSEN, *Banneret* (cf. note to l. 336), is an historical personage from an ancient noble family. He was Landammann or chief-magistrate of Uri from 1294 to 1317. Schiller makes him much older than he really was, and deviates also from historical fact in making him the last of his family and in placing his death before the accomplishment of Swiss liberty. He is the representative, more narrowly, of the patriarchal nobility whose epoch is now passing away, and, more broadly, of the part taken by the nobles in freeing the land.

ULRICH VON RUDENZ, a fictitious character. Tschudi mentions a von Rudenz as a nephew of Stauffacher, and the castle of this name belonged to the Attinghausen family. We should expect the name Rudenz to be accented on the second syllable, but in the play the verse-stress falls on the first syllable more often. Ulrich is the bold young noble, misled at first by his ambition, but regained through love of Berta to the cause of his country. Together with

his uncle he typifies the attitude of the nobility, without whom the overthrow of the hated foreign rule is not accomplished.

WERNER STAUFFACHER, an historical character in so far as there was a Landammann of this name, descendant of an ancient family, in the years 1313 and 1314, who lived as late as the year 1341. A chapel at Steinen, built in 1400, is said to be on the site of his house. The Stauffacher of the drama is a man in the full maturity of his powers. Rich and childless, cautious, deliberate, a man of counsel, knowing all the history of his country, an able speaker, he is the predestined founder and soul of the confederation. He represents the Canton Schwyz.

CONRAD HUNN, an historical character, sometime Landammann, mentioned officially as early as 1251.

ITEL REDING. This family was long famous in Swiss history; a Rudolf Reding planned the successful movements of the battle of Morgarten in 1315; Itel Reding was a worthy Landammann of the early portion of the fifteenth century. Cf. note to l. 1086. Itel = modern name Eitel.

HANS AUF DER MAUER.

JÖRG (George) IM HOFE.

ULRICH DER SCHMIED (Smith).

JÖST (Jöbst, contracted from Jodōcus) VON WEILER. The last four names are taken with unessential modifications from a document of the year 1282 relating to Conrad Hunn.

WALTER FÜRST, the traditional father-in-law of Tell, is an historical character, in so far as Tschudi mentions him as a well-known, wise, and honorable man of means, living at Attinghausen. In the drama, living at Altorf, he represents the Canton Uri and respected, cautious, conservative old age.

WILHELM TELL. See Introduction, pp. lxiv–lxvii and Notes *passim*.

RÖSSELMANN, *the Priest*.

PETERMANN, *the Sacristan*. The last two names are genuine Swiss names, but not here derived from definite historical characters. Among those who fell at Sempach a Petermann is mentioned; it is also possible that Schiller used the name of Petermann Etterlin (see Introd., p. lxiii), just as that of Am Bühl below and of Johannes von Müller in l. 2948. These characters are typical of influential classes.

KUONI (pronounce Kū′ (ŏ)ni), *the Herdsman*. Kuoni is the familiar abbreviation of Konrad.

WERNI, *the Huntsman*. Werni from Werner.

RUODI (-ū′ (ŏ)- as in Kuoni), *the Fisherman*. Ruodi from Ruodolf = Rudolf. The typical nature of these three characters is self-evident.

ARNOLD VOM MELCHTAL, an historical character. Tschudi names him Arnold von Melchtal, Müller names him Erni (= Arnold) an der Halden, from the Melchtal ('valley of the Melch'). This family name is given to his father in l. 562. The family flourished until modern times. Melchtal represents the Canton Unterwalden and bold, impetuous youth.

CONRAD BAUMGART(EN), historical on the authority of Tschudi, living at Alzellen.

MEIER VON SARNEN (cf. note to l. 1072), a name taken from Tschudi.

STRUTH (or Struthan) VON WINKELRIED. Tschudi states that a Winkelried was present at the Rütli. Schiller took the name of the traditional hero described in the note to l. 1075. Arnold von Winkelried was the hero of the battle of Sempach in 1386.

KLAUS VON DER FLÜE (= precipice), famous as a hermit and political peacemaker in the second half of the fifteenth century.

BURKHARD AM BÜHEL (= hill). In the document of 1282 relating to Conrad Hunn Schiller found the names Ulrich am Berge and Burkhard von Ybach; of these he made Burkhard am Bühel, commemorating also Joh. Ludwig am Bühl, author of a drama *Wilhelm Tell* (1792).

ARNOLD VON SEWA, a name derived from the document just mentioned. The real Sewa was in Schwyz, not in Unterwalden.

PFEIFER OF LUCERNE, unhistorical. The name is that of an old and notable family of Lucerne, of which a contemporary of Schiller was a distinguished representative.

KUNZ OF GERSAU, a fictitious character. Kunz is a familiar shortening of Konrad. Gersau is a hamlet in Schwyz on the lake southeast of the Rigi.

JENNI, *Fisherman's Boy*. The name, pronounced 'Yenni,' is abbreviated from Johann.

SEPPI, *Herdsman's Boy*. The name from Joseph.

GERTRUD, *Stauffacher's Wife*. The wife of Stauffacher was by

late tradition named Margareta Herlõ'big. Schiller makes her (l. 240) to be the daughter of Konrad ab Iberg, Landammann of Schwyz in 1311.

HEDWIG, *Tell's Wife*. The historians make Tell a son-in-law of Walter Fürst. For the names Gertrud, Hedwig, and (below) Mechthild, see Introd., p. lxviii.

BERTA VON BRUNECK, a fictitious character, the name from the castle mentioned above. Schiller makes her to be a relative of Gessler.

ARMGARD, MECHTHILD, ELSBETH, HILDEGARD, are arbitrarily chosen names. Mechthild = Mathilde, Elsbeth = Elisabeth.

WALTER and WILHELM. These names are given by Müller to Tell's sons, on the authority of the old chronicler Klingenberg, in the order Wilhelm and Walter. Schiller makes the older bear his grandfather's name.

FRIESSHARD and LEUTHOLD are of course fictitious. The names Friesshard and the following Rudolf der Harras are derived from Müller's account of the battle of Sempach. Friesshard means 'fearful and bold'; Leuthold seems to mean 'kind to people,' but originally it meant 'ruling the people.'

RUDOLF DER HARRAS, *Gessler's Master of the Horse*, in this connection fictitious.

JOHANN THE PARRICIDE, *Duke of Swabia*. See Introd., p. lix.

STÜSSI, *the Ranger*, fictitious. The name, found in Müller, is the familiar abbreviation of Justus.

THE BULL (= *Hornblower*) *of Uri*. See note to l. 1091.

OVERSEER (or *Taskmaster*).

BROTHERS OF MERCY. See note to * 146 on p. 270.

HORSEMEN (or *Troopers*) *of Gessler and of Landenberg*. See note to l. 72.

ACT I

SCENE 1

* **Aufzug**, 'act,' from aufziehen, first used only of the 'raising' of the curtain. The synonym Akt is also much used.

* **Szene**, from French *scène*, is used throughout this drama, in „Die Räuber," and in „Kabale und Liebe." In all his other plays Schiller uses the word Auftritt. As in English usage a new Szene implies a

change of place and stage-setting, while there is a new **Auftritt** whenever a character, excepting insignificant messengers and the like, makes an entry or an exit.

The four scenes of Act I are on October 28th, 1307; the first scene is late in the forenoon at a place on the western shore of the Lake of Lucerne near Treib in the Canton Uri. The German name of this lake,

* **Vierwaldstätterſee**, 'Lake of the Four Forest Cantons,' is made up of the noun **See** and an indeclinable adj. of place in **-er**, formed from the numeral **vier** and **Waldſtätte**, the archaic plural of **Waldſtat[t]**, lit. 'wood-stead.' The Swiss Cantons were first called **Stätte** and then **Orte** until the gradual introduction after the middle of the sixteenth century of the word **Kanton** from the French. The four Cantons that gave the name to the lake were Uri, Schwyz, Unterwalden, and Luzern, the first three being the original **Waldſtätte**. This lake was the natural means of communication of the inhabitants of these districts, and at this place we are in Uri, not far from the boundary of Unterwalden, while to the east and north, just across the lake, about half a mile distant, lies the Canton.

* **Schwyz** (to be pronounced as if spelled **Schwiez**), dative governed by **gegenüber**.

* **unweit** is now regularly construed with the gen. or **von**.

* **Matten**, in general, mountain 'meadow, mead,' a specifically Swiss word, but since the middle of the eighteenth century of wide use in poetic diction. **Die Weide** is any piece of land where cattle can eat standing grass, whether cultivated or wild; **die Wieſe** is always a field of cultivated grass and especially one lying low and well-watered; **die Matte** may be an uncultivated surface, but strictly should be one on which the grass can be mowed with the scythe; **der Anger** is an untilled piece of land covered with grass, mostly lying high and dry, while **die Trift** is properly a fallow field used temporarily for pasturage, although the word is employed also of any pasturage, especially by poets.

* **liegen**, infin. obj. of **ſieht**, transl. here 'lying.' A number of verbs govern an infinitive in the manner of a second object, along with their ordinary object; these are **heißen, nennen, lehren, helfen, machen, laſſen**, and, denoting perception by the senses, **ſehen, hören, fühlen, finden**.

* **die Spitzen des Haken** (**Hacken** or **Haggen**), 'Hook.' The poet con-

ceives the two Mythen to be parts of the Haken, as a group of mountains, in the Canton Schwyz, northeast of the town of the same name. Now the name Haken is no longer used as a collective designation, and a distinction is made between the three peaks, der Haken, die große Mythe, and die kleine Mythe.

* Eisgebirge, in the Canton Glarus, which with poetic license are assumed to be visible.

* Noch ehe, 'even before,' or omit noch in translation.

* Kuhreihen, best rendered by transferring the word, 'Kuhreihen.' It is not properly a song, but a modulated succession of simple tones without words, formed in the throat, but sometimes blown through the long alp-horn (cf. the stage-direction following line 3270). Its real purpose is to call together the cows at milking-time, when they may be widely scattered over the mountains, but it is also sounded to the driving-out of the herd at other times. Reihen is here the old German designation for a dance in line or rank, which general meaning also appears in the French equivalent term, *ranz* (=Rang) *des vaches*. Cf. notes to ll. 54 and 893.

* bei eröffneter Szene='after the curtain has risen.'

* Fischerknabe=Jenni, cf. note, p. 177.

1. Es, very often the neuter nominative es, as the indefinite grammatical subject, serves the purpose of a mere device for shifting the true subject to a position after the verb, and is itself untranslatable. — Note the personification of the lake. — ladet, in modern prose the compound ladet — ein is more usual, while the older language preferred the simple verb. In poetry the simple forms are often preferred to the compound. So ll. 73, 135, and often.

1, 3, 7, 8, and 9, the verbs show the present tense substituted for the preterit in lively narration, — the so-called historical present.

4. Flöten, plural of Flöte, not infin. used as substantive.

8. die Wasser, poetic plural, as in ll. 35 and 117. — ihm um die Brust=um seine Brust. A dative (of interest) grammatically dependent on the verb is by German idiom regularly used instead of a possessive genitive or possessive adjective qualifying a noun. Note the frequency of this construction.

9. es ruft, 'there's a call'; es is the subject, indefinite and impersonal, and so suggesting mystery. Cf. ll. 40, 116, 2835–6, and mark the difference between this use of es and that in l. 1.

10. Lieb, in old German, in poetry, and to some extent colloquially,

the adj. ending is sometimes omitted in the masc. and fem., as well as frequently in the neut. nom. and acc. There are in this play many instances of the omitted neut. ending. — (du) **bist**, note the colloquial omission of the subject pronoun, which is common in the songs and familiar speech of the people, and often used by Schiller to produce that effect. — **mein**, the use of spaced or separated type, as in this word, is for emphasis like that of *italics* in English.

* **Hirte**=Kuoni, cf. note, p. 177.

11–2. This song was suggested to Schiller by the legend narrated by Scheuchzer, that a certain lake possessed the power of drawing into its depths people who fell asleep near it. The sweet strong attraction that beautiful water has for all men has, however, from the earliest times been a favorite subject of legend and poetry; cf. the ancient story of the Argonaut Hylas and the modern ballad „Der Fischer" by Goethe.

14. **sonnigen**, after a pers. pron. the adj. has weak inflection, except in the nom. sg. and acc. neut. sg.

15. **Der Senne**, the 'cow-keeper' or 'herdsman' of an Alpine dairy; he drives the cows to the **Alp(e)**, fem., i.e. mountain pasture which is not mowed, and tends them there. The cows begin to be driven up to the **Alpen** at the end of May or early in June, but the highest pastures are not reached until in July; the return in reverse order is earlier or later, according to the weather.

17. **zu Berg** (or, more strictly, **zu Alp**) **fahren** is the technical expression for the ascent with cows to the high pastures. The present, used for the future, has reference to the following spring, and **wir kommen wieder** is an explanatory repetition of the first half of the line. — **fahren**, here in its old meaning of 'go'=**ziehen**, **wandern**, as also in l. 348.

18–20. **wenn erwachen . . . Mai**, the word-order of prose would place each verb at the end of its (dependent) clause. Note once for all that in poetry and archaic style the word-order is treated with great freedom.

20. Springs that flow in May because of the melting snow, but are dry in autumn.

* **Alpenjäger**=Werni, cf. note, p. 177.

* **des Felsen**, old weak gen. of nom. **Fels**; modern **der Felsen**, **des Felsens**.

25. **Es**, cf. note to l. 1. — **donnern**, i.e. with the fall of avalanches

and the bursting of glaciers, cf. l. 38 and ll. 1780–1. — **Steg,** here probably 'path,' but different in l. 1269.

26. The verb is impersonal, with omission of the grammatical subject **es** and with the logical subject in the dat. — **schwindlichtem** and (l. 31) **neblichtes,** the adj. termination **-icht** is now generally replaced by **-ig.**

30. **Reis,** neut.; distinguish this from **der Reis.**

31. **Meer,** acc. used absolutely, as if governed by *with* or *having* understood.

35. **Wassern,** the same as **Meer** of l. 31 and **Wolken** of l. 33, and not the torrents and waterfalls on the mountain-sides as many commentators interpret. To one looking down upon them the clouds seem to be a fog-swept sea.

* **verändert sich,** said only of the aspect of the landscape.

* **dumpfes Krachen,** cf. ll. 25 and 38.

The opening of this scene is a dramatic overture of striking beauty. The romantic scenery transports us at once into the world of this drama. The idyllic songs portray the peaceful, joyous existence of an innocent, harmless people. Short as are these songs of (as yet unnamed) representatives of the three leading occupations of the Swiss, they make us know that this people is bound by strong and intimate ties to its land, is self-reliant, courageous, tried and proved in danger.

Upon this brightness and happiness there now begins to gather the darkness of a violent storm. Thus the note of conflict is struck. These men have no unreasonable fear of the natural storm. How will this people bear itself under the moral storm-clouds of oppression?

* **Ruodi, Seppi,** cf. notes, p. 177. — * **Melknapf,** 'milkpail.' — * **Handbube,** 'boy' in the sense of 'assistant'; cf. English 'handmaid.'

37. **Mach' hurtig** (adv.), 'Be quick,' 'Make haste.' — **Naue,** ordinarily a freight boat from 40 to 60 feet long, but here in the sense of **Fischerboot, Kahn,** cf. l. 142.

38. **Der graue Talvogt,** lit. 'The gray dale-governor' or 'The gray lord of the valley'; personification as a storm-spirit (cf. l. 425) of the wind driving dark clouds before it. — **brüllt,** cf. l. 25. — **Firn,** 'glacier,' primarily the old snow of the high Alps that remains unmelted from year to year and gradually becomes solid ice; then also

glacier or, as in l. 1778, a mountain-top covered with such snow and ice.

39. **Der Mythenstein**, really a rock in the Lake of Lucerne, rising only about 80 feet above its surface, cf. note to l. 725. Either Schiller uses it here of one or both of the peaks which he regarded as constituting the Haken (see note, pp. 179–80), or he misapprehended the size or location of the Mythenstein proper. The line refers to the gathering of a cloud-cap about a mountain peak as a sign of storm.

40. **Wetterloch**, 'weather-hole,' a designation not infrequently used in mountainous districts of deep, narrow caves and crevices, with or without an upper outlet, from which in summer a cold wind proceeds, while in winter the temperature is higher within than without and the draft is reversed. According to Schiller's authority Scheuchzer the line should read **Und lau her**, etc., for he says: „aus den Wetterlöchern, d. h. Höhlen oder Bergspalten, bläst es kalt wenn das Wetter dauernd schön bleibt, lau und dünstig bei eintretendem Sturm und Regen."

41. **mein'**, 'believe.' — **da sein**, 'be here.'

42. **'s** for **es** on account of the meter, in order to make **'s kommt** but one syllable, cf. l. 51. — **Meine Schafe . . . Gras**, implies that, after having been grazing all the morning, the sheep are feeding as if they had had nothing.

43. **Wächter**, lit. 'watcher,' is the speaker's dog=English 'Watch.' Kuoni's weather-signs are those natural to the herdsman.

44–5. Werner's signs are those of the hunter.

46. **lugen** (with long **u**, or in Swiss pronunciation **ue**)=**sehen**, essentially a South German and Swiss word; an etymological parallel to English 'look.' — **verlaufen** is past part. with the auxiliary **hat** omitted. This omission of the auxiliary (**haben** or **sein**) of a perf. or pluperf. tense at the end of a dependent clause is very frequent, especially in poetry. Cf. ll. 85, 89, 135, etc.

47. **Lisel**, with long **i**, is a popular diminutive of **Elisabeth**. Each cow has her own name. These names are sometimes women's names, but usually are taken from physical characteristics: **Scheck**, 'dappled,' **Musa** ('mouse-colored'), **Stotz** (with horns bent sharply upward). — **am Geläut'**, by the tinkling of her bell.

48. **die**, 'she.' The demonstrative pron. **der, die, das**, is often used for the personal pron. with emphasis.

49. **schön**, cf. note to l. 10. — **Geläute**, here 'set of bells.' Every Senne has a **Geläute**, which consists of three or at least two bells, harmonizing with one another and with the sounds of the **Kuhreihen**. — **Meister**, honorary title of the upper herdsman.

50. **Euer**. In the serious classical German drama the regular pronoun of address 'you' is not **Sie**, but **Ihr**, which, however, is written with a small letter when plural. The corresponding possessive pronouns are **Euer** (sg.) and **euer** (pl.). — **Landsmann**, to be distinguished from **Landmann**.

51. **Bin**, see note on **bist**, l. 10. — **nit**, popular and dialectic for **nicht**, in Central and especially in Southern Germany and Switzerland.

52. **Des Attinghäusers**=**des Freiherrn von Attinghausen**, cf. p. 175. **Attinghäuser** is the adj. formed from **Attinghaus** or **Attinghausen**, cf. ll. 128, 282, 717, 2880.

This mention of Baron Attinghausen is preparatory to the full exposition of the Nobles-plot, which is delayed by reason of the great length of Act I until Scene 1 of Act II.

—**zugezählt**, 'told off to'; it is implied that different herds, each of definite number, were rented by the baron to different shepherds.

53. **der Kuh** (dat.) . . . **zu Halse steht**. **stehen**, in the meaning 'become,' 'suit' governs the dat., commonly taking an adverb, **gut**, **schlecht**, **schön**, etc., and often also an adverbial phrase, **zu** with the dat., indicating the part of the face or body especially affected.

54. **Reihen**, 'line,' cf. note on ***Kuhreihen**, p. 180.

55. **ihr**, 'from her,' dat. of interest, here=separation. — **hörte auf**, pret. subjunctive in conclusion, 'she would cease.' This and what is told of the chamois just below is based on facts of common experience, according to Schiller's authorities.

56. **Ihr seid nicht klug!** 'You are crazy,' but not too seriously said.

57. (**Das**) **ist bald** (=**leicht**) **gesagt**, in effect, 'It's easy to say that,' if you have no regard for the facts of the case, cf. l. 1381. — **Das Tier**, 'The animal'='Animals' (as a class).

58. **jagen**, first person; omit the second **wir** in translation. A verb agreeing with a relative is put in the third person even when the antecedent of the relative is a pronoun of the first or second person (or a vocative), unless that pronoun be repeated after the relative.

59. **Die**, demonstrative=emphatic **sie**. Cf. note to l. 48 and l. 60.

60. **'ne,** for eine, colloquial, cf. ll. 375, 403, 1876. — **Vorhut,** 'sentinel,' usually 'vanguard.'

61. **Mit heller Pfeife,** in effect, 'with sharp hissing'; **Pfeife** for pfeifenähnlicher Ton, which is said to be „ein heiserer, schneidender, etwas gezogener Ton, der wahrscheinlich aus den Vorderzähnen geht."

62. **Alp,** 'mountain pasture,' see note on **Der Senne,** l. 15, and note to l. 17. — **abgeweidet,** 'grazed bare.'

63. **Glücksel'ge,** in the older language synonymous with **glücklich,** as here, but now distinguished from it in prose. — **Die,** demonstrative, 'that.' Kuoni thinks the hunter's life more dangerous than his own.

64. **kehrt sich's . . . wieder,** 'one returns' or 'there is a return.' An intransitive reflexive (or an intransitive passive), used impersonally to express the action without reference to some particular subject, is a rather frequent idiom in German.

65. **gelaufen,** past part. used in the sense of a pres. part. after a verb of motion, to express the mode of motion. Cf. ll. 91, 170, 220, etc.

66. **der Baumgart,** colloquially shortened form of the name **Baumgarten,** l. 549; cf. **Wolfenschießen,** l. 78, with the form in l. 129. Note the familiar use of the def. art. with the proper name. — **Alzel'len,** a village in Unterwalden, four hours distant from the lake, near to Wolfenschiessen; see Map.

The clouds, the thunders, and the lurid lightnings of oppression are indeed near.

68. **was** (acc.) **gibt's** (das) **so eilig** (ist)? 'why this haste?' — **Bindet** (den Kahn) **los!**

70. **was** (acc.) **habt Ihr?** 'what is the matter with you?' — **denn,** not to be translated, but in effect, 'I should like to know.'

71. **mir . . . an den Fersen**=an meinen Fersen. Cf. note on **ihm,** l. 8.

72. **Landvogt,** 'governor' or 'prefect,' the title of the chief ruler of a district, canton, or country, appointed by the Emperor and representing him; in this case it was Beringer von Landenberg, governor of Unterwalden. There are several occurrences of the word **Vogt** in compounds in this play: **Reichsvogt,** cf. note, p. 175; **Burgvogt,** l. 77; **Talvogt,** l. 38.

73. **ein Mann des Tods,** i.e. 'a dead man.' In this phrase **Mann** has the old sense of 'vassal,' 'bondsman,' and death is personified as a conqueror or lord, cf. l. 2791. Frequently the word **Mann** is omitted from this phrase. — **(er)greifen,** cf. note on **ladet,** l. 1.

74. **die Reisigen,** 'horsemen,' 'troopers'; this word is now used only in poetry and elevated diction.

75. **steh' ich Euch** (dat.) **Rede,** 'I will give you an account of myself.' In this phrase, **jemandem (zur) Rede stehen,** the word **Rede** has quite distinctly its original meaning of a reckoning or accounting, primarily in regard to money, but then also in regard to other responsibilities. Note once for all that the pres. indic. (**steh'**) in German is much more freely used for the future than in English.

At this point we must understand that Ruodi goes aside to his boat, to make it ready and to untie it; he returns just before l. 103.

76. **was hat's gegeben?** 'what has happened?'

77. **Burgvogt,** ordinarily 'castellan,' but here rather 'governor' or 'burggrave.' — **Roßberg** (or **Rotzberg**), a castle in Unterwalden, three miles west of Stanz, on that part of the Lake of Lucerne which is called Lake Alpnach. The **Landvogt,** Landenberg, had given over the stronghold, of which ruins are still to be seen, to Wolfenschiessen, a man of an important noble family in Unterwalden, who had adopted the cause of Austria. — **saß,** 'had his seat,' 'lived'; **sitzen** in this sense is archaic and poetic.

78. **Euch** obj. of **verfolgen,** to be translated as the subject of it, taken passively. — **der** spaced for emphasis, 'he.' Cf. notes on **mein,** l. 10 and to l. 48.

79. The first individual act of redress has been performed by Baumgarten.

81. Complete the line with **getan hätte,** or with **tun würde.**

82. **Hausrecht,** 'household right.' Both the Roman and the ancient German law gave to the injured husband the right to kill the violator or paramour of his wife.

84. **Euch,** acc.; **schädigen** is trans.

85. **bös,** see note to **Lieb,** l. 10. — **vollbracht,** cf. note on **verlaufen,** l. 46. As here the omission often does away with the immediate repetition of the same word.

86. **Hat.** Very often in German the singular number of the verb is used with more than one singular subject, either because the several subjects express a single idea, or because the verb agrees with the one nearest to it.

87. **ihm,** cf. note on **mir** usw., l. 71. — **zerspalten,** archaic strong past part.

89. **er**=Ruodi.

90. **da**, adv. of time, 'then,' transl. 'when.'—**kommt**, historical present, cf. note to ll. 1, 3, 7, 8, and 9.

91. **gelaufen**, cf. note to l. 65.—**Angst des Todes**, for prose **Todesangst**.

92. The effect of Baumgarten's agitation is enhanced by the omission of the words **sie rief** or **sie sagte**, to introduce his wife's report, and in this the subjunctives of indirect statement, **lieg'**, **hab'**, **hab'**, **sei**. — **lieg'**, here **liegen**='lodge,' 'take quarters.'

93. **rüsten**, archaic, now poetic.

94. 'Then he made improper proposals to her.'

96. **frisch hinzu**, 'quickly thither,' i.e. to my house; for this use of **frisch**, cf. ll. 103, 176, 364, 765.

97. **hab' ich ihm 's** (=**das**) **Bad gesegnet**, lit., 'I blessed his bath for him,' an ironical phrase, derived from the medieval custom that the servant wished the bather well. Both the simple **segnen** and the compound **gesegnen** are used in this phrase.

100. **Hat's**=**er hat es**. — **um**, 'from.' Cf. ll. 891, 2536.

This line gives the political disposition of the people of Unterwalden.

101. **ruchtbar**, the current present form is **ruchbar**. — **mir wird nachgesetzt**, impersonal passive; only in this way can a passive be formed of verbs that govern the dative alone; rendered by personal passive in English, 'I am pursued.' Cf. note to l. 26.

102. With or immediately after this line Ruodi returns from his boat, having decided not to attempt to use it.

103. **hinüberschaffen** (weak)=**übersetzen**, l. 69. The **du**-form (2d sg. imperative) of address in this and following lines is caused by strong feeling. Cf. note to l. 1859.

104. (**Es**) **geht nicht**, 'It can't be done,' cf. English, 'it's no go.'

105. **Heil'ger Gott**, 'In God's holy name.'

106. **tötet**, 'brings death,' 'means death.'

107. **Dem Nächsten**, 'neighbor' in the Biblical sense.

108. **ja**, 'you know,' or left untranslated.

109. **Der Föhn ist los**, 'The Föhn has broken loose.' Föhn is the southeast to south wind, warm and dry, which blows in Central Switzerland from time to time, most frequently in spring and autumn, lasting sometimes only a few hours and again a week or longer. This wind is to Switzerland a source of important benefits as well as of dangers; it makes plants wither, animals fret and chafe,

men inactive, and may be very destructive on both land and water (cf. ll. 424–6 and note), but it melts away the snow, hastening spring, and later dries the hay and ripens the grapes.

111. **mein**, poetic for meiner, gen. of ich. Baumgarten is pleading, not cursing.

112. **Es geht ums Leben**, 'It's a matter of life (and death),' or 'His life is at stake'; in usual prose, Es gilt das Leben.

114. Cf. ll. 1528–9.

115. **Kind** in this phrase is the old plural.

121. **Rettungsufer**, cf. note on Meer, l. 31. It was but little over half a mile distant.

122–3. These lines illustrate the rhetorical figure of chiasm, — cross-wise position, named from the form of the Greek letter *chi*, χ. It consists in the exchange of position of subject and predicate, or of a modifier and its governing word. This chiastic word-order is frequently used by Schiller with strikingly poetic effect.

124. **hinübertrüge**, pret. subjunctive, potential.

125. (ich) **muß**.

126. **der Tell**, cf. note on der, l. 66. — **Bürglen**, a village at the entrance of the valley of the Schächen, half an hour's distance above Altorf in Uri, traditionally Tell's birthplace and home.

127. Characteristically Tell's first utterance is of help.

128. **Alzel'ler**, cf. note to l. 52.

129. Cf. notes to ll. 66, 67.

130. **Königs**, in this drama the titles König and Kaiser, cf. l. 77, are both used without consistent observance of any distinction. Cf. Introd., note, p. xliii. Albrecht von Habsburg is meant.

133. **fürcht=fürchtet**, such elision is characteristic of old German and of present Swiss dialects, cf. ll. 175, 1389.

135. **zeugen**, for prose bezeugen. — **zu wagen** (ist). In German the active infin. with zu is often used in dependence on a form of sein, with the logical value of a passive infin.

136. **läßt sich alles wagen**, 'everything can be ventured.'

137. **Höllenrachen**, 'jaws of death' (lit. 'hell').

139. **brave**, not merely in a narrow sense 'brave' (=tapfer), but as always in the broader sense of 'good,' 'worthy.'

141. **Port**, only poetic, prose Hafen. — **läßt sich's gemächlich raten**, 'advice can (very) comfortably (or easily) be given,' 'it's easy to give advice.'

143. In translation take **erbarmen** after **sich**.

136–43. These lines present a brief example of stichomythy or stichomythia (the Greek word meaning 'talking in [alternate] lines'). This is common in Greek tragic writers, in the classical French tragedy, in Shakespeare, and with both Goethe and Schiller. By means of it the dialogue is carried on in short and often quite epigrammatic sentences by which it gains much in animation. The most frequent kinds of stichomythy are those in which each speaker has regularly only one line or two lines. This parallelism is often used to bring out diametrically opposed views of two speakers, accusation and retort, and thus consists of a number of antitheses, but sometimes of a sequence of questions and answers. The next extended example is in ll. 312–29. [Note adapted from Breul.]

* **Hirten**=Kuoni and Seppi.

145. **Und wär's**, 'Even if it were.'—**und** (**wär's**) **mein leiblich** (=eigenes) **Kind**.

146. **kann**, the indic. for emphasis, instead of **könnte**. — After **Judä** (Latin genitive of **Judas**) understand **Tag**. October 28th is St. Simon's and St. Jude's day. Ruodi finds a pretext in the superstition that the lake demanded on this day the sacrifice of a human life. This belief is often held concerning lakes and rivers and midsummer-day. This line gives us definitely the date of the opening of the drama, October 28th, 1307.

148. **Mit eitler Rede**=Mit bloßer Rede ohne Tat, 'With idle words,' cf. l. 2511.

149. **werden**, poetic for prose **zuteil werden**, 'the man must be helped.' Cf. ll. 645, 1347, 2746.

155. **Wohl**, 'indeed,' as also in l. 163.

156. **ein andrer**,=Gott.

158. **der Menschen**, gen. pl. depending on **Hand** understood.

159. **wenn . . . begegnet**, here euphemism for **wenn ich sterbe**; cf. in Latin: *si quid mihi humanitus accidisset;* transl. 'if anything happens to me.'

160. **lassen**, 'let be,' 'leave undone.'

161. **Meister Steuermann**, virtually a compound with the chief accent on **Meister**; the meaning is, in effect, boatman by calling, professional boatman.

* **Fels**, this form, strong decl., occurs in the nom. and acc. sg., and sometimes in the dat.

165. **dir**, in apostrophe, i.e. direct address (in the vocative), to one who is absent (or to something abstract which is personified), the du-form is used.

166. **Sieh**, interjection. The reports of the speakers in these and the following lines make the audience as it were eye-witnesses of what is not shown on the stage. This expedient is not infrequent in the drama.

168. **Kräftiglich**, old and Biblical form of **kräftig**, an infrequent adverb in modern German.

170. **angesprengt**, cf. note on **gelaufen**, l. 65.

171. **Weiß Gott**, emphatic inversion, 'Great Heavens!'

172. Complete the line with **habt**.

173. **Des Wegs**, 'This way,' adv. gen. That **des** here has very strong demonstrative force is shown by its accent, which is indicated by the spacing of the type. Cf. note on **mein**, l. 10.

175. **Reit**, contraction for **reitet**, 2d pl. imper., cf. **fürcht**, l. 133; **reit zu**, 'Ride on hard.'

176. **Wenn ihr frisch beilegt**, 'If you hasten quickly,' 'If you bestir yourselves briskly'; **beilegen** seems here to be intended to be a boatman's expression of rapid movement used mockingly; if so, Schiller mistook its meaning, which is really 'to heave to,' 'to lay to.'

178. **uns**, ethical dative, untranslatable. This use of the dative of interest (especially of a pers. pron. of the 1st or 2d person) denotes the person who has an emotional interest in the statement; it is not employed in modern English, though common in Shakespeare: "Whip me such honest knaves" (*Othello*, Act I, Sc. 1, 47). — **büßen**, 'suffer for it.' — **in**, 'upon.'

178–9. Cf. note to ll. 122–3.

182. **diesem Lande**=den drei Waldstätten.

This scene is the exposition (see Introd., p. lxix and p. lxx) of the Tell-plot. Its second part is a drama in miniature whose title might be "Tell, the Rescuer." The vigorous movement of the dialogue is noteworthy. One typical outrage of a most sacred relation and right, which has been attempted in Unterwalden, is exhibited to us in the narrative and the person of Baumgarten, while the scene ends with wanton robbery and destruction in Uri. Nevertheless one rescue has been effected before our very eyes, and that by a man of unique power (l.

164). May he not be the savior of the country, for whom Ruodi despairingly prays as the scene closes?

Tell's character is drawn in some of its main lines with bold strokes. He is quick to see need of help in others; he is quick in decision; he is unselfish; he trusts in God, even to the risking of his life; he excels in physical strength and skill. But he seems not inclined to deliberation and counsel; his eyes are not open to the general dangers that threaten from the governors; it is the fate of Baumgarten as an individual, and not the collective interest of the Swiss, that moves him; he acts also solely as an individual. Herein lies now the great importance — often underestimated — of this scene for the Tell-plot. It insures our enthusiastic admiration of Tell, upon which our confidence in him shall rest unshaken during Scene 3 of this Act and his later absence (Act II, Sc. 2) from the meeting at the Rütli.

Act I. Scene 2

* **Steinen**, a village northwest of the town Schwyz near Lake Lowerz. — * **Stauffacher**, see note, p. 176. — * **Pfeifer**, see note, p. 177.

184. **Öſtreich**, the longer form **Öſterreich** is used also where metrical convenience requires, as in l. 194. If they do not swear allegiance to Albrecht as Duke of Austria, his successor as Emperor may be elected from another family, and thus all danger of Austrian oppression be ended.

185. **Reich**, the Empire as distinguished from Austria; see Introd., pp. liii–liv. — **will**, 'is about to.'

187. **doch**, for emphasis, as often, 'do' or 'pray.' — **Wirtin**, old German for **Hausfrau**, 'wife'; cf. ll. 238 and 516.

188. This line is Homeric; cf. *Iliad*, vi. 224–5.

189. **Gerſau**, a hamlet in the Canton Schwyz, on the lake beneath the Rigi.

190. **Was . . . auch Schweres**, 'Whatever hardship.' The adj. is used substantively with the indefinite pronoun **was**, whose indefinite character is increased, as very often, by the insertion of **auch** (**nur** or **immer** are likewise used).

190–2. Cf. ll. 492, 1437, 1458–9.

193. **Ein andrer Kaiſer**=ein Kaiſer von einem anderen Hauſe als das

habsburgische. The imperial office was elective, not hereditary; see l. 3023 and note. — **aus Reich gelangen,** 'come to the throne.'

194. The first clause is the condition, the second is the conclusion, which in prose would regularly be preceded by so. — **erst-einmal.** — **seid ihr (e)s auf immer,** 'you are hers (Austria's) forever.' Note this use of **es** as predicate, representing another word or phrase already used, and of which the repetition is avoided (often to be rendered by 'so' or omitted in translation).

The conversation between Pfeifer and Stauffacher — a brief introduction to the main portion of the scene — makes it evident that those parts of Switzerland which are under (as Lucerne since the year 1291) the immediate authority of the Duke of Austria are no less sorely oppressed and would gladly return to their former liberty in allegiance to the Empire.

* **Gertrud,** see note, pp. 177–8.

The conversation between Stauffacher and Gertrud rests on Tschudi's narrative. In tone and in some details it resembles the dialogue of Brutus and Portia in Shakespeare's *Julius Cæsar*, Act II, Sc. 1.

196. **seh' ich . . . an,** 'I have observed.' To express a past action or state which continues in the present, i.e. what has been and still is, the German indicates the present part (by the present tense) and leaves the past to be inferred, while the English does the contrary (using the present perfect).

198. **Gebresten** (here neut.), 'sorrow,' a word borrowed by Schiller from Tschudi and by this passage introduced into literature as a noble, poetic term, with this figurative meaning and also the original one of 'want,' 'defect.'

202. Cf. note to ll. 122–3.

203 ff. These lines are reminiscent of Homer, cf. *Odyssey*, xx. 212 and ix. 425.

205. **Ist,** sg. agreeing with **Zucht,** its nearest subject, although **Scharen** is pl. Cf. note on **Hat,** l. 86.

207. **Edelsitz,** 'nobleman's seat,' 'manor-house.'

208. **neu;** the building was new, not rebuilt.

209. Homeric, cf. *Odyssey*, v. 245 and xxi. 44.

210. 'Its many windows are bright with light and comfort.'

211–2. This use of coats-of-arms and wise sayings, mostly in rime, was very widespread in Europe and may still be seen on

many German and Swiss houses, high up on the gable ends and over the doors; a date and the owner's name are often also given; colored glass windows were often similarly treated; the lines generally contained a religious sentiment, but were sometimes humorous.

214. **Wohl,** as in l. 155, 'Indeed,' 'It is true.'

215. **auf den,** note the acc.; 'upon which (we placed the building).'

218. **Das schön Vollbrachte,** 'the beauty of our finished work,' or 'the handsome work now complete.'

219–20. The governor is Hermann Gessler (see p. 175), whose residence was the castle of Küssnacht, of which ruins are still to be seen near the village of that name in the Canton Schwyz, at the northernmost end of the lake.

221. **wundernd,** personal intransitive, while at present this verb is used only impersonally or reflexively, and here one would have to say **sich wundernd.**

222. **erhub,** archaic for **erhob.**

224. Cf. ll. 1234–6 and notes.

226. **bösmeinend,** 'with evil intent.'

227. **schnell besonnen,** 'with quick presence of mind.'

229. **Eures** may be regarded as in construction parallel to **meines,** so that Stauffacher says in effect: 'This house belongs to the Emperor who is your sovereign as well as mine, and I hold it in fief from him.' It is also possible to make **Eures** neut. nom. sg., pronoun for **Haus,** then the meaning will be: 'This house belongs to the Emperor and, as far as you represent him, it belongs to you, but I hold it in fief.' The expression is given by Tschudi with this same ambiguity, which is probably not unintentional.

231. **der Bauer,** the singular used of a class or group. Cf. ll. 57, 248, 254, 658, and often. — **baue** and **hinlebe** (l. 233), pres. subjunctive of indirect statement after an emphatic verb of wish.

232. **also,** 'so,' 'thus,' (never 'also'). — **Auf seine eigne Hand,** 'on his own account,' 'independently.'

233. **Hinleb',** 'live on,' 'live along.'

234. **sich unterstehen,** old for **unternehmen.**

235. **trutziglich,** for modern **trotzig,** cf. note to l. 168.

We know now that the Austrian governors do grievous wrong in Uri, Unterwalden, and Lucerne, and our thoughts have followed Tell across the Lake to Schwyz, which seemed

the abode of peace and plenty as the play opened. How is it here? The keynote of the answer has been given by Pfeifer's words, which encouraged Stauffacher to persist in opposition to all encroachment and reminded him of his impending personal danger. Even the honorable, upright, wealthy man, a leader in the community, is no more secure from insult and injury than the meanest. Gertrud has long divined her husband's sorrow and fear, which she now leads him to state explicitly. Stauffacher's attitude toward Gessler is characteristic of the natural disposition of the Swiss toward the governors, to whom as representatives of the Emperor they feel respectful submission to be due.

238. **Herr und Ehewirt**, 'lord and husband,' cf. note on **Wirtin**, l. 187. — **Magst du**, here 'are you willing,'=**beliebt es dir**.

240. Cf. note to GERTRUD, pp. 177–8. — **rühm' ich mich** (**zu sein**), Homeric naïve expression of self-esteem without conceit.

241. **saßen**, 'used to sit.'

243. **bei dem Vater**, 'in (my) father's house.'

244. **Pergamente**, 'parchments,' on which were written the charters of their liberties granted by the Emperors; cf. l. 1330.

248. The line is in apposition with **Wort** (l. 247), the object of **hört'**; in effect 'many a shrewd word expressing the thoughts of intelligent men, the wishes of good men.' Cf. note on **der Bauer**, l. 231.

251. **wußt' ich längst**, 'I had long known,' (i.e. before her question in l. 201). As the present for the perfect, cf. note to l. 196, so the preterit is used for the pluperfect, to express what, at a given time, had been and still was.

253. **Hindernis, daß**, 'obstacle, so that' (or 'causing that').

254. **Schwyzer**, sg. for pl.=primarily the inhabitants of the Canton Schwyz, 'the men of Schwyz.' — **neuen**, the Habsburgs had been Dukes of Austria for only about twenty-five years. — **Fürstenhaus** and **Reich**, l. 256, same distinction as in ll. 184 and 185.

257. **gehalten und getan** (**haben**), 'steadily did.'

258. **wenn ich lüge**, 'if what I say is not so.'

260. **dir neidisch**=prose **auf dich neidisch**.

262. Gessler and Landenberg, being younger sons, had neither a castle of his own.

264. **So gut** (**als** or **wie**), 'as well as.' Though **als** or **wie** is freely omitted in this construction, the verb stands at the end of the clause.

— **Reichsfürst**, 'Prince of the Empire,' the lord holding any territory as an immediate vassal of the Emperor as such.

266. **den Höchsten in der Christenheit.** In the title **Kaiser des heiligen römischen Reiches deutscher Nation**, the German Emperor claimed the world-sovereignty of the ancient Roman Emperors, which claim received added sanction within Christendom from his being crowned by the Pope. Cf. ll. 305, 870.

267–8. As younger son Gessler had no right to any landed inheritance, but only to the title of knight.

272. **erwarten**=warten or abwarten.

273. **gebüßt** (hat)=gestillt, befriedigt, 'satisfied.'

274. **zu tun**, cf. note on **zu wagen**, l. 135.

277. **Ob** as a preposition with gen. or dat. is obsolete except in poetry and elevated diction; in usual prose **über** with the acc., or **wegen** with gen. Cf. ll. 788, 1014. — **Wüterei**=ruchlose Tyrannei.

278. **drüben**, i.e. on the other side of the Lake. Cf. l. 282.

279. **Urner**, an inhabitant of Uri, or as here an indeclinable adj.= 'of Uri.'

281. **schafft es** (indef. object)=**treibt es**, 'is acting,' 'is doing,' in the most general sense.

282. **Der Landenberger**, Beringer von Landenberg, cf. l. 72. — **überm See**, in Unterwalden.

284–5. **Gewalt-Beginnen**, as a rather loose compound in a play intended to be spoken, is divided between the end of one line and the beginning of the next, a thing which can usually be done only in comic poetry for humorous effect. — **Beginnen**, as the verb **beginnen** is quite frequently used in the sense of **machen**, **tun**, so its infinitive used as a noun, as here, often has the sense of **Tat**, **Tun**.

286. **tät' es gut**, old idiom=wäre es gut. — **eurer**, lengthened form of **euer**, gen. pl. of the personal pronoun **du**, dependent as a partitive genitive on **etliche**. Cf. ll. 1871, 2062, 2419.

287. (e)**s redlich meinen**, 'mean well,' 'are right-minded.'

288. **erledigen**=entledigen, cf. ll. 2244, 3018.

289. **So**, 'then.' — **acht**(e), for **meine**, **denke**, is archaic, Biblical. — **nicht**, only with **verlassen**, not with **gnädig sein**.

291. **Gastfreund**, 'intimate friend,' cf. Greek ξένος (a friend residing elsewhere) and Latin *hospes*.

294. **angesehen**(e) **große Herrenleute**, 'distinguished and important men of standing.' As here Schiller very often leaves undeclined the

first of two adjectives modifying the same noun. By **Herrenleute** are meant rich landowners who in manner of living, esteem, and influence vie with the nobility.

295. **geheim** is obsolete in this sense of 'familiar,' 'intimate.' — **vertraut**, 'reliable,' 'trusty.'

> Resistance to the designs and the acts of Austria, in order to be successful, must be the united resistance of the whole people. The first prompting to this comes from a woman of large mind and noble heart. If she represents the free-born women of Switzerland, there is indeed hope for the land. Though resting on a broad foundation of historical knowledge and of great political insight, the *immediate* motive of Gertrud is purely individual, her husband's personal danger. "She thinks as a statesman, she feels as a woman, she wills as a heroine."

299. **still**, modifies **denken**, not **verbot**.

303. **friedgewohnte**=an den Frieden gewöhnte.

304. **wagten**, preterit subjunctive, 'do you mean to say that we should venture?' etc. In this not infrequent idiom a past subjunctive is used interrogatively to question or dispute something supposed to have been asserted.

305. **In**=in'n=in den. Cf. ll. 2706, 2734. — **Herrn der Welt**, see note on l. 266.

306. **Der gute Schein**, 'A good pretext.' They are only waiting for the *appearance* of things to be in their favor (*good*).

312–29. Note the vigorous animated movement of the dialogue in alternating distichs, stichomythy. Cf. note to ll. 136–43.

312. **Axt**. The Streitaxt was the ancient German weapon of foot-soldiers along with the **Morgenstern** (a club with an iron head having numerous projecting spikes) and the **Hellebarde** ('halberd').

314. **furchtbar wütend**, cf. notes to ll. 10 and 294.

315. **die Herde schlägt er und den Hirten**, Biblical, cf. Matt. xxvi. 31, and Zechariah xiii. 7.

324. Cf. l. 2367.

327. **das eure**, 'that of you women.'

331. **Herd und Hof**, may be fittingly duplicated by 'hearth and home'; an alliterative phrase like the standard **Haus und Hof** and countless others; cf. ll. 742–3, 895, 1484, 2706, 3287. Many of these formulas have come down essentially unchanged from the oldest

times, when perhaps the chief characteristic of poetic form was alliteration. — **Freuden**, dat. pl., but equivalent to the sg. in English. The pl. is very commonly used in such adverbial phrases with a preposition, when no adjective modifies the noun.

332. **Heermacht**=usual **Heeresmacht**.

Stauffacher is a man of strong character; he has a vivid sense of justice and is strictly conscientious. Therefore he deliberates and is not hasty in deciding upon action, though we may expect him to be of resolute, intense energy when he has once committed himself. Gertrud's clear thinking and almost inspired feeling enlighten and strengthen Stauffacher's mind and heart, until his last shrinking — that from the horrors of war — is overcome.

333. **fahr'**, probably in the general sense of 'go,' 'travel,' as in ll. 17, 348, and usually in this drama, and this even if we suppose him to go by boat part of the way. — **stehnden Fußes**, 'immediately,' an adverbial genitive imitated from the Latin ablative absolute *stante pede*. The tautology of **stehnden Fußes (so)gleich** is natural to Stauffacher's present impatient haste.

334. **mir**, dat. of interest, equivalent to possessive adj., 'of mine.' Cf. note on **ihm**, l. 8. — **Walter Fürst**, see p. 176.

336. **Bannerherr**, 'banneret,' or 'lord of the banner,' was the bearer of the chief standard of the armed forces of the canton or district when marching against an enemy. Men of dignity and position were chosen for this office.

337. **Von Attinghaus**, see p. 175.

The interview, here intended, is omitted later because of the intervention of Melchtal; cf. especially ll. 692–5.

341. **weil**, in the old original sense of 'while,' **dieweil**, **während**.

342. **Regiment**, see Vocab. for accent and meaning.

343. **Gotteshause**, probably the monastery at Einsiedeln; see the note to l. 519.

346. **Zu äußerst**, adv. of place, 'way out,' 'far out.'

347. **Heerweg**, 'highway,' for usual **Heerstraße**.

348. **des Weges fahren**, 'go this way,' 'pass along.' Cf. notes to ll. 333 and 17.

352. **sieh**, interjection.

This scene has been the exposition (see Introd., p. lxix and p. lxx) of the Yeomen-plot. In the steady onward flow of the

dialogue between husband and wife has been developed the decision which is to put into action the power of an entire people. In contrast with the appeals which Scene 1 made to the outer eye, it is here chiefly the inner vision before which a soul-drama is unfolded. The more epic elements of narration and description are made to serve dramatic ends.

The appearance of Tell with Baumgarten assures us of the successful issue of the struggle with nature and man with which Scene 1 ends; it thus aptly binds the two scenes together and prepares for the following scene.

Act I. Scene 3

* **Altorf** (Altdorf), chief town of the Canton Uri, half an hour from the southern end of the lake, at which its port is **Flüelen.** — * **bauen,** passive in sense. The active infin. is regularly used instead of the passive after sehen. Cf. note to * liegen, p. 179. — * **gediehen** (ist)=vorgerückt (ist). — * **wird gebaut,** 'the work is going on.' Cf. note to l. 64. — **Alles,** see Vocab. — * **Fronvogt,** 'taskmaster,' 'overseer.' Frone was compulsory labor for a feudal lord. — * **Gesellen und Handlanger,** 'Workmen and (under-)laborers.'

353. **Nicht lang gefeiert,** 'No long rest'; **gefeiert,** as also **zugefahren** in the next line, is the past participle used elliptically for the imperative. This substitution, like that of the infinitive or indicative, is commonly emphatic.

355. **Landvogt**=Gessler.

356. **Das** is sometimes used in a contemptuous or humorous way of persons, one or more, 'Those fellows.'

357. **Heißt das geladen?** 'Do you call that a load?' (lit. 'Is that called loaded?'). — **Gleich**=sogleich.

358. **Tagdiebe, bestehlen,** as the German expression is unusual and poetic, the literal translation would be scarcely any more bold; otherwise **bestehlen**='shirk.'

360. **Twing** originally meant 'jurisdiction,' 'authority,' but is here equivalent to Twinghof, Herrenhof, or 'dungeon,' 'keep.' In l. 370 the form **Zwing** with same meaning, for modern **Zwinger.**

361. **Was**=Warum.

362. **anstellig**=brauchbar, geschickt, tüchtig.

364. **kann,** 'can do,' 'can work.'

365. **Eingeweid(e)**, figuratively for **Herz, Gefühl**; cf. English Biblical expression 'bowels of compassion.'

367. **'s ist himmelschreiend**=Es schreit zum Himmel; cf. Genesis iv. 10.

368. **Amts**, predicate possessive genitive; complete the line with ist or with Pflicht ist.

369. **denn**, cf. note to l. 70.

370. **Zwing Uri**, cf. l. 360 and note. Some ten miles above Altorf near Amstäg lie on a low hill the ruins of a castle. Tschudi whom Schiller follows, places it at Altorf, and relates that Gessler, on being asked its name, replied **Zwing Uri unter die Stägen**, i.e. 'keep Uri under the yoke' (?). We may imitate the play on the meaning of **Zwing** and **zwingen**, l. 373, by using 'keep' and 'keep down.'

375. **'nander**=einander, cf. note to l. 60.

377. **in den tiefsten**, 'into the (deepest part) depths of.'

378. **Fluchgebäude**=verfluchtes Gebäude, cf. ll. 457–8.

379. **hätt' ich nie gelebt**, optative subjunctive, 'would that I, etc.'

380. **Hier ist nicht gut sein**, common negative form of the Biblical phrase, Matt. xvii. 4: Hier ist gut sein.

381. Uri is the 'land of freedom,' because this Canton was the first to attain immediate dependence upon the Empire.

382. **gesehn** (hättet).

384. **fürder**=ferner, weiter, obsolete, except in archaistic or elevated diction; **nicht fürder**, 'nevermore.'

385. Stauffacher's exclamation is spoken at the same time with this line.

387. The words of a resolute man of action.

388. A natural thought, and also suggested by Scheuchzer, who says, e.g. "Our fortresses . . . are our high mountains, placed . . . by the omnipotent wisdom of God."

The several somewhat distinct parts of this scene are made one by the locality in which they are naturally presented and by their relation to the collective liberty of the people. The ways of Tell returning home and of Stauffacher going to Walter Fürst lead through Altorf. By this means this scene is connected with the preceding.

The acts of violence and oppression which the preceding scenes depicted were directed against individuals, and the least important was the one in Uri at the end of Scene 1. Furthermore the last scene encouraged us to hope for active and suc-

cessful resistance against the tools of Austria. Now here in Uri we begin to realize how profoundly dangerous the situation is. The most sacred collective interests of the whole people are threatened. We see, as it were, the very execution of the Austrian plan to keep down this people and bury its liberty. But we see also the liberty-loving spirit of the people and their growing impatience of oppression.

389. **will**, 'means.'

390. **Faßnachtsaufzug**, 'carnival procession.' — **was soll der Hut?** 'what's the hat for?'

391. **doch**, cf. note to l. 187.

393. **Aufrichten . . . auf hoher Säule**, an unusual expression in the words aufrichten for aufpflanzen and Säule for Stange.

394. **in Altorf**, as Tschudi has it; but Act III, Sc. 3, p. 88, has bei Altorf.

403. **'nen**, cf. note to l. 60.

406. **ernsthaft**, cf. note to l. 294.

407. **noch**, 'at least' or 'only.' — **So**, 'in this case' or 'as things are.'

408. **Der Hut von Österreich**, the ducal coronet of Austria, a crown adorned with twelve golden balls and surmounted by an orb. From l. 403 it would seem that quite an ordinary hat was intended; here is plainly prominent the crown. The relation between the two is not defined.

Note again the pervading distinction in ll. 407–11 between the Empire and Austria, i.e. the House of Habsburg, as in ll. 184–5.

408–9. **Thron.** It was the castle called the Stein zu Baden on the Limmat in the Canton Aargau, which was the residence of Emperor Albrecht when in Switzerland as head of the Habsburg family. Here were granted to Swiss vassals the fiefs of the House of Habsburg. This castle was destroyed by the Swiss in 1415.

411. Obeisance to the hat might be interpreted as formal acknowledgment of Austrian in place of imperial authority.

412–3. **bequemen . . . nehmen.** Like Shakespeare Schiller employs rime at the end of a scene or act, (as here) in the closing lines of a passage of importance, especially with a break in the scene, and in lyrical passages or those of strong emotion.

* **Tiefe** (der Bühne), 'background,' 'rear of the stage.'

As the Keep threatens physical liberty, so the hat and the

edict of obeisance to it threaten spiritual liberty. They are designed to degrade and break the very spirit of the people; by one and the same act the Swiss are to accept insult, arbitrary cruelty, and allegiance to Austria. The last two lines reveal the intention of the plain people and their means to its accomplishment.

The Crier on his rounds through the Canton appears now naturally enough in Altorf.

414. **Ihr wisset nun Bescheid,** 'Now you know all about it.' We are in doubt as to the presence of Tell and Stauffacher since l. 388, so that the reference in these words is not definite, whether to the state of affairs in Uri, or to Tell's opinion, or to the particular fact of the building of the Zwing. Note the vigor of the dialogue in pregnant one-line speeches, the stichomythy of the Greek drama. Cf. note to ll. 136–43.

This forceful dialogue between Stauffacher and Tell presents to us in further measure and with great definiteness their standpoints and their characters. Stauffacher is resolutely in favor of collective action by the people and of previous joint deliberation. Tell will have nothing to do with any such general conference or council. At first he rejects the thought of any uprising at all against the governors, but afterwards he declares his readiness to do any individual deed to which the need of his country shall summon him. This conversation explains Tell's absence from the meeting at the Rütli in Act II, Sc. 2.

416. The genitive is now construed with **entbehren** only in poetic or elevated diction; else the acc.

420. **einz'ge**=einzig mögliche, 'only possible.'

422. **schnellen,** partly with the older meaning of 'violent,' 'rash,' and partly as a serious word-play in connection with **kurz.** The line is modeled on the common proverb Gestrenge Herren regieren nicht lange.

423. **Föhn,** cf. note to l. 109.

424. This is still a strict legal requirement especially in Uri. Kuenen states that disregard of it in January, 1879, was the cause of the conflagration which consumed the greater part of the town of Meiringen in the Haslital.

429. **Meint Ihr?** 'Do you think so?'

430. **doch**, 'surely,' 'certainly.'

431. **die Lande**, the Cantons. The plural **Lande** is used in prose only in this (present) sense of the parts of a (political) whole.

432–7. Cf. note to ll. 136–43. Most of the favorite quotations from this drama are found in such passages.

432. **-stünden**, old pret. subjunctive of **stehen**, for **ständen**.

438–9. Contain a clear indication of the plan of self-liberation.

440. This line is a statement and 441 a question. — **sollte**, pret. subjunctive, '(do you think that) he will, etc.?' Cf. note to l. 304.

442. **was**, for **was auch**, 'whatever.' Cf. note to l. 190.

442–5. The rimes emphasize Tell's words, which disclose to us Tell's character and provide us with an explanation of his non-appearance in Act II, Sc. 2. Cf. note to ll. 412–3.

445. **es soll an mir nicht fehlen**, 'I shall not be found wanting.'

Tell has commonly been described by critics and commentators as laconic, taciturn. But the man who here speaks appears to be very ready to express himself on general interests, not only vigorously but fluently; there is here no lack of words, on occasion. He seems to be given to reflection and discussion, of which the fruits are pregnant, proverb-like sayings, wherein this conversation (as others of Tell also) so abounds. In concrete cases he does not always think clearly; several of the proverb-like utterances in which he here states his present view of his own case are shown by his later experience to be very wrong. He is a man of action, rather than of counsel.

446. **Was gibt's?** Counts as an entire line because of the pause in speech amid the running and excitement.

447. The fall shows us that Zwing Uri is in fact a **Fluchgebäude**, as the master-mason named it in l. 378.

* Cf. note to BERTA VON BRUNECK, p. 178.

450. **Mit eurem Golde=Fort** (or **Geht**) **mit eurem Golde.** **Mit** is not infrequently used in this way with omitted verb (or adverb) of motion to express surprise, vexation, or anger. — **euch**, 'for you,' 'in your opinion.' **euch** and **ihr** in the following lines are plural, referring to the Austrian nobles, with whose sentiments the master-mason wrongly identifies those of Berta.

This brief glimpse of Berta von Bruneck (a relative of Gessler, who, as we shall learn in Act II, Sc. 1, has a residence in Altorf) and the earlier allusions to the Baron von Attinghausen

are preparing for the full exposition of the Nobles-plot. Here is a lady of noble birth whose sympathy is with the oppressed, and for whom the symbol of tyranny now rising before us is accursed.

This scene is one of the three (the others being Act III, Sc. 3 and Act IV, Sc. 2) in which representatives of all three plots appear, but here without concentration.

Act I. Scene 4

* **Walter Fürst** and **Arnold vom Melchtal**, see pp. 176–7.

465. **Um . . . zu**, 'that I should.'

466. **Dem frechen Buben**, dative instead of possessive genitive with **Finger**, l. 469, as also **mir** with **Ochsen**, cf. note on **ihm**, l. 8. **Bube**, as in **Handbube**, stage-direction before l. 37, both here and in l. 470 is 'boy' in the sense of 'servant'; he is afterward called **Bote** and **Knecht**.

468. **Vogts**. It was Beringer von Landenberg, not Gessler. Cf. ll. 72, 282. — **auf . . . Geheiß** (acc.), cf. l. 2882.

471. **Von Eurer Obrigkeit**, 'by one in authority over you.'

473. **Wie schwer sie** (auch) **war**, cf. note on **was** (auch), l. 190. — **Buße**, in the old legal sense of 'fine,' 'penalty.'

476. **mög'**, 'let.'

478. **spannen**, construed with **von**, 'unhitch,' 'unyoke.'

483. **wir** (Alten), emphatic contrast to **Jugend**, l. 484.

487. **gehässig**, here in the obsolete active sense of 'full of hatred,' while now the word is restricted to the sense of 'producing hate,' 'hateful,' or to the full passive sense of **verhaßt**.

490. **niemand ist=es ist niemand da.** — **schütze**, subjunctive of characteristic.

491. **hinüber** (gehen), over the mountains from Uri to Unterwalden.

492. Cf. note to l. 272 and ll. 190–2, 1437, 1458–9.

493. **Walde**, i.e. the Kernwald (l. 1196), by which the Canton Unterwalden is divided into two parts, **ob** (above, south of) **dem Wald** and **nid** (below, north of) **dem Wald**; cf. ll. 545, 717. Melchtal's home was near Kerns on the border of this forest. In **Unterwalden** unter has the meaning of **zwischen**, 'among'; in official documents in Latin the inhabitants are called *Intramontani*.

497. **sich=einander**.

501. **schwanen,** to have forebodings like the swan, which in legend is a prophetic bird; **ahnen** is the usual word.

502. **So oft,** cf. note on **So gut,** l. 264. — **rauscht=rasselt, ein Geräusch macht.**

503. **lauscht,** cf. note on **Hat,** l. 86.

505. **tät'** and **hätten,** l. 506, subjunctive, to soften the positiveness of the assertion, 'it may soon be necessary.'

506. In the less populous mountain districts of Switzerland, as also of Norway, even now bolts and locks are little used; simplicity and confidence are so universal and complete.

* **da,** 'when,' 'as.'

507. **bei Gott,** 'by heaven!' such expressions are not to be translated literally. In German they are freely used without irreverence.

508. **werter,** 'esteemed.'

513. **Die,** 'Those' or 'Them.' — **Sieh,** as a general interjection, 'Oh!' — **mir wird so wohl,** 'I begin to feel so happy.'

514. **geht . . . auf,** 'opens,' 'expands.'

516. **Wirtin,** cf. note to l. 187.

519. (Sankt) **Meinrads Zell** is the present monastery of Our Lady at Einsiedeln, founded by St. Meinrad (Meinard, Meginhard), who, according to the legend, belonged to the Hohenzollern family and was born about 800 A.D. He came first as a monk from the monastery at Reichenau to the foot of the mountain Ezel in Schwyz, and there built him a hermit's cell in the year 832, where in January, 861, he was murdered by two robbers. In 946 Otto the Great founded the monastery on that spot. It has ever since the building of that first cell been a place of pilgrimage and is now visited by about 200,000 pilgrims annually. — **Welschland,** here=Italy. **welsch** also='French' or in general 'foreign' (non-German).

521. **Flüelen** (pron. Flülen), see note on * Altorf, p. 198.

522. **nirgend sonst noch,** 'nowhere else besides.'

524. **erstaunlich(es) neues Werk,** cf. ll. 379 and following, and note to l. 294.

525. **Bereiten,** cf. note on * bauen, p. 198.

526. **(e)s,** i.e. the whole story, all our trouble.

528. **Seit Menschendenken,** for usual **seit Menschengedenken,** 'Since time immemorial.'

529. **fest war keine Wohnung=keine Wohnung hielt fest,** 'held captive,' 'was secure.'

530. **mit Namen**=mit dem rechten Namen.

531. **verhalten**, for usual vorenthalten, verhehlen, or verschweigen, 'keep from you.' Its object is the following statement.

536. **Ziel**, in the now less common sense of Grenze, Ende.

537. **von uralters her**, 'from the most ancient times.' The usual phrase is von alters her, in which alters is an adverbial genitive used as object of a preposition. The prefix ur- has its usual strengthening force.

540–1. **Treiben**, in two different meanings: **trieb** (l. 540) has as its object seine Herde understood, while **treiben** (l. 541), with the indefinite obj. (e)s, means 'to drive (things),' 'to carry on,' 'to act.'

542–4. A definite statement of the attitude of the nobility, as to which we are thus led to expect the further information that is given to us by the completion of the exposition in Act II, Sc. 1.

545. **unterm Wald**=Unterwalden, or specifically Nid dem Wald, cf. note to l. 493.

547. **hauste**, here probably in the neutral sense of 'resided.'

549. **Alzellen**, in Nid dem Wald; cf. l. 66.

550. 'He tried to wrong with shameful impropriety.'

553. **bescheidner**, here in the older sense of 'instructed,' 'informed,' and hence 'sensible,' 'discreet,' 'prudent,' rather than the modern 'modest.'

554. **doch**, 'I hope.' Cf. l. 2292.

555. **Eidam**, now obsolete in ordinary prose,=Schwiegersohn, i.e. Tell.

556. As Walter Fürst concealed Melchtal. The oppressed, no less than the tyrants (l. 497), aid one another.

558. **Sarnen**, the chief town of Ob dem Wald and the residence of Landenberg.

559. **Das Herz . . . jedem Biedermanne**, 'Every good man's heart,' cf. note on ihm, l. 8.

561. **Kerns** is in Ob dem Wald.

563. **gilt was**, 'has no little weight'; **was** for etwas.

564. **Was ist's mit ihm?** 'What is his plight?'

565. **büßte**, 'fined,' 'punished'; more often 'expiate,' cf. l. 546.

567. **ihm**, 'his' (Ochsen), l. 566; cf. note on ihm, l. 8. — **spannen**, its object is Ochsen, but cf. note to l. 78.

568. **Knab'**, 'lad,' cf. Jüngling, l. 579.

569. **wie steht's um den?**=wie steht's mit ihm?

570. For the present tense in this and the following lines, cf. note to ll. 1, 3, 7, 8, and 9.

571. **Zur Stelle schaffen** (bringen)='produce,' 'bring forward.'

572. **da,** 'when' or 'since'; its correlative is **Da** in l. 574, 'then' or 'therefore,' which may be omitted in translation.

* **will,** 'tries to.'

* **mit steigendem Ton,** 'with rising tone(s)'='with louder voice,' so that Melchtal now hears this climax, beginning with the tyrant's quoted words.

586. **ist ausgeflossen,** 'has ceased to flow,' 'has emptied itself.'

588. **Schmerzens.** This form of the genitive of **Schmerz** is no longer usual, except as it is retained in compound words of which it is the first member. In modern prose **schonen** governs the acc.

589–602. Compare the opening lines of Book III of Milton's *Paradise Lost.*

593. **fühlend,** not 'feeling his way' or 'groping,' but rather **sein Unglück empfindend,** 'feeling (conscious of) all his loss,' in contrast with the plants and animals just alluded to.

595. **Schmelz,** 'enamel,' because of the brilliant and variegated hues of the flowers that so often cover Alpine fields.

596. **roten Firnen,** here 'red snow-peaks,' glowing with the first light of the rising or the last of the setting sun; the well-known 'Alpine glow,' **Alpenglühen.**

599. **jammernd,** for **bejammernd, mitleidig.** — **frische,** 'sound.'

602. **mir,** how to be translated? Cf. **ihm,** l. 567.

609. **geraubt** and **gelassen** in l. 615 are exclamatory participles.

613. **denken,** used with **auf,** implies wish, aspiration, desire, volition, while with **an** it is purely intellectual, although both are expressed in English by 'think of.'

616. **fahre hin,** cf. note to l. 165.

622–3. **Wenn . . . kühle,** 'if only I may cool,' etc.

* **will,** 'is about to.'

The participants in this scene, Melchtal, Stauffacher (in whose person this scene is connected with Scene 3), and Fürst, are respectively representatives: in origin, of the three Cantons; in years, of youth, mature manhood, and old age; in personality of passionate energy, manly prudence and counsel, and anxious caution. The portion of the scene which here culminates in Melchtal's outburst of feeling — a lyric lament of

great power and beauty — belongs technically to the general exposition. The outrages committed by the governors are reviewed and a new extreme case detailed. The third governor, Landenberg, is seen to be no less envious, rapacious, and cruel than Gessler. The tyrannical oppression is rising in intensity and the governors assist one another. The distress is common to all the land and all its inhabitants. Is there no hope? The resentment of the people is rising too. The conversation between Stauffacher and Fürst is charged with noble indignation and passion, while Melchtal's feeling knows no bounds.

625. **Auf . . . Herrenburg**, 'in his lordly keep.'

626. **Zorns**, poetic genitive with **spotten**, for **über** with acc.

627. **wohnt'**, pret. subj. in condition contrary to fact.

628. The Schreckhorn (13,386 feet high) and the Jungfrau (13,671 feet high) are two peaks of the Bernese Alps. They were regarded as inaccessible until ascended, the latter in 1811 and the former in 1861.

629. **verschleiert** has commonly been understood by commentators of clouds, but this seems hardly adequate and the present editor would prefer to understand it of the snow as a white virginal veil, with suggestion also of inaccessibility. — **ich mache**, the pres. indic., with future meaning, substituted in the conclusion for the pret. subj., to make the thought more emphatic.

633. Cf. note to l. 331.

639. **Es**, the state of affairs, the evil, the tyranny. — **auf seinem Gipfel**, 'at its apex,' 'at its worst.' — **wollen wir**, these words begin a question.

640. **Erwarten**, cf. note to l. 272.

641. **Augenstern** is used of the pupil of the eye and by poets of the whole eye.

643–5. Cf. ll. 312–3.

645. **ward**, 'was given,' see note to l. 149.

646. **Notgewehr**, lit. 'weapon in need,' 'weapon for self-defense.'

647. **Es**, cf. note to l. 1. — **stellt sich**, 'takes his stand,' 'stands at bay.'

649. Cf. ll. 1499–1500. The thought is that in the frenzy of its extreme danger the chamois dashes back over the hunter or between him and the wall of rock and pushes him over the edge. That this is cool self-defense is hardly a fact, although firmly believed by the Swiss; but instances of its being blindly done cannot be denied.

650. **Hausgenoß**, the word implies the prevailing custom of building house and barn under one roof.

652. **duldsam**, for prose geduldig. — **gebogen**, cf. note on **verlaufen**, l. 46.

653. (wenn er) **gereizt** (wird).

654. **schleudert . . . zu**, sep. verb, 'hurls towards.'

655. **Lande**, cf. note to l. 431.

657–8. Uri is represented by Fürst, Unterwalden by Melchtal, while Stauffacher is from Schwyz. — **Der Schwyzer**, cf. note to l. 254. — **die alten Bünde**, see Introd., pp. xliv, lv, and lvi.

659. **Freundschaft**, in its older sense of Verwandtschaft, 'kindred'; 'I have many kinsmen, etc.,' cf. ll. 1034 and 1455.

660. **Leib und Blut**='life and limb.'

661. **Rücken**, in the sense of Rückhalt, 'support,' 'backing,' is a favorite expression with Schiller; here derived perhaps from Tschudi.

662. **fromme**=gute.

665. **Landsgemeinde**=Landesversammlung, 'assembly of the Canton'; the open-air meeting of all the citizens of the Canton to deliberate as to its interests and to elect its magistrates.

666–7. Prose order=Verachtet nicht, weil usw. — **erlebte**=erlebt habe.

668–9. **lüstern**, cf. note to l. 294. — **mich treibt**, belongs to the two contrasted subjects **Blut** and **Gewalt**, which in prose would have sondern between them.

670. **Was auch**, 'that which even.'

673–4. **ehre** and **bewache**, see note on **schütze**, l. 490.

677. **frisch**, as in l. 599. — **Kreisen**, 'orbits,' 'sockets.'

678. **sei**, optative subjunctive, 'let . . . be.'

680. Cf. ll. 252–7.

682. **in gleicher Mitschuld und Verdammnis**, 'in equal joint guilt and condemnation'; in part a reminiscence of Luke xxiii. 40.

683. His attitude is as in l. 658.

684. **Herrn** for Herren, pl.

685. **Sillinen** (now Silenen), accent on the first syllable; the village is 2½ hours above or south of Altorf, on the right bank of the Reuss. There remains one tower of the old castle. — **Attinghausen**, see p. 175.

687. **dem Waldgebirg**, in effect den Waldstätten.

688. Probably Melchtal addresses first Fürst and then Stauffacher.

689. **echte Währung**, 'sterling value.'

692 **was braucht's**, 'what need is there.' Melchtal does not trust the nobility, because the younger nobles, of whom Rudenz is representative, may hold to Austria, as we shall learn in Act II, Sc. 1.

693. **Des Edelmanns**, cf. note on **der Bauer**, l. 231.

694. **Wären . . . Land!** ordinarily understood as a wish that there were no nobles; but it might be 'What if we were after all alone in the land!'

695. **Wir wollten**, emphatic idiom for **würden**, 'we would surely.' — **schon**, 'all right.'

699. **entstehn**, in the old and poetic sense of **fernstehen**, **mangeln**, 'be wanting,' 'fail.'

701. **Obmann**, i.e. **ein Mann, der über den Parteien steht**, 'arbitrator,' 'umpire'; the ordinary term is **Schiedsrichter**.

703. **der**, 'he who.' — **Kaiser**, cf. note to l. 130.

704–5. With this bold declaration, which is the more forcible because uttered by the cautious Walter Fürst, the alliance is formed in the persons of these three representative men.

710. **gewähren**, intrans. in the sense of **Gewähr leisten**, **bürgen**, **einstehen**; the commoner trans. meaning of **gestatten** occurs in l. 713.

711. **Schliche**, here in the literal original sense of 'secret paths,' 'by-paths,' not in the ordinary figurative meaning of 'tricks,' 'artifices.'

717. **der Alzeller-Baumgarten**, cf. l. 66 and note, and also note to l. 52. — **nid dem Wald**, see note to l. 493.

720. **Daß**, 'so that.'

721. See Map and notes of Act I, Sc. 1, p. 179.

725. **Mythenstein** is a single column of rock about eighty feet high, projecting from the lake a little south of Brunnen. On it there was placed, right after the centennial anniversary of the poet's birth, the inscription Dem Sänger Tells, F. Schiller, die Urkantone, 1859. Cf. note to l. 39 and ill. opp. p. 40. — **grad' über**=gerade gegenüber.

727. **Das Rütli** (long ü), also **Grütli**, derived from the Swiss form of the verb **reuten**, North German **roden**, 'to clear,' 'to root out,' is a meadow-clearing on the western shore of the lake, a little south of Selisberg, surrounded by rocky walls, trees, and bushes. This traditional cradle of Swiss liberty is now the property of the nation, having been bought by subscription of the school-children of Switzerland.

734. **mag**, 'let,' cf. l. 476.

735. **herzei'nig**, 'one at heart.'

736. **gemeinsam das Gemeine,** 'in common — the common good'; effective repetition for emphasis.

734–7. The precise time of meeting and the watchword are not discussed; it is assumed that an agreement as to these can easily be had by means of messengers.

737. **frisch,** 'boldly,' or cf. note to l. 96.

738. Speaks first to Walter Fürst.

741. **Zusammenflechten,** for prose in einander legen.

742. **Länder,** 'lands' or 'countries,' while in l. 655 Lande=Cantons, cf. note to l. 431.

742–3. **zu Schutz und Trutz,** 'for defense and defiance,' 'for offense and defense.' German has not a few such riming formulas, cf. l. 895 and note to l. 331.

743. **Auf** in most of its figurative uses takes, as here, the acc.

* **noch einige Pausen lang,** 'for a few moments longer.'

746 ff. The realization of this prophetic outburst is seen in the Fifth Act. — **Alp,** here='peak.' — **erheben** and **fallen** are both in the clause of condition. Rime is again used in these important lines that conclude the act, cf. note to ll. 412–3.

747. This custom is most ancient and universal. Cf. ll. 1421–2.

749. Cf. l. 3085 and Act V, Sc. 3.

751. 'In thy night shall be the bright day (of liberty).' — **es,** impersonal, cf. note to l. 9.

The first portion of the scene was charged with feeling, the second is dominated by the will and culminates in the alliance of the three representative men, with faith in God and in behalf of the three Cantons. Melchtal leads the way with moving eloquence, at first blindly vehement, then calmer, clear, and convincing. Fürst is at the opposite pole of reserve and caution. Stauffacher occupies the less conspicuous but more reasonable middle ground. The three men show three typical forms of the relations existing between the people and the nobility. Fürst has the standpoint of the era now closing, that the interests of both are one, that the people can do nothing without the nobles. Melchtal, viewing the two classes in radical opposition, rejects all thought of aid from the nobility. Stauffacher, seeing things more as they really are, desires a voluntary rising of the people, but hopes that the nobles will make the cause of the people their own. Fürst finally acknowl-

edges the necessity of independent action and now displays resolute decision and wisdom in planning. The conference concludes with the solemn vow of union, wherein our inner vision sees the powers of the entire people united. Again in Melchtal's prophecy of the day of freedom does a broad beam of hope break in upon the gloom.

So far as Act I contains the exposition (see Introd., p. lxx), it answers to Schiller's own definition of the best sort of exposition, for it also develops the plot.

The condition of land and people under the lawless arbitrary rule of the Austrian governors is presented to us partly in narration and partly in acts which we behold. One governor has attempted to violate the sanctity of the family; another with revolting cruelty has outraged the right and person of a respected old man; a third, Gessler, is planning to destroy the rights and liberties of the whole people. All three are avaricious, proud, unscrupulous. But the real oppressor is the Emperor, the Duke of Austria, who, faithless to his duty as emperor, desires to make the Swiss Cantons own allegiance to the House of Austria and is angered by their refusal, whether expressed or tacit.

The Swiss spirit of liberty and some promise of their power of resistance is also revealed to us in the plans and the acts of individuals, both as such and as symbolizing the popular feeling and will.

SEAL OF URI, 1201

ACT II

Scene 1

The two scenes of this act occur on one and the same day, the first in the morning, the second in the night. This day is probably about midway between October 28th and November 19th; Tschudi makes it November 8th.

* **Edelhof.** On a hill near Attinghausen, a little south of Altorf on the left bank of the Reuss, may still be seen the ruins of the baronial residence Schweinsberg. — * **Freiherrn von Attinghausen,** see p. 175. — * **Kuoni,** see p. 177 and Act I, Sc. 1. — * **Ulrich von Rudenz,** see p. 175. — * **mit Rechen und Sensen.** In the Alps second-growth hay is cut very late in the valley-bottoms, but hardly so late as November. Cf. also l. 1913.

754. **Frühtrunk,** 'early draught,' 'morning-cup.' The word is not else in use, and its meaning is undefined. Schiller probably understood it to consist of wine or cider.

757. Cf. l. 910 and note to l. 336.

758. **den Schaffner (=Verwalter) machen,** 'act the part of steward.'

759. Condition, to which l. 760 is conclusion.

761. **in enger stets und engerm Kreis,** 'within a narrower and ever narrower circle,' 'within a circle ever closing in upon me'; thus he indicates impressively the narrowing of his activity from the wide world successively to his estate, his castle, his room, and finally to the center of repose, l. 762, in the coffin. Note that the declensional ending is expressed with only one of the comparatives; cf. note to l. 294.

764. **Mein Schatte,** 'The shadow of my former self.'

765. **Ich bring's Euch,** 'I drink your health,' 'I pledge you.' — **Junker,** 'young squire.'

* **zaudert,** cf. ll. 782–3.

Es geht ('comes') **(bei uns) . . . Herzen=wie wir ein Herz sind, so trinken wir auch aus einem Becher.**

767. **Kinder,** 'boys.' — **wenn's Feierabend ist,** 'when the evening-rest has come.' Cf. gefeiert, l. 353.

The locality of this scene, which is the exposition (see Introd., pp. lxix–lxx) of the Nobles-plot, pictures to us the life of the nobility, as the houses of Stauffacher and Fürst that of well-to-

do yeomen. We see first in this brief introduction the patriarchal character of the generation of nobles now just passing away, while the bearing of Rudenz betrays a different spirit.

769. Attinghausen addresses his youthful nephew familiarly with **du**. Cf. note to l. 50.

770. **Herrenburg**, cf. note to l. 625. Gessler had temporary quarters in a tower at Altorf, while Zwing-Uri was building; of this tower Attinghausen is made to speak as a well-equipped castle or château. The residence proper of Gessler was in Küssnacht.

772. **Hast du's so eilig?** = **hast du solche Eile?** — **Jugend**, dative.

773–4. **sie ersparen an**, 'save it out of,' 'gain it at the expense of.'

777. **'s**, 'that' or 'so' or omitted in translation. Cf. note on **seid ihr's**, l. 194.

778. **Zur Fremde**, 'a strange place,' 'foreign.' With **werden** the predicate noun is often put in the dative after **zu**. — **Uli**, diminutive of **Ulrich**.

779. **In Seide**. Silk costumes were used at court festivals, while leather was the ordinary outer dress of the knights of the time.

780. 'You proudly display the peacock's feather.' This was a symbol of attachment to Austria, because the Austrian dukes were wont to wear peacock's feathers.

781. **Purpurmantel**. Red was the color of Austria; its coat-of-arms had a red field with a silver bar.

782. **Landmann**, cf. note to l. 50. The Baron noticed in silence the rejection by Rudenz of the **Frühtrunk**, but now he speaks. This and the **wir** and **unser** of lines 789 and 792 place him clearly on the side of the people.

785. **sich nimmt**, 'takes to himself,' 'assumes,' is emphatic.

787. **Des Königs** and **Kaiser**, l. 800, = Albrecht. Cf. note to l. 130 and Introd., p. xliii.

788. **ob**, cf. note to l. 277.

794. **buhlen** is contemptuous, **werben** not so. — **indes**, here conjunction, 'while.'

797. Prose = **gestürzt** (**hat**) at end of line.

798. **kostete**, pret. subj. for **würde kosten**. — **ein einzig(es) leichtes Wort**, viz. the "Yes" of allegiance to Austria.

801–2. Aimed at his uncle and other nobles. — **halten** = **zuhalten**, 'hold shut,' 'keep closed.'

802. A clause of result. — **dem**='their own.'

804. **nicht**, not to be translated. This negative after another negative or a word (as **hindern**) containing the idea of negation is widespread and historic in German, although theoretically superfluous. Cf. l. 1535.

805. **Wie ... alle ... doch getan**, cf. l. 3054.

806. **Wohl tut es ihnen**, 'It makes them feel good.' — **Herrenbank**, 'nobles' bench.' In court and legislative sessions knights and free peasants had equal vote and equal right, which would not so continue under Austrian rule.

808. They were so remote from the Emperor, as such, as not to feel his power.

811. **Person**, 'rôle,' 'part.'

813. **Landammann**, '*chief-magistrate* of a Canton,' chosen annually by the people. **Ammann** is a form of **Amtmann**. — **Bannerherr**, see l. 336 and note.

817. **Lager**, for **Hoflager**, 'court' of a prince.

818. **Pair** (pronounced **Pär**), 'peer.' In the Germanic feudal state 'peers' were originally such vassals as could be judged in matters of their fiefs only by their equals.

819. **zu Gericht zu sitzen**, 'to hold court.'

824. **Fremdlinge**, 'foreigners,' the Austrian knights of the retinues of the governors.

825. **Bauern=adel**, 'peasant-nobility.'

826–7. Albrecht I fought in 1301 against Count Rudolf of the Palatinate, in 1304 against King Wenzel of Bohemia, and in 1307 against Friedrich of Thuringia.

828. **zu liegen**, in opposition with **'s**, l. 825.

829. **bei**, 'in.'

833. **Halle**, 'hall,' the great room of the castle.

834. **Drommete** is an archaic and poetical form of **Trompete**.

In its unitary character this scene is comparable to Act I, Sc. 2, and Act III, Sc. 2. All three are dialogues in which one participant desires to move the other to a decision. Here Attinghausen seeks to win the soul of his nephew and heir, but apparently in vain, since love and ambition seem to prevail over the ideals of liberty and country. This first portion of the dialogue between Attinghausen and Rudenz consists of the former's accusations and the latter's defense. The charges are that Ru-

denz is a stranger to his home, a renegade to his country, intent on frivolous pleasure and princely favor; the defense is that the leaders of the people are controlled only by self-interest in their resistance to Austria, and that only on the side of Austria can Rudenz obtain the honors that befit him. As he speaks, we are strongly impressed with the power and wealth of the Duke of Austria. Rudenz is young and, we fear, hasty, weak, unwise. Has the school of experience naught in store for him?

843. **Heim sehnen,** 'feel homeward longing.' Proverbial is the homesickness of the Swiss, especially on hearing the Kuhreihen in any land however remote.

844. **Herdenreihens-Kuhreihens.**

846. **Schmerzenssehnsucht**—schmerzliche Sehnsucht or Schmerz und Sehnsucht.

847. **dir anklingt,** 'strikes your ear.'

848. **der Trieb des Vaterlands,** 'the (instinctive) love of country.'

851. **Dir** may be taken with **bleibst,** i.e. 'you will forever seem to yourself,' or with **fremd,** 'forever a stranger to your (real) self.'

855. **Fürstenknecht,** 'servant (or slave) of a prince.'

856. **Da** (doch), adversative, 'when,' 'while,' 'although.' — **Selbstherr,** 'your own master.'

861. **der Letzte.** Not historical, since the family line continued half a century longer. The change is for dramatic impressiveness.

863. **Die,** demonst., obj., 'these,' 'them.' — **mitgeben,** in accordance with custom, he being the last male member of his house.

865. **brechend(es),** lit. 'breaking,' while in English we must say 'failing' or 'closing.'

866. This line has six feet. — **Lehenhof,** 'court of fiefs,' the court at which fiefs were bestowed upon vassals.

867–8. Rudenz would give away his inheritance to Austria and receive it back as a fief to be held by him as a vassal.

870. **Die Welt gehört ihm,** in so far as in the title of Emperor the kings of Germany laid claim to the world-sovereignty of the ancient Roman Empire; cf. note to l. 266.

871. 'be stiffly and stubbornly obstinate in.'

872. **Die Länderkette ihm** (dat. of interest), 'his chain of lands,' cf. l. 877. Schiller made the following note on the effort of Albrecht as Count of Habsburg and Duke of Austria to increase the territorial possessions of his family:

„Kreis von Ländereien . . . die er um die Waldstätte herumschlingt:

Zug	Unter Schweiz	Einsiedeln
Luzern	Uri	Glarus
Entlibuchen	Wald Ursern	Disentis

Um diese kostspieligen Käufe zu machen, muß er alle seine Länder schwer beschatzen und besteuern."

874–6. The poet follows Tschudi and Müller, who state that Albrecht forced the people to attend the weekly markets in Lucerne and Zug, upon which he levied duties, while on the traffic by pack horse over the Gotthard pass he levied tolls. The courts were his, because he appointed the judges. Contrast ll. 1232–6.

879. **das Reich**, i.e. the other (non-Austrian) members of 'the Empire.'

881. **kein Kaiser**, i.e. no Emperor not a member of the Habsburg family.

882. **Was ist zu geben auf**, 'What reliance is to be placed on.'

883. **Geld-** usw.**-Geldnot und Kriegesnot.**

884. **des Adlers-des Reichsadlers**, the symbol of the Empire.

885. The mortgaging and alienating from the Empire of cities and countries was frequent and disastrous to their freedom. Ludwig the Bavarian mortgaged in 1315 the free city Eger to Johann of Bohemia, and the city was never thereafter redeemed.

890. **Die**, emphatic demonst.

891. Prose **Doch, sich um den mächtigen Erbherrn wohl verdient machen**, 'to deserve well (at the hands) of the powerful hereditary lord.'

892. **Heißt=ist.**

889–92. The thought is: The emperors are unable permanently to reward services, since the office passes from one family to another by election, but whoever serves well the hereditary power of some one family, sows seed for future harvests.

893. **Willst**, 'Do you claim.'

895. **Gut und Blut**, cf. note on **Schutz und Trutz**, l. 742.

896–7. The disposition of Lucerne we know from Pfeifer's words at the opening of Sc. 2 of Act I. Lucerne had been sold in 1291 by the Abbey of Murbach in Alsace to the Habsburg family.

899. I.e. in order to assess for taxes.

900. 'Forbid the public (hunting of the) higher game, both bird and beast.'

901. **Schlagbaum**, 'toll-bar,' 'toll-gate.'

903. **Mit unsrer Armut**, i.e. with money extorted from us, poor as we are.

904. **Mit unsrem Blute**, i.e. as soldiers in Austrian service.

906. **Wohlfeiler.** The price is the same in either case, but **Freiheit** is an infinitely greater good than **Knechtschaft.**

907–8. With Rudenz' words cf. Stauffacher's, ll. 304–5.

908. **Albrechts.** Emperor Albrecht I (born 1250, Emperor [i.e. German King] from 1298 to his death in 1308), duke of Austria, oldest son of Rudolf von Habsburg.

909. The Baron calls Rudenz **Knabe** in return for the latter's scornful **Ein Volk der Hirten.**

910. Cf. l. 757 and note.

911. **Fave'nz**, German form of Faenza, Fayence, a city in Italy a little southwest of Ravenna. It was conquered in 1240–1 by the Emperor Friedrich II, to whose help the Forest Cantons sent 600 men, in return for a charter (referred to in the next scene) and payment in advance. The presence of the Baron is Schiller's invention, possible because of his increased age; see p. 175.

912. **Sie sollen kommen**, 'Let them come.'

919. **zu**, 'by.'

920. **Das** and **des**, both emphatic as demonstrative pronouns, 'this.'

927. **lang nicht mehr**, 'not for a long time now.'

933. **bist's**, cf. note on **seid ihr's**, l. 194.

934. **der Liebe Seile**, 'cords of love,' Biblical, Hosea xi. 4.

935. **Fräulein**, in the original sense of 'noble young lady'; so also **Ritterfräulein**, l. 938, which can hardly be rendered differently. With ll. 935 ff., cf. ll. 1675–8.

940. **Braut**, 'bride (to be),' 'betrothed.'

941. **deiner Unschuld**, 'for your innocence,' i.e. for you in your innocence (inexperience). Cf. ll. 1662–72.

942. **Gehabt**, imper. of **gehaben.**

944. **erhalten**=zurückhalten, 'check,' 'restrain.'

945. Cf. note to l. 77.

948. **strebend** modifies **Jugend**, l. 947.

958. This line has six feet.

The second portion of the conversation, which is the climax of the scene, turns on the thoughts of liberty and native land.

The noble patriarch strives to lead Rudenz to appreciation of the value of these grand realities and ideals. His solemn rebukes and exhortations Attinghausen concludes by disclosing his knowledge that the goal of Rudenz' mistaken efforts is Berta and her love, and that Rudenz is but a blind tool of Austrian plans.

Attinghausen's final monologue, in lament and in prophecy, is powerful and most pathetic. But the question comes to us: May not the "new" era be a better era?

Act II. Scene 2

* **Eine Wiese**, the Rütli, see note to l. 727. — * **Mondregenbogen**, 'lunar rainbow.' — * For the names, see pp. 176–8.

959. **nach**=nachgefolgt in the sense of the imperative.

960. **Den Fels**, i.e. the Selisberg beneath which the Rütli lies. Seli is the diminutive of See.

* **Windlichtern**, 'torches,' Fackeln, die im Winde nicht verlöschen.

961. **Horch!** interjection, cf. Sieh, l. 166.

964. **Feuerwächter**, rare for prose Nachtwächter.

965. **Selisberg**, here referring to a little village on the height of the same name.

966. **Mettenglöcklein**, 'matin-bell.' The line has six feet.

967. **Schwyzerland**, 'Schwyz,' the Canton.

969. **Gehn, zünden an**, subjunctive as imperative, 'Let, etc.'

972. **als wie**=wie.

973. Cf. ll. 730–1.

982. **sich . . . erwarten**=prose auf sich warten.

984. **weit umgehen**, 'make a wide circuit,' cf. l. 732. In this sense um'gehen is a separable compound with accent on the first syllable, although the rhythm accents here the second syllable.

985. **Kundschaft**, 'spies,' collective abstract singular for concrete plural Kundschafter.

986. **Wort**, for prose Losungswort, or die Losung, 'watchword.'

* **nach der Tiefe**, see note on *Tiefe, p. 200. — * **drei andere Landleute.** This would seem to be a mistake of the poet in writing, or a misprint, for vier, since otherwise only ten men of Schwyz are present, including Stauffacher, and there would be only thirty-two in all, in place of the thirty-three expressly mentioned after line 1097.

988. **wiedersehen**, 'see in turn.'

990. **gesogen**, past. part. of saugen.

992. **Geschehnes**, 'what has been done (in the past).' Note the strength of Stauffacher's leadership in repressing at once all personal revengefulness and thus giving to the conference the character of calm deliberation.

995. **für gemeine Sach'**, for für die gemeine Sache, on account of the meter. Cf. ll. 707–14.

998. **Surennen**, here with accent on the second syllable, although the form in general use is Súrĕnnen, name of a mountain ridge and pass between Uri and Unterwalden, the pass leading from Altorf to Engelberg.

1000. **Lämmergeier**, 'läm'mergeĭr,' see Webster's Dict.

1001. **Alpentrift**, '(Alpine) pasture,' see note on * **Matten**, p. 179.— **sich-einander**.

1002. **Engelberg**, name of a mountain (as here), a village, and a monastery of the Canton Unterwalden.

1004. **mit der Gletscher Milch** = mit der Milch der Gletscher, for mit milchweißem Gletscherwasser. The water flowing from beneath glaciers is very often whitish, because carrying pulverized stone in suspension.

1005. **Runsen** (die Runse), in origin a Swiss word for Rinnsal, 'channels,' 'gullies'; now rather freely used in literature.

1006. **einsamen**, because the herdsmen must long before this have gone down from the highest pastures. Cf. l. 15, ll. 62 ff.

1007. **bis daß**, now more commonly **bis** alone.

1011. **Ehrfurcht** is object of **schaffte** (=verschaffte, cf. note on ladet, l. 1).

1013. **Entrüstet** modifies as predicate **Seelen**.

1014. **Ob**, see note to l. 277. — **Regiment**, see Vocab.

1018. This comparison was suggested by Ebel's observation of a certain regularity in the winds over all lakes that lie in the direction of transverse valleys at the foot of the Alps on either the northern or the southern side.

1021. **tragen**, for prose ertragen.

1030. **Euch**, dat. governed by **folgen**.

1034. **mir die**=meine. — **Vettern**, 'relatives,' cf. l. 659.

1036. **Auf fremdem Stroh**, for auf dem Stroh von Fremden.

1038. Cf. l. 2345. — **Da**, 'Then,' correlative to **als**, ll. 1033, 1035.

1041. **dachte . . . auf**, cf. l. 613 and note.

1042. **Krümmen**, on account of the meter for prose **Krümmungen**.

1043. In translation insert 'but that' before **ich spähte**. This idiomatic expression, quite common in German, is ordinarily explained as a confusion of two constructions: (1) **Jedes Tal, wie versteckt es auch war, ich spähte es aus**; and (2) **Kein Tal war so versteckt, daß ich es nicht ausspähte**.

1053. **mit Herz und Mund**, 'with heart and voice (lit. "mouth"),' i.e. in feeling (thought) and in word, secretly and openly, about equivalent to **mit Herz und Hand**.

1056. **Roßberg**, see note to l. 77. — **Sarnen**. The village of this name lies at the northern end of Lake Sarnen in Unterwalden; on a hill near the village stood the castle of Beringer of Landenberg.

1067. **wer**, like 'who' in English has no plural form, but differs in that the verb is regularly singular, excepting only the plural of **sein**.

1068. **gerechten**, here about='good,' **von rechter Art, redlich, bieder**.

1069. **uns**, reciprocal, 'to one another,' **nahen** (l. 1070) poetic for **sich** (refl. acc.) **nähern**.

1071. **kennte**, pret. subjunctive, cf. note to l. 304, 'who (would say that he) does not know *you*, etc.?'

1072. **Mei(e)r**, here to be taken as a family proper name. The word means literally 'steward,' 'manager,' 'overseer'; and since this office in the case of large estates often became hereditary, the name of the office easily became a family name.

1075. Struthan von Winkelried had distinguished himself in 1240 before Fayence (Favenz). Having thereafter been exiled for murder, he is said by tradition to have secured permission to return to his country, through promising to kill a dragon living near *Wyler* (Weiler='hamlet,' 'small village'). He slew the monster, but was poisoned to death by its blood, cf. note to l. 1264. See also note, p. 177.

1076. **Weiler**, precisely **Ödweiler**, in a valley near Alpnach not far from Rossberg, where the cave of the dragon is still pointed out.

1077. **Strauß**, for usual prose **Kampf**.

1078. **hinter**, 'beyond,' i.e. **ob dem Wald**, cf. note to l. 493. — **Klosterleute vom Engelberg**=**Leute** ('people,' 'vassals') **des Klosters vom Engelberg**.

1080. **eigne** ('owned') **Leute**=**Leibeigne**, 'serfs.' In general the serfs of a religious community had better conditions than those of a lay lord. But cf. ll. 1141–2.

1082. **sind . . . wohl berufen,** 'are of good repute,' for prose stehen . . . in gutem Rufe.

1083. **Es preise sich** (glücklich).

1084. **Mit seinem Leibe pflichtig** ('bound,' 'subject'), 'in servitude,' 'a serf,'=leibeigen.—**Erden.** Formerly many feminine nouns of this declension took the ending in the gen. and dat. sg., like the masculines.

* **Konrad Hunn,** cf. note, p. 176.

1086. **Reding.** The Reding family is notable in Swiss history; J. von Müller mentions Itel Reding as Landammann of Schwyz early in the fifteenth century; in Schiller's own time Aloys von Reding was a leader of his Canton Schwyz in the struggles against the French, 1798–1802, and from 1803 Landammann. Cf. note, p. 176. — **Altlandammann**='Ex-Landammann,' 'former chief-magistrate.' Cf. note to l. 813.

1087. **Widerpart,** archaic for **Gegner.**

1090. **brav,** adv.=gut, cf. note to l. 139.

1091. **das Horn von Uri.** The battle-horn of Uri, supposed to be made of a horn of the 'ure-ox,' Auerochse, now extinct, from which word in its old form Ur(ochse) tradition derives the name of Uri. See the seal of Uri, p. 211. The specially appointed bearer and blower of this horn was called der Stier von Uri, cf. l. 2847. The otherwise improbable blowing of the horn is dramatically effective.

1095. (um als) **ein treuer Hirte** usw.

1096. **Sigrist,** 'sacristan,' 'sexton,' Swiss for ordinary **Küster** or **Mesner.**

1097. The reason is given in ll. 442–5. Baumgarten can never forget Tell; cf. l. 1434.

* **Rösselmann, Petermann,** cf. notes, p. 176. — * **dreiunddreißig,** cf. note on * drei andere Landleute, p. 218.

1102. **sonnenscheuen,** 'sun-shunning.'

1106. **Laßt's gut sein!** 'Never mind!'

1106–7. **Was . . . Sonnen,** an adaptation of the German proverb, one of whose forms is Es ist nichts so fein gesponnen, Es kommt ans Licht der Sonnen.

1107. **Sonnen** is gen. sg., cf. note to l. 1084.

The word "imposing" has been given as a characteristic epithet to this scene, the introduction of which ends here. It is imposing in its scenery, in the symbolized presence of the whole people, in the moral forces that control it, and in the

decisions in which it culminates. The scenery is as it were the nocturnal counterpart of that on which the curtain first rose. Solemn grandeur, silence, and repose, mysterious yet natural — how harmonious with the human action of which it is the ground! The double rainbow is no more unique in nature than is in human history the event of this night.

This Rütli-scene is a so-called ensemble-scene. The confederates stand for the whole people (ll. 1119–20); the character of these representatives is our warrant that the great national idea will move the masses also; nor is there any one overshadowingly prominent hero present. The unity of the meeting is the organic unity of three in one. Within each of the three groups two characters are in some degree prominent: Stauffacher and Reding, Fürst and Rösselmann, Melchtal and Meier von Sarnen. The real leader in the business of the assembly is Stauffacher.

Melchtal's report deepens the impression produced by the presence of these more than thirty men. We learn through him that all the people of Unterwalden stand back of him and his ten companions, and what we know of this Canton we infer to be true of the others. The recital also characterizes further Melchtal himself and the Swiss people. The little scene before the arrival of the men of Uri displays the power of this popular movement, since in it the freeman and the serf, no less than contestants at law, are united.

1108. Cf. l. 3232. — **Eidgenossen**, 'confederates.' This word did not enter until rather late into the official language of the Swiss, although in a document of 1291 there is mention of *conjurati et comprovinciales;* not until 1315 do we have eitgenoze. The present name of the Federation is Die Schweizerische Eidgenossenschaft.

1109. **Landsgemeinde**, see note to l. 665.

1111. **tagen**, 'hold a diet,' 'hold a meeting,' 'deliberate.' Tagen in this sense=einen Tag halten, auf einen bestimmten Tag zusammenkommen und sich beraten.

1113. **ungesetzlich**, rather 'unconstitutional' than 'illegal.' It was not a legally constituted Landsgemeinde in three respects: (1) they were only thirty-three self-appointed men, l. 1119; (2) they met by night, l. 1118; (3) the old statute books and records were not present, l. 1121.

1114. **Entschuldige**, imperative subjunctive, 'let, etc.'—**Not** is the subject.

1117. **Wohl**, 'Well then'; so also **Wohlan**, l. 1123.

1118. **Ist es gleich Nacht**=obgleich es Nacht ist. Same use of inversion in ll. 1119 and 1121. The inverted order='if,' and **gleich** or **auch**='even'; 'even if,' 'although.'

1123 ff. For such a Landsgemeinde the Landammann took his seat upon a pulpit-like platform a few feet high, the ,Stuhl,' on either side of which a large battle-sword was planted point-down; by his side stood the ,Weibel,' 'beadles' or 'summoners,' and the clerk, before whom lay the great ,Landbuch,' in which all the action was recorded; the assembled citizens formed a great semi-circle, ,Ring,' before him.

1123. **sei, sein, not werden**, is usual in the (2d and) 3d person of the imperative passive.

1124–6. The verbs are imperative subjunctives, 'let, etc.'

1126. **Weibel** is the name given in Switzerland to the servants of magistrates, judges, and other officials. The term is obsolete elsewhere. Here=Gerichtsdiener.

1127. **dreie**, rare declined form of **drei**.

1130. **frei**=freiwillig.

1132. **Die** is rel. pron.

1133. **nehme . . . das Schwert**, equivalent to Eng. 'take the chair (gavel).'

1134. **Römerzüge**, the processions or journeys in state of the German King and Emperor-elect to Rome in order to receive there imperial coronation from the Pope. All members of the Empire were expected to be represented, and thus also the Swiss, cf. ll. 1230–1. — **uns**, dative.

1136. Tradition makes Schwyz to have been first occupied by settlers and derives therefrom the collective name of the whole country and people, Schweiz being but a later form of Schwyz; cf. ll. 1166–1202; particularly 1187 ff.

* **die Schwerter**, which he has brought with him for this formal purpose.

1141. **wacker**, 'good,' 'worthy,' 'excellent.'

1142. **eigner**, see note to l. 1080.

1144. **Was**=Warum.

1145. **des Tages Haupt**, 'chief (or president) of the diet.'

1146. **dazu stimmt**=dafür stimmt or zustimmt.

1148. The prose order would be **bei den ew'gen Sternen droben.**

* **gestützt,** 'supported,' 'leaning.'

The main action of the scene begins at line 1108 with the organization of the Assembly. This is not a mere external formality, but a form necessary to the nature of the meeting. As representatives of the whole people they have the right to use the lawful forms of the Assembly of any individual Canton. What they are seeking is only right and justice, and these forms are our warrant that the foundations of law and justice will not be abandoned.

1152. **Geisterstunde,** 'hour when spirits walk,' in a loose, general sense, since we know the time to be long after midnight. Cf. l. 965.

1155. It was in order for each speaker to step forward within the ring and face the presiding officer.

1156–7. Cf. note to l. 658. — **Väter,** gen. pl.; cf. l. 1248.

1158. **Ob**=obgleich.

1162. **in den Liedern,** the so-called East Frisian Lay, of the seventeenth century, current in the Haslital. Schiller follows Müller's prose abstract.

1166. **sich,** dat., reciprocal.

1167. **hinten im Lande,** colloquial, 'far back,' 'far away.' Sweden is not named, but is unmistakably described.

1168. **Nach Mitternacht** (zu)=gegen Norden. So also **Mittag**=Süden, **Morgen**=Osten, **Abend**=Westen.

1170. **je der zehnte,** 'ever the tenth'='every tenth'; **je** has distributive force.

1172. For prose **Und es zogen aus** usw.

1173. **Heerzug,** 'marching host.'—**Mittagsonne,** for usual **Mittagsonne,** 'southern sun.'

1174. **sich schlagend,** 'fighting (or forcing) their way.'

1178. **die Muotta** (two syllables, uo practically as English *oo*, cf. Kuoni, note, p. 177) empties into the lake near Brunnen.

1181. **warten,** in archaic construction with gen., 'to tend,' 'to take care of.'

1184. **Sich,** dat. of interest, omit in transl.

1190. **auszuroden,** see note to l. 727.

1191. **G(e)nügen tat**=genügte, 'sufficed.'

1192. **hinüber,** that is, over the Lake of Lucerne.

1193. **Zum schwarzen Berg**, the Brünig (Brauneck), between Unterwalden and Bern. Cf. l. 2902. **schwarzen**, from dark pine woods, cf. **Schwarzwald**, 'Black Forest.' — **Weißland**, so called because of its snow and glaciers, the Oberhasli valley of the Bernese Oberland, south of the Brünig.

1195. In the Canton Wallis (Valais) French is spoken, and in Tessin (Ticino) Italian.

1196. **Stanz**, the chief town of Nid dem Wald; see note to l. 493.

1198. **gedenk**, poetic for **eingedenk**.

1199. **fremden Stämmen**, i.e. Alemanni and Burgundians; see Introd., pp. xlii–xliii and xlviii–l.

1200. **In Mitte**, arises from **in der Mitte** under the influence of **inmitten**.

1201. **Schwyzer**, 'the true Swiss.'

1202. **Es**, cf. note to l. 1.

Here ends the first of the three chief divisions of the transactions of the organized Assembly. These divisions correspond to the three themes of the oath pronounced by Rösselmann, ll. 1448–53: union, liberty, self-help with faith in God.

The representatives of the three peoples are united in a common aim; but this union has a natural foundation, in that the three are one people in origin. To quicken the consciousness of this underlying unity is Stauffacher's object in his narration of the immigration of the Schwyzer.

1205. **Die andern Völker**, the people in the other Cantons, of different descent.

1208. **Sasse**, 'settler,' 'tenant,' here for **Hintersasse**, 'vassal,' 'bondsman,' which comes from the older German phrase **hinter einem sitzen**, 'to be settled under a lord.' The **Hintersasse** was not a freeman; he had to be represented by his lord and to render certain service to his lord. — **fremde Pflichten**=**Pflichten gegen Fremde**, or **von Fremden auferlegte Pflichten**.

1211. **uns**, cf. note on **ihm**, l. 8.

1213–5. **Freiwillig**, according to the view of the older historians, who understood certain phrases in the charter of Friedrich II, 1240, as if the Schwyzer constituted a community apart from and by the side of the German Empire and had voluntarily entered into union with the Empire.

1214. **Schutz und Schirm**, cf. note to l. 331.

1218. **Wo-bei** dem (relative), 'from whom.' — **schöpfen-finden**, 'obtain,' 'get.' As a legal term schöpfen originally -schaffen, festsetzen, bestimmen, used of the judge or other authority, but is now felt as -schöpfen in the sense of 'dip,' 'draw' (as water) and used of the party to a suit.

1222. **welschen**, Italian, cf. Introd., note, p. xliii.

1224. **gelobt**, from geloben, past part. with haben, l. 1219.

1227. **Knechts**=eigenen Mannes, 'serf,' 'bondsman.'

1228. **Heribann**, archaic form of Heerbann, 'army-summons,' the call to arms originally of all freeman able to bear arms, later of vassals to put their forces at the service of the Emperor.

1229. **seine**=des Kaisers, to whom **ihm** in l. 1231 also refers.

1230. **gewappnet**, for present prose gewaffnet. Cf. note to l. 1134.

1234. **Der höchste Blutbann**, 'the highest criminal jurisdiction,' involving capital punishment, belonged originally only to the Emperor and King in Germany, unless expressly conferred by him upon an inferior lord. — **allein**, here limits **Blutbann**; i.e. only in this one thing did the Emperor participate in their government.

1235. **dazu**, 'for that.'

1236. That he might be impartial, and that no concession might be made to imperial authority in any other regard.

1238. **unter offnem Himmel**, the old Germanic custom.

1244. **Kaiser**, Heinrich V (1106–25 A.D.), who in 1114 at Basel rendered a decision in favor of the monastery.

1245. **Pfaffen**, not at all contemptuous as now.

1246. **Gotteshaus**, 'monastery.' The story here told is taken from Müller. Gerhard, Abbot of Einsiedeln, cf. note to l. 519, in the year 1114 at a diet in Basel accused the people of Schwyz of pasturing their cattle on the land of the monastery; for the increasing herds of the subjects of the monks in wandering out met the herds of people of Schwyz on lands which the latter had inherited from their ancestors. The Abbott appealed to a charter of the Emperor Henry II in the year 1018, which granted to the Abbey the **herrenlose Wüste**, l. 1250; that there were settlers there, the Emperor had not known and the predecessor of Gerhard had not disclosed. Henry V decided against the Schwyzer, but they held their ground, and they were undisturbed until 1144, when Konrad III threatened them with the ban of the Empire, and they declared their with-

drawal from the Empire, l. 1255, to which they returned in 1152 on invitation of Friedrich I.

1247. **uns die**=unsere.

1248. **beweidet** (hatten), 'had grazed over.'

1249. (und) **der Abt herfürzog**, archaic for hervorzog; cf. ll. 2211 and 2230.

1258. **dem fremden Knecht**=dem österreichischen Landvogt, i.e. Gessler and his like; so also in l. 1271.

1260. **uns erschaffen**, 'created for ourselves,' 'made (to be) our own.'

1264. There are many legends of dragons in Switzerland, cf. l. 1075 and note. The dragon of such legends may be the personification of poisonous vapors. He is slain when the swamp is drained.

1266. That is, by clearing the land and making it arable.

1269. **Steg**, 'bridge,' cf. note to l. 25. [and xlviii–l.

1270. **tausendjährig**, as a round number. See Introd., pp. xlii–xliii

1272. **Soll . . . dürfen**, 'is to be permitted.' Cf. l. 1626.

1277–8. **greift . . . Himmel**, 'with confident spirit he reaches up to heaven.'

1282. **Urstand**=Urzustand, i.e. the original state of individual maintenance of one's rights of self-defense, by force if necessary.

1283. **Wo**=worin=in welchem.

1284. **Zum letzten Mittel**, 'as the last means.'

1285. **Verfangen**, 'avail.'

1286. **Der Güter höchstes**=das höchste der Güter, i.e. liberty.

1287–9. **für**, i.e. in defense of.

1292. Cf. note to l. 798.

1294–5. First motion made by Rösselmann, not seriously, but to test the general feeling and to bring the confederates to a final declaration of their will to remain free.

1296. **Wir . . . schwören**, an elliptical expression, with sollen or sollten understood; so also ll. 1299 and 1300.

1298. **Ruhig**=in effect, 'Order!'

1302. **verdienten**, pret. subjunctive.

1303. **sei**, cf. note to l. 1123.

1308. **bar**=verlustig, 'deprived of,' 'stripped of.'

The second chief division of the transactions of the Assembly extends from l. 1205 through l. 1313. Its theme is liberty. Stauffacher aims to guide his countrymen to the determination never to accept the yoke of Austria. Their resistance must be

the more quick, intense, and lasting, in proportion as their liberty shall appear to be a previously unquestioned national possession. Their right to liberty Stauffacher therefore proves from history, and that their forefathers even created this habitation out of the wilderness. The right of resistance is plain, for the governors by their lawlessness have overthrown the reign of law and order and brought back the state of nature, wherein the individual, relying only on his own strength, has recourse to self-defense.

1311. **'s**, cf. note to l. 194.

1317. **Wohl gar . . . nicht**, 'probably indeed . . . not,' 'very probably not.'

1318–20. Second motion, made by Reding; it is also rejected.

1323. **Nun ist's an Euch**=Nun ist die Reihe an Euch (dat.), 'Now it's your turn.'

1324. **Rheinfeld**(en), a town in Aargau on the left bank of the Rhine and on the road from Basel to Zürich. — **Pfalz**, here='residence' or 'court,' not necessarily a palace.

1326. See note to l. 911, and Introd., pp. liv–lv.

1329. **schwäb**(i)**sch**, adj. from Schwaben ('Swabia'), 'Swabian.' There is now no duchy or other state of this name, although it is still applied as a loose geographical term to the present Würtemberg and an adjoining portion of Bavaria.

1330. **Die**, demonst. for pers. 'they.' So also ll. 1333 and 1340.

1335. **sonst einmal wohl**, 'at some other time doubtless.'

1337. **Hansen**, obsolete acc. of Hans, the familiar abbreviation of Johannes; Duke John of Swabia, nephew of Emperor Albrecht. He is the Johannes Parricida of Act V. See Introd., p. lix.

1338. **Erker**(fenster), 'bay-window.'

1339. **Herrn**, pl., usually Herren. Cf. l. 1361 and note to l. 684. See l. 2961.

1340. **riefen mir**, with dat. rufen='call out to.'

1343. **hinterhält**=zurückhält. Cf. ll. 2954–5.

1344. **sein Mütterliches**, 'his mother's estate.' He claimed the County of Kyburg which the Emperor Rudolf had given to his mother, while his paternal inheritance was the dukedom of Swabia, cf. l. 2954.

1345. **habe** and **wäre**, subjunctive of indirect statement, 'saying' is implied in **sieht'**. — **habe seine Jahre voll**=sei volljährig.

1346. Cf. l. 3205.

1347. **Was . . . Bescheid?** 'What answer did he receive?'

1348. **Das sei,** imperative, in direct quotation, 'Be this' or 'Let this be.'

In the third and last main division of the doings of the meeting the theme is self-help. Stauffacher pointed out before that the way of violence is the only means to the preservation of their liberty. But any people will shrink from a violent uprising, the more it is accustomed to respect law and order. Hunn's recital convinces the confederates and us that active, even violent self-defense is necessary, because it alone is possible.

1357. Cf. Mark xii. 17: **Gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist,** and also l. 1364.

1358. **Wer einen Herrn hat**='whoever is vassal (holds a fief) of a foreign lord.'

1359. **Ich trage . . . zu Lehen,** 'I hold . . . in fief.'

1360. **fahret fort,** indicative as emphatic imperative; so also in ll. 1362 and 1364. Cf. ll. 1899, 1997, and (fut.) 1895.

1361. **steure,** 'pay tribute,' or 'taxes.' — **Rapperswil** for present Rapperschwyl, town in the Canton St. Gallen on Lake Zürich.

1363. 'To the Great Lady at Zürich I am bound by oath.' The reference seems to be most direct to the powerful abbess of the Frauenmünster ('nunnery') at Zürich, though it may be to the convent itself as bearing the name of the Virgin Mary, 'Our Lady,' French *Notre Dame.* This was founded and endowed by Ludwig the German in 853 for his two daughters.

1367–9. Third motion, made by Fürst, and accepted.

1371. **Ehrfurcht,** genitive with **Pflichten.**

1373. **staatsklug,** 'in a politic way,' 'as a prudent statesman.'

1374. **sich,** dative. — **Volk** is the subject.

In the person of the aged Walter Fürst the people of their own accord set limits to their rising. Such self-determination is most noble.

1379. **'s**=in Frieden weichen. Cf. note on seid ihr's, l. 194.

1381. **Ist bald gesprochen,** see note on Ist bald gesagt, l. 57.

1382. **Uns,** dat. of interest=gegen uns.

1384. **in . . . fallen,** 'fall upon,' 'invade.'

1385. **Roßberg und Sarnen,** see notes to ll. 77 and 1056. — **muß,** cf. note on Hat, l. 86.

1389. **find't**, see note to l. 133.

1391. **Twing**, see note to l. 360.

1394. **Das darf uns Uri bieten!** lit., 'May Uri offer us this (insult)!' ='Shall we suffer this from Uri!'

1395. **Bei eurem Eide**, the oath of allegiance to the constitution, which every Swiss citizen had to take not later than his sixteenth year, in order to be enfranchised. Schiller read in Ebel that every Swiss readily yielded to an appeal to this oath.

1396. **wohl**, 'I suppose,' or 'of course.'

1397. **weisen**, for prose verweisen, zurechtweisen. — **vor der Landsgemeinde**, i.e. publicly, cf. l. 1109.

1400. **Fest des Herrn**, 'Festival of our Lord'=Christfest, Weihnachten, 'Christmas.' This date is given by some of the chroniclers, while others say New Year's Day. Cf. also l. 2513.

1401. **bringt's die Sitte mit** (sich), 'it is customary,' or 'custom requires.' — **Sassen**, here=Insassen, Einwohner, 'tenants' or 'dwellers,' not as in l. 1208.

1402. **Schloß**, i.e. Sarnen, and so the **Vogt** is Landenberg.

1403. **zehen**, archaic for zehn.

1405. **Die**, demonstrative, cf. note to l. 48, 'they.' — **führen**, pres. for future, cf. note on steh', l. 75. So also the verbs in ll. 1408, 1410, 1411, 1412.

1406. **Die**, relative, as shown by word-order.

1407. **kommt**=darf kommen.

1408. **Zunächst**, 'Close by' or 'At first,' 'To begin with.' — **der große Haufe**, 'the main body.'

1410. **Ermächtiget**, for bemächtigt (haben).

1414. **Dirn'**, here in good sense=Mädchen, Dienerin. — **ist mir hold**, ='is in love with me.'

1416. **Leiter**=Strickleiter.

1417. **Bin ich**, condition; **zieh' ich**, conclusion.

1418. **aller**, gen. pl. — **daß** (es) **verschoben werde**, 'that there be postponement.'

1419. **Mehr**=Mehrheit der Stimmen, 'majority,' in this sense a long-used and frequent word in Switzerland, while elsewhere not so fixed and current. — **zwanzig gegen zwölf**, the chairman not voting.

In the debate on the execution of the plan the situation of Unterwalden is essentially different from that of the two other Cantons, because of the two strongholds Rossberg and Sarnen,

while in Uri the Keep is not yet finished, and in Schwyz there is none at all. Hence the difference of opinion and the decision to postpone the rising.

1421–2. Cf. l. 747 and note. Very likely immediately suggested by a passage in Scheuchzer: "Another and a political advantage which the Swiss have from their mountains consists in this, that by means of fire, discharging of cannon, and other similar signals, the so-called Hochwachten, passing from one mountain to another, this whole nation can come to arms within a day or two." Schiller uses the word Hochwacht in l. 1441.

1422–3. **der Landsturm . . . Landes**, 'the summons, calling the country to arms, will be given quickly in the chief town of every Canton.'

1425. **sich begeben**, with the gen.=prose **aufgeben** with acc.

1428. **Stand=Widerstand, Kampf.** This mention of Gessler is important in the development of the plot.

1429. **Furchtbar**, adverb.

1433. **halsgefährlich=lebensgefährlich**, 'where there is peril of life.'

1435. **in die Schanze schlagen=aufs Spiel setzen**, 'stake,' 'risk,' lit. 'throw it into the chance.' **Schanze**, in this sense, is the French *chance* borrowed.

1437. **Die Zeit bringt Rat.** The German proverb is, **Kommt Zeit, kommt Rat**; 'Time will smooth the way.'

The Ammann cuts off, perhaps not unreasonably, protracted discussion of Gessler's case. The confederates under Stauffacher's guidance have done all that the most careful deliberation and counseling can do; they cannot foresee all the possible difficulties in execution. Something must be left to presence of mind and quick decision in the moment of greatest need. Tell is preëminent in these qualities.

— **Erwartet** usw., cf. ll. 190–2, 492, 1458–9.

1439. Note the word-play in **nächtlich** and **tagen**, and cf. note to l. 1111.

1441. **Hochwacht**, cf. note to ll. 1421–2.

1443. **aus den Tälern**, through which they will return.

* **Sammlung**, 'meditation,' 'devotion.'

1445. **Von**, render 'before.'

1448. **einzig**, not **einig**, to which it is often changed in popular quotation of this line.

* **mit erhobenen drei Fingern,** a symbol of the Holy Trinity. The so-called Schwurfinger are the thumb and the first and second fingers of the right hand.

1451. **den Tod,** obj. of **wollen,** l. 1450, (or **erleiden** understood) in parallel construction with **sein** and **leben.**

* **Wie oben**=stage-direction after l. 1449.

1455. **Freundschaft,** cf. l. 659 and note. — **die Genoßsame**=**die Genossenschaft,** 'community' 'commune'; as a collective noun=**Genossen.** Uri is even now divided politically into **Genossenschaften.**

1458–9. Cf. ll. 190–2, 492, 1437.

1461. **Schuld,** 'debt.'

1464–5. Since every act of private vengeance would diminish the total collective guilt to be avenged in common.

1464. **das allgemeine Gut** ('property')=**'the common weal.'**

* **mit einem prachtvollen Schwung,** 'with a stately movement.' — * **Szene,** 'stage.' — The scene and the act close with rime. Cf. note to ll. 412–3.

The swearing of the oath of confederation is the solemn conclusion. Moved by the grand spectacle of nature's daily awakening — a sensuous spectacle not inferior in sublimity to the moral spectacle we have just witnessed — all stand as if in prayer. A religious consecration rests upon the whole proceeding. The sun of liberty is indeed rising after the night of resignation to tyranny. The alliance of three individual men at the end of Act I has grown into a confederation of the three Cantons with definite aims.

In construction Act II is very unlike Act I, in which all four scenes were somewhat closely linked together. Here the two scenes have no formal connection, unless we find it in contrast. Scene 1 is the exposition of the Nobles-plot; Scene 2 is the climax of the Yeomen-plot; the Tell-plot is not taken up at all. The time of Scene I is early morning, of Scene 2 the middle of the night. Scene 1 shows us in Attinghausen the nobles of an age now passing away, in Rudenz the nobles of the new age now opening. Rudenz is typical of the young nobles in their temptations and dangers from Austria. To these he at first yields, and the scene leaves us in fear lest the union of the nation may not include its young men of noble birth. While

thus in Scene 1 the danger becomes visible, which from within threatens the liberty of Switzerland, Scene 2 displays the concentration of the power of the yeomanry (at least) to protect this liberty. On the one hand an impending breach and a craving for innovation; on the other, impressive unity and the fixed resolve to preserve the old order. On both sides that bond is loosened which heretofore has joined nobles and yeomen. Can this bond — perhaps in a new form — be renewed? The final answer to this question and to the questions of the fear which Scene 1 inspires is given in Act IV, Scene 2.

SEAL OF SCHWYZ, 1291

ACT III

Scene 1

This act and the next fall on November 19th, 1307, the date assigned by Tschudi, as Schiller understood him. This scene at Bürglen begins about noon, since Tell reaches Altorf, only about a mile distant, early in the afternoon; it makes us acquainted with Tell's home and individual life, while in relation to the third scene of this act it explains Tell's presence in Altorf with his son and his crossbow and makes clear the origin and intensity of Gessler's hate of Tell. It has two main parts, the first ending with l. 1514.

* **Zimmeraxt**, 'carpenter's ax.' — * **Hedwig**, see note, p. 178. — * **einer häuslichen**, omit **einer** in transl. — * **Walter und Wilhelm**, see note, p. 178. — Walter's song, the **Schützenlied**, is very popular in Germany. It was set to music in 1804 by B. A. Weber.

1468. **gezogen** and * **gesprungen** below, cf. note to l. 65.

1469. 'In the early morning light.'

1471. **der Weih** (or **die Weihe**). In the dialects all large birds of prey have this name; here probably the 'eagle' is meant.

1474. **das Weite**, 'the wide expanse.'

1477. **Was da**, 'whatever.' — **kreucht und fleugt**, archaic for **kriecht und fliegt**.

1478. **Der** (Strang ist) **mir**=mein, cf. note on **ihm**, l. 8. — **Mach'**, 'mend,' 'fix.'

1481. **was**=**wer**; neut. used for collective indef. Cf. note to l. 356.

1482. **wollte**, optative subjunc. pret. — **lernten**, pret. subjunc.

1484. **Schutz und Trutz**, see note to ll. 742–3.

1485. **keiner** (von den beiden Knaben).

1486. **Zu Hause**, i.e. as herdsman rather than as hunter.

1487. **Natur**=prose **die Natur**.

1489. **erst**, 'only.'

1489–90. Cf. the lines in Goethe's *Faust*, Part II, ll. 11575–6:

> "He only earns his freedom and existence
> Who daily conquers them anew."

1492. **deiner wartend**=prose **auf dich wartend**.

1493. **Knechte**, 'boys,' or 'men,' in the sense of servants; possibly Tell's own, as he may have considerable possessions.

1494. **Wagefahrten**, 'daring expeditions,' formed after the analogy of **Wagestück**.

1496. **mir**, ethical dative, cf. note on **uns**, l. 178.

1499. **Fehlsprung tun**, 'making a false leap,' 'missing your leap'; cf. **Fehltritt** and l. 649.

1500. **rückspringen**=zurückspringen, but occurs only in forms written as one word. Cf. note to l. 649.

1501. **Windlawine**. The distinction between this sort of an avalanche, which is also called **Staublawine**, and the **Schlaglawine** (l. 1781) is made clear by the following extract from Scheuchzer: "There are in general two sorts of avalanches. The one is called **Windlawine**, in part because they are often aroused by the wind, which moves the freshly fallen snow along from high places and thus occasions its fall, and in part because of their effects, since they pass swiftly along like a wind, and by their fall produce so strong a wind that this overthrows everything even at a distance, breaks in two the largest trees, etc. The second sort has the name **Schloß-** und **Schlag-Lawinen**, because they overwhelm everything they meet not so much by the wind moving with them as by their own weight, and not only consist of snow, to wit, old firmly compacted snow, but envelop also trees, rocks, stones, yes, the very ground beneath, drag these along with them, all-destroying."

1502. **Firn**, see note to l. 38. Such old snow often crusts thinly over a deep crack.

1511. **Fahr**, archaic and poetic for **Gefahr**.

1513. **auf Jahr und Tag**, 'for a year and a day'='many a long day,' 'long enough.'

The first part of this scene opens as an idyllic picture of family life. The song and the playing with the bow show on what the boys' minds are bent. This turn of their minds is the the father's delight, the mother's sorrow. For here too Tell is above all the free-spirited, self-reliant man, dexterously able to do for himself. He intends that his children shall also learn to do everything possible, since the more a man individually can do, the more independent is he. Hedwig's character is in strong yet beautiful contrast with Tell's and also with Gertrud Stauffacher's. Hedwig, a loving mother and anxiously tender wife, whose home is rightly her world, typifies the great multitude of Swiss women whose most sacred interests, whose

peace and happiness in the life of the home are bound up with the freedom of the land. Gertrud, of broad mind and knowledge, and childless, is the exceptional woman, who leads and who is able to rejoice in the prospect of sacrificing herself for her country. In contrast with Tell, Hedwig desires a calm, evenly flowing life, he a life that is every day new booty to be fought for and won; she knows only the dangers of the hunter's life, he the means of safety, vigorous use of his powers, confidence in God and himself.

1515. **zu dem Vater**, i.e. her father, Walter Fürst.

1516. **auch**, 'surely,' or 'really.'

1517. **Es spinnt sich etwas**, 'Some web (plan) is being spun (made).'

1518. (es) **ward getagt**, 'there was a meeting.'

1525. **Den Unterwaldner**=Baumgarten; cf. ll. 151 ff.

1527. **entkommen** (seid).

1530. **heißt**=ist.

1535. **nicht**, see note on nicht, l. 804.

1539. **Ehni**, Swiss diminutive of Ahn (compare Wälti from Walter, Etti from Att=Vater, Muetti=Mutter), meaning properly Ältervater, 'great-grandfather,' but here Großvater. — **mit**=mitkommen.

1544. Compare the proverb, Tue recht und scheue niemand.

1545. **Die recht tun, eben die**, 'Those who do right, just them.'

1548 ff. This incident of the previous meeting of Tell and Gessler was invented by the poet in order to explain Gessler's hate, and also to show that Tell is not a murderer for personal vengeance.

1549. **Gründe**, 'gorges,' 'ravines.'

1550. The valley of the Schächen, Tell's native valley, extends from Altorf about twelve miles eastward.

1551. **Felsensteig**=felsiger Steig.

1552. **wo nicht auszuweichen war**, 'where there was no avoiding (meeting me).'

* **an ihm hinauf**, lit. 'up along him'='up at him.'

1556. **war**, cf. note to l. 58.

1558. **Herre**, older form of Herr. — **mein(er) ansichtig ward**, 'caught sight of me.'

1560. **gebüßt** (hatte), see note to l. 565.

1561. **Gewehr**, in its original meaning of 'weapon' in general, here applied to the crossbow.

1562. **verblaßt'**, used in the eighteenth century without distinc-

tion from **erblassen**, whose present sense it has in this place. **Verblassen** tends now to be restricted to a permanent loss of color and so to be used of things only.

1563. **versagten ihm** (den Dienst), 'failed him.'

1565. **jammerte** (es) **mich** **sein**(er) (genitive of **er**) 'then I pitied him.'

1567. **keinen armen**=nicht einmal den geringsten, 'not the slightest,' 'not a miserable (or sorry or pitiful).'

1569. **meines Wegs**, adv. gen., 'on my way.'

1574. **dort weg**=von dort weg.

1575. **Was fällt dir ein?** 'What are you thinking of?'

1577. Just because she can give no ground for her anxiety, she regards it as a sure presentiment of coming danger.

1581. **Wälti**, abbreviation of **Walter**.

1582. **auch**=aber auch.

* **den Abgehenden**, dat. pl.

The second part of the scene clouds with foreboding the sunshine of its opening. Hedwig mistrusts the purpose of Tell's going, his preparations, his destination, his taking Walter along. Her fear of a collision with Gessler Tell tries to dispel by means of two reasons which only confirm her in it. With feminine intuition she forebodes evil, and in the touching picture with which the scene ends our hearts are with her while in thought we follow Tell to Altorf.

Throughout this scene also Tell uses many proverb-like sententious expressions, yet his description of his meeting Gessler is fluent and detailed. Thus are characterized his habits of thought and speech.

Act III. Scene 2

The time is about the same as that of the preceding scene.

* **eingeschlossene**, 'wall-bound,' 'shut in by walls of rocks,' cf. l. 1587. — * **Staubbäche**, 'brooks dashing in spray.' **Staubbäche** are waterfalls whose water in its long downward plunge is divided by the resistance of the air into fine spray ('dust'). Most famous is the one in the valley of Lauterbrunnen near Interlaken. — * **Berta**, see note, p. 178. — * **Rudenz**, see note, p. 175.

A scene of romantic love in a romantic locality. Of Berta we had a glimpse in Act I, Sc. 3, while the scene (Act II, Sc. 1) between Attinghausen and Rudenz gave us some insight into

the aspirations and sentiments of Rudenz. The present scene answers, in part at least, the questions which that one left with us. As Gertrud inspired Stauffacher to action, so here Berta, the young noblewoman, clears the mental vision of Rudenz, the young nobleman, inspires and leads him. Among the nobility we may expect to find no fewer Bertas than Gertruds among the yeomanry. All classes, all ages, both sexes are entering into the movement whose cause and aim Berta forcefully states in the last two lines of the scene.

1586. **Fräulein**, 'My lady.' Cf. note to l. 935.

1586–9. Cf. note to ll. 412–3, on rime.

1591. **dort hinaus**, 'out there,' 'out beyond.'

1594. **Und**, 'even if.'

1600. **Euch umwerben**, 'pay court to you,' 'sue for your hand'; the word implies a number of assiduous suitors.

1603. **treulos**, usually construed with dative and no preposition. — **wird**. Cf. note on **jagen**, l. 58.

1607. **Wen** (sonst) . . . **als**, 'Whom else . . . but.' Cf. l. 1676.

1611. **naturvergess(e)nen** (one of those infrequent expressions in which the past participle has active force) = der die natürlichen Pflichten vergessen hat, 'unnatural,' 'degenerate.'

1612. **seinem**, i.e. Gessler's.

1618. **Die Seele . . . mir** = meine Seele.

1619. **ihm**, dative of **es**, referring to **Volk**; so also in ll. 1621, 1624.

1621. **Es**, cf. note on **Es**, l. 1.

1626. Cf. l. 1272.

1629. **das Beste**, direct object of **Will**. Cf. note on **den Tod**, l. 1451.

1630. (Will ich) **ihm . . . nicht**.

1631. **Frieden**, object of a verb which Berta's interruption suppresses; she expects **bereiten**.

1632. **Schloß**, here 'stronghold.'

1636. **sie**, i.e. the Austrians.

1638. **Tät' . . . besser** = Wenn ich es täte, so wäre es besser für mich. — **den**, 'that (man),' 'him,' cf. note on **die**, l. 48.

1642. **einem**, 'one (and the same).'

1646. **angestammte**, 'inborn,' 'that is your heritage.'

1649–50. **alles . . . werden** = Eure Liebe läßt ('makes,' 'enables') mich alles sein und werden.

1650–1. **Seid** (das), **wozu**.

1653. **Zu**, cf. l. 919 and note.

1657. **der Verwandten**, primarily Gessler, whom Schiller makes a relative, both being called **von Bruneck**.

1659–60. The Bruneck family were native in Aargau, but her estates are placed in the Forest Cantons, and from the parallel she draws (l. 1660) between her fate and that of Switzerland it would appear that her estates are immediate fiefs of the Empire.

1660. **'s**, cf. note to l. 194.

1661. **Blick**, 'vista,' 'prospect.'

1664. **dem großen (Habsburger) Erb'**, i.e. the other extensive Habsburg lands.

1665. **Ländergier**, 'greed for territory.'

1671. **=Die Ketten einer verhaßten Ehe harren mein** (gen. of **ich**) **dort.**

1664–72. As soon as intenser emotion appears we find rime, and this scene being largely lyrical, rime is most frequent in it.

1673. **Ihr könntet**, cf. note on **wagten**, l. 304.

1675. **Sehnen in das Weite**, 'longing for the wide world.'

1676. Cf. note to l. 1607.

1685. **des Lebens Weiten**, 'the distant realms of life.'

1688. The meaning is, **zum Himmel allein.**

1689. **gelichtet**, really=mit Licht versehen; render it by 'clear,' or 'bright,' or 'made bright.'

1690. Note the change from **Ihr** to **du.** — **ahnend**, 'prophetic.'

1692. **du**, in apostrophe, cf. note to l. 165. — **betört** (**hat**), cf. note on **jagen**, l. 58.

1693. **soll**, 'am (destined) to.'

1694. 'Here where the flower of happy boyhood opened.'

1695. **Freudespuren**, 'joyous memories.'

1696. They live for him because as a child he dwelt with them and they entered into his life.

1698. **wohl**, 'indeed.'

1699. **fehlte**, preterit subjunctive. In effect, 'without it no earthly happiness would be complete.' — **Erden**, cf. note to l. 1084.

1700. **sel'ge Insel.** Allusion to the legendary Isles of the Blessed, where perfect happiness prevails. They were often alluded to by the ancient Greek and Latin writers, and usually located in the Atlantic Ocean west of the Pillars of Hercules. Such classical allusions occur only three times in this drama; here and in lines 3116–7 and 3209. They are not out of place from the lips of nobles.

This meeting both Berta and Rudenz have long desired, with the same purpose of a final declaration, and it is to be decisive for both. The main portion of the scene from l. 1602 through l. 1701 has two parts, in the first of which Berta discloses her real self to Rudenz, while in the second Rudenz begins to recover his real self. For him what Berta says about herself is a surprising revelation; for Berta the real nature of Rudenz to which he now returns is what she has always had faith in and loved.

1702. **heimisch wohnt**, 'has its abiding home.'

1704. **Da-Hier**, l. 1702. — **trübt** and **entfliehen**, l. 1705, pres. for fut., cf. note on **steh'**, l. 75.

1705. **ewig**, 'forever.'

1717. **Lebensglück**, object of **Zerstören**, l. 1718.

1718. **Wie stünd(e) (e)s um mich**, 'How would it be with me,' 'What would my situation be'; **stünde** archaic pret. subjunctive for **stände**.

1719. **dem stolzen Ritter**, it may be Gessler. Cf. l. 1610.

1720. **Landbedrücker-Bedrücker des Landes**.

1726. **Was auch d(a)raus werde**, 'Whatever may come of it.'

Rudenz is indeed as yet no hero. Doubtless the poet's execution of this character-portrait falls much short of his intention. Ambition and love seem to sway Rudenz too easily, and duty and true honor to be but faint within him. Nevertheless let us remember that he is a growing, developing character, let us find our ideal conception of him in Berta's knowledge of him, as expressed in lines 1643–8, 1650–1, 1690–1, and 1725–7, and let us look forward with confident hope of his bearing in the future.

Act III. Scene 3

The time of this scene is shortly after that of the first scene of this act, of which it is a continuation. The place is said to be a meadow or common *near* Altorf, while in line 394 it is said to be **mitten in Altorf**, with which location the statements of lines 1740 and 1742–3 more easily agree.

* **Bannberg**. This high hill lies on the eastern side of the village Altorf. In line 900 **bannen** is used of the prohibition of hunting; this **Bannberg** is so named because it is forbidden to cut any wood

on it, lest an avalanche be started. — * **Frießhard**, see note, p. 178. — * **Leuthold**, see note, p. 178.

1733. **sein'**=seine.

1735. **Anger**, see note on * **Matten**, p. 179.

1736. Cf. ll. 392–8.

1738. **Uns zum Verdrießе**, 'to our annoyance'='to annoy us.' **Verdrieß**, archaic form of **Verdruß**, frequently used by Luther.

1739. **Was rechte Leute sind, die**, 'All who are respectable people, they.' Cf. l. 1756. Their action seems to be in execution of the agreement of l. 413.

1741. **beugten**, preterit subjunctive.

1743. **um die Mittagsstunde**. The time is then early in the afternoon.

1746 ff. The priest carrying the Host (**das Hochwürdige** or **das Venerabile** — the consecrated wafer) was coming from a dying person to whom he had administered the sacraments of death, the Lord's Supper and extreme unction. The ringing of the bell is the sign that the Host is approaching, and in Catholic lands the pious kneel to its passing.

1749. **Sigrist**, cf. stage-direction after l. 1824.

1751. **die Monstranz**, 'the monstrance.' This is the transparent pyx or case, usually surrounded by rich ornamentation in cross-shape, in which the priest holds up to view the Host before the congregation in church. It is never carried to the sick, the closed case then used being called the ciborium, a cup provided with a cover. Devout Roman Catholics regard the action of Rösselmann as highly unbecoming.

1758. **traun**, interjection, 'in truth.'

1760. The personal verb is sometimes placed first (inverted order) for general emphasis of the statement; it is then usually followed by **doch** or **ja**. 'Surely you, etc.,' or 'Why, you (really) do, etc.'

* **Hildegard, Mechthild und Elsbeth**, see note, p. 178.

1763. **wer da**, 'whoever,' cf. **was da**, l. 1477.

1765. **Habt Respekt**, said mockingly.

1766. **Wollt's**=**Wollte es**; **wollte**, cf. note to l. 1482; **es** not to be translated. — **und ließ' uns** (**nichts als**) **seinen Hut**.

1767. 'The country would not be any the worse for that.'

1768. **Wollt ihr vom Platz** (**gehen**)!=**Geht ihr usw.**, 'Away with you!' — **Volk der Weiber**=**Weibervolk**, 'women(folk).'

1769. **fragt nach**, 'cares for,' cf. l. 2763.

1770. **Mut**, here in the sense of Verlangen, Begierde. — **sticht**, 'pricks,' 'spurs,' 'prompts.'

The conversation of the two soldiers is the first part of the threefold introduction to this scene. It explains the grave danger impending from the hat and shows the attitude of the people toward it, for vagabonds and women mock, while decent men avoid it. In Shakespeare's manner we have in the talk of the two mercenaries and the women some bright touches of humor, to set off the tragic gloom to follow.

* **vordere Szene**, 'front of the stage.'

1771–2. That trees thus bleed is a very ancient widespread popular belief. Cf. Vergil, *Æneid*, iii. 22–34. It has often been used in literature, as by Ovid, Dante, Ariosto, Tasso, Spenser.

1773. **führte**, preterit subjunctive, 'should deal.'

1775. **Gebannt**. We may render this here and in line 1777 by 'under a ban,' but the meaning in the first case is 'charmed,' 'enchanted,' 'bewitched,' and in the second case 'sacred,' 'forbidden,' cf. note on * Bannberg, p. 240.

1778. **die Firnen**, see note to l. 38. — **Hörner**, here snow-clad sharp peaks, although more usually applied to bare peaks of rock rising above snow and ice.

1780. **des Nachts**, adv. gen. This form of the genitive is a survival of an old declension in which some feminines took *-s* in the gen. The **des** is due to the analogy of **des Tages**, **des Abends**, and the like. — **donnern**, cf. note to l. 25.

1781. **Schlaglawinen**, 'avalanches,' or 'mass-avalanches,' see note to l. 1501.

1785. **Landwehr**, here in the older sense of Wehr, Damm, Schutz für das Land, 'bulwark.'

1787 ff. The description is put, no doubt intentionally, in such general terms that one may think of Germany, of Upper Italy (i.e. Lombardy), or possibly of France. On the whole it is easiest to refer it to Germany, since one following the streams from Tell's home would be led by the Schächen to the Reuss, then to the Aar, and then to the Rhine. Those who refer it to Italy suppose Tell's thoughts to go on in the same direction from the snow-mountains south of Altorf, of which he has just spoken; they also find difficulty in applying to Germany ll. 1794, 1798, and 1810.

1790–4. Rime, as it were involuntarily.

1792. **nach allen Himmelsräumen,** 'towards all quarters of the heavens,' 'in all directions.'

1800–10. Cf. note to ll. 136–43.

1802. **Bischof** and **König,** both with collective meaning=ecclesiastical and secular lords.

1803. **So . . . doch,** 'But then . . . surely,' or 'Still . . . surely.'

1804. **Gefieder,** usually 'plumage'; here **Wild und Gefieder**='bird and beast.' Cf. note to l. 900.

1806. **das Salz;** the sale of salt was a royal monopoly.

1811. **es wird mir eng** ('narrow') **im weiten** ('broad') **Land;** this oxymoron like 'eloquent silence,' 'open secret,' can hardly be duplicated in English. The meaning is, 'I begin to feel oppressed in that broad land'; one might perhaps say, 'I begin to feel that broad land narrow about me.'

1812. **Da,** 'then,' 'if that is so.' — **unter,** 'among,' or possibly 'below the (threatening) avalanches.'

1813–4. Cf. ll. 157–8.

The second well-defined introductory incident is the talk of father and son, in which the course of Tell's thoughts is chiefly guided by the questions of the curious boy, that carry the father far away from what is immediately about him. We may note, however, in passing, that as in Scene 1 Tell desired his sons to have all bodily skill and independence, so here he will not let Walter rest in dull superstition, and he teaches love of liberty and native land.

Tell's action and words in this part of the scene have been judged in most opposite ways, diverging in the interpretation of line 1816. One view is that Tell knows about the hat and the edict and intends not to notice it or do obeisance; another view holds that Tell does not yet know anything about either hat or edict. The second of these two interpretations we must reject, because it is difficult, if not impossible, to conceive of Tell's being present in Act I, Sc. 3, without seeing the hat and hearing the proclamation; furthermore, Tell himself in lines 1870–1 explains his action by *heedlessness* rather than ignorance. Again, these words of Tell, together with what we already know of his peaceable disposition, render impossible also the view first mentioned above. We must rather understand that Tell knows about the hat and the edict, but having just

passed it without noticing it, because absorbed in talk with Walter, and being now in his thoughts far away, he does not at the moment remember anything about the hat and the edict, and absent-mindedly answers line 1816. This is only the easier to comprehend if we recall how large an element there is in Tell of reflection, visionariness; thus Gessler says, line 1904, „Man sagte mir, daß du ein Träumer seist."

* **wollen**, 'are about to.' So * **will** below. — * **mit vorgehaltener Pike**, 'with leveled pike.' — * **greift in**, 'seizes upon.' — * **In die Szene rufend**, 'calling behind the scenes.'

1825. The second **Was**=**Warum**.

* **Fürsten**, see note on **Hansen**, l. 1337.

1829. **geschieht**, 'is being done.'

1833. **erkennen**=**anerkennen**.

1834. **Das hätt' der Tell getan**, 'Do you mean to say that Tell has done that?' Cf. note on **wagten**, l. 304. — **Das lügst du**, 'That's a lie.' — **Bube**, here='knave,' 'scoundrel.'

1839. **unsers Amtes**, cf. note to l. 368.

1840. **schreiende**, 'flagrant,' 'outrageous'; the common form is **himmelschreiende** as in line 367; see note. — **Ertragen wir's**=**Sollen wir (es) ertragen**.

1843. See l. 661 and note.

1846. **schon**, not of time, but for emphasis,='never fear, I'll,' etc., or 'I'll help myself all right.' Cf. l. 695.

The introductory portion of the scene culminates in this third part, — the arrest. It is full of dramatic life. What happens is for Tell and his friends like a thunderbolt from the clear sky. His conscience acquits him of the charge made by Friesshard, and his consciousness of innocence keeps him from using or allowing violent resistance.

1852. **bersteſt** is not subjunctive, but indicative; **bersten** is now commonly of the weak conjugation in the present tense.

1854. **was wird das** (usually **daraus**) **werden**, cf. l. 1726 and note.

* **Geßler**, see note, p. 175. — * **den Falken**, absolute accusative, cf. note on **Meer**, l. 31. — * **Rudolf der Harras**, see note, p. 178. — * **Berta und Rudenz**, of. the preceding scene. The hunt is now ended and they have rejoined the hunting-party.

1856 and 1858. **was**=**warum**.

* **Er gibt den Falken einem Diener;** i.e. on assuming the character of judge.

1859. **Gestrenger Herr,** lit. 'Stern Sir,' or 'Dread Sir,' but to be rendered by 'Your Worship'; in this use **gestreng** was originally a title given to nobles or officials of a prince having penal jurisdiction. — Friesshard in his excitement uses **du** to Gessler. This **du** of emotion is more freely employed in this drama than elsewhere by Schiller, and transitions back and forth between **Ihr** and **du** are very frequent. — **Waffenknecht,** 'man-at-arms.'

1860. **wohlbestellter** (or **wohlbestallter**), 'duly appointed.'

1861. **über** (for usual **auf**) **frischer Tat,** 'in the very act.'

1862. **Ehrengruß,** 'salute of honor.'

1865. **du,** as from a superior to an inferior. — **deinen Kaiser.** In fact the hat is not the symbol of *imperial*, but of Austrian, ducal authority. — Tell is recognized by Gessler at once. Cf. l. 1548, note.

1866. **gebietet,** cf. note on **jagen,** l. 58.

1869. **Trachten,** infin. as noun, lit. 'desiring,' 'longing,' 'aspiring,' = 'disposition.'

1870. **Aus Unbedacht,** 'from thoughtlessness,' 'without intention.'

1871. **Eurer,** see note to l. 286, here, in address, sg.

1872. See Introd., p. lxvii.

1873. **nicht mehr begegnen,** for prose **nicht wieder geschehen.**

1875. **nehm(e)st,** subjunctive of indirect statement. — **es mit jemandem aufnehmen,** 'to cope with,' 'to compete with,' 'to be a match for.' In this phrase **es** stands for the old collective **das Waffen,** 'arms,' 'weapons,' the phrase originating from the custom of laying the weapons on the ground in case of a duel, in order to test their similarity, and thereafter taking them up to fight; for **es** are also substituted **Kampf, Streit, Wette, Handschuh,** the last supported also by the use of the glove in challenging.

1877. **dir,** ethical dative, pleonastic; 'Father will shoot (you) an apple,' etc. Cf. note to l. 178. — **Schritte,** plural (as also in l. 1915), but in l. 1883 the more usual invariable form **Schritt.** Masculine and neuter nouns used as units of measurement generally are invariable after numerals.

1892. **nein doch** = emphatic **nein,** 'oh no.' — **lieber Herr,** 'good Sir,' cf. l. 2738.

1893. **Zu Sinn,** usually in **den Sinn.**

1895. **wirst . . . schießen,** fut. indic. as imperative, cf. note to l. 1360. So the pres. in l. 1899.

1899. A very important line in regard to the plot and to Tell's character.

1908. **wohl bedächte sich,** 'would doubtless deliberate (or hesitate).' — **drückst die Augen zu,** figuratively=willst die Gefahr nicht sehen.

1909. **greifst es . . . an,** 'attack it,' 'go at it.'

The main action of this scene begins with the arrival of Gessler, and its first division, the dialogue between Gessler and Tell, ends here.

Already known by reputation and feared by us, announced by horns, the cries of women, and Fürst's anxious words, coming proudly on horseback from one cruel sport to another yet more cruel, there now appears the only one of the Austrian governors whom we actually behold, the very incarnation of all the oppression that threatens the land, — Gessler. Our suspense is heightened by the critical nature of the moment and the presence of the strong retinue of men-at-arms. In talk with Tell Gessler first accuses him and then introduces the assignment of a feat by which he means publicly to humiliate Tell. What feat he may have had in mind before Walter's words decided him we cannot say. When Tell in his horror is unable to believe that the governor is in earnest, Gessler repeats his command and finally closes every way of escape by means of the awful dilemma: "Either you will try the shot or both you and your boy shall die!" to which with cruellest delight he adds his taunts.

1912. **Kurzweils,** here gen. sg. m. or n., 'jesting'; it is usually f. Gen. for regular modern acc.

1913. **Hier ist der Apfel.** It is by poetic license that apples are still on the trees after the middle of November. Cf. note on * **Rechen und Sensen,** p. 212.

1916–7. **Er rühmte . . . treffen.** Is this true?

1917. **ihrer,** partitive genitive depending on **hundert.**

1920. **Es gilt.** This impersonal exclamation, as used here in cases of danger and conflict, is not precisely paralleled in English; compare Engl. slang 'for all you are worth'; we may say, 'Life is at stake,' 'Now's the time,' 'It boots.'

1921. **Haltet an Euch,** 'Restrain yourself.' Prose stresses **an.**

1923. **alſo**, poetic for ſo, 'thus,' cf. note to l. 232.

1924. **Wenn . . . auch**, 'Even if.' — **Leib und Leben**, 'life and limb.'

1925. **Verwirkt** (hätte).

1928. **kennen lernen**=kennen gelernt, (more usual). The modal auxiliaries and a few other verbs — laſſen, heißen, helfen, hören, ſehen, and sometimes lehren and lernen — when construed with another verb in the infinitive, form their compound past tenses by adding the infinitive instead of the participle to the auxiliary; this apparent infinitive form is, however, historically itself a participle. — **dieſer Stunde**, genitive with **denken**.

1930. **die Gaſſe öffnen**, here=Platz machen in Gaſſenform, form a double line with open space between, 'make a passage.'

1931. **verwirkt**, cf. ll. 400–1. But has Tell directly violated the mandate?

1937. **gilt es**, 'it's worth your while.'

1939. **Das Schwarze**, 'the bull's eye.'

1942. **Dem** (da)**s Herz**, etc., 'whose emotion does not make his hand tremble nor cloud his eye.'

1944. **Gnade vor Recht ergehen laſſen** is a common expression, cf. Vocab., ergehen, 'show mercy.'

1948. **hinſtehn**, Swiss for hintreten, mich hinſtellen. Cf. ll. 2247 and 2838, vor ſeinen Richter ſtehn.

1950. The ambiguity of this line may be excused on the ground of its being spoken by a boy. It can strictly mean only, 'He will not miss in shooting at the heart of his child,' i.e. he will surely hit the heart. But the intended meaning must be, 'He will not miss and hit the heart,' etc.; even so there is difficulty in having Herz rather than Haupt, unless we take Herz as very general in the sense of center of life.

1953. **Rede ſtehn**, cf. note to l. 75.

1954–62. Walter's bearing and words resemble those of Prince Arthur in Shakespeare's *King John*, Act IV, Sc. 1.

1957. **ſo**, 'then,' as also in next line. — **'s** (=ſtill halten), 'do it.' Cf. note on ſeid ihr's, l. 194.

1964. **dir's**='that you can do it.'

1965. **zum Verdruſſe**, 'to spite,' cf. note to l. 1738.

1967. Cf. ll. 1447 ff.

1970. **mit friſcher Tat**, 'with swift action,' 'without delay,' cf. ll. 1367–8 and 1400 ff.

1971. **die.** It was men of his Canton and he did not oppose them.

1972. **vergebens,** 'in vain,' 'to no purpose,' 'for nothing'; i.e. if one carries weapons, he must expect to use them.

1975. Cf. l. 785 and note, and also ll. 230–4. — **der Bauer,** cf. note to l. 231.

1978. **Freut's euch,** conditional; **euch=euch Bauern.**

In this second division of the main action of this scene Tell is completely silent, overcome by emotion. Berta, true to her noble soul, is the first to speak in behalf of reason and mercy; thereafter Fürst, Harras indirectly, Rösselmann, Walter Tell, and Melchtal either intercede for Tell or speak defiance to Gessler. But the tyrant heeds none of them; for him no one is present but Tell. His purpose is to goad Tell on towards the shooting; not that he intends that Tell shall shoot, he only desires Tell to feel as most acute torture the conflict of his father-love with the temptation to shoot. Gessler eagerly hopes he may in this way break Tell's pride as an archer and his spirit as a man. The reason why Gessler does this is his experience in that earlier meeting (described by Tell in the first scene of this act) in which he felt the tyrant's fear of the mortal missile. Tell's omission to do reverence to the hat is only a pretext to Gessler, who has long since formed the purpose of humiliating and crushing Tell and now thinks he has an ideal opportunity. The feat he demands of Tell is fitted with cruellest nicety to Tell's character. From it Tell cannot escape by surrender of his own life alone.

1980. A short line.

1981. **wolltet,** subjunctive; cf. note on **wagten,** l. 304.

1983. **Mir schwimmt es vor den Augen,** 'My head swims.'

1987. **Du kannst ja,** 'You can, you know, do, etc.'

1988. Mocking allusion to the rescue of Baumgarten.

1989. **wenn . . . gilt,** 'when it's a question of saving.'

1990. **Jetzt . . . selbst,** Biblical, cf. Matt. xxvii. 40, 42; Luke xxiii. 25; Mark xv. 29. — **du rettest alle.** Again a mocking allusion to the past; 'you save every one,' 'you are always saving people.'

* Der (better das) **Goller** (also **Koller**) is a leather doublet or jacket.

1991. **schieß zu,** 'shoot away.' — **Es muß** (geschehen).

1992. **werdet Ihr . . . treiben,** fut. indic. for imper.; so also pres. **schweigt,** l. 1997. Cf. note to l. 1360.

1992 ff. Cf. ll. 1723–31.

1996. Cf. the proverb **Wer den Bogen überspannt, der zersprengt ihn.**

1998. **Ich darf's,** 'I have the right to.'

2003. **still geschwiegen,** 'said nothing'; **still schweigen** is an idiom.

2006. **überschwellend.** Not infrequently in poetry when two adjectives are connected by **und** the declensional ending is omitted with the first one. Cf. ll. 294 and 761.

2015. **Da ich . . . befestigte,** 'in that I, etc.' or 'in strengthening.'

2019. **daran,** 'on the point of,' 'about to.' Cf. l. 2104.

2020. **in bester Meinung,** 'with (in spite of) the best of intentions.'

2025. **stündet,** cf. note to l. 1718. — (des) **Kaisers,** as in l. 2080.

2028. **mir Antwort geben,** 'answer to me,' i.e. 'give me satisfaction.'

2030. **da,** 'here.' — **die,** demonst. 'these people.'

The events of the third division of the main body of this scene show that Gessler was mistaken in his confident calculation that Tell would be unable to make the shot. Tell's first attempt to aim fails, then Gessler's mocking refusal to accept his life in exchange for the shot brings Tell into most intense conflict of soul. Suddenly he places in his doublet the arrow with which, if need be, he will take Gessler's life, and as his boy calls to him encouragement, he becomes conscious of the dreadful necessity (cf. l. 136) of saving his boy's life, collects and composes himself, and aims. Parallel with Tell's aiming and getting full command of himself there now runs Rudenz' defiance of Gessler. Love has cleared Rudenz' vision and inspired him, but it is the cruelty of the unspeakable soul-torture which Gessler inflicts upon Tell that calls out the first nobly heroic act on the part of Rudenz. Reckless of himself, with hand on sword, he denounces and defies Gessler. As he is about to draw his sword, Stauffacher's cry rings out: "The apple has fallen!"

Can we explain Tell's shooting by reasonable psychological motives? The question has been only too often answered in the negative. Why did Schiller take the affirmative?

The one comprehensive motive which might lead Tell to refuse to shoot is the father's love of his son. That Tell's affection is deep and strong is sufficiently emphasized not only in this scene but both earlier and later, so much so that some regard his shooting as on this account alone unintelligible, psychologically impossible.

In examining the motives for the act we feel at once a difficulty in that Tell's words shed little light on his thoughts and feelings while Gessler is goading him on. A later line — 2328 — does give us some clue to the fact that Tell's pride as an archer, his inmost spirit as a man, is provoked, and his heart bids him do what his boy — his true *alter ego* — urges in lines 1963–5. Tell feels himself goaded by Gessler to a deed, not of vainglory, but of righteous self-assertion; Gessler calls in question not only his skill as a marksman, but all those elements in his character on which his skill chiefly depends and which are a large part of that which makes life for him worth living. Tell has heretofore known and felt himself to be the man who, wherever it is necessary, can boldly try any venture and be sure of his skill always and everywhere, because he is master of all his powers. If he shoot at the apple resting on his child's head, he will assert before the governor and himself his control of his nerves, his head, his heart. What motive could be stronger than this? Doubtless a father's true love! And Tell will do grievous wrong to himself no less than to his boy, if in conflict with his love he yield to this pride. But here this conflict does not exist. Because of the certainty that Gessler will execute his threat — "You will shoot or die *with* your boy!" — Tell has only to choose between delivering his boy and himself into the merciless hands of Gessler and taking his son's and his own fate into his own skilful hands. He makes the shot therefore with utter certainty.

Some critics will not restrict Tell's choice to the dilemma just stated. They urge a third possibility, that Tell might purposely have missed in shooting and thus have forfeited his own life, and a fourth, that he might at once have shot Gessler dead. But as to the first of these suggestions it must be said that Tell's character does not admit of purposed missing, that Gessler would not have accepted such a shot, and that it would not have brought any safety to the boy Walter. Secondly, if Tell had shot Gessler, both his boy and himself, together with many or all of his friends there present, would have been killed immediately by Gessler's men-at-arms, who surround the entire company.

2035. **Wußt' ich's ja**, inverted order for emphasis, 'Why, I knew.' Cf. l. 1760 and note.

* **stand**, 'has been standing.'

2046–7. **Ihr . . . gelöst**, 'you have manfully freed yourself.'

* **wollen**, 'are about to,' 'start to.'

The main action of the scene ends in its brief fourth division with the expression of the effects of the successful shot on those present. Amazement is common to them all, excepting Walter. Gessler's first exclamation makes it clear that he did not expect Tell to shoot. Tell's friends have also sympathy and joy. The judgment of the value of the shot is given by a soldier, by Rudolf der Harras, by Gessler himself, and by Rösselmann, who utters also a righteous imprecation on its instigator.

2049–50. **Du steckteſt . . . zu dir**, 'You placed in your doublet'; see stage-direction after l. 1990.

2052. **bräuchlich**, archaic and poetic for **gebräuchlich**.

2053. **laſſ' . . . gelten**, lit. 'I do not allow to pass,' 'I do not accept.'

2054. The fut. indic. is sometimes used to state a claimed present probability, and the fut. perf. — as here — to state a claimed past probability, 'it probably meant,' etc.

2055. **friſch und fröhlich**, 'at once and cheerfully.'

2056. **ſichern**, 'assure of,' 'guarantee to,' here with dat. of person and acc. of thing, as usually; in ll. 2058 and 2063 with acc. of person and gen. of thing, like prose **verſichern**.

2060. **durchſchoß ich**, the pret. indic. used for emphasis in place of the pluperf. subjunctive; here of a sure result.

2062. **Eurer**, gen. with **fehlen**, for modern acc.; cf. note to l. 1871.

2065. **erkannt** (**habe**), cf. note on **verlaufen**, l. 46.

2071. Stauffacher regards the success of the shot as a judgment of God in Tell's favor.

2076. The charters prohibited foreign imprisonment. By that of 1291 the Forest Cantons were secured against foreign judges, and hence against execution of sentence in a foreign place. Küssnacht belonged to the Habsburgs.

2077. Cf. ll. 1324–35.

2083. **Den**, '*this* man,' cf. note on **die**, l. 48.

* **Berta, Rudenz . . . folgen.** The explanation of this action, which otherwise is improbable, especially on the part of Rudenz, is given by the stage-direction inserted at this point in the Hamburg MS.: „Indem er [Geßler] abgeht, ergreift er die Hand der Berta und führt sie mit sich. Rudenz will ihr folgen, die Weiber werfen sich in den Weg. Wei-

ber: ‚O rettet ihn, Herr Freiherr! Rettet ihn!' Rudenz reißt sich los und folgt der Berta." Berta is thus compelled to go with Gessler, and Rudenz follows in order to protect her.

2086. **vorbei,** 'all over.' Cf. and contrast l. 3096.

2088. **warum mußtet Ihr,** 'why had you to,' 'why could you not keep from.'

2089. **Bezwinge . . . wer,** 'Let him, etc. . . ., who, etc.'

2090 ff. These lines show clearly how important Tell is. All seems to depend upon him.

2096. **sag' ich**=**soll ich sagen,** cf. l. 2293.

The main action of the scene led through great fear and sorrow to highest joy. Its conclusion brings a revulsion from this joy to intense fear and sorrow. Tell is now a prisoner in the hands of his mortal enemy, who is prompted to this new outrage by the fearful foreboding of the truth of lines 2575–6. We look forward to see the free son of the mountains in a dungeon. Gessler seems to be finally triumphant. Very striking is the utter dejection of Stauffacher and the Swiss. Tell's heart is full of faith in God, whom Gessler with impious defiance has challenged. With Tell's faith we therefore still hope.

In spite of its many characters and incidents this scene is unitary, since everything has reference to Tell's fate. In it moreover all three plots are united in one place and concentrated.

SEAL OF UNTERWALDEN, 1291

ACT IV

Scene 1

The time is the afternoon of the same day as in the preceding act; the third scene is late in the same afternoon. The place is on the eastern shore of the southern arm of the lake, not far from the village Sissigen or Sisikon between Flüelen and Brunnen.

* **Kunz von Gersau**, see note, p. 177. — * **Fischer**=Ruodi of Act I, Sc. 1. — * **Fischerknabe**=Jenni of Act I, Sc. 1. There is really no doubt about this identification, although the point has been much discussed. The boy is named in l. 2301; Ruodi is ferryman as well as fisherman, and as such must have shelter on both sides; in l. 115 he speaks of his home as being not where he then is; according to l. 2289 this fisherman was present at the Rütli, as was Ruodi, see stage-direction after l. 1097. At the close of Sc. 1 of Act I his hut on the western shore was destroyed, and he has now moved across the lake (at least temporarily).

2098. **mit Augen**, 'with my own eyes.'

2102. 'If liberty is ever at stake.'

2104. **d(a)ran**, see note to l. 2019.

2113. **Des freien Mannes**, condensed for **des Mannes, wenn er jetzt frei wäre.**

2115. **am Tode liegen** for more usual **auf den Tod liegen** or **im Sterben liegen.**

2120. **Dorf**=Sissigen or Sisikon; see note above.

2124. **Der Mund der Wahrheit**=Attinghausen. Cf. ll. 2117 f.

2125. **das sehnde Auge**=Attinghausen. To refer this expression, as some do, to Heinrich von der Halden, Melchtal's father, or to Rudenz, seems quite inadmissible; neither has done anything important and widely known in opposition to tyranny, nor are they alluded to elsewhere in this connection. Those who do refer these words to Rudenz find support for their view in the expressions of ll. 2005 and 839. — **geblendet**, i.e. by death, cf. **gebrochen**, l. 865.

2126. **Der Arm**=Tell.

2128. **kommlich**, Swiss for bequem, angenehm. — **hausen**=**sich aufhalten**, 'to stay.'

2129 ff. These lines echo the famous outburst in Shakespeare's *King Lear*, Act III, Sc. 2, "Blow, winds, and crack your cheeks! rage! blow!" etc.

2135. **Wüste**, here=**Wildnis**, 'wilderness'; gen. dependent on **Wölfe**. Such separation is poetical. This and the preceding line allude to the legend as given in ll. 1260 ff.

2140. **geboten**, past part. of **gebieten**.

2147–8. **wenn die alten Klüfte einstürzen**, not clear, but probably= 'if the old gorges close up,' i.e. by the falling in together of their sides.

2152. **daß** (es) **gebetet werde**, subjunctive of purpose, 'that prayer may be offered,' i.e. by all who hear the bell.

2158. **Busen**='bay' or 'cove.' — **gewährte**, subjunctive, 'might etc.'

2159. **Handlos**, 'handless,' 'inaccessible.'

2161. This line has six feet.

2162 ff. Cf. note to l. 166.

2163 ff. In his fear of the elements and lack of self-reliance Ruodi is as he was in Act I, Sc. 1.

2164. **Wasserkluft**, 'gorge of water,' 'gorge above the water.' — **sich erst verfangen** (hat), 'has once become caught.'

2167. **er**, refers to Sturm. — **sich**, dative of interest.

2170. **Herrenschiff**, say 'governor's boat.' The word is formed like Herrenburg, Herrenbank. Cf. l. 2073.

2171. **am roten Dach**, render either 'by its red awning (or roof, or top)' or 'by its red deck.' The boat may have had a sort of deck-house or shelter of which the roof was painted with the Austrian color, cf. l. 781, or its deck (Verdeck) proper may have been painted red.

2177. **geben nicht auf**, usually transitive, **geben nichts auf**, 'do not heed (or regard, or obey).'

2180. **Greif' nicht . . . in**, 'do not stay.'

2182. **mit**, 'with (the rest),'='also.'

2185. **mitsamt**, pleonastic and hence emphatic,=zusammen mit. — **Steuermann**, probably not Tell; 'boat and boatsman (=boatsmen).'

2187 ff. **Buggisgrat** and **Hackmesser** are steep cliffs of the **Axenberg** on the eastern shore of the lake between Flüelen and Brunnen; **Teufelsmünster** is a perpendicular rock on the western shore. Note the meanings of the compounds Hackmesser and Teufelsmünster.

2191. **gebrochen**, poetic for gescheitert (sind), 'have been wrecked.'

2193. **Fluh** (Flüh, Flue)=steile Felsenwand, a Swiss word.

2194. **gähstotzig**, a Swiss word='precipitously'; gäh=jäh, and **stotzig** is an adj. from Stotz, 'vertical declivity.'

In the short time intervening between Acts III and IV Gessler has embarked, after previously arranging the abduction of Berta; also the news of Tell's arrest and Attinghausen's dying has spread.

It is a master-stroke of dramatic art that in this introductory portion of the scene we are witnesses through the eyes of Ruodi and Jenni of the fearful passage of the boat on which Gessler is conducting Tell away, and that Tell appears in the very moment when we think he must be lost. Ruodi's impassioned eloquence is hardly his own. It is rather as if the very mind and heart of the common people were, under poetic inspiration, expressing with most intense lyric fervor sorrow and despair, joy in the sympathizing wrath of nature, and appeal to the judgment of God in nature.

2196. **einer**=irgendeiner, 'anyone.'

2198. **kniet**, in joyous gratitude for having solid ground beneath him after being rescued from danger by water.

2207. **Wo . . . her**=woher, 'where . . . from.'

2208. Cf. l. 2268.

2210. **Seid**=wie seid Ihr.

2211. **Fürsehung**, archaic for **Vorsehung**.

2214. **fahen**, archaic and poetic for **fangen**.

2219. **aufgegebner**, 'lost,' 'abandoned,' 'a man given up.'

2222. **Wasserwüste**, 'waste of waters.'

2226. **der Gransen** (also **Grans**), a South-German word=**Schiffsschnabel**, 'beak,' at either end; here **hintern Gransen**='stern.'

2228. The **kleine Axen** is north of the **große Axen**, both being parts of the Axenberg. But Schiller seems to have thought of it as being south, since the boat is moving north from Flüelen before a south wind.

2230. **Gählings**=**jählings**, cf. note to l. 2194. — **herfürbrach**, archaic for **hervorbrach**. Cf. note to l. 109.

2233. **der Diener einer**=einer von den Dienern.

2237–8. **wissen sich . . . nicht Rat**, 'are at their wits' end,' 'know not what to do.'

2239. **Nicht wohl berichtet**=unkundig, 'not well informed,' 'not skilled.'

2241. The construction of the genitive **sein** (of **er**) with **brauchen** is poetical.

2242–3. **wenn du dir's getrautest**, pret. subjunctive=**wenn du dir (e)s zutrautest**, 'if you were confident.'

2244. **möchte**, 'might,' 'would perhaps.'

2246. **hiedannen**, archaic for **von dannen**, **von hier weg**.

2248. **redlich**, here in the archaic sense of 'stoutly,' 'steadily,' not at all with the common meaning of 'honestly.'

2249. **Schießzeug**, 'shooting implements,' 'bow and quiver.'

2256. **angehen**, here='go up,' 'ascend.' — **abreichen**, unusual=**erreichen**.

2257. Tell continues from l. 2253, not heeding the interruption. — **handlich zuzugehn**. In South-German usage **handlich=rüstig**, **tapfer**, 'stoutly,' 'vigorously'; **zugehen** here has the sense of 'to go at,' 'to lay on.' Schiller used **zugehen** here because in Tschudi's expression „**handlich zuginb**" he mistook the latter word to be a form, **zugingen**, of the verb **zugehen**, while it really=**zögen** from **ziehen**, 'to pull.'

2258. **kämen**, subjunctive of indirect statement. — **Felsenplatte**, 'rocky ledge,' 'flat rock.'

2262. **angestemmt**, render by pres. part. 'pressing,' 'bearing on.'

2265. **die Platte**, now called **Tells Platte**. On it is a chapel with frescoes of Tell's deeds.

2266. **Fußstoß**, 'thrust of my foot.'

2268. Cf. l. 2208.

2270. Cf. ll. 157 f. and 1813 f.

2273. **hin**(**zugehen**).

2278. **über Schwyz**, 'across (by way of) Schwyz,' to Sewen, Steinen, Arth, and Immensee, and then to Küssnacht.

2280. **denkt's=gedenkt es**, 'intends (to do) it.'

2282. **Arth**, a large village at the southern end of Lake Zug, at the foot of the Rossberg.

2283. **Steinen**, Stauffacher's home; cf. Act. I, Sc. 2.

2285. **Lowerz** is on the western shore of Lake Lowerz, to the east of which Steinen lies. Gessler follows the eastern shore.

2290. **So**, 'Then.' — **tut . . . an**, 'do me the kindness.'

2292. Cf. l. 554.

2293. Cf. l. 2096 and note.

2294. **Schwäher**, usually=**Schwager**, 'brother-in-law,' but here in its original sense of **Schwiegervater**, 'father-in-law'; obsolescent, but still occurring in South Germany.

2298. **ein Weitres**, 'something further.'

2300. **zur Rede kommen**, for usual **zur Sprache kommen**, 'to be talked about.'

2302. **führt's zum Ziel**, 'will accomplish. — **was . . . auch**, 'whatever.' — **unternommen** (**hat** or **haben mag**).

Again an effective rimed conclusion of a scene. Cf. note to ll. 412–3.

It is with tremendous dramatic effect that Tell suddenly comes before us, and our hoping against hope is turned to joy in fulfilment. With no little fluency and aptness of speech and with great dramatic vigor and clearness does Tell narrate his deliverance. He recites, indeed, a miniature drama, playing between himself on one side, and on the other Gessler and his men. Tell is a second time at the helm of a boat threatened with destruction; again he displays his skill and self-reliance, and again does God, whom Gessler but just now has defied, deliver Tell.

Some have attempted to criticize Tell's escape as being on his part a grave moral wrong. They claim that he commits a breach of confidence toward Gessler, because he first promises to help the governor and his men and then breaks this promise. To brush away this criticism as utterly baseless, we need only call to mind the real facts of the situation, that Gessler by his words and acts has established a state of war between himself and Tell, that Tell makes no promise, and that Gessler, in foolish blindness to his own selfish interests, really forces upon Tell the duty of escaping. Even if one insist upon the fact of a promise on Tell's part, the subsequent safety of all who were on the boat is its fulfilment.

The conclusion of the scene, in particular lines 2282, 2298, and 2300, makes us anticipate that Gessler's cruelty has caused a fateful change and determination in Tell's soul, as to whose precise nature the scene leaves us in dramatic suspense.

Act IV. Scene 2

The place is the same as in Act II, Scene 1. The time is nearly the same as that of the preceding scene.

2303. **vorbei**, cf. note to l. 2086. — **hinüber** (**gegangen**), 'passed over,' a euphemism for **gestorben**.

2304–5. On the lips of one dying or believed to be dead a downy feather is placed, in order that the breath may move it if life be present.

2313–4. **mir**, ethical dative, hardly to be translated.

2319. **es galt das Leben**, 'life was at stake,' 'it was a question of life and death.'

2321. **Getan** (hätte).

2324. **Wie's hätte kommen können**, 'what *might* have come of it.'

2325. **lebt' ich**, 'were I to live.' — **seh'** and **fliegt**, l. 2327, 'shall see' and 'will fly.'

2325–7. As a phantom of her excited imagination she cannot help seeing the boy bound; she does not know that he stood free and called upon his father to shoot, and that Gessler threatened both with death, if Tell did not shoot.

2328–32. Do these lines state Tell's motive?

2331. **setzen**=einsetzen, aufs Spiel . . . **setzen**, 'stake,' 'risk.'

* **mit einem großen Blick**, 'with wondering, reproachful gaze.'

2336. **du**, instead of **Ihr**, in indignant reproach of Baumgarten. Cf. note to l. 1859.

2337. **ihr**,=the others and Baumgarten.

2345. **erbrauste**, 'rose roaring.' — **Tränen**, cf. l. 1038.

2352. 'We all are in need of him, and oh! he is in need of us.'

2355. **erkrankte**, preterit subjunctive.

2357. **Alpenrose**. This so-called 'Alpine rose' is not really a rose, but a rhododendron, growing on the mountains between the levels of four and of six thousand feet above the sea.

2360. **in dem Balsamstrom der Lüfte**, 'in balmy streams of air.'

2362. **Hauch der Grüfte**, '(foul) prison-air.'

2367. Cf. l. 324.

2367–8. Cf. note to ll. 122–3.

2369. **rettete**, pret. subjunctive, 'would save.'

This scene has three very distinct parts, of which the first ends with the awakening of the Baron. In the first Hedwig is the leading character; in the second, Attinghausen; in the third, Rudenz and Melchtal. With these leading characters in each case the leaders of the Rütli-confederates are connected. But the construction of the scene is loose, and as a whole it hardly possesses organic unity. It is, for example, not plain why the Rütli-leaders and Walter Tell are present here and now, nor

how Hedwig knows that her boy is here. We must overlook these relatively unimportant imperfections for the sake of the beautiful symbolism of the presence of representatives of all three plots at Attinghausen's death, for the sake of the inspiring grandeur of the prophecy of the second part, and for the sake of the noble action of Rudenz and Melchtal in the third part.

The introduction of the scene belongs chiefly to the Tell-plot, but the Yeomen-plot is represented in the leaders who defend Tell and themselves against the charges of the misinformed, home-loving Hedwig, while the Nobles-plot furnishes both place and occasion. Charmingly characteristic of Hedwig are her feelings, their changeful play and culmination in irrepressible pride in Tell. Her last words are almost as if she had some intuition of Tell's escape.

2373. **den Junker,**=Rudenz; cf. note to l. 765.

2374. **Es . . . gesendet** (worden), impersonal passive, 'He has been sent for.' Cf. note to l. 101.

2375. **Er hat sein Herz gefunden,** i.e. true love of country has revived in his heart; a Biblical phrase, cf. II Sam. vii. 27. Cf. ll. 2006–7 and 2481.

2377. **Mit Heldenkühnheit,** see ll. 1992–2031.

2380. **Nicht also,** 'Nay, indeed.' Cf. note on **also,** l. 232.

2382. Sense of pain is a proof of the presence of life, and absence of pain often a sign that death is near.

2392. **Erhellen wir**=wollen (or sollen) wir erhellen.

2396. Attinghausen thinks perhaps that only the nobles can do this.

2397. **sich,** dative, reciprocal=**einander.**

2400. **Es . . . werden,** 'Action will be taken,' cf. l. 2374.

2409. Biblical phrase, Daniel v. 26.

2410. **zu finden,** cf. note on **zu wagen,** l. 135.

2414. **wenn es gilt,** 'when the struggle is on.' Cf. note to l. 1920.

2416–8 contain a condition, the conclusion begins with l. 2419.

2416. **verwogen** is past participle of verwegen (verwägen), obsolete in this sense of 'to venture,' 'to be bold.'

2417. **eignem Mittel,** the plural is more usual.

2419. **bedarf es,** 'there is need.' — **unserer**=unser; see note on **eurer,** l. 286.

2421. **Es lebt nach uns,** may be rendered 'there will be life after us,' or Es may be regarded as expletive and das Herrliche as the subject of both lebt and will, or again Es may be taken as = das Herrliche. — **andre Kräfte,** i.e. the burghers of free cities and the free yeomanry.

2422. **Das Herrliche der Menschheit,** 'the glory of mankind,' i.e. freedom.

2423–6 and 2430–46. In the tone of the seer, prophetically.

Aus diesem Haupte, usw. Unless we find in these lines reference to Walter Tell as representing the younger generation of the yeomanry in the fairer union of whom with the nobility and the burghers the "glory of mankind" is to be conserved and perpetuated, we must have recourse to the general view that the meaning is rather merely that the incident of Tell's shot is, as it were, the seed of liberty.

2430–1. After the Crusades many nobles took up residence in the cities.

2432. **Üchtland,** formerly a name of the district betweeen the Jura Mountains and the Bernese Alps, comprising the Canton Freiburg and part of the Canton Bern; Ücht meant 'morning twilight.' — **Thurgau** was then larger than the present Canton of this name; it embraced all the northeastern part of Switzerland, east of Aargau.

2433. **Die,** feminine because Stadt is understood. Bern and Freiburg were in Üchtland. — **herrschend,** 'queenly.' Bern has ever been of commanding importance in Swiss affairs.

2435–6. **Zürich** was in Thurgau; it has always been commercially active, and the guilds were early instituted and influential, although not constitutionally recognized until the year 1336.

2436. **Zum,** 'as a,' 'to form a.'

2437. Probably of the victorious defense of the city of Zürich against Duke Albrecht and Emperor Charles IV in 1345 and against the former in 1351 and 1352; but **ihren** may be taken to refer to all these cities.

2438 ff. The notable battles, here alluded to, of the wars in defense against the Austrians and the Burgundians were those of Morgarten (a pass on the border between Schwyz and Zug) in 1315, Laupen in 1339, Sempach in 1386, Näfels (a pass in Glarus) in 1388, St. Jacob in 1444, Granson and Murten in 1476.

2441. **wird gekämpft,** 'there will be fighting,' 'a struggle will be waged.' Cf. ll. 2400, 2374 and note.

2443–6. Allusion to the traditional heroic act of Arnold von Win-

kelried, an Unterwaldner, in the battle of Sempach. He is said to have grasped all the Austrian pikes he could reach with outstretched arms, letting them sink into his body. Thus by this death he made an opening for the victorious onset of the Swiss.

2444. **Ein freies Opfer**, cf. l. 3074. For **freies**, cf. l. 1130.

2448. **Ort**, see Introd., p. lx, and note on *Vierwaldstättersee, p. 179.

* **Burgglocke**, 'castle-bell,' tolled to announce the death.

The main portion of this scene consists of the 2d and 3d distinct parts and contains the climax of the Nobles-plot. In the 2d part, ending here, the dying nobleman, Attinghausen, blesses the confederation of the yeomanry and becomes its prophet, while in the following 3d part his nephew and heir, the young nobleman Rudenz, allying himself by solemn vow with the leaders of the confederation, commences the active fulfilment of Attinghausen's prophecy.

When we took leave of Attinghausen in Act II, Sc. 1, his soul was filled with pain at Rudenz' defection and with sorrow because of the passing of the old and the coming of a new order of things. His death-hour takes from him this pain and sorrow. He hears of Rudenz' return to the holy cause of country, and his sorrow changes into joy as he looks forward to a brilliant future for his country. With prophetic vision he foretells the historic glory of Switzerland in the maintenance of liberty and recognizes the new freedom — of the confederation of an independent yeomanry, an independent burgher-class, and an independent nobility — as the better freedom. The dying admonition to unity is our most solemn assurance that the cause of the nobles is one with the cause of the whole people.

2453. A freeman like Walter Fürst might hold fiefs in addition to property of his own.

2454. In so far only as it has another owner. It is now **das Schloß von Rudenz** (instead of **Werner**) **auf Attinghausen.**

2459. **Da**, 'while.'

2462. **Schied dahin**, separable compound.

2464. An inference from ll. 2375–8.

2466–7. **Hier . . . Totenhand**, 'Here I vow it, taking your hand cold in death.'

2475–6. **leisten, was . . . blieb**, 'pay the debt his hoary age has left.'

2477. **Vater**=Walter Fürst.

2478. **die Eurige**, addressed to Stauffacher.

2481. **wiederkehrend Herz**, cf. l. 2375.

2482. The line has six feet. — (für) **nichts geachtet**, 'regarded as nought,' 'despised.'

2483. **wessen . . . versehn**, 'what are we to expect from you?'

2484. **denken**, with gen. instead of the usual **an** with the acc.

2487. **Handschlag**, 'hand-clasp,' as sealing a pledge.

2488. **Ein Manneswort**, 'an honest man's word.'

2489. **Stand**, 'class,' 'rank.'

2492. **Sich** is dative. — **und ihren Schoß befruchtet**, 'and makes it fruitful.'

2496. **da**, 'while.'

2497. **Tyrannei**, genitive.

2498. Cf. ll. 2868–9.

2499. Cf. l. 695 and notes.

2505. **verhandelt** (habt).

2507. **Pfand**, 'pledge,' 'trust.'

2511. Cf. l. 149.

2512. **ward**, 'has become.'

2515. **Wartet ab**, imperative. — **wolltet**, pret. subjunc., cf. note on **wagten**, l. 304. The same use in **hätte . . . sich verwogen**, ll. 2527–8.

2525. Berta must have resided in a castle in the land; she says herself that her estates are in Switzerland. Her intercession in the Gessler-scene revealed to the governor her real sentiments.

2528. **verwogen**, see note to l. 2416.

2532. **der Wütende**, as **dem Tyrannen**, l. 2524, is Gessler.

2533. 'what outrage and violence they will boldly use.' **sie**=Gessler, his companions, and his creatures.

2534. **zum verhaßten Band**, see ll. 1667 ff., especially 1671.

2538. Cf. l. 3231.

2543. **Unter** with **hervor**= in next line, 'out from under.'

2546. Before **Ob** is an ellipsis of um zu versuchen or um zu sehen.

2548. **sparen** for aufsparen in the sense of aufschieben.

2550. **Das Ungeheure**, 'the monstrous deed.'

2551. Time as it moves on brings with it a change of circumstances, which requires a change of rules, laws, and enactments.

2552. **so feig, der** ('who'),=**so feig, daß er.**

2555. **Botensegel**, 'messenger's sail'='messenger-boat.'

2557. **seht ihr**, condition, 'when you see.'

2558. **Wetters Strahl**, 'thunderbolt,' for usual **Wetterstrahl**; **Wetter** here = **Gewitter**.

Rudenz grieves that he has not come in time to receive his uncle's dying blessing. But assured of Attinghausen's forgiveness, he soon turns to the new duties devolving upon him. A most solemn vow does he take that with all his soul he has given himself to his country and his Swiss fellow-countrymen, and that he will live in the spirit with which Attinghausen died. Fürst and Stauffacher have confidence in Rudenz and accept his vow, but Melchtal at first mistrusts him. In this way Rudenz and Melchtal, the nobleman and the yeoman, are distinctly marked as the leading characters in the remainder of this scene. Melchtal alone represents the proud self-consciousness which Attinghausen saw in the bold action of the Rütli-meeting; in his words ring a high sense of manhood and power and a strong class-feeling. The yeomanry will defend itself and stand independent and free by the side of the nobility. This and his mistrust of the nobles are expressed in lines 2482–3, 2488–9, and 2491–3. In answer — lines 2493–5 — the nobleman, with full acceptance of the new order and in the spirit of Attinghausen's prophecy, admits the full equality of the yeoman-class. Then after a pause in which he realizes that this is not enough, he proves that he merits full confidence, in that he has treated his knowledge of the Rütli-meeting as a sacred secret. To this negative proof Rudenz now adds conclusive positive proof by urging immediate execution of the Rütli-plans and by declaring that, since he is not bound by the decision there reached as to the time of the rising and its joint character, he will act at once.

At this point it is to be noted that after his exclamation in line 2515 Melchtal says nothing until he pronounces the momentous lines 2547–52. His exclamation shows that he is the first and the only one to realize the full import of Rudenz' words and position: The knights, the nobles, in voluntary alliance with us yeomen for action against the tyrants and their oppression. And when now Rudenz further discloses that he and his betrothed are victims of just such a personal outrage as so many yeomen have suffered, and that he must fight in

his own self-interest, then the last vestige of Melchtal's mistrust disappears, and in lines 2547–52 he leads for the yeomanry in accepting the alliance of the nobility and in committing himself to immediate joint action with Rudenz.

The full content of Melchtal's thought is this: With the powerful help of the nobles there can now (l. 2548) be successfully accomplished the rising which we yeomen, when alone at the Rütli, decided could not be undertaken until later. Since our meeting there, the enormous double outrage on Tell has been perpetrated, and now the nobles are with us in active alliance. Time has changed these essential conditions and thus imposed upon us the law of immediate execution of the Rütli-plans.

Thus in the persons of Rudenz and Melchtal is realized that participation of the nobles in the confederacy, which is later formally declared in l. 2890 and sealed as described in lines 2898–2901.

Act IV. Scene 3

* **Die hohle Gasse,** 'the hollow way,' 'the deep defile,' about three quarters of an hour long, led from Imisee or Immensee, a small place on Lake Zug, past Gessler's castle to the village of Küssnacht; see Map. Tell has come as quickly as possible from where he was at the end of Scene 1, and from Arth at the southern end of Lake Zug has reached this pass. The time is late in the afternoon of the same day. The road is now entirely changed, the defile having been filled up. The traditional place is marked by a memorial chapel to Tell.

2560. **er,** Gessler, cf. l. 2278 and note.

2563. **Holun'derstrauch,** 'elder-bush.'

2566. **deine,** cf. note on dir, l. 165.

2567. **Uhr.** The figure is taken from an hour-glass or sand-clock.

2571. **aus . . . heraus,** 'up from.'

2572. **gärend Drachengift,** lit. 'fermenting dragon's-poison,' say 'rankling venom.'

2573. **Die Milch der frommen Denkart,** lit. 'the milk of good (pious) disposition,' is equivalent to Lady Macbeth's "the milk of human kindness."

2574. **Zum Ungeheuren,** for usual ans Ungeheure.

2579. **Da,** 'then,' anticipating **Damals** in l. 2584. — **Bogenstrang,** 'bowstring.'

2583. **ohnmächtig,** here not 'swooningly,' but 'impotently,' 'unavailingly.'

2584–9. We must understand this vow to have been taken in the course of lines 1890–1990, with the determination to perform it at the first favorable opportunity. The 'second arrow' of the stage-direction after l. 1990 was only for immediate use in case he missed the apple.

2590. **meines Kaisers Vogt,** 'governor representing my Emperor.'

2592. **Was du** (dir erlaubt hast).

2594–5. **mit . . . erfrechen,** 'with delight in murder to do in insolence and with impunity every abominable outrage.'

2597. **Bringer bittrer Schmerzen,** addressed to the arrow, an Homeric expression; *Iliad*, iv. 117, and xv. 451. He uses to both arrow and bowstring the du of affection; both are his beloved servants.

2603. **in der Freude Spielen,** 'in joyous sports,' cf. l. 2648.

2606. **herben,** an Homeric epithet. — **beflügelt** (hat).

2608. It is difficult to assume that Tell has but one arrow, and the meaning of the line probably is, Ich werde keine Gelegenheit haben, einen zweiten Pfeil zu versenden. Cf. ll. 2225 and 2264.

2609. **Auf dieser Bank,** the dative of rest instead of the accusative with mich setzen in the sense of Platz nehmen, ausruhen.

2611–2. **jeder . . . vorüber,** 'each hurries past the other swiftly and as a stranger.'

2614–5. **leicht geschürzte,** 'lightly girt,' not burdened with the wares and the cares of the merchant.

2616. **Spielmann,** 'minstrel,' 'musician.'

2617. **Säumer=Führer der Saumrosse,** 'driver,' 'carrier.'

2619. **Denn** usw., in explanation of **ferne herkommt.** For every road makes connection somehow with the remotest parts of the world. "All roads lead to Rome."

2623. **ein Freuen,** 'a rejoicing.'

2624. In translation insert 'but that' before **er bracht';** see note to l. 1043.

2625. **War's,** 'whether it was.'

2626. **Ammonshorn,** 'ammonite,' lit. 'Ammon's horn,' a fossil shell related to the nautilus, resembling somewhat a ram's horn in

shape. Ammon was an appellation of Jupiter as represented with the horns of a ram.

2627. **Wie es**, 'such as.'

2628. **Weidwerk**, here 'game'=**Wild** in l. 2635.

2635–6. **Läßt sich's . . . verdrießen**, inversion for emphasis, not conditional: 'Why, the hunter does not let it discourage (daunt) him.' Cf. note to l. 1760.

2638. **Wagesprung**, 'daring leap'; cf. note to l. 2874.

2640. Based on a passage in Scheuchzer, to the effect that in extreme need the chamois-hunter cuts the skin of the balls of his feet in order that the thickening adhesive blood may serve to prevent his slipping on smooth sloping rocks or narrow standing-places. This is now generally regarded as purely a matter of legend. Cf. ll. 649 and 1500.

2641. **Grattier**, 'chamois,' or 'crag-deer,' living on the highest rocky ridges and peaks of the mountains, lighter reddish brown and smaller than the ordinary chamois, or **Waldtier**.

2642. **gilt es**, 'it's a question (matter) of,' 'it concerns.'

2646. **das Schwarze**, cf. l. 1939 and note.

2648. **Freudenschießen**, usually a salute fired to celebrate some joyous event, but here=**Schützenfest**, 'shooting match.'

2649. **das Beste**, 'the first prize.'

* **Eine Hochzeit**, 'A wedding-party.' — * **gelehnt**=English present participle. — * **Flurschütz**, 'ranger.'

This scene divides naturally into two main parts, of which each in turn has two subdivisions; after Tell's monologue and the conversations in which Stüssi appears, Gessler's appearance marks the beginning of the second part, which is cut across sharply by Tell's shot.

The poet's skill in arousing, sustaining, and heightening dramatic suspense is inimitable. Tell's very first words make us know what is to happen, so that our thought is ever intent upon this one thing. Gessler has not yet appeared, but he has been before our mind's eye every instant.

The monologue permits us to look Tell's soul through and through before his fateful act. Such insight is the more necessary as we do not yet have anything like real knowledge of the revolution which took place in Tell's inner being during the apple-shooting. It is a reflective monologue, altogether natural

for a man of Tell's character, who is at no loss for words in which to clothe his thoughts when he desires to express them, and who is given to thoughtful meditation. He is to be sure not a Hamlet with resolution sicklied o'er with the pale cast of thought; he will not long weigh pros and cons and hesitate when choice is urgent, but he is disposed to reflect on the causes and the righteousness of such a decision as this. As regards the form of the monologue it is to be noted that it three times approaches dialogue, as Tell in thought addresses Gessler, then his arrow and bowstring, and lastly his children.

As if right to Gessler's face, Tell explains his ability, his necessity, his right to kill the tyrant. Because Gessler's cruelty has changed his heart and filled it with rankling venom, Tell has both the power and the will to do the deed that ordinarily is murder. But what he can do and wills to do is also what he must do. The necessity is multiple: he must protect his children, his wife, himself; he must perform the vow he made, with his next shot to reach the governor's heart; and he must thus avenge upon Gessler the sanctity of nature that Gessler outraged in demanding that a father shoot at his own son. The right to kill Gessler rests for Tell upon these same reasons, together with the fact that Gessler has violated the laws of man and of God; Tell is but the executor of God's righteous judgment.

Now Tell prepares for the final moment, addressing his arrow and bowstring, until the passing of travelers diverts him. His words mentioning murder in lines 2621, 2629, and 2630 are not to be understood as expressing any shrinking from the deed; they are simple reflections on a settled, rightful fact.

The tones with which the monologue closes, lines 2635–50, vibrate, as it were, with the archer's supreme joy. Consciousness of his right and hatred of Gessler overcome the shrinking of the natural man from bloodshed, and the marksman's delight in a master-shot leaps forth.

The effectiveness of the contrast made by the wedding-procession and its music needs no comment. The wedding-party also explains the later separation of Gessler from his retinue and secures the presence upon the scene of the common people.

2651. **Klostermei(e)r**, 'monastery-steward,' i.e. the manager (see

note to l. 1072) of the farm which the Monastery of Engelberg owned near the village of Mörlischachen on the Lake not far from Küssnacht. **Schachen** is a Swiss word for a tongue of land projecting into water.

2652. **Brautlauf**, 'wedding-procession,' or 'wedding'; an obsolete word for **Hochzeit**, because the custom of competing for a future wife in a race died out long ago.

2653. **Sente**, a herd of cows, not less than twenty in number.

2654. **Imisee** (or Immensee), a hamlet on Lake Zug, a quarter of an hour's distance from the „hohle Gasse."

2655. **wird** (es) **hoch geschwelgt**, 'there will be high revelry.'

2659. **Nehmt mit, was kommt**, 'Take along whatever comes'= English slang, 'take in (enjoy) whatever comes along.'

2660. **leicht ergreifen**, 'quickly grasp,' 'hasten to lay hold of.'

2661. 'Here there's marrying and elsewhere burying.'

2663. **nun** (or nun einmal) points out a fact which cannot be changed; omit in transl.

2664. **Ruffi**, a Swiss word=Bergsturz, 'landslide.' — **gegangen=losgegangen.**

2665. **Glarner**, adj., 'of Glarus,' the Canton.

2666. **Glärnisch**, name of a group of mountain peaks in the Canton of Glarus, east of Schwyz and Uri.

2669. **Da sprach ich einen**, 'Thus, for instance, I spoke with a man.' — **Baden**, see note to l. 409.

* **Armgard**, see note, p. 178.

2676. **Man deutet's auf**, 'They interpret it with reference to.'

2682. Note contrast with l. 428.

2676–83. Cf. note to ll. 136–43.

2684. **Gehabt**, imperative of gehaben.

2690. **der Strom**, the Muotta.

2691. **an ihn**, render 'from him,' unusual for bei ihm, as if there stood here Habt Ihr ein Ansuchen an ihn? or Habt Ihr ein Gesuch an ihn zu richten?

2692. **Ach freilich**, 'Alas, I do (or have).'

Still Gessler is not present in person, but we think of him every moment during these conversations, by which the dramatic suspense has been not only maintained, but even quickened. The underlying meaning of Tell's answers, of which Stüssi is unconscious, keeps our mind on the governor, while

all the others mention him, either denying or affirming his coming. Again do we have the characteristic proverb-like substance and form of Tell's utterances.

2695. **Man . . . weg!** 'Make way!' 'Clear the road!'

2698. **Da doch,** 'since,' omit **doch** in transl.

2702. **Mein Lebtag,** 'All my days,' for either **meinen Lebtag** or **meine Lebtage.**

2706. 'It would have sunk to the bottom with every living thing on board'; see note to l. 331. — **In=in'n=in den;** also in l. 2734.

2707. **Dem Volk,** 'this sort of people.' **Dem,** with emphasis, is demonstrative pronoun. — **kann . . . bei(kommen),** 'can . . . get at' (i.e. 'affect,' 'hurt').

2708. **Wo kam . . . hin,** 'What became of.'

2710. **drauf denken,** see note to l. 613. — **wie,** 'how.'

2712. **ihm** (=dem Volk) **sanft zu tun,** 'to be agreeable to it.'

2713. **Streit=Streitfrage,** 'question.'

2715. **bring' ich's an,** 'I will present it' (i.e. my request, petition).

2718. **kenn' ich,** cf. note to l. 196.

2720. **Mir,** ethical dative, cf. note to l. 178.

2726. **Die,** demonstrative pronoun.

2727. **im Werk und Werden,** 'on foot and in progress'; the alliteration can hardly be duplicated in English.

2728. The Habsburgers aspired especially to increase their power as a dynasty and in territory. — **der Vater,** Rudolf I, Emperor from 1273 to 1291.

2729. **der Sohn,** Albrecht I, Emperor from 1298 to 1308.

2731. **So oder so,** 'this way or that way,' i.e. whether it will or not.

* **wollen,** 'are about to.'

2735. **Waisen,** 'fatherless children'; sometimes indeed the English word 'orphan' is applied to a child bereft of only one parent.

2736. **Gestrenger,** see note to l. 1859.

2738. **Wildheuer,** 'gatherer of wild hay,' explained by the next line. — **Rigiberg,** the famous Rigi, group of mountains between the lakes of Lucerne, Zug, and Lowerz.

2739. **überm . . . weg,** 'from above,' 'out over.'

2744. 'Whatever grave offense he may have been guilty of.'

2746. **Euch . . . werden,** 'Justice shall be done you.'

2749. **den Mann,** 'my husband.'

2750. **in den sechsten Mond** (poetic for **Monat**), lit. 'into the sixth month,' 'more than five months.'

2755. **So,** 'As.'

2760. **Recht gesprochen,** 'done justice.'

2763. **Nach . . . fragen,** 'care for.' Cf. l. 1769.

2765. **Da,** 'There.'

2769. **Tratest . . . längst,** 'Why, you have long been treading,' cf. note to l. 1760.

2772. **was=etwas.**

* **die vorige Musik,** see stage-direction after l. 2643.

2774. **Man . . . hinnen,** 'Let her be hurried away.'

2775. The verbs are future in sense.

2780. **wie es** (sein) **soll,** 'as it ought to be.'

2781. **Doch es,** 'But it' (indefinite, 'matters,' 'the situation').

* **fährt mit der Hand,** 'puts his hand.' — * **will sinken,** 'is about to fall (from his horse).'

2791. **Ein Mann des Todes!** see l. 73 and note.

* **gegleitet,** weak participle. This verb is usually of the strong conjugation, but in modern usage there is a tendency to make it weak.

2794. Cf. l. 79.

* **die Musik geht fort,** 'the music continues.'

2802. **Rast dieses Volk,** 'Are these people crazy.'

2810. **gebrochen,** see note on **brechend,** l. 865.

2814. **leget Hand an,** 'set about it.'

2817. **Wagt es, Herr** (auf Eure Gefahr)! a warning.

2830. **Treu',** dative case governed by **vertrauen.** 'And no man's fidelity is to be trusted.' Cf. note on **zu wagen,** l. 135.

* **barmherzige Brüder.** The introduction of the friars of this particular order is an anachronism, as the order of the 'Brothers of Mercy' was not founded until the year 1540 in Seville by San Juan di Dio.

2832. **die Raben,** with the rude wit of common people, an allusion to the black garb of the friars.

2835. **Es** (as also in next line), an indefinite and impersonal subject; best rendered in English by the passive.

2838. **stehen,** with acc.=**treten,** 'present himself before.' Cf. note to l. 1948.

When Gessler is seen, Tell is invisibly present. In Act III, Scene 3, Gessler revealed himself but in slight degree as an antagonist of the people. Now his conversation with Rudolf der Harras fully discloses his political plans, his ends, and his means, and also the ultimate reason of his action. The scene with Armgard is very powerful and highly dramatic in construction. It not only brings before us again Gessler's cruel outrages upon individuals and his violation of justice, but it also culminates in his vow to break the liberty-loving spirit of the Swiss people, and the arrow smites him in this precise instant of his intensest antagonism, individual and collective.

Gessler recognizes the missile as Tell's, and Tell acknowledges his deed. The three lines 2792–4 have been mistakenly criticized as untrue and merely theatrical. They are, however, not aimless boasting over a dead man, but the expression of justifiable joy in the reëstablished safety of the land, addressed to the still living tyrant. Nor are these words intended by the poet to deepen the impression that avenging Providence is here controlling. They have rather this other very important purpose. The motives which in the beginning of this scene impel Tell to kill Gessler all lie in his individual relation to the governor; the thought of delivering and saving the country is not there evident. Lines 2793–4, however, make it plain that this motive has since become decisive. So in line 3143 Tell seems to say the same thing. In the same sense must be understood the later praise of Tell as the rescuer and savior of his country. After the monologue, in which his personal motives are fully reviewed, Tell is witness of the scene between Gessler and Rudolf der Harras and above all of the scene with Armgard. And now he realizes that not only his cottage but all the homes of the land, not only his innocent children but innocence, not only himself but the whole land are involved. The Gessler at whom he sends his arrow is not only his personal enemy, but the enemy of his country.

In the conclusion of the scene the cold, unpitying horror of the people is significant. The immediate effect of Gessler's death is shown in Stüssi's bearing and words; Tell's deed gives higher courage to the common man, who by the side of the dead tyrant declares his final rejection of the yoke of tyranny.

The hymn of the friars, like a Greek chorus, expressing a general reflection based on this concrete case, brings calm and comfort to the agitated minds and hearts of all.

SEAL OF LUCERNE, 1314

ACT V

Scene 1

The place is the same as in Act I, Scene 3. The time is two or three days later than that of Act IV, i.e. the 21st or 22d of November. The Sarner stronghold was taken during the night preceding the dawn with which this scene opens, while in l. 2875 Melchtal says that Rossberg was taken the night before. At least one day therefore must elapse between Acts IV and V.

* **Signalfeuer** and l. 2839, **Feuersignale**, compare ll. 1421–2, 2554, and 2557. Fires and bells announce and celebrate the victory.

2840. **überm** ('beyond the') **Wald**, i.e. in Unterwalden.

2841. **Die Burgen**, Rossberg and Sarnen, cf. ll. 1382 and 1385.

2845. **Joch**, see l. 370 and note.

2847. **Stier von Uri**, see note to l. 1091.

2848. **Hochwacht**, this word, which we have already had in ll. 1441 and 2449 in the sense of beacon-fire, designates also the guard placed on a height, or, as here, the height itself, 'mountain' or 'watch-tower' or 'signal height.'

2857. **Ist's nicht genug an**, 'Is it not enough that we have.'

2862. **Gesellen**, 'workmen' or 'men.'

2862–3. Cf. ll. 385–7.

2864. **Es ist im Lauf**, 'It is under full headway.'

2866. **gebrochen**, 'destroyed'; **eine Burg brechen** was the standing expression.

2868. **die Lande** (see note to l. 431) and l. 2871, **der Schweizer Land**, both mean here only the three ancient Cantons, the **Waldstätte**. — **rein** usw., cf. l. 2498.

2874. **mannlich**, archaic for **männlich**. — **Wagetat**, poetic newly coined word, 'deed of daring'; for similar compounds, see ll. 1494 and 2638.

2875. **nachts zuvor**, i.e. the night from the 19th to the 20th of November.

2876. **Schloß**, Sarnen.

2877. **angezündet** (**hatten, und als**).

2879. **stürzt** and **ruft**, l. 2880, historical presents, cf. note to ll. 1, 3, 7, 8, and 9. — **Bub**, see note to l. 466.

2880. **die Bruneckerin**, i.e. Berta of Bruneck, 'my lady of Bruneck.'

2882. **auf** usw., cf. l. 468.

2887. **Da galt**, see notes to ll. 1920 and 1989, 'Then it was a time for.' — **Geschwindsein**, 'quickness.'

2888. **Edelmann**, here=Lehnsherr, as in l. 2453.

2894. **selbander**, here 'together'; lit. 'self (and one) other.'

2901. **Schicksalsproben**, 'tests (or trials) of fate.'

2902. **Über den Brünig**, see note to l. 1193. This mountain lies south of Sarnen; historically Landenberg fled northward towards Lucerne.

2905. **Nach . . . ihm**, poetic emphatic inversion for **ich jagte ihm nach**.

2910. **Urfehde**, 'A solemn oath.' This word means in full 'an oath not to seek vengeance for wrong suffered.'

2917. 'Tell us what is to be done with it.'

2918. **unter**, only in a very general sense, for in Act III, Scene 3 Walter stood not close by the pole, but under the linden-tree, cf. stage-direction after l. 1965.

2922. The hat or cap is in so far a symbol of liberty as the right to cover one's head has always been regarded as a sign of liberty.

2929. **den Vertriebnen**=Landenberg.

2932. A statement, cf. note to l. 1760.

The first scene of this final act shows us that the morning of a festival of deliverance is dawning in Switzerland. What line 387 prophesied for the common people is now fulfilled, and we behold the average man doing his part in the spirit of Stüssi's words in lines 2818–20. The destruction of the scaffolding and of the building has the significance of an effective declaration of liberty. The signals from Schwyz and the bells from Unterwalden proclaim the end of tyranny there, while here in Uri we *see* the yoke destroyed. The alliance of Rudenz and Melchtal, as was emphasized in the notes to Act IV, Sc. 2, has the deepest and widest symbolical importance; it is the reunion, on an independent footing of equality, of the yeomanry and the nobility. That the Swiss people in this union of all classes in these three Cantons has thus successfully realized its declaration of liberty, and, while rejoicing, shows noble moderation and self-restraint, gives us all the assurance that can be derived from the character of this people as to its continued freedom

and happiness in the future. But the real antagonist of their rights and liberties, though distant, may still continue to threaten. What of the Emperor? Must he still and always be feared?

2946. **Bruck**, or **Brugg**, is a small town on the river Aar in the Canton of Aargau.

2948. This line is the poet's homage to the noted historian Johannes von Müller, who was born at Schaffhausen in 1752, and died in Kassel in 1809. See Introd., pp. xl and lxiv.

2952. See lines 1336–48 and notes thereto.

2953. **Vatermord=Verwandtenmord**, 'parricide'; Albrecht was his uncle and guardian.

2954. **das väterliche Erbe** was the Duchy of Swabia; see l. 1344 and note.

2957. 'To compromise with him by giving him (To put him off with) a bishopric.' — Often the younger sons of great families have been made to have an ecclesiastical career, because high ecclesiastical station has implied a rich and influential position, while it was not necessary to take from the fortune of the eldest son anything for the benefit of the younger.

2958. **Wie (es) dem** (dat. of **das**) **auch sei**, 'Be that as it may.'

2965. **der Stein zu Baden**, cf. l. 2669 and note to l. 409.

2966. **Gen** (=Gegen) **Rheinfeld**, see note to l. 1324. — **Hofstatt**, 'court'; compare **Lager** (for **Hoflager**) in l. 817 and **Pfalz** in l. 1324, and notes thereto.

2967. **Hans**=Johann von Schwaben, l. 2952. — **Leopold**, Albrecht's second son, defeated at Morgarten in 1315.

2974. **alte große Stadt**, the Roman Vindonissa (now the village Windisch), an important frontier fortress against the Germans; it was destroyed by Childebert II in the year 594.

2975. **Heiden**, 'pagans,' 'heathen,' i.e. the Romans.

2976. The Habsburg, originally Habichtsburg, was built about 1020 by Count Radbod of Altenburg on the wooded height of the Wülpelberg, which descends steeply towards the Aar. Count Werner II in 1075 was the first to use the name Habsburg. The castle is now a ruin, twenty minutes' distance above Schinznach.

2982. 'murdered by his own kinsmen (or adherents) on his own (territory).'

2988. **frühes**, 'untimely'; he was 58 years old.

2992. **Stand**, render by 'district' or 'canton'; it=precisely **Reichsstand**, 'estate,' which might be a county, or duchy, or canton, or free city, or bishopric, etc.

2996. **Bannes**, 'ban,' commonly used only of excommunication from the church, but here mainly of outlawry or banishment from the Empire.

2997 ff. Agnes was the eldest of the five daughters of Albrecht; her husband, King Andreas III of Hungary, had died in 1301, leaving her childless; she died in 1364, 83 years old, in the convent of Königsfelden founded by her and the Empress Elizabeth on the site of the murder, with the confiscated property of the families of the murderers. Tradition, which is not supported by modern historical research, makes her vengeance unparalleled in ferocity and relentlessness.

3003. **Zeugungen=Geschlechter**, 'generations.'

3005. The chroniclers relate such vows of the queen and their fulfilment. Bullinger states that after the surrender of Farwangen, the chief castle of Rudolf von Palm, she caused 63 men, some being nobles, to be beheaded in the forest before her face, and exclaimed, 'Now I am bathing in May dew.' This expression is explained perhaps by the fact that it was in May that Albrecht was killed.

3007. **alsbald** here has accent on first syllable, although usually on the second.

3010. **soll**, 'is said.'

3012. **Sich**, dative; 'It is its own dreadful nourishment.'

3023. **was=etwas**.

The freedom of election of the Empire was maintained by the Electors choosing on November 29th, 1308, not a member of the House of Habsburg, but the Count of Luxemburg, who, as Heinrich VII, reigned until his death in 1313. He confirmed the liberties of the Forest Cantons and protected them against Austria.

3024. **mehrsten=meisten**. This superlative from the comparative was early formed, and used through the eighteenth century, but much less than **meist**; it is now to be avoided.

3026. **zu hoffen**, cf. note on **wagen**, l. 135. 'Now justice may be hoped (for).'

3031. **bescheid(e)nen**, same meaning as in l. 553; see note.

3033. **Elsbeth**=Elizabeth, daughter of Meinhard, Duke of Carinthia, Count of Tyrol and Görtz, which countries she brought to

Austria. She was married to Albrecht in 1282 and died in 1313 at Vienna. — **alles Gutes**, for present usual **alles Gute**.

3036. **Worein**=wo hinein=in welche. — **Hinscheid**, m., 'decease,' more common is das Hinscheiden.

3038. **Schwyzerlande**=die drei Waldstätte.

3040 and 3050. Incomplete lines, as often. The pause of the missing part of the line is filled by appropriate action. Here in the first case the crowd settles into quiet, and in the second a murmur perhaps runs through it.

3041. **versieht**, see note to l. 2483; here the genitive is replaced by the daß-clause following.

3045. **Vorschub tun**=Vorschub leisten.

3049. **empfangen** (haben).

3051. **Vater**, Rudolf I, Emperor 1273–91.

3053. Cf. ll. 1324 and following.

3054. **Wie . . . alle . . . doch getan**, cf. l. 805.

3062. **rührte . . . an**=würde angerührt haben.

3067. **gemehrt**, 'aggrandized,' 'increased (in wealth and power)'; a mocking allusion to the phrase in the German version of the title of the Emperor, ‚allezeit Mehrer des Reiches' which was a mistranslation of the Latin '*Imperator semper Augustus*,' the last word being taken as immediately from *augere*, 'to increase.'

3068. **frohlocken**, here with gen., but usually with über and acc.

3073. **will gebühren**, emphatic idiom=gebührt, cf. note on **wollten**, l. 695.

3074. **will**=muß. — **freies Opfer**, cf. l. 2444.

3076. 'We have no further duty to discharge to him (i.e. the dead Emperor).' Note the rime.

3077 and 3078. **Und**, followed by inverted order='And while,' 'And though.'

3079. **So**, here adversative, 'still on the other hand.'

3080. **eben diesem**, 'this (very) same.'

3081. Proverbial of tears of sympathy.

3085. Cf. l. 749 and Act V, Sc. 3.

The second division of this scene, beginning with the appearance of Rösselmann and Stauffacher, gives us the assurance that the Swiss have nothing more to fear. The Emperor, who embodied in himself the hostile designs of the Habsburg family, is dead, and the next Emperor will not belong to that dynasty,

but will rather be a friend of Switzerland. The account of the Emperor's death is given with much epic breadth. Rösselmann's comment in line 2938 is as if he had in mind the Rütli-vow, line 1452. The letter of the Queen supplements Stauffacher's narration, and the conclusion of the scene exhibits the natural law that controls the relations between rulers and subjects. Stauffacher's thought of Tell and summons to all to go to him prepare for the last scene.

Act V. Scene 2

The time is the same as in the preceding scene.

The scene is the interior of Tell's house, of which we saw the exterior in Act III, Sc. 1.

The *Hausflur in such a Swiss house was the 'mainroom,' into which one entered directly from the outside, and which was kitchen, sitting-room, and entrance-hall all in one. — *zeigt ins Freie, lit. 'points into the open air'='shows a view of the open country.'

3088. alles, 'everybody.'

3089. der's=der das.

3090. bin dabei ('present') gewesen='took part in it.'

3092. Ging . . . vorbei, 'went close by my life.'

3096. Cf. and contrast l. 2086.

3099. wird flehen, 'is probably begging.' Cf. note to l. 2054.

3101. ins Freudenhaus='into a house of rejoicing.'

* mit zerstörten (for usual verstörten) Zügen='with a wild and troubled look.'

3108. Herr, archaic for Gatte, or Mann, 'husband.'

3109. was ist Euch, 'what is the matter with you.'

3111. Wer auch, 'Whoever.' For auch, cf. note to l. 190.

3112. Wie auch, 'However much.'

3116–7. Such appeal to the hearth and to the heads of beloved persons is ancient and classical.

3124. schnürt mir das Innre zu, 'stifles (smothers, or chokes, lit. "laces up") my inmost feelings.'

* hält sich an, 'checks (or contains) herself,' or 'leans against the door-post.' Cf. l. 3128.

3138. A religious custom of ancient times which passed on into the Middle Ages.

The main portion of this scene is introduced by these three incidents, whose motives are of great beauty, but which are merely touched and not elaborated: the joy of the mother and the sons in the father and his coming; the appearance of the monkish figure, with Hedwig's intuitive shrinking; the coming of Tell with its throng of emotions, in part strongly conflicting.

3158. **Ihr wäret,** 'Do you mean to say that you are'; see note on **wagten,** l. 304.

3162–3. **Herzog von Österreich;** his title is more precisely given in l. 2952.

* **Johannes Parricida,** 'John the Parricide.' Schiller himself directed that the costume of the Duke should be a monk's white cowl, but that underneath should be a knight's costly attire with a jeweled girdle, which should become visible in connection with his being recognized by Tell.

3168. **eh' Ihr** (richtet, 'judge').

3169. **Vatermordes,** see note to l. 2953.

3170. **du,** instead of **Ihr,** probably in contempt.

3179. **Das Letzte,** 'the worst.'

3191. **So jung,** the real Johannes was only eighteen years old at the time of the crime.

3194. **Des armen Mannes,** gen. in apposition with the gen. of the pers. pron. implied in the poss. adj. **meiner** of the preceding line.

* **sich,** dative.

3196. **Euch** (acc.) **jammern,** 'move you to pity.'

3197. **konnte** and (l. 3198) **bezwang;** see note to l. 2060.

3200. **Leopold,** see l. 2967 and note.

3202. **gleiches Alters,** usually **gleichen Alters.** Cf. the adj. forms in ll. 3243, 3261, 3269.

3205. Cf. l. 1346.

3207. **Schluß** for usual **Entschluß.**

3209. **Rachegeister,** lit. 'spirits of vengeance,'='Furies'; see note to l. 1700.

3212. Complete the line with **bist.** The language is that of Emperor Heinrich's formal decree of outlawry, as reported by Tschudi: Die Täter seyen Iren Fründen verboten ('forbidden'), Iren Vienden erloubt ('allowed,' 'given over').

3215. **Wüste,** as in l. 2135.

3216. **Mein eignes Schrecken,** 'A terror to myself.'

3217. **vor,** 'from,' 'at the sight of.'

3222. **'s-helfen.** Cf. note on seid ihr's to l. 194. — **ein Mensch der Sünde,** for ein sündiger Mensch, 'a sinful mortal.'

3229. **entdeckt,** past part. used elliptically, 'if discovered'; cf. l. 653.

3230. Cf. l. 2538.

3232. Cf. l. 1108.

3235. **löset,** 'redeem'; cf. Mark viii. 37: Oder was kann der Mensch geben, damit er seine Seele löse? According to tradition he received absolution from Pope Clement V at Rome and died as an Augustine monk at Pisa.

3241 ff. The opening of the drama displayed the magnificent scenery about the Lake of the Four Forest Cantons; here now in conclusion is pictured the bold St. Gotthard pass, which in the Middle Ages was the main highway from Germany across the Alps. The same descriptive material for which he was chiefly indebted to Goethe, Joh. v. Müller, and Meiner's *Briefe über die Schweiz* Schiller used in one of his best lyric poems, „Das Berglied."

3243. **wildes** (usually wilden) **Laufes,** adverbial genitive of manner. Same construction in ll. 3261, 3269.

3244. **Seh' ich-soll ich . . . sehen.** Cf. l. 2969.

3245. **Am,** 'At (the edge of) the.'

3247. **begraben** (hat).

3252. **die Schreckensstraße,** 'the road of horror,' is the wild gorge Schöllenen, extending the distance of an hour and a half from the village Göschenen to the Devil's Bridge.

3253. **Windeswehen,** here=Windlawinen, 'drift-avalanches'; see note to l. 1501.

3254. **Joch,** here='ridge,' 'saddle,' connecting two peaks and dividing two valleys.

3255. **die Brücke, welche stäubet,** "the bridge that hangs in drizzling spray." (Th. Martin.) This is, according to some, the so-called stäubende Brücke, a hanging bridge of beams and boards, swinging on chains across the deep gorge of the Reuss above the Teufelsbrücke and constantly wet with spray; others take it to be the Teufelsbrücke itself, which, however, was not built until long after the time in which the drama plays; of course the poet was free to carry back his own time into the past, as he does in l. 3258 and elsewhere.

3258. **Felsentor,** 'rocky gate,' the so-called Urnerloch, 'hole of Uri.'

An anachronism, as it was not until the year 1707 that this tunnel, more than 200 feet long, was made through the rock.

3260. **Tal der Freude=Urferental.**

3264. **deines Reiches Boden,** i.e. Italy including the Canton Tessin (Ticino), as part of the Holy Roman Empire.

3266. On the St. Gotthard are a number of small lakes, according to Bädeker about thirty. Of seven of these near the Hospice Scheuchzer states that during the whole year they remain unchanged in depth; hence the epithet **ewig.**

3267. **von des Himmels Strömen,** i.e. from snow and rain.

3269. **ein andrer Strom,** i.e. the river Tessin (Ticino).

3270. **Euch das gelobte** (Land), 'for you the Promised Land' where you will find peace. The participle **gelobt** in this standing designation of the Holy Land belongs historically to the verb **geloben,** 'to promise,' 'to vow,' but is commonly felt now as belonging to the verb **loben** in the sense of 'to praise.'

* **bedeutet ihn mit der Hand,** 'makes a sign to him with his hand.'

In this interview between Tell and Parricida, Schiller's intention seems to have been twofold: to bring before us with utmost vividness the reality of the death of the Emperor, and to show Tell after the shooting of Gessler as not only altogether without remorse, but serenely confident and rejoicing in it as an act of divine justice. But here again the poet's execution diverges from his intention, and our interest in Parricida and our sympathy are so aroused as seriously to interfere with Schiller's design. The scene is in itself strong and beautiful.

* **Letzte Szene,** cf. ll. 749, 3085. — * **welche sich . . . gruppieren,** 'grouped as a united whole.' — * **kommen gezogen,** 'come passing.'

3285. **mein Recht**='my rights.'

3286. **Bürgerin,** here='fellow citizen.'

3288. **meine Rechte,** 'my right hand.'

3290. **Knechte,** 'serfs.'

While Scene 1 belongs mainly to the Yeomen-plot, although we learn too about Rudenz and Berta, and Scene 2 belongs exclusively to the Tell-plot, this 3d and final scene unites the representatives of all three plots in a picture symbolical of liberty, union, and happiness, and of the nation's gratitude to Tell, the savior of his country. In the last lines we find further fulfilment of Attinghausen's prophecy. The noblewoman, seek-

ing legal protection, asks to be received into the Confederation. Rudenz abolishes serfdom and with that the form of civilization which depended on it. Thus we see a twofold movement beginning with these representatives of the nobility; on the one hand the nobles move down towards the middle class, the yeomen and burghers, while on the other the serfs are lifted up into full citizenship. The drama ends with the full harmony of liberty, equality, fraternity.

Act V is not superfluous, for this work is not a tragedy but a „Schauspiel," a serious drama, which must give us a harmonious adjustment of its conflict of interest and confidence in the permanence of peace and joy.

SEAL OF ZÜRICH, 1291

Fragen

BY

CHARLES M. PURIN, PH.D.
Assistant Professor, University of Wisconsin

Fragen

Zur Einleitung[1]

1. Wann und wo wurde Friedrich Schiller geboren? Wann starb er? (Vgl. Seite xii und xxxiv).

2. Was hat Schiller außer Wilhelm Tell noch geschrieben? (Vgl. Seite xvi ff.).

3. Wo und wann wurde das Drama Tell angefangen? wann beendet? wann und wo zuerst aufgeführt?[2] (Seite xxxix–xli).

4. Welche andern großen Dichter und Zeitgenossen[3] Schillers haben in Weimar gelebt? (Seite x).

5. Welche Quellen benutzte Schiller für sein Tell-Drama?

6. Wo liegt die Schweiz? Welche Regierungsform[4] hat das Land heute? Welche Sprachen werden dort gesprochen?

7. Wie hießen die einzelnen Urkantone? (Seite 179). Aus wie vielen Kantonen besteht die Schweiz gegenwärtig?[5] (Seite lx–lxi).

8. Unterscheiden[6] Sie zwischen „Schweiz" und „Schwyz."

9. Wie viele Personen treten in dem Drama auf?

10. Was ist in Bezug[7] auf die Anzahl der Personen im modernen realistischen Drama zu sagen?

[1] introduction. [2] perform. [3] contemporary. [4] form of government. [5] (at) present. [6] distinguish. [7] with regard (to).

Erster Aufzug

Erste Szene

Inhalt

Den Schauplatz der ersten Szene bildet der südliche Arm des Vierwaldstättersees. Im Hintergrund sieht man die schneebedeckten Gipfel der Berge, an ihren Abhängen Wälder und Wiesen und hier und dort die bescheidenen Hütten der Bewohner. Die goldenen Strahlen der Herbstsonne liebkosen die klaren, schlummernden Fluten des Sees.

Ein Fischerknabe, ein Hirte und ein Alpenjäger — Vertreter der drei

Hauptbeschäftigungen der Schweizer — eröffnen die Szene mit je einem Liede. Inzwischen verändert sich die Landschaft. Man hört dumpfes Krachen von den Bergen. Ein Sturm ist im Anzug. Ruodi, der Fischer, Kuoni, der Hirte, und Werni, der Jäger, sprechen über die Gefahren des herannahenden Gewitters. Plötzlich sieht man einen Mann im Eilschritt nahen. Es ist Baumgarten von Alzellen. Er befindet sich auf der Flucht vor den Reisigen des Landvogts von Unterwalden. Man verfolgt ihn, weil er den Burgvogt Wolfenschießen erschlug, der seine Frau beleidigt hatte. In Todesangst fleht er, man möge ihn über den See rudern, denn die Reisigen seien ihm dicht auf den Fersen. Ruodi weigert sich zu fahren, weil er das schwere Gewitter fürchtet. Alles Flehen Baumgartens ist umsonst. Da erscheint Tell. Auch er ersucht den Fährmann Baumgarten zu retten, aber Ruodi bleibt bei der Weigerung. Nun ergreift Tell selber das Ruder und bringt mit großer Anstrengung den Flüchtling an das andere Ufer. Die um ihre Beute betrogenen Reisigen fallen in die Herde, erschlagen die Schafe und brennen die Hütte des armen Hirten nieder.

1. Beschreiben Sie den Schauplatz der ersten Szene (Seite 3 und 179).
2. Unterscheiden Sie zwischen Matte, Weide und Wiese (Seite 179).
3. Erklären Sie den Ausdruck „Kuhreihen."
4. Wo ist der Knabe eingeschlafen?
5. Welche Töne hört er im Schlafe?
6. Welcher Ruf aus der Tiefe dringt zu ihm? Von wem kommt wohl der Ruf? (Seite 179. Vergleichen Sie Goethes Ballade Der Fischer).
7. Was ist ein Senne?
8. Wovon nimmt er Abschied und warum?
9. Wann will er zurückkehren? (Seite 181).
10. Was verursacht[1] das donnernde Getöse auf den Höhen?
11. Beschreiben Sie die Natur auf den Bergeshöhen.
12. Welchen Anblick von oben herab gewährt das Tal?
13. Bilden Sie Zusammensetzungen aus den Hauptwörtern: Felder von Eis, Städte der Menschen, Riß der Wolken.
14. Wie heißen der Fischerknabe, der Hirt und der Jäger? Wie lauten die vollen Formen dieser Namen? (Kuoni = Konrad, Jenni = Johannes, etc.).
15. Wie lautet der gewöhnliche Ausdruck für Naue? (Seite 182).
16. Was ist unter dem „grauen Talvogt" zu verstehen?
17. Welcher Redewendungen (figures of speech) bedient sich Ruodi in seinen Befehlen an Jenni?

18. Geben Sie den sinnverwandten[2] Ausdruck für „hurtig" (Seite 6).
19. Geben Sie Vers 41 ohne die Abkürzungen.
20. Woraus schließt Kuoni, daß es Regen geben wird? Welche Vorzeichen[3] des Sturmes gibt Werni an?
21. Geben Sie einen sinnverwandten Ausdruck für „lugen" (Vers 45; Seite 183).
22. Was ist in Vers 46 zu ergänzen?[4]
23. Erklären Sie den Ausdruck „Geläute" in Vers 49 (Seite 184) und „Vorhut" in Vers 60 (Seite 185).
24. Was hat Werni über die Klugheit der Gemsen zu erzählen?
25. Suchen Sie einen sinnverwandten Ausdruck für „die Alp" (Seite 185). Was bedeutet „der Alp"?
26. Warum treibt Kuoni seine Herde heim?
27. Inwiefern ist der Beruf des Jägers gefährlicher als der des Hirten?
28. Wer stürzt plötzlich herein? Wonach verlangt er und warum?
29. Von wem wird Baumgarten verfolgt, und warum?
30. Aus welchem Grunde hat Baumgarten die Mordtat begangen?
31. Geben Sie einen sinnverwandten Ausdruck für „Reisige" (Vers 74).
32. Wer ist Wolfenschießen, und wo befindet sich seine Burg?
33. Bilden Sie eine Zusammensetzung aus „Angst des Todes" (Vers 91).
34. Was ist in Vers 81 zu ergänzen?
35. Was bedingt den Konjunktiv in Vers 92–95?
36. Erklären Sie den Ausdruck „das Bad segnen" (Seite 187).
37. Inwiefern stimmen[5] die Naturereignisse[6] in dieser Szene mit den Geschicken der Menschen überein?[5]
38. Erklären Sie den Ausdruck „Föhn" in Vers 109 (Seite 187).
39. Warum will Ruodi nicht fahren?
40. Welche Erwiderung[7] gibt Ruodi auf Kuonis Bemerkung,[8] Baumgarten habe Weib und Kinder?
41. Wo und wie weit entfernt liegt „das Rettungsufer"? (Seite 188).
42. Zeigen Sie auf der Karte und zeichnen Sie an die Tafel die Ortschaften Alzellen, Roßberg und Bürglen (Seite 186 und 188). In welchem Kantone liegt jede?
43. Unterscheiden Sie zwischen Burgvogt und Landvogt.
44. Was ist in Zeile 135 zu ergänzen?
45. Was ist die Pflicht eines braven Mannes?
46. Wozu erwähnt Ruodi Simons und Judä? (Seite 189).
47. Welche Bitte richtet Tell an den Hirten für den Fall, daß er mit Baumgarten in den Sturmwellen umkommen sollte?

48. Wo befinden sich Baumgarten und Tell, als des Landvogts Reiter angesprengt kommen?

49. Was verlangen sie von den anwesenden Hirten?

50. Wofür nehmen die Reiter an den Hirten eine so grausame Rache?

[1] cause. [2] synonymous. [3] sign. [4] supply, add. [5] correspond. [6] natural phenomenon. [7] answer. [8] remark.

Zweite Szene

Inhalt

Die zweite Szene führt uns von Treib in Uri nach Steinen in der Schwyz. Wir sind Zeugen eines Gesprächs zwischen Werner Stauffacher, einem wohlhabenden Landmann und seinem Freunde Pfeifer aus Luzern. Beim Abschied beschwört dieser den Stauffacher, dafür Sorge zu tragen, daß Schwyz nicht zu Österreich übergehe, sondern ihre Unabhängigkeit als ein Teil des deutschen Kaiserreiches bewahre.

Stauffachers Frau Gertrud erfährt von ihrem Gemahl, daß Geßler, der kaiserliche Vogt über Schwyz und Unterwalden, darnach trachte, diesen Kantonen ihre Unabhängigkeit zu rauben. Sie fordert ihren Gatten auf, mit Vertretern der anderen Kantone zu beraten, wie man der österreichischen Unterdrückung widerstehen könnte. Stauffacher folgt ihrem Rate und macht sich bereit, nach Uri zu gehen. In diesem Augenblick erscheint Tell mit dem geretteten Baumgarten, der im Hause Stauffachers ein sicheres Versteck finden soll.

1. Wo spielt die zweite Szene des ersten Aufzugs? Beschreiben Sie den Ort.

2. Wer tritt auf? Welche Kantone vertreten[1] die beiden Männer? Wo liegt Gersau?

3. Warum lehnt[2] Pfeifer die Gastfreundschaft Stauffachers ab?[3]

4. Welche Warnung läßt Pfeifer an Stauffacher ergehen?

5. Wer herrschte über das deutsche Reich zu jener Zeit? (Vgl. Seite liii–liv und 191).

6. Wo und in welcher Stimmung findet Gertrud ihren Mann?

7. Was hat Gertrud schon seit Tagen an ihrem Manne beobachtet?[3]

8. Warum sollte Stauffacher von[4] rechtswegen[4] keinen Grund zum Klagen haben?

9. Welche Antwort erteilt[5] Stauffacher?

10. Beschreiben Sie den Wohnsitz[6] Stauffachers.

11. Wer ritt vor kurzem an Stauffachers Besitztum[7] vorbei? Wer begleitete ihn?

12. Wie trat[8] Stauffacher dem Vogt entgegen?[8]

13. Welche Frage stellte der Vogt an Stauffacher, und warum?

14. Wie antwortete darauf Stauffacher?

15. Worüber ärgerte sich der Vogt, und welche Drohung stieß[9] er im Davonreiten aus?[9]

16. Wessen Tochter ist Gertrud?

17. Bei wem versammelten sich die Führer des Volkes in Schwyz?

18. Worüber wurde in diesen Versammlungen verhandelt?

19. Womit waren die Frauen unterdessen beschäftigt?

20. Warum hegt[10] der Vogt einen Groll gegen Stauffacher?

21. Warum wird Stauffacher von dem Vogt beneidet?[11]

22. Von wem hat Stauffacher sein Besitztum als Lehen erhalten?

23. Welche Güter besitzt der Vogt?

24. Vergleichen Sie das Geschick der Einwohner von Unterwalden und Uri mit dem der Schwyzer. Welche sind besser daran?

25. Welche Ratschläge[12] erteilt Gertrud?

26. An wen soll Stauffacher sich wenden?

27. Warum zögert[13] Stauffacher, nach den Ratschlägen seiner Frau zu handeln?

28. Nennen Sie alle die Schrecknisse des Krieges, wie Stauffacher sie aufzählt.

29. Welche Argumente bringt Gertrud zu Gunsten eines gerechten Krieges vor?

30. Was ist das Ergebnis[14] der Unterredung?

31. Erklären Sie den Ausdruck „stehenden Fußes" (Seite 197).

32. Wen gedenkt Stauffacher in Uri aufzusuchen?[15]

33. Welche Ermahnungen[16] läßt Stauffacher an seine Frau ergehen?

34. Wo befinden sich Tell und Baumgarten um diese Zeit?

35. Geben Sie nun die Charaktereigenschaften[17] Stauffachers an.

[1] represent. [2] decline. [3] observe. [4] by right. [5] give. [6] residence. [7] property. [8] go to meet. [9] utter. [10] bear, cherish. [11] envy. [12] counsel. [13] hesitate. [14] result. [15] go to see. [16] admonition. [17] trait of character.

Dritte Szene

Inhalt

Wir befinden uns auf einem öffentlichen Platz zu Altorf in Uri. Auf den Befehl Geßlers wird hier eine Feste errichtet, die dem Vogt als Landsitz

dienen soll; zur selben Zeit aber ist die Festung als Gefängnis für etwaige Rebellen in den Kantonen gedacht. Der Fronvogt (Aufseher) treibt die Arbeiter unter Drohungen zu immer größerer Eile. Tell und Stauffacher kommen hinzu und geben ihrer Entrüstung über diesen Gewaltakt Ausdruck. Ein Ausrufer naht. Der Herzogshut Österreichs soll auf einer hohen Stange inmitten des öffentlichen Platzes aufgerichtet werden, und der Befehl des Landvogts lautet, daß dem Hute dieselbe Ehrerbietung wie ihm selbst erzeigt werden müsse. Während die Arbeiter über diesen Befehl spotten, will Tell sich verabschieden. Stauffacher versucht vergeblich, Tell für ein gemeinsames Vorgehen gegen Österreich zu gewinnen. Tell haßt langwierige Beratungen und leeres Gerede.

„Bedürft ihr meiner zu bestimmter Tat,
Dann ruft den Tell, es soll an mir nicht fehlen,"

lautet seine Antwort. Gerade als die beiden abgehen, wird ein Schieferdecker durch einen Fall vom Dache getötet. Berta von Bruneck, eine Adlige, wirft ihr goldenes Geschmeide unter das Volk als Lohn für denjenigen, der schnelle Hilfe verschaffen wolle, doch der Meister weist ihre Gabe mit bitteren Worten zurück: ein Menschenleben sei nicht mit Gold aufzuwiegen. Er ahnt nicht, daß Berta schweizerisch gesinnt ist und mit dem armen Volke fühlt und seelisch leidet.

1. In welchem Orte spielt die dritte Szene?
2. Welche Personen treten auf?
3. Wie weit ist der Bau der Feste vorgeschritten?[1] Welche Befehle erteilt der Fronvogt an die Werkleute?
4. Erklären Sie den Satz: Das schlendert wie die Schnecken.
5. Welche Form des Verbs wird in den Zeilen 353 und 354 als Befehlsform angewandt? Drücken Sie den Befehl durch den Infinitiv derselben Verben aus! durch die regelmäßige Befehlsform!
6. Warum murren die Werkleute über die Arbeit?
7. Welche Antwort gibt der Fronvogt auf die Klage des Gesellen?
8. Wer muß vor Müdigkeit[2] ausruhen?
9. Was tut der Fronvogt darauf?
10. Wie stellen sich die andern Werkleute dazu?
11. Welchen Namen soll die Feste erhalten? Warum?
12. Was halten die Gesellen von der Wichtigkeit der Festung?
13. Welchen Entschluß faßt der Steinmetz?
14. Worüber sprechen die herannahenden Tell und Stauffacher?
15. Was teilt ihnen der Meister Steinmetz mit?

16. Erklären Sie den Satz: Der wird den Hahn nicht fürder krähen hören.
17. Welchen Eindruck[3] macht die Burg auf den Steinmetzen?
18. Was hält Tell von der Burg?
19. Was meint Tell mit dem „Haus der Freiheit"?
20. Wodurch wird ihre Aufmerksamkeit[4] von der Burg abgelenkt?[5]
21. Was verkündet der Ausrufer?
22. An welchem Orte soll der Hut aufgerichtet werden?
23. Was bezweckt[6] der Landvogt mit diesem Befehl?
24. Welche Ehren sollen dem Hute erwiesen[7] werden?
25. Welche Strafe droht dem Ungehorsam?[8]
26. Wie empfängt das Volk diese Ankündigung?[9]
27. Wie deutet der Meister Steinmetz diesen Befehl?
28. Erklären Sie die Bühnenanweisung:[10] Sie gehen nach der Tiefe (nach Vers 413).
29. Tell nimmt Abschied von Stauffacher. Worüber haben die beiden wohl geredet?
30. Welcher Ansicht ist Stauffacher in Bezug auf die Unterdrückung[11] seitens der Vögte?
31. Was meint Tell dazu? (Vers 422–428).
32. Erklären Sie die Zeile: Die schnellen Herrscher sind's, die kurz regieren.
33. Womit vergleicht er die „schnellen Herrscher"?
34. Was meint Tell mit dem Satze: Der Starke ist am mächtigsten allein?
35. Wozu hat Tell keine Lust?
36. Wann will er jedoch seine Hilfe nicht versagen?
37. Was verursacht den plötzlichen Auflauf um das Gerüste?
38. Welche neuen Personen erscheinen auf dem Schauplatze?
39. Womit will Berta die schnelle Hilfe erkaufen?
40. Welchen Vorwurf macht ihr der Meister?
41. Verdient sie den Vorwurf oder nicht, und warum? (Seite 202–203).

[1] advance. [2] fatigue, exhaustion. [3] impression. [4] attention. [5] turn away. [6] aim at, intend. [7] render. [8] disobedience. [9] announcement. [10] stage-direction. [11] oppression.

Vierte Szene

Inhalt

Wir werden in den Wohnsitz Walter Fürsts, eines hoch angesehenen Bürgers zu Altorf, geführt. Hier verbirgt sich der Jüngling Arnold vom Melchtal aus Unterwalden. Er ist aus seinem Kanton entflohen, um der Rache des Landvogts Landenberg zu entgehen. Der Knecht dieses Landvogts

hatte versucht, Melchtals bestes Ochsengespann wegzutreiben, worauf Melchtal ihm durch einen Schlag mit dem Stabe einen Finger brach.

Man hört an der Tür klopfen. Melchtal versteckt sich im Nebenzimmer. Stauffacher tritt ein. Er weiß nicht, daß Melchtal in Altorf ist, und berichtet, daß der Vogt dadurch sich gerächt habe, daß er Melchtals Vater blenden ließ. Der junge Arnold hört dieses; unfähig sich noch länger zu beherrschen stürzt er hinein und gibt seinem furchtbaren Schmerz und Verzweiflung Ausdruck. Es ist klar, daß die allgemeine Not eine gemeinsame Abwehr erfordert, und so verbinden sich die drei Männer als Vertreter ihrer drei Kantone zu gegenseitigem Schutz und Trutz. Es wird verabredet, daß jeder zehn vertraute Männer in nächtlicher Stunde nach der Rütliwiese bringen soll, um dort nach althergebrachten Gesetzen des Schweizerlandes einen ordnungsgemäßen Bund zu schließen.

1. In welchem Kanton befinden wir uns in der vierten Szene?
2. Welche Kantone vertreten Walter Fürst und Arnold vom Melchtal?
3. Warum hat Melchtal flüchten müssen?
4. Was hält Walter Fürst von Melchtals Vergehen?[1]
5. Zu wem spricht Walter Fürst die Worte: O, kaum bezwingen usw.? (Vers 484 f.).
6. Wessen Boten hatte Melchtal bestraft?[2]
7. Wen bedauert Melchtal in dieser Sache?
8. Was befürchtet[3] er für seinen Vater?
9. Warum ist Melchtal auch in Uri nicht sicher?
10. Wie schildert[4] Walter Fürst die Zustände[5] in seinem Kanton?
11. Es klopft. Wer erscheint an der Schwelle?
12. Ist Walter Fürst betrübt oder erfreut durch sein Erscheinen? Woraus schließen Sie das?
13. Was sucht Stauffacher in Uri? (Vers 512). Was will er damit sagen?
14. Nach wem erkundigt[6] sich[6] Walter Fürst?
15. Welchen Ruf genießt Stauffachers Haus auch in der Fremde?
16. Wovon erzählt Stauffacher?
17. Was bedeutet der Satz: Und fest war keine Wohnung als das Grab? (Vers 529).
18. Wie bezeichnet Walter Fürst die Feste?
19. Was führt Stauffacher nach Uri?
20. Worüber stimmen Walter Fürst, Stauffacher und auch Attinghausen überein?

21. Welchen Ort meint Stauffacher mit „drüben unterm Wald“? (Vers 545).
22. Welche Begebenheit[7] erzählt Stauffacher?
23. Wie ist Walter Fürst mit Tell verwandt?
24. Was ist zu Sarnen geschehen?
25. Wo befindet sich diese Ortschaft? (Seite 205).
26. Warum will Walter Fürst die Erzählung nicht vollenden lassen?
27. Wie kommt es, daß Melchtal plötzlich hereinstürzt?
28. Wie erfährt Stauffacher, daß Melchtal der Sohn Heinrichs von der Halden sei?
29. Wie benimmt[8] sich[8] Melchtal bei der furchtbaren Nachricht?
30. Wem gibt[9] er Schuld[9] an[9] der Blendung seines Vaters?
31. Warum ist das Licht eine Himmelsgabe?
32. Wer entbehrt des Lichtes?
33. Was ist das größte Unglück auf Erden?
34. Was hat der Landvogt dem Vater Melchtals alles geraubt? Was hat er ihm gelassen?
35. Was wirft[10] Melchtal sich[10] selbst vor?[10]
36. Welchen Entschluß faßt er?
37. Warum mißbilligt[11] Walter Fürst die Pläne Melchtals?
38. Was wissen Sie über das Schreckhorn? über die Jungfrau?
39. Was bedeutet der Ausdruck „seit Ewigkeit verschleiert“? (Vers 629).
40. In welcher Weise will Melchtal seinen Plan ausführen?
41. Warum will er sich an die Hirten im Gebirge wenden?
42. Ist[12] Stauffacher mit dem Plane Melchtals einverstanden?[12] Was rät er?
43. Warum lehnt Melchtal den Rat ab?
44. Welche Verteidigungsmittel[13] besitzt der Mensch?
45. Wie verteidigen sich der Hirsch? die Gemse? der Pflugstier?
46. Unter welcher Bedingung,[14] glaubt Walter Fürst, könnte der Aufstand gelingen?
47. Was ist Stauffachers Ansicht in der Sache?
48. Wie sind die Bewohner Unterwaldens gesinnt?
49. In welchem Alter steht Melchtal im Vergleich[15] zu Stauffacher und Walter Fürst?
50. Wessen Stimme wird geachtet in der Versammlung?
51. Was geziemt der Jugend in der Landsgemeinde?
52. Was treibt Melchtal zur Empörung?
53. Was wünscht sich das Haupt eines jeden Hauses? Warum?

54. Warum sind die Kantone Uri und Schwyz in gleicher Gefahr mit Unterwalden?

55. Wer ist williger,[16] den Aufstand zu stützen, Stauffacher oder Walter Fürst? Inwiefern?

56. Wer soll zu Rate gezogen werden? Warum?

57. Wo liegt Sillinen? Attinghausen? (Seite 208 und 212).

58. Welche Gegengründe[17] führt[18] Melchtal an?[18] Welchen Wunsch spricht er dabei aus?

59. Wer ist derselben Meinung wie Melchtal?

60. Warum haben Recht und Gesetz in den Urkantonen keine Geltung?[19]

61. Wer allein könnte helfen und wie?

62. Wer erklärt sich bereit, in den drei Kantonen Freunde zu werben?

63. Warum will Walter Fürst den jungen Melchtal nicht nach Unterwalden ziehen lassen?

64. Aus welchen Gründen glaubt Melchtal der rechte Mann zu sein?

65. Wie stellt sich Stauffacher zu der Sendung Melchtals?

66. Wer ist der Alzeller? (Vers 717).

67. Was ist unter „nid dem Wald" zu verstehen?

68. Wo liegt das Rütli? Warum heißt der Ort so? (Seite 209).

69. Warum ist das Rütli der geeignetste[20] Versammlungsort?

70. Wie viele Männer sollen zu der Versammlung am Rütli kommen?

71. Erklären Sie den Ausdruck „das Gemeine besprechen" (Vers 736 f.).

72. Welche drei Länder schließen ein Bündnis? gegen wen? auf wie lange?

73. Wann soll Melchtals Vater vom Siege der Freiheit erfahren? Auf welche Weise?

[1] offence. [2] punish. [3] fear. [4] describe. [5] condition. [6] inquire. [7] occurrence. [8] behave. [9] lay the blame on. [10] reproach oneself with. [11] disapprove (of). [12] agree. [13] means of defence. [14] condition. [15] comparison. [16] willing, ready. [17] opposing reason. [18] adduce. [19] value. [20] suitable.

Rückblick

Berichten Sie mündlich oder schriftlich über die folgenden Begebenheiten:

I. Baumgartens Rettung durch Tell.
II. Stauffachers Unterredung[1] mit seiner Frau Gertrud.
III. Der Bau der Festung.
IV. Die Unterredung zwischen Stauffacher und Tell.
V. Die Blendung Heinrichs von der Halden.
VI. Die Verabredung[2] zur Versammlung auf dem Rütli.

[1] conversation. [2] agreement.

Zweiter Aufzug

Erste Szene

Inhalt

Der Edelhof des Freiherrn von Attinghausen bildet den Schauplatz dieser Szene. Nach altem Hausgebrauch teilt Attinghausen den Frühtrunk mit seinen Knechten. Als junger Mann hat er tapfer für sein Heimatland gekämpft; jetzt ist er ein Greis und fühlt, daß sein Lebenskreis immer enger wird. Was ihm die letzten Tage seines Lebens besonders verbittert, ist der Umstand, daß sein Neffe Rudenz das Volk der Hirten und Bauern verachtet und für das Leben am Hofe schwärmt.

Rudenz tritt ein. Er trägt die übliche Kleidung eines österreichischen Ritters und ist im Begriffe sich an den Hof zu begeben. Nicht nur das glanzvolle Leben lockt ihn nach dorthin, sondern vor allem die Liebe zu dem Edelfräulein Berta von Bruneck. Umsonst versucht Attinghausen den Neffen zu überzeugen, daß er auf dem Landsitze seiner Väter unabhängig wäre, wogegen am Hofe man zum Fürstenknecht werden müsse; umsonst mahnt er ihn, sein Vaterland durch Übertritt nicht zu verraten — Rudenz ist überzeugt, daß der Anschluß an Österreich für sein Land nur von Vorteil wäre, und so hat er für die Mahnungen seines Oheims nur taube Ohren. Also begibt er sich nach Altorf zu Geßler und überläßt den greisen Freiherrn seinem Schmerz und seiner Verzweiflung über die Zukunft des Landes.

1. Beschreiben Sie die Bühne bei der Eröffnung[1] der ersten Szene.
2. Wo liegt der Edelhof des Freiherrn von Attinghausen?
3. Welcher Fluß fließt dort vorbei?
4. Wer ist Rudenz?
5. Welchen alten Hausgebrauch befolgt Attinghausen?
6. Was konnte Attinghausen in seiner Jugend zuwege[2] bringen?[2]
7. Warum nennt er sich einen Schaffner?
8. Welcher Kreis ist der engste und letzte?
9. Erklären Sie den Satz: Mein Schatte bin ich nur, bald nur mein Name. (Vers 763 f.).
10. Warum zaudert Rudenz, den Becher zu nehmen?
11. Wie behandelt[3] Attinghausen seine Knechte? Woraus ist das zu schließen?
12. Wohin will Rudenz gehen?
13. Wie ist er gekleidet?

14. Warum mag Attinghausen den Purpurmantel und die Pfauenfeder nicht an Rudenz sehen?

15. Was wirft Attinghausen seinem Neffen vor?

16. Wem gibt Rudenz die Schuld an der kaiserlichen Ungnade?

17. Erklären Sie den Ausdruck „Herrenbank" (Vers 806).

18. An welchem Orte möchte Rudenz seinen Oheim haben? Welche Ehren würde Attinghausen dort haben?

19. Wessen Spott ärgert Rudenz?

20. Wer sind die Fremdlinge? (Vers 824).

21. Wer sammelt alle Ehren? Wo?

22. Was muß dagegen Rudenz tun?

23. Was meint Rudenz mit „anderswo"? (Vers 830). Was geschieht anderswo?

24. Wie ist dagegen das Leben im Reußtale?

25. Attinghausen:

a) Warum verachtet Rudenz sein Geburtsland?
b) Wessen schämt er sich?
c) Wonach wird er einst Heimweh haben?
d) Wie wird ihn einst der Kuhreihen in der Fremde berühren?
e) Warum wird Rudenz sich am Kaiserhofe fremd fühlen?
f) Welche Tugenden werden auf dem Lande gepflegt?[4] welche am Hofe?
g) Welchen Lohn würde Rudenz vielleicht am Hofe empfangen?
h) Was könnte er dagegen auf eigenem Boden sein?
i) Wie viele Erben hat Attinghausen?
j) Von wem hatte Attinghausen sein Besitztum empfangen?
k) Von wem würde Rudenz die Güter in Empfang nehmen?

26. Rudenz widerspricht:[5]

a) Dem König ist nicht zu widerstreben. Warum nicht?
b) Wie liegen die Ländereien[6] des Königs? (Seite 215–216). Zeigen Sie es auf der Karte.
c) Was gehört alles dem König?
d) Wessen Macht wächst fortwährend?[7]
e) Wie handeln die Kaiser gegen das Volk?
f) An wen sollten sich die Kantone anschließen? Warum?

27. Wofür ist der Adler ein Symbol? (Vers 884; vgl. Seite 216).

28. Erklären Sie den Ausdruck „Saaten in die Zukunft streuen" (Vers 892).

29. Attinghausens Antwort:

a) Wer kann die Lage[8] wohl am besten beurteilen?[9]
b) Was weiß man von Österreichs Herrschaft in Luzern?
c) Wie wird Österreich vermutlich[10] in Uri handeln?
d) Wofür und für wen sollte Uri streiten?

30. Was ist unter Hochflug und Hochwild zu verstehen? (Vers 900).
31. Was heißt „den Schlagbaum an Brücken und Tore setzen"? (Vers 901 f.).
32. Wie bezeichnet Rudenz das Volk von Uri?
33. Attinghausen:

a) Wo hat Attinghausen die Tapferkeit des Hirtenvolkes gesehen?
b) Was ist eitel Glanz und Flitterschein?
c) Worauf sollte Rudenz stolz sein?

34. Wo liegt Favenz? (Seite 217).
35. Lernen[11] Sie auswendig[11] von Zeile 922 bis 926.
36. Wie lange soll Rudenz wenigstens bei seinem Oheim bleiben?
37. Wodurch ist Rudenz an den Hof gebunden?
38. Wodurch hofft er die Liebe Bertas zu erwerben?
39. Für wen ist wohl Bertas Hand bestimmt?
40. Wie denkt sich Attinghausen die Zukunft?
41. Warum haben sich die Zeiten geändert?
42. Ist das Neue oder das Alte vorzuziehen?[12]

[1] opening. [2] accomplish. [3] treat. [4] cultivate, cherish. [5] contradict. [6] lands, domains. [7] constantly. [8] situation. [9] judge. [10] probably. [11] learn by heart. [12] prefer.

Zweite Szene

Inhalt

Wir sind Zeugen einer Zusammenkunft auf dem Rütli. Es ist um die Mitternacht. Die von Melchtal geführten Unterwaldner erscheinen als die ersten; dann Stauffacher und die Schwyzer. Während man auf die Urner wartet, erzählt Melchtal von seiner gefahrvollen Wanderung durch das Gebirgsland und wie er das Hirtenvolk überall kampfbereit gefunden habe. Auch seinen alten geblendeten Vater habe er aufgesucht, der von der Mildtätigkeit fremder Menschen leben müsse.

Unterdessen treffen die Urner ein. Man schreitet nun zur Stiftung des neuen Bundes oder, wie Stauffacher es ausdrückt, vielmehr zur Erneuerung

eines uralten Bündnisses, welches früher alle Völker der Schweiz umschlossen habe. Der Schwyzer Reding wird zum Ammann gewählt und die Tagung nimmt ihren Anfang. Stauffacher erzählt kurz, was die Überlieferung von dem Ursprung des Schweizervolkes zu melden weiß; wie dieses vom Norden her in die Alpengegend gekommen sei und sich dort niedergelassen habe. Alle anderen Völker ringsum seien von Österreich unterworfen worden, nur die Schweizer hätten bis jetzt ihre Freiheit als vollrechtliche Bürger des deutschen Reiches bewahrt. Sodann wird die gegenwärtige Lage besprochen. Der Kaiser habe sich geweigert, die Freiheitsbriefe der Schweizer zu bestätigen. Seine Vögte unterdrücken das Volk allerorten. Eine Befreiung kann also nur durch Selbsthilfe erlangt werden. Somit wird beschlossen, zur Weihnachtszeit einen allgemeinen Aufstand ins Leben zu rufen; die Festungen sollen fallen und die Vögte vertrieben werden. Darauf schwören die Vertreter der drei Waldstätte einen feierlichen Eid, einig und frei zu bleiben, im Vertrauen auf Gott und ohne Furcht vor der Macht der Menschen.

1. Beschreiben Sie die Bühne:
   a) Wiese (Seite 218 und 209).
   b) Felsen.
   c) Wie gelangen die Landleute in das Tal?
   d) Was sieht man im Hintergrunde?
   e) Was ist in der Ferne zu sehen?
   f) Welche Zeit des Tages ist es?
   g) Welche Personen befinden sich auf der Bühne?
   h) Wo befindet sich Melchtal?
2. Woran erkennt Melchtal das Rütli?
3. Zu wem spricht er?
4. Woher kommt das Glockenläuten?
5. Was heißt „Mettenglöcklein"?
6. Weshalb läßt Melchtal Feuer anzünden?
7. Wie erklärt sich der Regenbogen in der Nacht?
8. Wie oft sieht man einen nächtlichen Regenbogen?
9. Welchen Kanton vertritt Baumgarten?
10. Wer langt[1] zuletzt an?[1] Warum?
11. Wer sind Baumgartens Begleiter?[2]
12. Auf welchem Teil der Bühne befinden sich Stauffacher und Melchtal?
13. Von wem und was erzählt Melchtal?
14. Was meint er mit der „erloschenen Sonne"? (Vers 991).

15. Auf welches Thema lenkt Stauffacher das Gespräch? Warum? (Vgl. Seite 219).

16. Wo liegen die Surennen? (Seite 219), der Engelberg? (Seite 219).

17. Was bedeuten die Ausdrücke „der Gletscher Milch"? (Vers 1004), „die Runsen"? (Seite 219).

18. Welche Ortschaften[3] in den Surennen hat Melchtal aufgesucht?

19. Wie ist er von den Bewohnern aufgenommen worden?

20. Wie stellen[4] sich[4] die Bergbewohner zu[4] den Neuerungen?

21. Wie dachten sie über den Aufstand[5] gegen die Vögte?

22. Auf wen hielten[6] die Hirten große[6] Stücke?[6]

23. Wem gelobten sie zu folgen?

24. Wo fand Melchtal seinen Vater?

25. Woran dachte er beim Anblick des geblendeten Greises?

26. Wo liegt „die Grenze der belebten Schöpfung"? (Vers 1048 f.).

27. Was ist das Gegenteil zu „belebter Schöpfung"? Beispiele!

28. Erklären Sie den Ausdruck „mit Herz und Mund" (Vers 1053; vgl. Seite 220).

29. Welche beiden Festungen fürchtet der Landmann? Warum?

30. Wo liegen diese Festen?

31. Wozu ist Melchtal nach Sarnen gegangen?

32. Wie nennt Stauffacher diese Festung? Warum?

33. In welcher Verkleidung begab sich Melchtal nach Sarnen?

34. Was sah er dort?

35. Woran wird Stauffacher durch den Namen Winkelried erinnert?

36. Welche verschiedenen Bedeutungen kann das Wort Strauß (Vers 1077) haben?

37. Was sind „eigene Leute"?

38. Wann wurde die Leibeigenschaft[7] in Deutschland abgeschafft? Wann in den Vereinigten Staaten?

39. Erklären Sie den Satz: (sie) sind wohl berufen (Vers 1082).

40. Wie empfängt Stauffacher die Leibeigenen?

41. Welche Eigenschaft,[8] meint er, ist überall zu schätzen?[9]

42. Was wissen Sie über die Stände[10] in Europa? in den Vereinigten Staaten?

43. Was bedeutet das Wort Widerpart?[11] (Vers 1086).

44. Wer ist Meiers Widerpart? Warum erwähnt wohl Schiller diesen Umstand?[12]

45. Erklären Sie den Ausdruck „das Horn von Uri" (Vers 1091; vgl. Seite 221).

46. Wie viele Männer waren auf dem Rütli versammelt?

47. Was bedauert Walter Fürst? (Vers 1089–1105).

48. Welche Stände vertreten die versammelten Eidgenossen? (Vers 1109 f.).

49. Wodurch begründet[13] der Pfarrer die Gesetzlichkeit[14] der Versammlung? (Vgl. auch Seite 222).

50. Was meint Konrad Hunn mit den „alten Büchern"? (Vers 1121).

51. Erklären Sie den Satz: „So sei der Ring gebildet."

52. Was ist mit den „Schwertern der Gewalt" gemeint? (Vers 1123 f.; vgl. Seite 223).

53. Was ist ein Weibel? (Seite 223).

54. Wer wird zum Landammann gewählt? Warum gerade er? Welchen Kanton vertritt er? Warum soll diesem Kanton eine solche Ehre zuteil werden? (Vers 1135 f.; vgl. Seite 223). Warum weist[15] Stauffacher diese Ehre zurück?[15]

55. Warum sollte zuerst Uri den Landammann stellen?[16]

56. Warum verzichten[17] die Unterwaldner auf[17] diese Ehre?

57. Erklären Sie den Ausdruck „Römerzüge" (vgl. Seite 223).

58. Welchen Schwur legt[18] der neuerwählte Landammann ab?[18]

59. Beschreiben Sie nun die Gruppierung der Eidgenossen um ihren Landammann.

60. Erklären Sie den Ausdruck „Geisterstunde" (Vers 1152; vgl. Seite 224).

61. Alle Schweizer sind eines Stammes und blutsverwandt:

a) Ihre erste Heimat;
b) Grund[19] der Auswanderung;[20]
c) Anzahl der Auswanderer;
d) Welche Richtung[21] sie einschlugen;[22]
e) Wo sie sich niederließen;
f) Warum ihnen gerade dieser Ort gefiel;
g) Die schwere Arbeit in der neuen Heimat;
h) Warum ein Teil des Volkes wieder wandern mußte.
i) Wo ließen[23] sich diese Auswanderer nieder?[23]
j) Welcher „Flecken" wurde gebaut?

62. Was ist an dieser Siedelung[24] der Schweizer geschichtlich?[25] Was hat Schiller geändert? (Vgl. Seite xlviii ff.).

63. Wodurch unterscheiden[26] sich[26] die echten Schweizer von den fremden „Sassen"? (Vers 1205–1213).

64. Wer sind diese fremden Sassen? (Seite 225).

65. Warum wählten die freien Schweizer den Kaiser zum Oberhaupt? (Vers 1216–1224).

66. Welches Land wird als „welsche Erde" bezeichnet? (Vers 1222).

67. Was ist die einzige Pflicht des freien Mannes?

68. Beweise,[27] daß die Schweizer stets ein freies Volk gewesen:

a) Selbstregierung;
b) Eigene Gesetze;
c) Der Kaiser besaß nur ein Vorrecht,[28] — welches?
d) Wer übte dieses Vorrecht an seiner statt aus? Wann? Wo? Wo hatte er sonst seinen Sitz? Wo und wie sprach er das Recht?

69. Erklären Sie die Ausdrücke: Heribann, Reichspanier, Römerkrone, Blutbann, Blutschuld (Vers 1228–1237).

70. Auch gegen den Kaiser haben die Schweizer ihre Rechte gewahrt.[29] Bei welcher Gelegenheit? (Vgl. Seite 226).

a) Streit mit den Mönchen von Einsiedeln. Warum?
b) Der Abt zeigt einen Schenkbrief.[30] Von wem?
c) Die Antwort der Schweizer.

71. Wer ist der „fremde Knecht"? (Vers 1258).

72. Wodurch haben die Schweizer ein Recht auf den heimatlichen Boden erworben? (Merkwörter:[31] *a*) der alte Wald; *b*) die Brut des Drachen; *c*) die Nebeldecke; *d*) der harte Fels; *e*) über den Abgrund.)

73. Lernen Sie auswendig Vers 1275–1288.

74. Wodurch könnten die Schweizer ohne Blutvergießen[32] die Freiheit erkaufen? Wer rät ihnen dies zu tun? Meint er es wirklich? (Vgl. Vers 1311–1313).

75. Was sagen die Eidgenossen zu diesem Rat?

76. Welches Gesetz wird darauf angenommen?

77. Der Landammann schlägt[33] ein letztes Mittel vor,[33] den Krieg zu vermeiden. Welches Mittel?

78. Als Antwort darauf erzählt Konrad Hunn von seinem Besuch beim Kaiser:

a) Wohin reiste Konrad Hunn?
b) Gegen wen klagte er?
c) Was für ein Dokument wollte er holen?
d) Wen sah er dort?
e) Wie wurden die andern Boten behandelt?

f) Wie behandelte man ihn?
g) Welchen Rat erhielt Konrad Hunn? Von wem?
h) Wer ist Herzog Hans? (Vers 1337; vgl. Seite 228). Wie alt ist er? Wessen hat man ihn beraubt?

79. Wer ist die „große Frau zu Zürich"? (Vers 1363).
80. Welchen Rat gibt Walter Fürst? (Vers 1353–1358 und 1366–1375).
81. Welche Hindernisse befürchtet Meier? Was ist deshalb vonnöten?
82. Worüber entsteht ein Streit zwischen Meier und dem Sigrist? Wer erteilt ihnen deshalb einen Verweis?[24]
83. Welcher Tag ist mit dem Fest des Herrn gemeint? (Seite 230). Welche Sitte besteht an diesem Tage?
84. Welche Art der Waffe könnte man in die Burgen schmuggeln?
85. Wo würde sich der eine Teil der Angreifer[25] verstecken? Und wann soll er den Hinterhalt verlassen?
86. Wie hofft Melchtal Roßberg zu ersteigen?
87. Durch welche Zeichen wird die Einnahme[26] der Burgen angekündigt?
88. Was ist der Landsturm? Wo wird er aufgeboten?
89. Was werden wohl dann die Vögte tun?
90. Was heißt „sie werden sich des Streits begeben"?
91. Welcher Vogt wird am meisten gefürchtet? Warum?
92. Wer hat vor keiner Gefahr Angst? Warum nicht?
93. Was bedeutet „sein Leben in die Schanze schlagen" (Vers 1434 f.; vgl. Seite 231).
94. Wie spät ist es inzwischen geworden?
95. Übersetzen Sie in gewöhnliche Prosa: der Morgen stellt die glühende Hochwacht aus (vgl. Seite 231).
96. Was bedeutet das Wort „Sammlung" in der Bühnenanweisung nach Vers 1443? Was bedeutet es sonst noch?
97. Welchen Schwur leisten[27] die Eidgenossen?
98. Nennen Sie die drei Teile des Schwures.
99. Welche Ratschläge erteilt Stauffacher zuletzt?
100. Beschreiben Sie die Bühne am Schlusse dieser Szene.

[1] arrive. [2] companion. [3] locality. [4] take (a) stand. [5] rising. [6] think highly of. [7] serfdom, slavery. [8] quality. [9] value. [10] class (of society). [11] Gegner. [12] circumstance. [13] establish, argue for. [14] lawfulness. [15] decline. [16] furnish. [17] renounce. [18] take. [19] reason. [20] emigration. [21] direction. [22] take. [23] settle. [24] settlement. [25] historical. [26] differ. [27] proof. [28] privilege. [29] maintain. [30] charter, deed of gift. [31] key-word, catch-word. [32] bloodshed. [33] propose. [34] rebuke. [35] assailant. [36] conquest, capture. [37] take.

Rückblick

Materialien für mündliche und schriftliche Berichte:

I. Die Ansichten[1] Rudenz' über die Stellung der Kantone zu Österreich.
II. Die Ansichten Attinghausens über diese Frage.
III. Die Verhandlung auf dem Rütli.

1. Ankunft der Eidgenossen;
2. Wahl des Ammanns;
3. Beschlüsse:[2]

a) Ein allgemeiner Aufstand ist vonnöten. Warum?
b) Die Festen müssen fallen. Wann? Gründe hierfür.
c) Was soll ein jeder in der Zwischenzeit[3] tun?

[1] view, opinion. [2] decision, resolution. [3] intervening time.

Dritter Aufzug

Erste Szene

Inhalt

Die Szene spielt in Bürglen im Hause Wilhelm Tells. Tell und seine Frau Hedwig sind mit häuslichen Arbeiten beschäftigt; ihre Kinder Walter und Wilhelm spielen im Hintergrund mit einer kleinen Armbrust. Hedwig klagt darüber, daß die Kinder sich schon so früh mit Schießübungen abgeben. Sie befürchtet, daß ihre Söhne in späteren Jahren den gefahrvollen Beruf des Jägers anstatt den eines friedlichen Hirten wählen könnten. Tell aber meint, daß ein rechter Mann wissen müsse, wie eine Waffe zum Schutz und Trutz zu gebrauchen ist. Kurz darauf will er aufbrechen, um nach Altorf zu gehen. Hedwig bittet ihn zu bleiben: in Altorf wohne ja ihr Feind Geßler. Doch Tell hat keine Angst vor dem Vogte. Er erzählt seiner Frau von einer Begegnung mit Geßler im Gebirge, wobei der Landvogt, da er allein gewesen, große Angst vor ihm gezeigt habe. „Daß du ihn schwach gesehn, vergibt er nie," sagt Hedwig; daher ersucht sie ihn nochmals lieber heim zu bleiben, um eine abermalige Begegnung mit Geßler zu vermeiden. Tell beharrt jedoch bei seinem Entschluß und macht sich auf den Weg. Der ältere Knabe Walter will ebenfalls nicht zurückbleiben und schließt sich dem Vater an.

1. An welchem Orte befinden wir uns bei der Eröffnung der ersten Szene?
2. Womit sind die auftretenden Personen beschäftigt?

3. Lernen Sie das Lied Walter Tells (das Schützenlied) auswendig.
4. Was verlangt Walter von seinem Vater?
5. Was weigert sich Tell zu tun? Warum?
6. Worüber beklagt sich Hedwig?
7. Was sagt Tell zu den frühzeitigen[1] Schießübungen[2] der Knaben?
8. Warum kann Tell die Ruhe zu Hause nicht aushalten?[3]
9. Was bedeutet „ein flüchtig Ziel"? (Vers 1489).
10. Woran denkt Tell nicht bei der Alpenjagd?
11. Hedwig denkt an die Gefahren einer Jagd in den Alpen:
    a) Was erzählen die Knechte?
    b) Was kann im Eisgebirg passieren?[4]
    c) Welche Gefahr bieten die Gemsen? die Windlawinen?

12. Unterscheiden Sie zwischen Schlaglawine und Windlawine (vgl. Seite 235).
13. Was ist Tells Ansicht über die Gefahren der Jagd?
14. Welche Arbeit hat Tell inzwischen vollendet?
15. Erklären Sie den Ausdruck „auf Jahr und Tag" (Vers 1513).
16. Tell hat einen Gang[5] zu tun.[5] Wohin?
17. Welche Befürchtung hegt Tells Frau?
18. Welche Vorwürfe macht sie ihm?
19. Was entgegnet Tell darauf?
20. Lernen Sie die folgenden Aussprüche[6] Tells auswendig:
    a) Früh übt sich, was ein Meister werden will.
    b) Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten.

21. Welche Waffen nimmt Tell mit?
22. Warum warnt Hedwig ihren Mann vor Altorf?
23. Tell erzählt von seiner Begegnung mit Geßler:
    a) Wo traf er Geßler?
    b) Wie[7] war der Ort beschaffen?[7]
    c) Wo war das Gefolge des Landvogts?
    d) Warum erblaßte der Vogt?
    e) Was sprach Tell zu ihm?
    f) Wie antwortete der Vogt?

24. Was wird der Vogt nie vergeben?
25. Welchen Grund hat Hedwig für ihre Befürchtungen? (Vorahnung[8] eines Unglücks, ihr schwant Böses, ein dunkles Gefühl.)

26. Welcher der Söhne geht mit dem Vater? Welcher bleibt bei der Mutter?

[1] early. [2] shooting-practice. [3] endure. [4] happen. [5] go an errand. [6] saying, utterance. [7] of what character. [8] presentiment.

Zweite Szene

Inhalt

Während Tell mit Walter auf dem Wege nach Altorf sind, veranstaltet Geßler eine Jagd im Gebirge. Rudenz und Berta von Bruneck haben sich von dem übrigen Gefolge getrennt, und Rudenz nützt diese Gelegenheit, um Berta von seiner Liebe zu sprechen. Das Ritterfräulein macht ihm bittere Vorwürfe, daß er an seinem Volke zum Verräter geworden sei; denn sie selbst steht nicht auf Seiten Österreichs, wie Rudenz gedacht hatte, sondern ist schweizerisch gesinnt. Es gelingt ihr Rudenz zu überzeugen, daß seine erste Pflicht als Ritter ist, den Landmann gegen fremde Gewalt und Unterdrückung zu schützen. Sie ermahnt ihn, keinen falschen Ehrgeiz zu hegen, sondern fest und unerschütterlich zu seinem Volke und seinem Lande zu stehen; nur dann könne er hoffen ihre Neigung zu gewinnen. „Kämpfe fürs Vaterland, du kämpfst für deine Liebe!" ruft sie ihm zu — dann sind die Liebenden gezwungen zu scheiden, denn das Gefolge Geßlers naht.

1. Wer befindet sich auf der Jagd?
2. Wie sieht die Gegend aus?
3. Was sind Staubbäche? (Vgl. Seite 237).
4. Wer ist Berta? Wo sind wir ihr schon begegnet?
5. Warum folgt ihr Rudenz?
6. Was bedeutet hier der Ausdruck „die Jagd"? (Vers 1590 f.).
7. Mit welchem Recht werben die Ritter um Bertas Hand?
8. Wie fühlt sich Rudenz im Vergleich mit diesen Rittern?
9. Welche Reichtümer besitzt Rudenz?
10. Welcher Vorwurf wird Rudenz von Berta gemacht?
11. Auf wessen Seite steht Berta demnach?
12. Auf wessen Seite hat Rudenz sie vermutet?[1]
13. Welches sind die schönsten Pflichten des Menschen? (Vers 1615–1617).
14. Welche Vorzüge,[2] sagt Berta, besitzt das Volk der Schweizer? (Vers 1620).
15. Was erhofft Rudenz für sein Volk von Österreich?
16. Welche Gefühle hegt Berta für Rudenz? Woraus schließen Sie das?

17. Was verlangt Berta von Rudenz? (Vers 1650 ff.).
18. Welche Hindernisse, glaubt Rudenz, stehen ihm und Berta im Wege?
19. Wen meint Rudenz mit den Verwandten? (Vers 1657; vgl. Seite 239).
20. Unter welchen Bedingungen kann Berta frei werden? (Vers 1658 f.).
21. Warum will man Berta an einen Höfling[3] verheiraten?
22. Wer kann sie retten?
23. Rudenz erklärt, warum er zu Österreich hinübertreten wollte:
    a) Einfaches Leben in den Bergen;
    b) Berta vielleicht eine verwöhnte[4] Hofdame.
    c) Warum sehnte sich Rudenz fort von Hause?
    d) Was ist seines Strebens Ziel gewesen?
24. Berta sagt: „Mein Glaube hat mich nicht betrogen." Glaube woran? (Vers 1690).
25. Rudenz fallen die Schuppen[5] von den Augen. Was sagt er über seine Heimat? (Vers 1692 ff.).
26. Wo liegt die Insel der Seligen nach der Auffassung[6] der Griechen und Römer? (Siehe Seite 239).
27. Wo liegt die Insel der Seligen für Berta und Rudenz?
28. Welches Zukunftsbild entwirft[7] Berta von Rudenz? Und er von ihr?
29. Wen meint Berta mit dem „stolzen Ritter"? (Vers 1719).
30. Wo befindet sich die Jagd um diese Zeit? (Vers 1727).
31. Mit welcher Mahnung[8] wird Rudenz von Berta entlassen?
32. Warum müssen sie auseinandergehen?

[1] suppose. [2] merit, virtue. [3] courtier. [4] fastidious. [5] scale. [6] conception. [7] draw, outline. [8] admonition.

Dritte Szene

Inhalt

Eine Wiese bei Altorf. Im Vordergrunde sieht man eine hohe Stange und darauf den herzoglichen Hut. Frießhard und Leuthold, zwei österreichische Soldaten, halten Wache vor dem Hute. Aus ihrem Gespräch geht hervor, daß nur schlechtes Gesindel dem Hute die befohlene Ehrung erweist; was rechte Leute sind, machen lieber einen langen Umweg, als daß sie sich vor dem Hute verbeugen wollen.

Da kommt Tell mit dem Knaben Walter. Sie gehen an dem Hut vorbei, ohne darauf zu achten. Sofort wird er von den Soldaten verhaftet. Walter ruft nach Hilfe. Der Pfarrer Rösselmann mit einigen Landleuten,

darunter Walter Fürst, sind herbeigeeilt und versuchen Tell zu befreien, indem sie sich für ihn verbürgen; andere möchten Gewalt angewandt haben. Inmitten des Aufruhrs tritt Geßler auf. Hier sieht er die Gelegenheit, Tell zu demütigen und zu vernichten. Weil Tell ein so guter Schütze sei, solle er nun einen Apfel vom Kopfe seines Sohnes schießen; wenn nicht, so müsse er des Todes sterben. Alles Flehen Tells sowie Bertas und Walter Fürsts ist umsonst. Aus den Worten und dem ganzen Gebahren Geßlers ist klar zu ersehen, daß der Landvogt unter allen Umständen Tells Verderben herbeiführen will. Nach einem fürchterlichen seelischen Kampf beschließt Tell den Schuß zu tun. In diesem Augenblick tritt Rudenz vor und gerät mit dem Vogt in einen scharfen Wortwechsel. „Der Apfel ist gefallen!" hört man rufen, und in der Tat hat Tell ihn mitten durch geschossen zum ungeheuren Erstaunen Geßlers sowie aller Anwesenden. Tell aber hatte noch einen zweiten Pfeil zu sich gesteckt. „Warum wohl?" fragt Geßler; er solle nur ruhig gestehen, sein Leben sei ihm gesichert. Darauf erklärt Tell, daß der zweite Pfeil für den Vogt bestimmt gewesen, im Falle er (Tell) den Apfel verfehlt und seinen Sohn getroffen hätte. „Des Lebens habe ich dich allerdings versichert, aber nicht der Freiheit," meint nun Geßler, worauf er den Befehl gibt, Tell zu binden und auf sein Schiff führen. Er soll nach Küßnacht gebracht werden, wo seiner das Gefängnis wartet.

1. Was stellt die Bühne beim Aufzug des Vorhangs dar?
2. Wo liegt der Bannberg? Woher hat er seinen Namen? (Seite 240).
3. Was bewachen Frießhard und Leuthold? Wozu?
4. Wie war der Anger sonst? Wie ist er jetzt? Warum?
5. Wer erweist dem Hute die Ehren? Wer nicht?
6. Um welche Zeit des Tages müssen die Einwohner an der Stange vorbeigehen?
7. Wie hat der Pfarrer Rösselmann einst die Wächter überlistet?[1]
8. Erklären Sie den Ausdruck „am Pranger stehen" (Vers 1753).
9. Warum mag Leuthold vor dem Hute nicht Wache stehen?
10. Wie denkt Frießhard über diesen Punkt?
11. Welche Gesinnung[2] legt jeder der Wächter an den Tag?
12. Wie sprechen die Frauen über den Hut?
13. Warum verjagt sie Frießhard?
14. Wer nähert sich dem Orte in diesem Augenblick?
15. Worüber wird gesprochen?
16. Was hat der Meister Hirt dem Knaben Walter erzählt?
17. Welche Erklärung gibt Tell für den Namen Bannberg?

18. Was verhindert der Wald auf dem Bannberg? Was kann das Wort Landwehr bedeuten?

19. Wie fließen die Bäche von den Bergen? Wie fließen die Ströme in den Ebenen? Warum?

20. Vergleichen Sie Bergland und Tiefland; was wächst hier? was dort?

21. Welche Nachteile[3] hat der Bewohner der Ebene?

22. Wem gehören:

a) Das Feld mit seinen Früchten;
b) Der Wald mit dem Wild;
c) Die Gewässer?[4]

23. Unter wessen Schutz stehen die Bewohner der Ebene?

24. Wo möchte Walter lieber wohnen, in den Bergen oder auf der Ebene? Warum?

25. Warum werden Tell und Walter von Frießhard angehalten?

26. Wohin will man Tell abführen?

27. Wer kommt zu Hilfe?

28. Wessen Bürgschaft wird angeboten?

29. Wer rät zur gewaltsamen Befreiung Tells? Wer mahnt zur Ruhe? Wie ist das Wort „Bube" hier gebraucht? Was kann es noch bedeuten?

30. Beschreiben Sie Geßler und sein Gefolge.

31. Was berichtet Frießhard dem Landvogt?

32. Wie deutet Geßler Tells Vergehen?

33. Wie entschuldigt sich Tell?

34. Was hat Geßler über Tells Schießkunst gehört?

35. Was verlangt er nun von Tell?

36. Was erhofft Geßler von seinem Befehl?

37. Wie nimmt Tell den Befehl auf?

38. Warum meint Tell, daß Geßler keine Kinder habe?

39. Warum wird Tell von Geßler Träumer genannt?

40. In welchem Ton wird Vers 1903–1909 gesprochen?

41. Für wen bittet Berta? Wie bezeichnet sie Geßlers Befehl?

42. Welche Schußweite[5] wird Tell gegeben?

43. Erklären Sie den Ausdruck „seinen Mann" (Vers 1916 f.). Inwiefern ist diese Behauptung Geßlers nicht wahr?

44. Vervollständigen Sie den Satz „es gilt" in Vers 1920.

45. Wer kann sich kaum mehr bezwingen? (Vers 1921).

46. Wer unter den Frauen fleht für Tell? Welche Argumente werden angewandt?[6]

47. In welchem Ton wird wiederum Vers 1930–1942 gesprochen?
48. Was kann auch ein anderer Schütze? Wer ist aber der wirkliche Meister?
49. Erklären Sie den Satz „dem's Herz nicht in die Hand tritt noch ins Auge" (Vers 1942).
50. Was bietet Walter Fürst dem Vogt für Tells Entlassung?
51. Warum hat Walter Tell keine Angst vor dem Pfeil seines Vaters?
52. Wogegen wehrt[7] sich[7] der Knabe?
53. Warum ist eine gewaltsame Befreiung Tells nicht ratsam? (Vers 1969 f.).
54. Was bedauert Melchtal? (Vers 1970 f.).
55. Was sagt Geßler über das Tragen von Waffen seitens der Bürger?
56. Wer allein soll Waffen tragen? Welche Strafe trifft die, welche diesem Verbote trotzen?
57. Welche letzte Bitte richtet Tell an Geßler?
58. Wie antwortet Geßler darauf?
59. In welchem Gemütszustande ist Tell vor dem Schuß?
60. Welche Bewegung Tells hat der Landvogt gemerkt?
61. Rudenz legt[8] sich[8] ins[8] Mittel.[8] Erklären Sie sein Argument: „Allzustraff gespannt, zerspringt der Bogen" (Vers 1996).
62. Wozu, meint Rudenz, habe der Landvogt keine Vollmacht?
63. Rudenz will nicht länger schweigen, — warum nicht? (Vers 2008 f.).
64. Wem hat Rudenz sein Volk geopfert? Warum? Was sieht er jetzt ein?
65. Inwiefern ist Rudenz gleichen Ranges mit Geßler?
66. Warum fordert er nicht Geßler zum Zweikampf[9] heraus?
67. Was würde Rudenz tun, wenn die Reisigen ihn angriffen?[10]
68. Was hat Tell inzwischen fertig gebracht?
69. Warum ist Geßler erstaunt?
70. Wer wundert sich nicht über den Meisterschuß?
71. In welchem Zustande ist Tell nach dem Schuß?
72. Wozu hatte Tell den andern Pfeil zu sich gesteckt?
73. Warum bekennt[11] er Geßler gegenüber die Wahrheit?
74. Was befiehlt Geßler nach diesem Bekenntnis?
75. Wohin soll Tell gebracht werden? Warum dorthin? Wo liegt dieser Ort?
76. Was verlieren die Eidgenossen in Tell?
77. Warum folgt Rudenz dem Landvogt, da er ihn haßt? (Seite 251 f.).

[1] outwit. [2] disposition. [3] disadvantage. [4] water(s), streams. [5] (shooting-)distance. [6] use. [7] resist. [8] intervene. [9] duel. [10] attack. [11] confess.

Rückblick

Materialien für mündliche und schriftliche Übungen:

I. Tells Familienleben:
   a) Beschäftigung Tells;
   b) Beschäftigung der Hausfrau;
   c) Beschäftigung der Knaben.

II. Tells Begegnung mit Geßler.

III. Bertas Aussprache[1] mit Rudenz:
   a) Warum Berta zu den Schweizern hält;
   b) Welche Zukunft sie am Hofe erwartet;
   c) Wer allein sie erlösen kann.

IV. Die Bewachung des Hutes:
   a) Wer den Ort vermeidet;
   b) Rösselmanns List;[2]
   c) Tells Verhaftung.

V. Der Apfelschuß:
   a) Walter Tell rühmt die Schießkunst seines Vaters;
   b) Geßlers Befehl an Tell;
   c) Die Bitten der Umstehenden sowie Tells;
   d) Rudenz' Dazwischentreten;[3]
   e) Der Schuß;
   f) Der zweite Pfeil;
   g) Tells Abführung nach Küßnacht.

[1] frank discussion, exchange of ideas. [2] ruse. [3] intercession.

Vierter Aufzug

Erste Szene

Inhalt

Vom östlichen Ufer des Vierwaldstättersees sehen wir das Wüten eines furchtbaren Sturmes. Kunz von Gersau teilt dem Fischer Ruodi und dem Knaben Jenni mit, daß Tell gefangen sei und daß der Freiherr von Attinghausen im Sterben liege — damit aber werden die Schweizer ihrer besten Stützen beraubt.

Eine Signalglocke vom Berge kündigt an, daß ein Schiff auf dem See sich in Not befindet. Der Knabe steigt auf eine Anhöhe und berichtet von dort aus, daß ein Schiff von Flüelen nahe. Es ist das Herrenschiff Geßlers, welches hilflos auf den Wellen treibt. Die Fischer beten für Tell, den sie auf dem Schiffe vermuten. Plötzlich bemerken sie einen Mann, der sich am Seeufer auf die Knie wirft und die Hände betend zum Himmel hebt. Beim Näherkommen entdecken sie zu ihrem maßlosen Erstaunen, daß es Tell selber ist. Er berichtet ihnen, wie Geßler in der Sturmesnot befohlen habe, das Ruder ihm zu übergeben. Durch einen kühnen Sprung habe er das Ufer erreicht, das Boot aber dabei in den See zurückgestoßen. Der Fischer wird gebeten, Tells Gattin seine Rettung mitzuteilen. Tell selber läßt sich von dem Fischerknaben den kürzesten Weg nach Küßnacht weisen, denn nach dorthin will Geßler sich begeben.

1. Beschreiben Sie den Ort, an welchem diese Szene spielt.
2. Worüber sprechen Kunz und der Fischer (Ruodi)?
3. Woher weiß Kunz von Tells Gefangennahme?[1]
4. Kunz berichtet:
   a) Wohin wird Tell vom Landvogt geführt?
   b) Warum hat Kunz landen müssen?
5. Was befürchtet Ruodi für Tells Zukunft?
6. Was wird über Attinghausen berichtet?
7. Was versteht Ruodi unter „Mund der Wahrheit," „das sehende Auge," „der rettende Arm"? (Vers 2124–2126; siehe auch Seite 253 f.).
8. In welcher Stimmung[2] und in welchem Ton wird Vers 2129–2136 gesprochen?
9. An welche Szene in Shakespeare erinnert Sie das? (Siehe Seite 253).
10. Der Fischer ist aufgeregt[3] über das Gehörte; er spricht zu sich:
    a) Was ist noch keinem Vater geboten worden?
    b) Worüber würde er sich nicht wundern?
11. Weshalb wird auf einmal die Glocke geläutet?
12. Wie ist das Unwetter inzwischen geworden?
13. Welchen Gefahren ist ein Schiff auf dem See in diesem Unwetter ausgesetzt?[4]
14. Wo erblickt der Knabe ein Schiff?
15. Wie ist der Ort, wo sich das Schiff befindet?
16. Wessen Schiff ist es? Woran erkennt man es?
17. Warum soll er für das Schiff nicht beten?

18. Suchen Sie die Orte Buggisgrat, Teufelsmünster, Axenberg und Hackmesser auf der Karte auf. Zeigen Sie den Kurs[5] des Schiffes.

19. Was ist schon öfters am Hackmesser geschehen?

20. Wer erscheint in diesem Augenblick auf dem Schauplatz?

21. Was beginnt er? In welcher Stimmung ist er?

22. Tell berichtet über die Fahrt:

a) Was erhoffte Tell nicht mehr, als er in Fesseln lag?
b) Wo befand sich Tells Armbrust?
c) Wie wurde das Wetter auf einmal?
d) Wer schlug vor, Tell die Führung des Schiffes zu übergeben? Warum?
e) Wonach spähte Tell beim Fahren?
f) An welche Stelle am Ufer springt Tell?
g) Was tut er beim Springen mit dem Boot?

23. Wo beabsichtigte[6] der Landvogt zu landen?

24. Wie wollte er dann von dort aus nach seiner Burg gelangen?

25. Welchen Weg schlug Tell ein? Zeigen Sie ihn auf der Karte.

26. Welchen Auftrag[7] gibt Tell dem Fischer?

27. Was bedeutet der Ausdruck „Schwäher" in Vers 2294? (Seite 256).

28. Welche Botschaft soll der Fischer den Gesinnungsgenossen[8] Tells bringen?

[1] arrest. [2] mood. [3] agitate, excite. [4] expose. [5] course. [6] intend. [7] message. [8] sympathizer.

Zweite Szene

Inhalt

Im Edelhof zu Attinghausen herrscht eine trübe Stimmung: der alte Freiherr liegt im Sterben. Um ihn sind versammelt Walter Fürst, Stauffacher, Melchtal, Baumgarten und Walter Tell. Hedwig dringt herein und stürzt mit einem Freudenschrei auf ihren Sohn. Sie klagt in bitteren Worten über die Handlung ihres Mannes, denn sie glaubt, er habe den Schuß nur aus beleidigtem Stolz getan. Auch den anwesenden Freunden macht sie Vorwürfe, daß sie nichts versucht hätten, um Tell zu retten.

Attinghausen erwacht aus seinem Schlummer. Seine erste Frage ist nach Rudenz, dem er den letzten Segen erteilen möchte. Der Freiherr ist tief bekümmert über die traurige Lage des Landes. Um seine letzte Stunde zu erhellen, teilen ihm die Anwesenden die Ereignisse auf dem Rütli mit. Auch sein Neffe sei dem Vaterlande wiedergewonnen. Darüber ist Atting-

hausen hoch erfreut. Das Bild eines freien, glücklichen Schweizerlandes steigt vor seinen Augen auf, und mit der Mahnung, die Eidgenossen mögen fest und ewig zusammenhalten, fällt er entseelt in die Kissen zurück.

Rudenz tritt rasch herein. Er ist geeilt in der Hoffnung, seinen alten Oheim noch lebend anzutreffen, doch er kommt zu spät. Am Sterbebette Attinghausens schwört Rudenz, von nun ab dem Vaterlande mit ganzer Seele zu dienen. Dann teilt er den Anwesenden mit, daß seine Berta ihm heimlich geraubt sei und bittet sie um Beistand, denn er ist entschlossen sofort zu handeln. Als Melchtal sieht, daß Rudenz den Bauernstand nicht mehr wie früher verachtet, reicht er ihm die Hand und verspricht seine Mithilfe bei der Rettung Bertas.

1. Ort der Handlung?
2. Welche Personen befinden sich um Attinghausen?
3. Woraus schließt man, daß Attinghausen noch am Leben ist?
4. Welche neue Person kommt an?
5. Was wirft Hedwig ihrem Gatten vor?
6. Welches Bild schwebt Hedwig stets vor Augen?
7. Aus welchem Grunde, glaubt Hedwig, hat Tell den Schuß gewagt? (Vers 2329–2332).
8. Welchen Vorwurf macht ihr Baumgarten?
9. Was heißt das: jemanden mit einem großen Blick ansehen? (Bühnenanweisung nach Vers 2335).
10. Welchen Gegenvorwurf[1] macht Hedwig?
11. Hedwig ist schwer besorgt[2] um ihren Gatten:
    a) Wo, glaubt sie, befindet sich Tell?
    b) Woran mangelt es ihm?
    c) Womit vergleicht ihn Hedwig?
    d) Wie sind die Eidgenossen ohne Tells Hilfe?
12. Nach wem fragt Attinghausen beim Erwachen?
13. Was teilen ihm Walter Fürst und Stauffacher über Rudenz mit?
14. Wen möchte Attinghausen segnen?
15. Was beklagt Attinghausen? (Vers 2385 ff.).
16. Mit welcher Nachricht trösten ihn Walter Fürst und Melchtal?
17. Worüber erstaunt Attinghausen? (Vers 2416 ff.).
18. Attinghausens Voraussagung:
    a) Was wird der Adel tun?
    b) Welche Städte sind an dem Aufstand beteiligt?

c) Woran wird die Macht der Könige scheitern?[3]
d) Wer führt Krieg gegen das Hirtenvolk?
e) Wer ist der Held, von dem Attinghausen in Vers 2443–2446 spricht? Schlagen[4] Sie im Geschichtsbuche über ihn nach.[4]
f) Unter welcher Bedingung werden die Schweizer siegen?

19. Attinghausen hat ausgelitten.[5] Beschreiben Sie die Szene im Sterbezimmer.
20. Wer tritt plötzlich ein?
21. Was wird ihm mitgeteilt?
22. Wie nimmt er die Todesnachricht auf?
23. Welches Gelöbnis legt Rudenz am Totenbette ab?
24. Mit wem schließt Rudenz ein Bündnis?
25. Warum will Melchtal ihm zuerst die Hand nicht reichen?
26. Worauf ist Melchtal stolz?
27. Warum wollen die Schweizer Rudenz nicht vertrauen?
28. Was weiß aber Rudenz?
29. Wozu drängt Rudenz die Eidgenossen?
30. Warum wollen die Eidgenossen nicht handeln?
31. Warum will Rudenz unbedingt[6] handeln?
32. Wo befindet sich Berta? Wozu will man sie zwingen?
33. Was muß geschehen, um Berta zu befreien?
34. Wer ist bereit, Rudenz zu helfen?
35. Auf dem Rütli hatte man geschworen zu warten:
    a) Bis wann?
    b) Warum gerade bis dahin?
    c) Warum will man jetzt nicht länger warten?

36. Auf welches Zeichen, sagt Rudenz, sollen die Landleute warten? Und was sollen sie dann tun?

[1] counter-reproof. [2] anxious. [3] be wrecked. [4] look up. [5] cease suffering. [6] unconditional, in any case.

Dritte Szene

Inhalt

„Durch diese hohle Gasse muß er kommen;
Es führt kein andrer Weg nach Küßnacht."

Der diese Worte spricht, ist der Schütze Tell, der hier auf Geßlers Ankunft wartet. Der Vogt muß sterben, denn er hat Greuel auf Greuel

gehäuft; nun ist das Maß voll, seine „Uhr ist abgelaufen." Sonst war Tell der friedlichste aller Menschen; sein Geschoß war nur gegen die Tiere des Waldes gerichtet, jetzt soll sein Pfeil das Feindesherz durchbohren, denn es gilt unschuldige Frauen und Kinder zu schützen und das Vaterland von einem unerträglichen Tyrannenjoche zu befreien. Daher ist der Mord, den Tell begehen will, berechtigt.

Eine Hochzeit zieht über die Szene. Stüssi, der Flurschütz, gesellt sich zu Tell und erzählt ihm von allerlei Naturereignissen, die er als Zeichen kommender schwerer Taten deutet. Armgard erscheint mit mehreren Kindern und stellt sich in die Mitte des Fahrwegs. Frießhard kommt eilfertig und ersucht, den Weg für den nahenden Landvogt zu räumen. Bald darauf erscheinen Geßler und Rudolf der Harras zu Pferde. Armgard wirft sich vor dem Landvogt auf die Knie und bittet um Gnade für ihren Gatten, der wegen eines geringen Vergehens im Kerker schmachte. Geßler droht sie niederzureiten, wenn sie ihm nicht aus dem Wege ginge. Er erklärt heftig, er werde den starren Sinn der Schweizer schon brechen, den kecken Geist der Freiheit beugen und . . . Da trifft ein Pfeil ihn mitten ins Herz. Geßler erkennt Tells Geschoß. Tell erscheint auf dem Felsen. Er leugnet seine Tat nicht, und mit dem Ruf „Frei sind die Hütten, sicher ist die Unschuld" verschwindet er von der Höhe. Das versammelte Volk freut sich über den Tod des Tyrannen und den Beginn der Befreiung vom österreichischen Joche. Sechs barmherzige Brüder treten auf, um dem Toten die letzten Dienste zu erweisen.

1. Ort der Handlung?
2. Beschreiben Sie den Schauplatz.
3. Tell tritt auf. Selbstgespräch:
   a) Warum muß Geßler diesen Weg einschlagen?[1]
   b) Wo will sich Tell verbergen? Warum?
   c) Wessen Zeit ist um?[2] Wie sagt Schiller das? (Vers 2566).
   d) Wie lebte Tell früher?
   e) Erklären Sie den Vers „in gärendes Drachengift . . . verwandelt" (Vers 2572 f.).
   f) Wie entschuldigt Tell die Mordtat, die er vorhat?[3]
   g) Wann gelobte er Geßler zu töten?
   h) Inwiefern hat Geßler gesetzlos gehandelt?
   i) Wen redet Tell in Vers 2597–2608 an?
   j) Wozu ist die Bank dort angebracht?[4]
   k) Was für Menschen benützen sie zum Ausruhen?

l) An wen denkt Tell in Vers 2621–2634? Wie war er früher, wenn er auf die Jagd ging? Wie jetzt?
m) Was zwingt ihn zu der blutigen Tat?
n) Welche Schwierigkeiten[5] hat der Jäger zu überwinden?[6]
o) Welcher Preis erwartet Tell bei dieser Jagd?
p) Wo hat Tell sich im Schießen geübt?
q) Was für einen Schuß hofft er diesmal zu tun?

4. Wer gesellt sich zu Tell?
5. Worüber berichtet der Flurschütz?
6. Wie lautet die Lebensweisheit (Lebensphilosophie, Weltanschauung[7]) Stüssis?
7. Was erzählt er vom „Ruffi"? (Vers 2664). Von dem Ritter?
8. Wie deutet das Volk diese Wunderzeichen?
9. Was meint Tell zu diesen Wundern?
10. Erklären Sie Vers 2682–2684.
11. Wer kündigt die Ankunft des Landvogts an?
12. Von wem wird Geßler begleitet?
13. Was erzählt Frießhard über die Fahrt auf dem See?
14. Was meint Stüssi dazu? (Vers 2705 ff.).
15. Stüssi bemerkt, daß Tell verschwunden ist. Wo befindet sich Tell?
16. Zu wem spricht Geßler in Vers 2709 ff.? Welche seiner Taten will er rechtfertigen? Womit will er sich entschuldigen?
17. Welche Einwände[8] macht Rudolf der Harras?
18. Warum wurde der Hut zu Altorf aufgesteckt?
19. Weshalb muß das Schweizervolk biegen oder brechen? (Vers 2727–2731).
20. Wer wirft sich in diesem Augenblick vor dem Landvogt nieder?
21. Erzählen Sie den Inhalt von Armgards Bitte:

a) Wo ist ihr Gatte?
b) Warum wurde er bestraft?
c) Wie lange ist er schon fort?
d) Was verlangt Armgard von dem Vogt?
e) Was tut sie endlich?

22. Wer hat Mitgefühl[9] für Armgard?
23. Was befiehlt der Vogt?
24. Was gelobt der Vogt künftig zu tun? (Vers 2778–2784).
25. Warum wankt der Vogt auf einmal im Sattel?

26. Beschreiben Sie die Szene, die nun folgt:
   a) Harras' Worte an den Landvogt;
   b) Tells Erscheinen und Verschwinden;
   c) Die Ankunft des Brautzuges.

27. Wie wird das Volk durch den Tod Geßlers berührt?[10], Wie benimmt sich Armgard? Was verkündet Stüssi? (Vers 2818 ff.).

28. Welche Befehle gibt Harras den Waffenknechten?

29. Beschreiben Sie die Erscheinung der barmherzigen Brüder.

30. Was meint Stüssi mit dem Ausspruch: „Das Opfer liegt — die Raben steigen nieder"? (Vers 2832).

[1] take. [2] up. [3] intend. [4] place. [5] difficulty. [6] overcome. [7] view of life. [8] objection. [9] compassion. [10] affect.

Rückblick

I. Die Rettung Tells:
   1. Tell liegt gefesselt auf dem Schiffe.
   2. Ein furchtbares Ungewitter bricht los.
   3. Man ersucht Tell, das Schiff zu lenken.
   4. Sprung von der Platte.

II. Attinghausens Tod:
   1. Welche Personen befinden sich um ihn?
   2. Hedwig bringt in das Sterbezimmer.
      Welche Vorwürfe erhebt[1] sie?
   3. Was erfährt der sterbende Attinghausen in Bezug auf seinen Neffen?
   4. Welche Zukunft prophezeit Attinghausen seinem Heimatlande?

III. Geßlers Ende:
   1. Die hohle Gasse.
   2. Tells Versteck.[2]
   3. Tell rechtfertigt seine Tat:
      a) Er führte sonst ein harmloses Leben, verfolgte nur die Tiere des Waldes.
      b) Geßler aber zwang ihn, auf das Haupt des geliebten Kindes zu zielen.
      c) Auch sonst hat Geßler Greuel auf Greuel gehäuft.

d) Es gilt das Leben des Feindes, um das eigene Leben zu retten.
e) Es gilt das Vaterland von einem Tyrannen zu befreien.

IV. Armgard und Geßler.

V. Der Todespfeil.

[1] bring, utter. [2] hiding-place.

Fünfter Aufzug

Erste Szene

Inhalt

Die Feuersignale auf den Bergen und das Läuten der Glocken verkünden den Bewohnern Altorfs, daß der Tag der Freiheit angebrochen ist. Geßlers Tod ist das Zeichen zu einer allgemeinen Empörung gewesen. „Nieder mit der Feste! Reißt die Mauern ein! Kein Stein bleibe auf dem andern!" ruft das Volk, und die Zerstörung der halbvollendeten Zwing-Uri Festung beginnt.

Inzwischen erscheint Melchtal und berichtet über die Einnahme von Sarnen und Roßberg sowie über die Errettung Bertas. Die Freude darüber ist allgemein. Rösselmann und Stauffacher treten ein. Sie bringen die Nachricht von der Ermordung des Kaisers. Sein Neffe, der Herzog Johannes von Schwaben, hat im Bunde mit einigen adligen Freunden die schwere Tat begangen, weil der Kaiser ihm sein Erbteil vorenthalten habe. Als Nachfolger ist der Graf von Luxemburg bezeichnet worden. Damit endet aber die Herrschaft der Habsburger, und die Schweizer brauchen ihre Rache nicht mehr zu fürchten.

Ein Bote der Königin erscheint. Er übergibt den Eidgenossen ein Schreiben. Darin fordert die Königin sie auf, bei der Bestrafung des Mörders mitzuwirken. Doch die Schweizer fühlen sich in keiner Weise verpflichtet, den Tod des Kaisers zu rächen, der ihnen nie Gutes getan.

Am Schlusse fordert Stauffacher das Volk auf, Tell in seiner Wohnung aufzusuchen und ihm für seine rettende Tat im Namen aller seiner Landsleute zu danken.

1. Wo spielt die erste Szene dieses Aufzugs?
2. Was liegt im Hintergrunde rechts? Was liegt links?
3. Wie weit ist die Feste Uri gediehen?

4. Wozu brennen auf den Bergen die Signalfeuer?
5. Was verkündet das Glockenläuten?
6. Zu welcher Tageszeit geschieht dies alles?
7. Welche Personen sind versammelt?
8. Worüber unterhalten sie sich?
9. Was wird einstimmig beschlossen?
10. Welchen Auftrag erhält der Stier von Uri?
11. Welchen Rat gibt Walter Fürst?
12. Warum hört man nicht auf seinen Rat?
13. Was geschieht mit Zwing-Uri?
14. Welche Botschaft bringt Melchtal?
15. Auf welche Weise und durch wen sind die Festen Sarnen und Roßberg erobert worden?
16. Wie wurde Berta gerettet?
17. Warum ließ man den Vogt Landenberg am Leben?
18. Was ist inzwischen mit der Feste Uri geschehen?
19. Aus welchen Gründen wird der Hut aufbewahrt?
20. Was befürchtet Walter Fürst vom König?
21. Was schützt das Land vor feindlichem Einbruch?[1] (Bergpässe, Einigkeit der Eidgenossen.)
22. Welche Schreckensbotschaft bringt Rösselmann?
23. Wer hat die furchtbare Tat verübt? Was bewog ihn zu dem Morde?
24. Erzählen Sie, wie die Tat geschehen ist:
    a) Wohin ritt der Kaiser?
    b) In wessen Begleitung?
    c) Wie kam er ums Leben?
    d) Wo war sein Gefolge unterdessen?

25. Der Mord soll gerächt werden:
    a) Was befürchtet nun das Volk?
    b) Was tut die Stadt Zürich?
    c) Wer zieht aus, um Rache zu üben?
    d) Welchen Schwur hat die Königin getan?

26. Was ist aus den Mördern geworden?
27. Wer folgt dem ermordeten Kaiser auf den Thron?
28. Von wem wird der neue Kaiser gewählt?
29. Von wem kommt der Reichsbote?
30. Was verlangt die Königin von den Schweizern?

31. Die Eidgenossen lehnen die Aufforderung ab:
   a) Wer war ihnen günstig gesinnt? Wer nicht?
   b) Was hat der Sohn nicht bestätigt?
   c) Wie sind die Eidgenossen zu ihrem Rechte gekommen?
   d) Für wen hat der König gesorgt? Für wen nicht?
32. Wer hat das meiste für die Befreiung der Eidgenossen getan?
33. Wohin wollen die Schweizer nun gehen?

[1] invasion.

Zweite Szene

Inhalt

Im Hause Tells herrschen Aufregung und Freude. Man erwartet die baldige Heimkehr des Vaters. Ein Mönch naht der Wohnung Tells. Hedwig eilt, ihm eine Labung anzubieten. Das verstörte Wesen des Mönchs und sein scheues Benehmen machen sie stutzig und flößen ihr Angst ein. In diesem Augenblick erscheint Tell. Die Kinder eilen ihm entgegen; er umarmt sie und erkundigt sich nach der Mutter. Hedwig ist von den Ereignissen der letzten Tage und durch die Freude des Wiedersehens so mitgenommen, daß sie fast zusammenbricht. Ihr erscheint die Tat ihres Mannes immer noch als ein Verbrechen, doch Tell beruhigt sie und erklärt, daß es kein Mord ist, einen grausamen und gesetzlosen Gewaltmenschen zu töten, solange man in Selbstverteidigung handelt.

Als der Mönch erfährt, daß er den Tell vor sich hat, gibt er sich als Herzog Johannes von Schwaben zu erkennen. Die Ermordung seines Oheims sucht er in gleicher Weise zu rechtfertigen wie Tell die Erschießung Geßlers; doch weist Tell einen solchen Vergleich mit Entrüstung zurück. Die gerechte Notwehr eines Vaters, der sein Teuerstes verteidigt, ist nicht auf dieselbe Stufe mit einem Mord aus Ehrgeiz und Herrschsucht zu setzen. Tell weist ihn von der Tür, doch schließlich fühlt er Mitleid mit dem Jüngling, der seine Tat tief bereut. Er gibt ihm den Rat, nach Rom zu wandern, dem Papst zu beichten und so seine Seele von der Sünde zu lösen. Damit er den Weg nach Italien nicht verfehle, gibt Tell ihm eine genaue Beschreibung der Richtung und des Landes. Hedwig wird gebeten, den Mönch für die lange Wanderung mit den nötigen Lebensmitteln zu versehen.

Man vernimmt Stimmen. Die Eidgenossen nahen. Tell und der Mönch gehen zu verschiedenen Seiten ab.

1. Beschreiben Sie den Schauplatz dieser Szene.
2. Welche Personen sind anwesend?

3. Was erzählt Hedwig ihren Kindern?
4. Wer erscheint in diesem Augenblick?
5. Wie wird er von Hedwig aufgenommen?
6. Warum zögert der Mönch, Speise und Trank anzunehmen?
7. Welches Gefühl beschleicht[1] Hedwig bei seinem Anblick?
8. Tell erscheint. Warum eilt Hedwig ihm nicht entgegen?
9. Worüber freut sich Tell?
10. Was ist aus seiner Armbrust geworden?
11. Warum will Hedwig ihrem Gatten die Hand nicht reichen?
12. Was erfährt Tell von dem Mönch?
13. Warum schickt Tell Frau und Kinder fort?
14. Weshalb trägt der Herzog ein Mönchsgewand?[2]
15. Wie entschuldigt der Herzog seine Tat?
16. Mit wem vergleicht er sich dabei?
17. Wägen[3] Sie die Gründe für die schwere Tat bei Tell und bei dem Herzog:

Bei Tell:

a) Schutz der Kinder;
b) Schutz des Herdes;
c) Schutz des eigenen Lebens.

Bei dem Herzog:

a) Er beneidet seinen Vetter Leopold;
b) Er wünscht selber Land und Leute zu regieren.

18. Wann ist ein Krieg berechtigt?[4] Wann nicht? Beispiele aus der amerikanischen Geschichte!
19. Warum hat Tell trotzdem Mitleid mit dem Herzog?
20. Welchen Rat gibt ihm Tell?
21. Welchen Weg soll der Herzog einschlagen?
22. Beschreibung des Weges. Zeigen Sie ihn auf der Karte:

a) Die Reuß entlang;
b) Die stäubende Brücke;
c) Das Felsentor;
d) Das Tal der Freude;
e) St. Gotthard;
f) Der andere Strom, — welcher?

23. Was soll Hedwig dem Mönch mitgeben?

[1] come over. [2] monk's attire. [3] weigh, compare. [4] justified.

Letzte Szene

Inhalt

In der letzten Szene sehen wir den ganzen Talgrund vor Tells Wohnung nebst den umgebenden Anhöhen. Aus allen Gegenden haben sich die Landsleute Tells versammelt, um ihn als Beschützer und Erretter des Vaterlandes zu begrüßen. Wie Tell heraustritt, wird er mit frohem Jubel empfangen. Auch Berta und Rudenz sind erschienen. Das Edelfräulein bittet die Anwesenden um Aufnahme in den Bund der Eidgenossenschaft. Ihre Bitte wird gewährt, worauf die öffentliche Verlobung Rudenz' mit Berta erfolgt. Das Drama schließt mit einer Erklärung Rudenz' von großer geschichtlicher Bedeutung — der Freigebung seiner Knechte.

1. Geben Sie eine Beschreibung des Schauplatzes.
2. Woraus sieht man, daß die Eidgenossen Tells Tat billigen?[1]
3. Wo kommt Berta her?
4. Mit[2] wem vermählt[2] sie sich?[2]
5. Warum war sie früher nicht frei? Warum ist sie es jetzt?
6. Was schenkt Rudenz seinen Knechten?

[1] approve (of). [2] marry.

Rückblick

Materialien für mündliche und schriftliche Übungen:

I. Aufbau und Niederreißung der Feste Zwing-Uri:

a) Auf wessen Befehl wurde sie gebaut?
b) Was hoffte der Vogt durch diese Feste zu erreichen?
c) Wann wurde die Feste niedergerissen?

II. Die Ermordung des Kaisers:

a) Wo ist die Tat geschehen?
b) Wer nahm teil an dem Morde?
c) Was ist aus den Mördern geworden?

III. Vergleichen Sie die Erschießung des Vogtes Geßler mit der Ermordung des Kaisers:

a) Wie ist Tells Tat zu rechtfertigen?
b) Warum muß die Bluttat des Herzogs als Mord gelten?

VOCABULARY

This Vocabulary contains all the words in the text of the drama, excepting the names of persons in the list of Perſonen, p. 2. Some references are made to the line-number, or in the case of stage-directions to the page, the number being then preceded by an asterisk.

Of nouns the gender, the genitive singular of weak masculines and others irregular in declension, and the nominative plural, if the word has a plural, are indicated. A dash (—) indicates the repetition of the title-word or some obvious portion of it; ¨ that the root-vowel is modified.

Of verbs the principal parts and other necessary forms are given whenever they are strong (old) or irregular. All other verbs are understood to be weak (new) and regular. The verbs take haben unless the auxiliary is indicated by ſ. (ſein) or by h. *or* ſ. (haben *or* ſein). Separable verbs have the accent on the prefix.

The use of uninflected adjectives as adverbs is not noted.

VOCABULARY

A

ab, off, away, down.
ab'brechen, brach, gebrochen, bricht, break off, stop (short).
ab'drücken (*lit.*, press off); let fly (an arrow), shoot.
aber, but, however.
ab'fahren, fuhr, gefahren, fährt, *s.*, set out, set sail.
die **Abfahrt**, –en, departure, setting sail.
der **Abfall**, ⸗e, desertion, defection.
ab'fallen, fiel, gefallen, fällt, *s.*, desert, turn traitor (to, von).
ab'finden, fand, gefunden, put off, satisfy.
ab'führen, lead off, carry away.
ab'gehen, ging, gegangen, *s.*, go off, *or* away; leave (the stage), *exit* or *exeunt; pres. part. as noun in dat. pl.*, those who are departing.
ab'gewinnen, gewann, gewonnen, win from (*dat.*).
der **Abgrund**, ⸗e, abyss, chasm, precipice.
ab'holen, fetch from, bring away.
ab'laufen, lief, gelaufen, läuft, *s.*, run down; deine (Sand-)Uhr ist abgelaufen=your time is up, your hour has come.
ab'mähen, mow, cut off.
ab'messen, maß, gemessen, mißt, measure off, survey.
ab'nehmen, nahm, genommen, nimmt, take off.
ab'platten, flatten down *or* off; *past part. as adj.*, flat, level.
die **Abrede**, –n, agreement; — nehmen, take counsel, act in concert.
ab'reichen, reach.
der **Abscheu**, abhorrence, aversion, loathing.
der **Abschied**, –e, parting; — nehmen, take leave.
ab'senken, *refl.*, sink down, descend.
ab'stoßen, stieß, gestoßen, stößt, push off (a boat from shore).
der **Abt**, ⸗e, abbot.
ab'treiben, trieb, getrieben, drive off; throw off, shake off.
ab'trotzen, extort defiantly (from, *dat.*).
abtrünnig, recreant, faithless (to, von).
ab'wägen, wog, gewogen, weigh, consider carefully.
ab'warten, await, wait for.
ab'wehren, ward off, avert.
ab'weiden, graze on *or* over.
ab'wenden, wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, turn off *or* away; alienate, estrange; avert.
ab'werfen, warf, geworfen, wirft, throw *or* cast off.
ach, ah! oh! alas!
die **Acht**, outlawry, ban.
achten, deem, judge, think; esteem, regard, heed; (*with* auf *and acc.*), take notice of, attend to, heed.

acht'geben, gab, gegeben, gibt, pay attention, give heed.
achtzig, eighty.
ackern, till, plow.
der **Adel**, nobility, nobles.
adelig, noble.
der **Adler**, –, eagle; 884, as symbol of the Empire.
Agnes. Agnes. Cf. 2997 and note.
der **Ahn**, –en, –en, ancestor, forefather, grandsire, grandfather.
ahnen, anticipate, forebode, divine; *pres. part.*, prophetic.
Albrecht. Albrecht (the Emperor).
all, all, whole, entire; each, every, any; —es, all (persons), everybody, everything.
allein', *indec. adj.*, alone; *adv.*, only; *conj.*, but, only.
allerwegen, everywhere.
allgemein', common, general, universal, public.
allgerecht, all righteous.
allzu, all too, too.
allzustraff, too tensely, too tightly, too far.
die **Alp(e)**, –en, mountain pasture; mountain, peak; *pl.*, Alps.
die **Alpenblume**, –n, alpine *or* mountain flower.
der **Alpenjäger**, –, alpine hunter, mountain huntsman.
die **Alpenrose**, –n, alpine-rose; *it is really a rhododendron.*
die **Alpentrift**, –en, mountain pasture. Cf. note on **Matten**, p. 179.
das **Alpenwasser**, –, mountain stream.
das **Alphorn**, ¨er, alphorn, cowherd's horn. Cf. note on **Kuhreihen**, p. 179.
als, as, than, when; (*after comp.*), than; (*after neg.*), but, except; (*with past tenses*), when, as; (*before inverted clause*), as if; — wie=wie, as.
alsbald', forthwith, immediately.
also, so, thus, as follows; **Nicht** —, Nay indeed; then, so, therefore.
alt (*comp.* **älter**, *sup.* **ält(e)st**), old, aged, ancient, former; *m. nom. sg. as noun*, old man; *n. nom. sg. as collect. noun*, the old (order).
das **Alter**, –, age, old age.
altgewohnt, old (and) accustomed.
der **Altlandammann**, –e *and* ¨er, ex-landammann, former chief magistrate.
Altorf. Altorf *or* Altdorf, chief town of the Canton Uri.
die **Altvordern**, *pl.*, ancestors, forefathers.
Alzel'len. Alzellen, village in Unterwalden.
der **Alzel'ler**, –. Alzeller, man of Alzellen; *as adj. indec.*
der **Ammann**, –e *and* ¨er, magistrate, ammann.
das **Ammonshorn**, ¨er, ammonite.
das **Amt**, ¨er, office; was meines —s (ist), what is my business.
an (*dat. or acc.*), at, on, in, to, by, near, of, towards; **Nun ist's — euch** (*dat.*), Now it is your turn; am= — dem; ans= — das.
an'befehlen, befahl, befohlen, befiehlt, command, order.
der **Anblick**, –e, sight, view; **bei Eurem** —, at (the) sight of you.
an'blicken, look at, regard.

an'bringen, brachte, gebracht, bring forward, present.
andächtig, devout.
ander, other, different, next, following, second; **was —s**, something else; **nichts —s**, nothing else.
ändern, change.
anders, otherwise, different(ly).
andersdenkend, thinking otherwise, of different mind.
anderswo, elsewhere.
an'fangen, fing, gefangen, fängt, begin, commence.
anfangs, in the beginning, at first.
an'fassen, seize, grasp, lay hold of.
an'flehen, implore.
an'führen, lead, command, lead on.
an'füllen, *refl.*, to be filled, to fill up (*intr.*).
an'geboren, inborn, native, hereditary.
an'gehen, ging, gegangen, *f.*, ascend, stretch upward (*unusual*).
angenehm, pleasant, kind.
der Anger, –, green, field. Cf. note on Matten, p. 179.
an'gesehen, respected, esteemed.
an'gestammt, hereditary, natural.
an'greifen, griff, gegriffen, undertake, attempt, set about.
die Angst, ¨e, anguish, anxiety, fear; — **des Todes** = **Todesangst**, mortal terror.
angstbefreit, delivered from fear.
ängstigen, alarm, distress, frighten; *impers.* = *pass.*; *refl.*, to be distressed, live in anxiety.
ängstlich, anxious.
an'halten, hielt, gehalten, hält, halt; *refl.*, restrain, contain one's self, *or* take hold of (something).
die Anhöhe, –n, height, hill.
an'hören, hear, listen to.
der Anker, –, anchor.
an'klagen, accuse.
an'klingen, klang, geklungen, begin to sound, strike the ear.
an'kommen, kam, gekommen, *f.*, come to, arrive.
an'legen, lay on; **Hand —**, set about; *intr.*, aim.
an'leimen, *refl.*, glue one's self on *or* fast.
an'liegen, lag, gelegen, lie near, concern, interest.
an'locken, allure, entice, decoy.
die Anmut, charm, grace.
an'nehmen, nahm, genommen, nimmt, accept, receive.
an'pochen, knock.
an'rufen, rief, gerufen, call (to), hail; invoke, implore.
an'rühren, touch; 3062, *pret. subj.*, touch, move (*of the feelings, unusual*).
an'sagen, speak, say on.
an'schließen, schloß, geschlossen, *refl.*, join *or* attach one's self to.
an'sehen, sah, gesehen, sieht, look at *or* on *or* upon, regard, observe.
ansichtig; — **werden**, get sight of (*with gen.*).
an'siedeln, *refl.*, settle.
an'sinnen, sann, gesonnen, ask of, demand of, impute to.
an'sprengen, *f.*, gallop up *or* on.
der Anspruch, ¨e, claim; **in — nehmen**, claim, lay claim to.
an'steigen, stieg, gestiegen, *f.*, rise, ascend.

anstellig, apt, fit, useful.
an'stemmen, push, press against.
der **Anteil**, –e, portion, lot.
das **Antlitz**, –e, face.
an'treten, trat, getreten, tritt, approach, draw near to.
an'tun, tat, getan, do (to), show, offer, commit.
die **Antwort**, –en, answer.
an'wachsen, wuchs, gewachsen, wächst, s., grow, increase.
an'ziehen, zog, gezogen, draw *or* pull on.
der **Anzug**, ⸗e, approach; im —, approaching.
an'zünden, kindle, set fire to.
der **Apfel**, ⸗, apple.
die **Arbeit**, –en, work, labor, toil.
arbeiten, *refl.*, work one's way.
der **Arbeiter**, –, workman, laborer.
arg (*comp.* ärger, *sup.* ärgst), bad, evil.
der **Argwohn**, suspicion.
arm (*comp.* ärmer, *sup.* ärmst), poor, miserable.
der **Arm**, –e, arm.
die **Armbrust**, ⸗e, cross-bow.
armselig, poor, paltry, miserable.
der **Armsessel**, –, arm-chair.
die **Armut**, poverty.
Arth. Arth (a town).
die **Asche**, –n (*rare*), ashes.
der **Atem**, breath.
atemlos, breathless, out of breath.
atmen, breathe.
Attinghaus(en). Attinghausen, village near Altorf, and site of the castle of the baronial family von Attinghausen.
der **Attinghäuser**, –. He of Attinghausen, Baron von Attinghausen.
auch, also, even, too, really, surely; was . . . —, whatever; wer . . . —, whoever; wie . . . —, however; wo . . . —, wherever; wenn . . . —, even if; so (*adj.*) . . . —, however (*adj.*); — nicht, not even, not . . . either.
die **Aue**, –n, fertile plain.
auf (*dat. or acc.*), on, upon, at, to, toward, for; up, upon, upwards, open.
auf'bauen, build up, erect.
auf'bewahren, preserve, keep.
auf'bieten, bot, geboten, summon, call up *or* out.
auf'blühen, s., begin to bloom, grow up.
auf'fahren, fuhr, gefahren, fährt, s., start up, fly into a passion, become vehement.
auf'finden, fand, gefunden, find out, discover.
auf'fordern, call upon, challenge.
auf'geben, gab, gegeben, gibt, give up as lost, abandon.
auf'gehen, ging, gegangen, s., go up, rise; open.
auf'halten, hielt, gehalten, hält, delay, detain.
auf'hangen, hing, gehangen, hängt, hang up. In modern usage aufhängen, *wk.*
auf'heben, hob, gehoben, lift up, raise.
auf'hören, cease, stop.
auf'lachen, break into a laugh, laugh out.
der **Auflauf**, ⸗e, tumult.
auf'legen, lay on, put on.

auf'lösen, loosen, undo, sever.
auf'merken, attend, listen carefully.
aufmerksam, attentive.
auf'nehmen, nahm, genommen, nimmt, take up, receive; **es . . . —**, compete, be a match (mit, with, for).
auf'passen, watch.
auf'pflanzen, set up.
auf'rauschen, s., rise (in roaring waves).
aufrecht, upright, erect.
auf'reißen, riß, gerissen, tear open; *refl.*, open suddenly.
auf'richten, put up, set up; *refl.*, get up, rise.
auf'rufen, rief, gerufen, call upon, summon, ask.
der **Aufruhr**, –e, tumult, rebellion, insurrection.
auf'rühren, stir up.
aufs = auf das.
auf'schieben, schob, geschoben, delay, postpone.
auf'schlagen, schlug, geschlagen, schlägt, cast up, open.
der **Aufschub**, ⸗e, delay, postponement.
auf'setzen, put *or* place upon.
auf'springen, sprang, gesprungen, s., spring up, leap up.
der **Aufstand**, ⸗e, tumult, commotion.
auf'stecken, stick up, put up.
auf'stehen, stand, gestanden, s., stand up, get up, rise.
auf'tauen, s., thaw.
auf'treten, trat, getreten, tritt, s., enter, appear.
auf'tun, tat, getan, open; *refl.*, open, offer, present itself.
auf'wecken, awake, waken.
der **Aufzug**, ⸗e, drawing up (of the curtain), act.
auf'zwingen, zwang, gezwungen, force upon.
das **Auge**, –s, –n, eye.
der **Augenblick**, –e, moment, instant.
augenblicks, instantly.
augenlos, eyeless, sightless.
aus (*dat.*), out of, from, of, because of; out, forth, over, at an end.
aus'breiten, stretch out, extend.
auseinan'derfliehen, floh, geflohen, s., flee apart, scatter in flight.
auseinan'dergehen, ging, gegangen, s., disperse.
auseinan'dertreiben, trieb, getrieben, drive apart, disperse, scatter.
aus'ersehen, sah, ersehen, sieht, choose, destine. *This verb having a sep. before an insep. pref. is used only in forms with both prefixes standing before the verb.*
aus'fechten, focht, gefochten, ficht, fight out.
aus'fließen, floß, geflossen, s., flow out, cease to flow, empty itself.
aus'gehen, ging, gegangen, s., go forth, proceed, issue.
aus'gießen, goß, gegossen, pour out.
aus'liefern, deliver (up), surrender.
aus'löschen, extinguish, put out.
aus'reuten, root out *or* up, clear away.
aus'roden, root out *or* up, clear away.
der **Ausrufer**, –, crier.

aus'ruhen, rest.
aus'sehen, sah, gesehen, sieht, look, appear.
außen, outside, without, abroad.
außer (*dat.*), out of, without; except; —sich, beside one's self.
äußerst (*sup. of* äußer), utmost, outermost, last, extreme; *n. as noun*, extremity, the worst; zu —, way out, far out.
die **Aussicht**, –en, view, prospect.
aus'sinnen, sann, gesonnen, *refl.* (*in dat.*), devise, contrive.
aus'spähen, spy out, search out.
aus'sprechen, sprach, gesprochen, spricht, speak out, utter.
aus'stellen, put out, post, station.
aus'suchen, seek out, pick out, choose.
aus'treten, trat, getreten, tritt, s., step out, come forth; overflow.
aus'üben, execute, exercise, do.
aus'weichen, wich, gewichen, s., step aside, evade, avoid.
aus'ziehen, zog, gezogen, s., march out, go forth, set out.
der **Axen**, der **Axenberg**, } Axenberg *or* Axen, a mountain or its two main parts, along the eastern shore near the south end of the Lake of Lucerne.
die **Axt**, ⸗e, ax; battle-ax.

B

der **Bach**, ⸗e, brook.
das **Bad**, ⸗er, bath.
Baden. Baden, a town on the Limmat in the Canton Aargau about 15 miles NW. of Zürich.
baden, bathe.
die **Bahn**, –en, path, way, course.
die **Bahre**, –n, bier.
bald, soon, easily; — . . . —, now . . . now.
der **Balken**, –, beam, timber.
der **Ball**, ⸗e, ball.
der **Balsamstrom**, ⸗e, balmy current *or* stream.
das **Band**, ⸗er, ribbon, band.
das **Band**, –e, bond, tie, fetter.
bändigen, tame, subdue.
bang(e), afraid, fearful, anxious.
die **Bank**, ⸗e, bench, seat.
der **Bann**, ban, outlawry, excommunication.
der **Bannberg**. Bannberg, a high hill east of Altorf.
bannen, put under the ban; enchant.
das **Banner**, –, banner.
der **Bannerherr**, –n, –en, banneret, lord of the banner. Cf. note p. 197.
bar, bare, naked, destitute, stripped (of, *gen.*).
der **Bär**, –en, –en, bear.
barmher'zig, merciful; —e **Brüder**, Brothers of Mercy.
die **Barmher'zigkeit**, –en, mercy, pity, charity.
der **Bau**, –e *and* **Bauten**, building, edifice, structure, fabric.
bauen, build, construct; rely.
der **Bauer**, –s *and* –n, –n, peasant, farmer, yeoman.
die **Bäuerin**, –innen, peasant-woman.
der **Bauernadel**, peasant-nobility.
das **Baugerüst**, –e, scaffolding.
der **Baum**, ⸗e, tree.
der **Baumzweig**, –e, branch of a tree.

be-, *insep. pref., never accented.*
bebauen, till, cultivate.
der **Becher**, –, beaker, cup.
bedauern, pity, deplore.
bedenken, bedachte, bedacht, think over, consider; *refl.*, bethink one's self, hesitate.
bedeuten, mean, signify; beckon, direct.
bedrängen, oppress, afflict, distress; *m. past part. as noun*, the oppressed.
bedürfen, bedurfte, bedurft, bedarf, *intr.* (*with gen.*) *and tr.*, be in need of, need; *impers.*, be need of.
bedürftig, needy, in want.
beeisen, cover with ice.
der **Befehl**, –e, command, order.
befehlen, befahl, befohlen, befiehlt (*dat. of pers.*), command, order.
befestigen, strengthen; *refl.*, strengthen, establish one's self.
befinden, befand, befunden, *refl.*, find one's self, be.
beflecken, spot, stain.
beflügeln, furnish with wings, wing.
befolgen, follow.
befördern, further, promote.
befreien, free, deliver, rescue.
befriedigen, satisfy.
befruchten, make fertile, fructify.
begeben, begab, begeben, begibt, *refl.*, repair, betake one's self, go, come; happen; (*with gen.*), renounce, give up, forego.
begegnen, *f.*, meet, encounter; happen, come to pass, befall; use, treat.
begehen, beging, begangen, commit, perpetrate.
begehren, desire, demand, ask for.
die **Begeisterung**, inspiration, ecstasy, transport.
die **Begierde**, –n, desire, eagerness.
beginnen, begann, begonnen, begin.
begleiten, accompany.
beglücken, make happy, bless.
begraben, begrub, begraben, begräbt, bury.
begrenzen, bound, limit, close.
begrüßen, greet; *refl. reciprocal*, greet one another.
die **Begrüßung**, –en, greeting.
beharren, continue, persist, adhere (to, bei).
behaupten, maintain, assert.
bei (*dat.*), by, near, at, with, in, among, at the house of.
beichten, confess.
beide, *pl.*, both, two; die —n, the two.
bei'legen, hasten, bestir one's self, 176 (*unusual*, cf. note).
beisei'te, aside.
das **Beispiel**, –e, example, precedent.
der **Beistand**, ⸗e, assistance, support.
bei'stehen, stand, gestanden, assist, help (*dat.*).
bei'zählen, number with, count among.
bejammernswürdig, lamentable, wretched.
bekannt, known, acquainted.
beklagen, pity; *refl.*, complain.
beklemmen, oppress, afflict.
bekriegen, make war upon.
beladen, belud, beladen, load.
beleben, animate, enliven, cheer.
belebt, animate, living.
beleidigen, offend, insult, affront.
belohnen, reward.

bemalen, paint.
bemerken, mark, notice, observe; remark, state.
bequem, convenient, comfortable.
bequemen, *refl.*, submit.
beraten, beriet, beraten, berät, *refl.*, counsel, deliberate together.
berauben, rob, plunder, despoil.
bereit, ready, prepared.
bereiten, make ready, prepare.
der **Berg**, –e, mountain.
bergen, barg, geborgen, birgt, hide, save, shelter, secure.
der **Bergweg**, –e, mountain way *or* path.
der **Bericht**, –e, report.
berichten, report; *past part.*, informed, skilled.
Bern. The city Bern, capital of the Canton Bern.
bersten, barst, geborsten, s., burst.
berufen, reputed, of repute.
beruhigen, *refl.*, calm one's self, become quiet.
berühren, touch.
beschäftigen, busy, employ, occupy.
der **Bescheid**, –e, information, knowledge, direction, answer; — wissen, know all about.
bescheiden, beschied, beschieden, assign, destine.
bescheiden, modest; discreet, prudent.
bescheidentlich, modestly.
bescheinen, beschien, beschienen, shine upon.
beschirmen, protect, defend.
beschließen, beschloß, beschlossen, determine, decide, resolve.
beschützen, protect, guard, defend.
der **Beschützer**, –, protector, guardian, defender.
beschwören, beschwor, beschworen, swear to.
besehen, besah, besehen, besieht, view, inspect, examine.
besetzen, occupy, fill, cover.
besiegen, conquer, subdue.
das **Besinnen** (*inf. as noun*), reflection.
der **Besitz**, possession.
besitzen, besaß, besessen, possess.
besonder, particular, individual.
besonnen, prudent, circumspect, discreet, having presence of mind.
besprechen, besprach, besprochen, bespricht, talk over, discuss.
besser (*comp. of* gut), better.
best (*sup. of* gut), best; *n. sg. as noun*, good, interest; first prize.
bestätigen, confirm, ratify.
bestehen, bestand, bestanden, last, endure, exist; insist upon (auf), urge.
bestehlen, bestahl, bestohlen, bestiehlt, steal from, rob; shirk.
bestellen, appoint; till.
besteuern, tax, assess.
bestimmt, fixed, appointed, definite.
der **Besuch**, –e, visit, call.
beten, pray, offer prayer.
betören, delude, beguile.
betrachten, look at, view, contemplate.
betrüben, trouble, distress.
betrügen, betrog, betrogen, deceive; *refl.*, deceive one's self, be deceived, mistaken.
beugen, bend, bow.
die **Beute**, booty.
bewachen, watch, guard.

bewachsen, bewuchs, bewachsen, bewächst, cover with growth, overgrow.
bewaffnen, provide with weapons, arm.
bewahren, keep, preserve, guard.
bewähren, prove, verify, show (by trial).
bewegen, *refl.*, move, stir, agitate.
die **Bewegung**, –en, movement, stir, commotion.
beweiden, graze on *or* over.
beweisen, bewies, bewiesen, show, do, make.
bewohnen, inhabit.
bewundern, wonder at, admire.
bezähmen, tame, curb, subdue, restrain.
bezeichnen, mark, designate.
bezwingen, bezwang, bezwungen, overcome, subdue, master, control.
bieder, honest, true.
der **Biedermann**, ⸗er, good man, worthy man.
biegen, bog, gebogen, bend, warp.
bieten, bot, geboten, offer; do to.
das **Bild**, –er, image.
bilden, form, make; *refl.*, be formed.
billig, reasonable, just, righteous.
die **Binde**, –n, bandage.
binden, band, gebunden, bind.
bis (*acc.*), to, as far as, till, until; — daß, until.
der **Bischof**, ⸗e, bishop.
der **Bischofshut**, ⸗e, (bishop's) miter.
bisher', hitherto.
die **Bitte**, –n, petition, request, entreaty.
bitten, bat, gebeten, ask, beg, pray (for, um).
bitter, bitter, sharp.
blasen, blies, geblasen, bläst, blow.
blaß (*comp.* blässer, *sup.* blässest, *now usually without* Umlaut), pale.
bleiben, blieb, geblieben, s., remain, stay, tarry.
bleich, pale, wan, white.
bleichen, blich, geblichen, s., turn pale, fade.
blenden, blind.
der **Blick**, –e, look, glance, sight; view, prospect, vista.
blicken, look.
blind, blind.
der **Blitz**, –e, lightning, flash,
blitzen, lighten, flash, gleam.
bloß, bare, naked, mere; merely, only, simply.
blühen, bloom, blossom, flourish.
die **Blume**, –n, flower.
das **Blut**, blood.
der **Blutbann**, penal jurisdiction.
die **Blüte**, –n, flower.
bluten, bleed.
blutig, bloody.
die **Blutschuld**, –en, blood-guiltiness, capital crime.
blutsverwandt, related by blood; *pl. as noun*, relatives, kinsmen.
der **Boden**, –, bottom, ground, soil, earth; zu —, to the ground, down.
der **Bogen**, – (*or* ⸗), bow; arch, 2860.
die **Bogensehne**, –n, bow-string (*lit.* sinew).
der **Bogenstrang**, ⸗e, bow-string.
bohren, bore.
der *and* das **Bord**, –e, board, edge; am —, on board.
bös, böse, bad, evil, wicked, ill; *m. as noun*, evil *or* wicked

man; *n. as noun*, evil, wickedness, harm.
bösmeinend, meaning evil, with evil intent.
der Bote, –n, –n, messenger.
das Botensegel, –, messenger-sail, messenger-boat.
die Botschaft, –en, message, report.
der Brand, ⸗e, brand, firebrand.
branden, break (as waves), surge, seethe.
die Brandung, breakers, surges, surf.
der Brauch, ⸗e, usage, custom.
brauchen, want, need; *impers.* (*with gen.*); use, make use of (*with gen.* 2241).
bräuchlich, usual, customary.
braun, brown.
brausen, roar, rush; *inf. as noun*, roaring.
die Braut, ⸗e, betrothed (woman), future wife.
der Brautlauf, ⸗e, wedding-procession, wedding.
der Brautzug, ⸗e, wedding-procession.
brav, worthy, good, honest, gallant; 2101, brave.
brechen, brach, gebrochen, bricht, break, tear down, destroy; pluck, gather; dash forth; (of the eye in death), fail, grow dim, close.
breiten, spread, extend.
brennen, brannte, gebrannt, burn.
der Brief, –e, letter, charter.
bringen, brachte, gebracht, bring; (*of drinking health to one*), pledge.
der Bringer, –, bringer, bearer.
das Brot, –e, bread.
Bruck, Bruck *or* Brugg, a small town on the river Aar in the Canton Aargau, 20 miles NW. of Zürich.
die Brücke, –n, bridge.
der Bruder, ⸗, brother; **barmherzige Brüder**, Brothers of Mercy (*an order of friars*).
brüllen, roar, bellow, low.
Bruneck. Castle of this name in Aargau, south of Brugg.
die Bruneckerin, my lady of Bruneck.
der Brünig. The mountain Brünig, between Unterwalden and Bern.
der Brunnen, –, spring, well.
Brunnen. Brunnen, village and landing-place in the Canton Schwyz, on the eastern shore of the Lake of Lucerne, at the mouth of the Muotta.
das Brünnlein, –, (little) spring.
die Brust, ⸗e, breast.
die Brut, –en, brood.
der Bube, –n, –n, boy, servant; knave, scoundrel.
das Buch, ⸗er, book.
die Bucht, –en, bight, bay, cove.
bücken, bow, duck, stoop.
der Buggisgrat, Buggisgrat, a steep cliff of the Axenberg.
der Büh(e)l, –, hill (*South German word*); as part of proper name.
buhlen (*with* um), court, woo.
der Bund, ⸗e, covenant, alliance, league, confederation.
das Bündnis, –nisses, –nisse, covenant, alliance, league.
bunt, bright, gay-colored.
die Burg, –en, castle, stronghold.
bürgen, give bail *or* security.

der Bürger, –, citizen, freeman.
der Bürgereid, –e, citizen's oath.
die Bürgerin, –innen, (female) citizen, fellow-citizen.
die Burgglocke, –n, castle bell.
Bürglen. Bürglen, village just east of Altorf.
die Bürgschaft, –en, bail, security.
das Burgverlies, –se, castle keep *or* dungeon.
der Burgvogt, ⸗e, governor, burggrave, bailiff.
der Busen, –, bosom; bay, cove, inlet.
die Buße, –n, fine, penalty.
büßen, pay for, suffer for, atone, expiate; satisfy; fine, punish.

C

die Christenheit, Christendom.
das Christfest, –e, Christmas.

D

da, there, here; then; then, in that case; when, while, in that; since, as.
dabei', thereby, thereat, present; therein, in that.
das Dach, ⸗er, roof; awning, top *or* deck.
dage'gen, against it *or* them.
daheim', at home.
daher', thence, along.
dahin', thither, there, along, away; bis —, till then; gone, departed, dead; to this, 2821.
dahin'scheiden, schied, geschieden, s., depart, die.
da'mals, then, at that time.
damit', therewith, with it *or* that *or* them; that, in order that.
dämpfen, quench, subdue, muffle.
der Dank, thanks, gratitude.
danken (*dat.*), return thanks, thank.
dann, then, thereupon, in that case.
dannen; *in* von —, thence, hence, away.
darau', thereon, therein, on *or* in *or* by that *or* it *or* them; — sein, be engaged in, on the point of.
darauf', thereupon, thereon, upon *or* to it *or* that *or* them; thereafter.
daraus', thereout, thereof, out of *or* from it *or* that *or* them; d(a)raus werden, come of it *or* that.
darin', therein, in it *or* that *or* them.
d(a)rob', thereat, on that account.
dar'reichen, reach forth, stretch out, offer.
dar'stellen, *refl.*, be displayed, be evident, be seen.
d(a)rü'ber, thereover, over *or* beyond it *or* that *or* them; at that; in the meantime.
darum', thereabout, around it *or* that *or* them; 2956, of it; therefore, on that account.
d(a)run'ter, thereunder, under (*or* among) it *or* that *or* them.
das Dasein, presence, existence.
daß, that, so that, in order that.
davon', therefrom, thereof, of it *or* that *or* them; away.
davon'tragen, trug, getragen, trägt, carry off *or* away.
dazu', thereto, to *or* for it *or* that *or* them.

dazwi'schen, between *or* among them; at intervals.
decken, cover, close, defend.
dein, thy, thine, your; *pl. as noun,* your people.
die **Denkart,** –en, way of thinking, sentiment, disposition.
denken, dachte, gedacht (*gen. or usually* an, *but also* auf *and* über, *with acc.*), think, think of; intend; expect; remember.
das **Denkmal,** ⸗er, monument, symbol.
denn, then, therefore; (*first word in its clause*), for, because.
der (**die, das**), *def. art.*, the; *demon. adj.*, *or pron.*, this, that, this *or* that one, he, she, it, they; *rel. pron.*, who, which, that.
dereinst', once, at some future time, hereafter.
derglei'chen, such, like, the like.
derſel'be (**dieſelbe, dasſelbe**), the same.
deuchten, *impers.* (*with dat. or acc.*), seem, appear.
deuten, point; explain, interpret.
deutſch, German.
dicht, dense, compact, close.
dienen (*dat.*), serve.
der **Diener,** –, servant.
der **Dienſt,** –e, service.
dienſtfertig, officious.
dies (**dieſer, dieſe, dieſes**), this, that, this one, that one; the latter (jener=the former).
diesmal, this time.
der **Diethelm,** Diethelm (man's name).
das **Ding,** –e, thing.
die **Dirne,** –n, maiden, lass, girl.
doch, yet, however, nevertheless, but, though; after all, surely, really, I hope; (*for emphasis*), why, indeed.
der **Dolch,** –e, dagger.
donnern, thunder; *inf. as noun.*
der **Donnerſchlag,** ⸗e, clap *or* burst *or* peal of thunder.
doppelt, double; *n. as noun.*
das **Dorf,** ⸗er, village, hamlet.
dort, there, yonder.
dorthin, thither, that way.
der **Drache,** –n, –n, dragon.
das **Drachengift,** –e, dragon's poison, venom.
dran, see **daran.**
der **Drang,** oppression, distress.
drängen, press (upon), oppress, afflict; *refl.*, press, crowd, force one's way.
die *and* das **Drangſal,** –e, oppression, misery.
drauf, see **darauf.**
draus, see **daraus.**
draußen, without, outside.
drei, three; *decl. nom. pl.*, 1127.
dreißig, thirty.
dreiunddreißig, thirty-three.
dringen, drang, gedrungen, ſ., press, urge, force one's way; be urgent.
drinnen, within, inside.
dritt, third.
drob, see **darob.**
droben, above, up there, on high, in heaven.
drohen (*dat. of person*), threaten; be near to, be about to.
drüben, over there *or* yonder, across there.
drüber, see **darüber.**
der **Druck,** –e, pressure, oppression.
drücken, press, oppress; *m. past*

part. as noun, 1276; press *or* weigh heavily.
drum, see **darum**.
drunter, see **darunter**.
du, thou, you.
dulden, endure, tolerate, suffer.
duldsam, patient.
dumpf, dull, heavy, hollow, muffled.
dunkel, dark.
dünken (*dat. or acc.*), seem, appear.
durch, through, throughout, during, by, because of.
durchboh'ren, bore through, transfix, pierce.
durchren'nen, durchrann'te, durchrannt', run through.
durchschau'en, look through, penetrate, fathom.
durchschie'ßen, durchschoß', durchschos'sen, shoot through.
dürfen, durfte, gedurft, darf, be permitted, have a right, may.
der Durst, thirst.
düster, gloomy, sullen.

E

eben, even, level, smooth; *adv.*, even, just, just now.
das Echo, –s, echo.
echt, genuine, pure, sterling, real.
die Ecke, –n, corner.
edel, noble; *m. pl. as noun*, nobles, nobility; *f. sg. as noun*, the noblewoman; *n. as noun*, 1643.
der Edelhof, ⸗e, manor-house, baronial hall.
der Edelmann, *pl.* –männer *or* –leute, nobleman.
der Edelsitz, –e, nobleman's seat, manor-house, baronial hall.
der Edelstein, –e, precious stone, jewel.
ehe, before, ere.
die Ehe, –n, marriage, wedlock.
eher, sooner, rather, before.
der Ehewirt, –e, husband.
der Ehni, (*a Swiss word*) grandfather.
die Ehre, –n, honor.
ehren, honor, respect.
der Ehrengruß, ⸗e, salute of honor.
der Ehrenmann, ⸗er, man of honor, worthy man, gentleman.
die Ehrfurcht, veneration, reverence, respect.
der Ehrgeiz, ambition.
die Ehrsucht, ambition.
ehrwürdig, venerable, sacred.
ei, why! oh!
der Eid, –e, oath.
der Eidam, –e, son-in-law.
der Eidgenoss(e), –n, –n, confederate.
der Eidschwur, ⸗e, oath.
der Eifer, zeal.
eigen, own, proper, peculiar; auf —e Hand, on one's own account; eigne Leute (owned people), bondmen, serfs; special, peculiar, unique.
eigensinnig, stubborn, obstinate.
eilen, s. *or* h., hasten.
eilends, hastily, quickly.
eilfertig, hasty.
eilig, hasty; es — haben=Eile haben, be in haste.
ein, a, an, one; so —, solch —, *or* — solcher, such (a); der —e, the one; 'ne=eine, 'nen=einen; eins, one thing.

ein-, *sep. pref.*, in, into; within; down.

einan'der, *indec. pron.*, one another, each other; 'nander-einander. *Often printed as one word with a prep. as in* aus-einander.

ein'brechen, brach, gebrochen, bricht, s., break, give way.

ein'fallen, fiel, gefallen, fällt, s., fall in; (*of music*) begin, strike in; occur to, enter one's mind.

einförmig, uniform, monotonous.

der Eingang, ⸗e, entrance.

ein'gehen, ging, gegangen, s., go in, enter.

das Eingeweide, –, bowels, entrails; heart, feelings.

ein'holen, overtake, catch.

einig, one, united; some (*especially in pl.*).

ein'kaufen, buy, purchase.

ein'kehren, s., turn in, put up (as at an inn), lodge.

ein'mal *and* **einmal'**, one time, once, sometime; auf ein'mal, (all) at once, together; sonst einmal', some other time.

ein'reißen, riß, gerissen, tear *or* break down.

einsam, solitary, lonely, alone.

ein'schiffen, *refl.*, take ship, embark, sail.

ein'schlafen, schlief, geschlafen, schläft, s., fall asleep.

ein'schließen, schloß, geschlossen, shut in, confine, enclose, surround.

ein'schränken, bar in, bound, confine.

ein'schreiben, schrieb, geschrieben, inscribe, engrave.

Einsiedeln. Einsiedeln, town and monastery, in the Canton Schwyz, NE. of the Lake of Lucerne, and about 5 miles S. of Lake Zürich; cf. note p. 204.

ein'sinken, sank, gesunken, s., sink in *or* down, give way.

ein'stürzen, s., fall *or* tumble in *or* down; 2148, close up, cf. note.

die Eintracht, unity, concord, union.

ein'treten, trat, getreten, tritt, s., enter, make one's entrance; *inf. as noun.*

einzeln, single, individual.

ein'ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw in, pull in; *intr.* s., enter, come in, make one's entrance.

einzig, only, single, alone, but one, sole.

das Eis, ice.

eisbedeckt, ice-covered.

das Eisen, –, iron.

der Eisenstab, ⸗e, iron rod *or* bar.

das Eisesfeld, –er, field of ice.

der Eisesturm, ⸗e, tower of ice.

der Eiseswall, ⸗e, wall of ice.

das Eisgebirge, –, ice-mountains, mountains covered with ice and snow.

der Eispalast, ⸗e, ice palace.

eitel, vain, idle, empty; mere, nothing but.

das Element', –e, element.

das Elend, misery.

elend, wretched, miserable; *m. as noun*, wretch.

Elsbeth. Elisabeth, wife of Emperor Albrecht.

emp-, see **ent-**.

empfangen, empfing, empfangen, empfängt, receive.

empfinden, empfand, empfunden, feel, experience.
empö'ren, stir up, revolt, shock (the feelings); *refl.*, revolt, rebel, rise.
empor'heben, hob, gehoben, lift up.
empor'ragen, project, tower (above, über).
die Empö'rung, –en, sedition, rebellion, revolt.
das Ende, –n, end, issue, limit, conclusion.
enden, end, come to an end.
endigen, end, cease.
endlich, final; *adv.*, finally, at last.
eng(e), narrow; 1811, es wird mir —, I begin to feel oppressed, cf. note.
die Enge, –n, narrowness.
der Engel, –, angel.
Engelberg. Engelberg, mountain, valley, village, and monastery in the Canton Unterwalden.
der Enkel, –, grandchild, descendant.
ent-, *insep. pref., never accented.*
entbehren (*gen.*), be without, in want of; do without, dispense with.
entbinden, entband, entbunden, free, release.
entblößen, bare, uncover.
entdecken, discover, descry; disclose, reveal.
entfernen, *refl.*, withdraw, retire; depart, deviate, differ from.
entfliehen, entfloh, entflohen, *s.*, flee away, fly (of time).
entge'gen, *prep.* (*following its noun in dat.*) *and sep. pref.*, towards, against, to, to meet, up along.
entge'geneilen, *s.*, hasten to meet.
entge'genkehren, turn (towards *or* against).
entge'genstarren, stand (motionless) before.
entge'gentreten, trat, getreten, tritt, *s.*, step towards, advance before.
entgegnen, reply, rejoin.
entgehen, entging, entgangen, *s.*, escape.
entkommen, entkam, entkommen, *s.*, escape.
entlassen, entließ, entlassen, entläßt, dismiss, let go.
entledigen, set free, release, deliver (from, *gen.*).
entreißen, entriß, entrissen, snatch away, seize, wrest.
entrichten, discharge, pay.
entrinnen, entrann, entronnen, *s.*, fly from (*dat.*).
entrüsten, anger, provoke, enrage.
entsagen (*dat.*), renounce, give up.
entscheiden, entschied, entschieden, decide, determine.
die Entscheidung, –en, decision.
entschließen, entschloß, entschlossen, *refl.*, resolve, decide, determine.
die Entschlossenheit, resoluteness, decision.
der Entschluß, -sse, resolution, resolve.
entschuldigen, excuse, justify.
entseelt, lifeless, dead.
das Entsetzen, horror.
entsetzlich, horrible, terrible.
entsinken, entsank, entsunken, *s.*, sink down, drop from.

entspringen, entsprang, entsprungen, s., spring *or* run away, escape; *inf. as noun.*
entstehen, entstand, entstanden, s., arise; fail, be wanting, 699.
entweichen, entwich, entwichen, s., withdraw, retire.
entwischen, s., escape, slip off.
entziehen, entzog, entzogen, *refl.*, avoid, forsake.
entzwei, in two, asunder, broken.
er, *pron.*, he, it.
er-, *insep. pref.*, *never accented.*
erbarmen, *tr.*, move to pity; *refl.* (*with gen.*), take pity, have mercy (on); *impers.* (*with acc.* [*and gen.*]), es erbarmt mich, I am sorry.
erbärmlich, pitiable, miserable.
die **Erbarmung**, –en, mercy, pity.
erbauen, build, build up, erect.
das **Erbe**, inheritance, heritage.
erbeben, s., shake, tremble.
erben, s., descend by inheritance (to, auf).
erbeuten, get as booty, capture, win.
der **Erbherr**, –n, –en, hereditary lord *or* ruler.
die **Erbin**, –innen, heiress.
erblicken, behold, discover, catch sight of.
erbrausen, s., rise roaring.
erbrechen, erbrach, erbrochen, erbricht, break open, open.
das **Erbstück**, –e, inheritance, inherited piece of land.
die **Erde**, –n, earth, ground, soil, land.
erdulden, suffer, endure, tolerate.
das **Ereignis**, –nisses, –nisse, event, occurrence.
ererben, get by inheritance, inherit.
erfassen, lay hold of, grasp.
erflehen, implore, beg.
erforschen, search out, sound.
erfrechen, *refl.* (*with gen.*), dare, do insolently.
erfreuen, delight, gladden.
erfrischen, refresh, give refreshment to.
erfüllen, fill, fulfill, realize.
die **Ergebung**, submission.
ergehen, erging, ergangen, s., go forth, be issued; 1944, let mercy go forth before (take the place of) right.
ergießen, ergoß, ergossen, *refl.*, pour forth, flow forth.
ergreifen, ergriff, ergriffen, seize, move, touch; embrace, accept.
erhalten, erhielt, erhalten, erhält, check, restrain; receive, get, obtain; preserve, save, uphold.
erheben, erhob *and* erhub, erhoben, raise, lift up; *refl.*, rise, arise.
erhellen, light up, brighten.
erinnern, *refl.* (*gen. or* an *with acc.*), remember.
erjagen, get by hunting, hunt down.
erkennen, erkannte, erkannt, perceive, recognize, acknowledge; sich zu — geben, make one's self known.
der **Erker**, –, bay-window.
erklären, declare; *refl.*, declare one's self, explain one's self.
erkranken, s., become ill.
erkühnen, *refl.*, become bold; (*with gen.*), boldly use, dare to do.
erkunden, spy out, reconnoiter.
erlangen, reach.
erlassen, erließ, erlassen, erläßt, re-

mit, exempt from, excuse from.
erlauben, allow; sich (*dat.*) etwas —, allow one's self (to do) something, presume, etc.
erleben, experience, undergo, meet with.
erledigen, *refl.*, free one's self from (*gen.*).
erleiden, erlitt, erlitten, suffer, endure.
erlöschen, erlosch, erlöschen, erlischt, *s.*, go out, be extinguished, die away; *inf. as noun.*
ermächtigen, *refl.* (*with gen.*), take possession of.
ermorden, murder.
ermüden, *s.*, grow weary.
erneuern, renew.
der Ernst, seriousness, gravity, earnestness.
ernst, earnest, serious, grave.
ernsthaft, earnest, serious.
ernten, reap, gather, harvest.
erobern, conquer, take.
eröffnen, open.
erquicken, refresh.
erregen, stir up, arouse.
erreichen, reach.
erretten, save, rescue, deliver.
der Erretter, –, savior, deliverer.
errichten, set up, erect.
erringen, errang, errungen, obtain (by strenuous effort), win.
ersäufen, drown, flood.
erschaffen, erschuf, erschaffen, create.
erschallen, erscholl, erschollen, *s.*, sound, resound, spread abroad.
erscheinen, erschien, erschienen, *s.*, appear, make one's appearance, come in sight.
erschießen, erschoß, erschossen, shoot (to death), kill (by a shot).
erschlagen, erschlug, erschlagen, erschlägt, slay, kill.
erschleichen, erschlich, erschlichen, obtain by fraud, fraudulently.
erschöpfen, exhaust, spend, wear out.
erschrecken, erschrak, erschrocken, erschrickt, *s.*, be startled, start with fear.
erschrecken, frighten, alarm.
ersparen, spare, save; (*with* an), save out of, gain at the expense of.
erst, first; *adv.*, first; only, but, once; not until.
erstaunen, *s.*, be astonished.
das Erstaunen, astonishment.
erstaunlich, astonishing, amazing.
ersteigen, erstieg, erstiegen, climb, scale.
ersticken, choke, suffocate, stifle.
ertönen, sound, ring.
ertöten, kill, destroy.
ertragen, ertrug, ertragen, erträgt, bear, endure, suffer, tolerate.
ertrinken, ertrank, ertrunken, *s.*, drown, be drowned.
ertrotzen, gain by defiance, extort.
erwachen, *s.*, awake, wake.
erwarten, wait, await, expect, look for.
die Erwartung, –en, expectation.
erwecken, awaken, excite, arouse.
erwehren, *refl.* (*with gen.*), ward off, defend one's self against.
erwerben, erwarb, erworben, erwirbt, acquire, get, gain.
erzählen, tell, relate, recount; *refl.* (*dat.*), to one another.
erzeigen, show, render, do.
erzittern, *s.*, tremble, shake.
erzwingen, erzwang, erzwungen, force, enforce.

es, 's, it, he, she; something; there; so. *As expletive and when representing a preceding word or clause it is often untranslatable.*

Eschenbach. Walter von Eschenbach, friend and accomplice of Herzog Johannes von Schwaben.

essen, aß, gegessen, ißt, eat.

etlich, some.

etwas, some, something, somewhat.

euer, Euer, your, yours; *pl.*, your family and friends.

eurig, Eurig (der, die, das —e), yours.

ewig, eternal, everlasting, perpetual; *adv.*, ever, forever.

die Ewigkeit, –en, eternity.

F

fahen, *archaic and poetic form of* fangen, catch, seize.

die Fahne, –n, standard, banner, flag.

die Fahr, –en (*archaic and poetic form for* Gefahr), danger.

fahrbar, navigable, practicable.

die Fähre, –n, ferry, ferry-boat.

fahren, fuhr, gefahren, fährt, s., move, go, row, sail; 2238, *inf. as noun*, sailing, steering; mit der Hand —, move, put one's hand; 360, carry, cart; *refl.*, row about, *3.

der Fährmann, –männer, –leute, ferryman.

die Fahrt, –en, passage, journey, course, way, wandering.

das Fahrzeug, –e, vessel, craft, boat.

der Falke, –n, –n, falcon.

der Fall, ⸗e, fall.

fallen, fiel, gefallen, fällt, s., fall, tumble, drop; in Strafe —, incur a penalty; in das Land —, fall upon, invade the land.

fällen, fell, cut down.

der Fallstrick, –e, snare, trap.

falsch, false.

das Falsch, falsehood, deceit, guile, (*archaic and poetic*).

die Falschheit, –en, falsehood, deceit, guile.

falten, fold, wrinkle, knit.

der Fang, ⸗e, catch, capture, haul.

fangen, fing, gefangen, fängt, catch, capture; *past part. as adj. or noun*, captive, imprisoned, prisoner.

fassen, seize, grasp, lay hold of; *refl.*, compose one's self.

fast, almost.

der Faßnachtsaufzug, ⸗e, carnival procession.

faul, lazy, idle.

die Faust, ⸗e, fist, hand.

Favenz'. Faenza, Fayence, city of Italy, SW. of Ravenna.

fechten, focht, gefochten, ficht, fight.

die Feder, –n, feather.

fehlen (*dat.*), fail, be wanting *or* lacking *or* missing; es soll an mir nicht —, I shall not be found wanting; — auf (*acc.*), 1950, cf. note, miss and hit; (*with acc. or gen.*) miss, fail of hitting.

der Fehler, –, fault.

der Fehlsprung, ⸗e, false leap; — tun, miss one's leap.

der Feierabend, –e, evening rest.

feiern, rest, be idle.

feig, coward, cowardly.

feigherzig, faint-hearted, cowardly.
feil, for sale, to be bought, purchasable.
der Feind, –e, enemy.
das Feld, –er, field.
der Fels (Felsen), –en (–ens), *acc. sg.* Fels, *pl.* –en, rock, cliff; *archaic dat.*, von — zu —, 2638.
die Felsenkluft, ⸗e, rocky chasm.
die Felsenplatte, –n, shelf *or* ledge of rock.
das Felsenriff, –e, reef *or* ledge of rock.
der Felsensteig, –e, rocky path, path among *or* over rocks.
das Felsentor, –e, gate of rocks, rocky gateway *or* door.
das Felsenufer, –, rocky shore.
der Felsenwall, ⸗e, rampart *or* wall of rock.
die Felsenwand, ⸗e, wall of rock, precipice.
die Felswand, ⸗e, wall of rock, precipice.
das Fenster, –, window.
fern, far, far off, distant.
fern(e), *adv.*, far, far off, at a distance, away.
die Ferne, –n, distance.
fernher, from afar.
die Ferse, –n, heel.
fertig, ready, finished.
die Fessel, –n, fetter.
fesseln, fetter, shackle, bind.
fest, fast, tight, firm, fixed, strong, secure; *n. as noun*, 2541.
das Fest, –e, feast, festival; — des Herrn, festival of our Lord, Christmas.
die Feste, –n, stronghold, fortress, prison.
fest'halten, hielt, gehalten, hält, hold fast, cling to; hold firm, unbroken; hold fast, cleave (to, an).
fest'knüpfen, tie, bind, knit firmly.
fest'stehen, stand, gestanden, stand firm, be stable.
feucht, damp, dank.
das Feuer, –, fire.
das Feuersignal', –e, fire signal ⸗signal fire.
der Feuerwächter, –, fire watcher, ⸗night watchman.
das Feuerzeichen, –, fire sign, fiery signal, signal fire.
finden, fand, gefunden, find; *refl.*, be found, exist, be.
der Finger, –, finger.
finster, dark, gloomy; *n. as noun*, gloom, darkness.
die Finsternis, –nisse, darkness, gloom.
der Firn, –en, snow, glacier, snow-capped mountain.
der Fisch, –e, fish.
fischen, fish.
der Fischer, –, fisherman.
der Fischerkahn, ⸗e, fisherman's boat.
der Fischerknabe, –n, –n, fisher-boy, fisherman's boy.
die Flamme, –n, flame.
flammen, flame, blaze.
die Flanke, –n, flank, side, wall.
der Flecken, –, town.
flehen, pray, implore, supplicate (for, um); *pres. part. as noun*, suppliant.
der Fleiß, diligence, industry.
fliegen, flog, geflogen, s. *or* h., fly.
fliehen, floh, geflohen, s., flee.
fließen, floß, geflossen, s. *or* h., flow.

der Flitterschein, tinsel-luster, false luster.
die Flöte, –n, flute.
der Fluch, ⸗e, curse.
das Fluchgebäude, –, accursed building.
die Flucht, –en, flight.
flüchten, save by flight, rescue; *refl.*, flee, take refuge.
flüchtig, fugitive, fleeting, transient.
der Flüchtling, –e, fugitive.
die Flüe, –n, ⸗Fluh; as part of proper name.
Flüelen. Flüelen (*pron. Flüllen*), village in the Canton Uri, at southern end of the Lake of Lucerne.
der Flug, ⸗e, flight; im —e, on the wing.
die Fluh, –en, wall of rock, precipice.
der Flurschütz, –en, –en, ranger, field-guard.
der Fluß, ⸗sse, river.
die Flut, –en, flood, billows, waves.
der Föhn, –e, Föhn, south wind, storm.
folgen, f. (*dat.*), follow; *n. pres. part. as noun.*
der Folterknecht, –e, torturer.
fordern, demand; — lassen, send for, summon.
die Form, –en, form.
forschen, search, inquire.
fort, forth, away, gone; on, continue to, keep on, 1015, 1020.
fort'eilen, f., hasten away.
fort'fahren, fuhr, gefahren, fährt, continue, go on.
fort'führen, lead *or* carry away *or* off.
fort'gehen, ging, gegangen, f., go away; go on, continue.
fort'helfen, half, geholfen, hilft (*dat.*), help one to escape.
fort'reißen, riß, gerissen, tear away, carry away *or* along.
fort'setzen, *refl.*, be continued.
fort'ziehen, zog, gezogen, f., move on, proceed.
fragen, ask, inquire (for, nach), question; (*with* nach), care for.
die Frau, –en, woman, lady, wife; Mistress.
das Fräulein, –, nobleman's daughter, noble lady, lady; (in address) my lady.
frech, shameless, bold, insolent, imprudent.
frei, free; unowned, common; voluntary, spontaneous; *m. as noun*, free man; *n. as noun*, open air, open country.
Freiburg. The city Freiburg, capital of the Canton Freiburg.
freien (*with* um), woo, marry.
die Freiheit, –en, liberty, freedom, privilege.
der Freiheitsbrief, –e, charter (of liberty).
der Freiherr, –n, –en, baron.
freilich, certainly, to be sure, indeed.
freiwillig, of free will, voluntary.
fremd, foreign, alien, strange; of others, of strangers; *n. as noun*, 949.
die Fremde, foreign country.
der Fremdling, –e, foreigner, stranger.
fressen, fraß, gefressen, frißt, eat (*of beasts*).

die Freude, –n, joy, pleasure, delight.
das Freudenhaus, ⸗er, house of rejoicing.
die Freudenkunde, –n, joyous tidings, glad news.
das Freudenschießen, –, *usually* a firing of guns for joy, a salute, *but in* 2648=Schützenfest, shooting-match.
die Freudespur, –en, joyous memory.
freudig, glad, joyful, joyous.
freuen, give joy *or* pleasure; *refl.*, rejoice; *inf. as noun*, rejoicing.
der Freund, –e, friend.
freundlich, friendly, kind.
die Freundschaft, –en, friendship; 659 *and* 1455 *in older sense*, kindred.
der Frevel, –, outrage, crime, offense.
freveln, commit crime, outrage, do violence.
die Frevel tat, –en, act of violence, outrage.
friedgewohnt, accustomed to peace, peaceful.
der Friede(n), –ns, –n, peace.
friedlich, peaceable, peaceful.
Friedrich. Emperor Friedrich II, born 1194, Emperor from 1212 till his death in 1250.
frisch, fresh, new, brisk, lively, gay, bold; quick, quickly, briskly, at once; newly, directly; whole, sound, unharmed; über —er Tat, in the very act; mit —er Tat, with prompt action, without delay.
die Frist, –en, space of time, period, respite.
froh, glad, joyous, happy.
fröhlich, joyful, glad, gay.
froh'locken, frohlockte, gefrohlockt, exult (in=*gen. instead of usual* über *with acc.*); *inf. as noun*, exultation.
fromm (*comp.* frömmer, *sup.* frömmst), good, worthy, pious, peaceable, dutiful.
der Frondienst, –e, (compulsory) labor, servile toil.
der Fronvogt, ⸗e, overseer, taskmaster.
die Frucht, ⸗e, fruit.
früh, early.
der Frühling, –e, spring.
der Frühtrunk, early draught, morning-cup.
fügen, join, fit together; *refl.*, accommodate one's self, submit to, acquiesce in.
fühlen, feel, be sensible of.
fühllos, unfeeling, cold.
führen, lead, conduct, guide, bring; handle, wield, manage, bear; deal (a blow).
die Fülle, fullness, abundance, plenty.
füllen, *refl.*, be filled.
fünf, five.
fünft, fifth.
fünfundachtzig, eighty-five.
für (*acc.*), for; — sich, to one's self, aside; was —, what sort *or* kind of; — sich, by itself, independently, 1159.
furchen, furrow.
die Furcht, fear, dread, fright; respect.
furchtbar, fearful, dreadful, terrible.

fürchten, fear, dread; *refl.*, be in fear, be afraid of.
fürchterlich, frightful, awful, terrible.
furchtsam, timid.
fürder, *archaic*, further; **nicht —**, nevermore.
die **Fürsehung**, *archaic*=**Vorsehung**, providence.
der **Fürst**, –en, –en, prince.
die **Fürstengunst**, ¨e, favor of princes, court-favor.
das **Fürstenhaus**, ¨er, princely house *or* family, dynasty.
der **Fürstenknecht**, –e, servant *or* slave of a prince.
fürwahr', in truth, indeed, forsooth.
der **Fuß**, ¨e, foot; **stehenden —es**, instantly, without delay; **zu —e**, on foot.
der **Fußstoß**, ¨e, push *or* thrust with the foot, kick.

G

die **Gabe**, –n, gift.
gählings, abruptly, suddenly.
gähstotzig, precipitous.
der **Gang**, ¨e, course, movement.
ganz, whole, entire, all; wholly, entirely, quite, very; *n. as noun*, (the) whole.
gar, quite, entirely, very; (*with neg.*), at all.
gären, gor, gegoren, ferment; *pres. part. in figurative sense*, rankling.
der **Garten**, ¨, garden.
die **Gasse**, –n, (narrow) street, path, road; double line, passage.
der **Gast**, ¨e, guest.
der **Gastfreund**, –e, guest-friend, intimate friend.
gastlich, hospitable.
das **Gastrecht**, –e, right of hospitality.
die **Gattin**, –innen, wife.
ge-, *insep. pref., never accented.*
das **Gebälk**, –e, beams, timbers.
gebären, gebar, geboren, gebiert, bear, give birth to.
geben, gab, gegeben, gibt, give, produce, yield, furnish; **auf etwas —**, place reliance on; **sich zu erkennen —**, make one's self known *or* felt; **auf etwas —**, regard, heed; *impers.* (*acc.*), **es gibt, es gab, es hat gegeben** usw., there is, are, was, were, has been, have been.
gebieten, gebot, geboten, command, rule, govern.
das **Gebirg(e)**, –e, (chain of) mountains.
geboren, born; natural.
geborgen, safe, secure, hidden.
das **Gebot**, –e, command, order.
gebrauchen, use.
das **Gebresten**, –, want, defect, sorrow.
gebühren (*dat.*), be due, belong to, befit; *refl.*, be fit, becoming, proper.
das **Geburtsland**, ¨er, native land.
das **Gedächtnis**, –nisses, –nisse, memory, remembrance.
der **Gedanke**, –ns, –n, thought.
gedeihen, gedieh, gediehen, *s.*, thrive, prosper, advance.
gedenk, mindful.
gedenken, gedachte, gedacht (*gen. or* **an** *with acc.*), think of, be mindful of; intend, purpose.

die Geduld, patience.
geduldig, patient, forbearing.
die Gefahr, –en, danger.
gefährlich, dangerous; *n. as noun.*
gefallen, gefiel, gefallen, gefällt (*dat.*), please.
das Gefängnis, –nisses, –nisse, prison.
das Gefieder, plumage; birds.
das Gefolge, –, train, retinue, attendants.
das Gefühl, –e, feeling.
gegen (*acc.*), against, in comparison with, contrary to, towards, about.
die Gegend, –en, region, country, scene.
das Gegenteil, contrary.
gegenü'ber, *prep.* (*dat.*) *and adv.*, opposite (to), over against, towards.
gehaben, gehabte, gehabt (*archaic*), *refl.*, fare.
gehässig, full of hatred.
geheim, familiar, intimate; *usually*=secret.
das Geheimnis, –nisses, –nisse, secret.
das Geheiß, command, bidding.
gehen, ging, gegangen, f., go, move, pass; succeed, go on well, do; get loose; zu Rate —, take counsel together; *impers. with* um, concern, be a matter of.
das Gehöft, –e, farm.
das Gehölz, –e, wood, copse.
gehorchen (*dat.*), obey.
gehören (*dat.*), belong.
gehorsam, obedient, submissive; *pl. as noun.*
der Gehorsam, obedience, allegiance.
die Geißel, –n, scourge.
der Geist, –er, spirit, soul, mind.
die Geisterstunde, –n, ghostly hour.
der Geiz, avarice, greed.
das Geländer, –, rail, railing.
gelangen, f., get to, arrive at, reach.
gelassen, calm, quiet.
das Geläut(e), ringing (of bells), sound; set of bells.
die Geldnot, –nöte(n), want of money, distress for money.
die Gelegenheit, –en, occasion, opportunity.
das Geleit, –e, conduct, escort.
gelenk, pliant, supple, agile.
geliebt, loved, beloved; *f. sg. as noun.*
geloben, promise, pledge, vow; *refl.*, pledge one's self; **das Gelobte Land**, the Promised Land.
gelten, galt, gegolten, gilt, be worth *or* of value, be valid, have weight *or* influence, pass (für, for, as), count, be at stake; **es gilt**, it's worth your while; it's a question of (*inf.*), (für *with acc.*).
das Gelübde, –, vow.
das Gelüsten, desire, longing.
gemächlich, easy, comfortable, calm.
gemahnen, remind (of, an *with acc.*).
gemein, common, general; ordinary, mean; *n. as noun*, 736.
die Gemeinde, –n, community; assembly.
gemeinsam, common, joint, in common.
die Gemse, –n, chamois, wild goat.

das Gemsenhorn, -er, chamois-horn.
das Gemüt, -er, mind, soul, heart.
gen, *contraction of* gegen.
genießen, genoß, genossen (*acc. or gen.*), enjoy.
der Genoß (Genosse) -ssen, -ssen, companion, associate, comrade.
die Genossame, -n, community.
genug, *adv., indec. adj. or noun,* enough; 712 gnug.
das G(e)nügen, sufficiency; — tun, suffice for (*dat.*).
der Genuß, -sse, enjoyment, satisfaction.
gerade, straight, right, upright, honest; *adv.*, right, directly, just.
das Gerät, -e, tool, tools.
gerecht, righteous, just, upright, good.
die Gerechtigkeit, -en, justice.
das Gericht, -e, judgment; court.
gering, little, small, mean.
gern(e), gladly, willingly; (*with verbs*), like to, be glad to.
Gersau. Gersau, a hamlet in the Canton Schwyz, on the Lake SE. of the Rigi.
das Gerüst(e), -e, scaffolding.
das Geschäft, -e, business, affair.
die Geschäftigkeit, activity, occupation.
geschehen, geschah, geschehen, geschieht, s., (*used in 3d pers. only*), happen, occur, be done, be shown; *n. past part. as noun.*
das Geschenk, -e, present, gift.
das Geschick, -e, fate, destiny, lot.
das Geschlecht, -er, generation; sex.
das Geschmeide, jewelry, jewels.
das Geschöpf, -e, creature.
das Geschoß, -sses, -sse, dart, missile, arrow.
geschwind, quick, speedy, swift.
das Geschwindsein, swiftness, promptness.
der Gesell(e), -en, -en, workman; comrade.
gesellen, associate, join; *refl.*, join.
gesellig, sociable, in society.
das Gesetz, -e, law.
das Gesicht, -e, sight, view; *pl.* **-er,** face, countenance.
das Gesindel, rabble, vagabonds.
gesinnt, minded, disposed.
das Gespann, -e, span, yoke.
gespannt, eager, intense.
das Gespräch, -e, talk, conversation.
geßlerisch, Gessler's, of Gessler.
das Gestade, -, bank, shore.
die Gestalt, -en, form, shape.
gestaltet, formed, shaped.
gestehen, gestand, gestanden, confess.
das Gesträuch, -e, shrubs, bushes.
gestreng, stern, dread; **—er Herr,** your worship.
gesund, sound, healthy, well, uninjured.
das Getön, sound(ing), tones.
getrauen, *refl.* (*dat.*), trust one's self, dare, venture.
getreulich, faithfully.
getrost, confident, courageous.
gewahren (*with acc. or gen.*), perceive, catch sight of.
gewähren, grant, allow; *intr.*, render security, answer for.
die Gewalt, -en, power, authority, force, violence.

das Gewaltbeginnen, deed of violence.
die Gewaltherrschaft, –en, rule of violence, despotism.
gewaltig, powerful, mighty, great, vast.
gewaltsam, powerful, violent, forcible.
die Gewalttat, –en, deed of violence, outrage.
das Gewehr, –e, weapon.
das Geweih, –e, horns, antlers.
das Gewerbe, –, trade, business.
der Gewinn, –e, gain, advantage.
gewinnen, gewann, gewonnen, gain, get, take.
gewiß, sure, certain, some.
das Gewitter, –, (thunder)storm.
gewöhnen, accustom.
gewohnt, used, accustomed (to, *acc. or gen.*).
giftgeschwollen, swollen with venom.
giftig, poisonous, venomous, malignant.
der Gipfel, –, summit, climax.
das Gitter, –, grating.
der Glanz, brightness, splendor, glow; show, glitter.
glänzen, be bright, shine; *pres. part. as adj.*, brilliant, radiant.
glanzvoll, full of brightness, splendor, radiance.
Glarner, of Glarus, the Canton.
der Glärnisch, Glärnisch, a group of mountain peaks in Glarus.
glatt, smooth, sleek.
der Glaube(n), –ns, belief, faith.
glauben (*dat. pers.*), believe, trust.
glaubenswert, worthy of belief, trustworthy.
gleich, like, equal, even, same; 108 *n. as noun;* 1707 *dat. pl. as noun; adv.*, equally; 1885, right; (=sogleich), at once, immediately; *conj. with inverted order*, though, although, 1118, 1119.
gleichen, glich, geglichen (*dat.*), be like.
gleichfalls, likewise.
gleichförmig, uniform, even.
gleichwie, as.
gleiten (*usually strong, but here weak*), s. *or* h., glide, slip, fall.
der Gletscher, –, glacier.
der Gletscherberg, –e, glacier mountain.
die Glocke, –n, bell.
das Glöcklein, –, (little) bell, hand-bell.
glorreich, glorious.
das Glück, fortune, prosperity, happiness.
glücklich, fortunate, successful, happy; *pl. as noun; f. sg. as noun.*
glückse'lig, successful, happy.
der Glücksstand, state of fortune, fortune, condition.
glühen, glow.
die Glut, –en, glow, heat, flame.
die Gnade, –n, mercy, grace, favor.
gnädig, gracious, merciful, favorable.
gnug=genug.
das Gold, gold.
der Goller, –, doublet.
gönnen, grant, not grudge.
gotisch, Gothic, in Gothic *or* pointed style.
der Gott, ⸗er, god, God.
das Gotteshaus, ⸗er, house of God, church, monastery.

der Gotthard. Saint Gotthard, a mountain-group and a pass in southern Switzerland.
das Grab, ⸗er, grave.
graben, grub, gegraben, gräbt, dig.
grade, see **gerade.**
der Graf, –en, –en, count.
der Gram, grief, sorrow.
der Grausen, –, (bow *or*) stern of a boat.
das Gras, ⸗er, grass.
gräßlich, horrible, terrible, dire; *n. as noun.*
das Grattier, –e, chamois, crag-deer.
grau, gray.
grauen, *impers. with dat.*, dread, fear, feel horror; *inf. as noun,* horror, terror.
grauenvoll, horrible, awful.
grausam, cruel, fierce.
die Grausamkeit, –en, cruelty.
das Grausen, horror, terror, dread.
grausenvoll, horrible, awful.
greifen, griff, gegriffen, grasp, seize; *intr.* (*with* zu, in, nach usw.), have recourse to, reach, lay hold of, arrest, stay, check.
greis, gray, hoary.
der Greis, –e, old man.
die Grenze, –n, bound, limit, confine, border.
grenzenlos, boundless, infinite.
der Greuel, –, atrocity, outrage.
greulich, horrible, shocking, monstrous; *n. comp. as noun.*
der Grimm, fury, rage.
der Groll, ill-will, enmity, spite (towards, against, auf).
grollen (*dat.*), bear a grudge against, be angry with.
groß (*comp.* größer, *sup.* größt), great, big, large; *n. as noun,* something great, great things; mit einem –en Blick, with eyes wide open; *sup. n. as noun.*
der Großvater, ⸗, grandfather.
die Gruft, ⸗e, cavern, cavity, grave, tomb.
grün, green.
das Grün, green (color).
der Grund, ⸗e, ground, base, foundation; reason; gorge, ravine; bottom.
gründen, found, establish.
gründlich, thorough.
grünen, become green, thrive, flourish, grow; *pres. part. as adj.*, green, verdant, 36.
gruppieren, group; *refl.*, form groups, be grouped.
grüßen, greet, salute; *refl.*, greet one another, exchange greetings.
die Gunst, favor.
günstig, favorable.
der Günstling, –e, favorite.
gürten, gird.
gut (*comp.* besser, *sup.* best), good, excellent, kind, right; *m. as noun; n. as noun;* Laßt's gut sein, Never mind; *adv.*, well; so gut, as well (as).
das Gut, ⸗er, property, possession(s), goods, estate.
die Güte, kindness.
gütig, kind, gracious.
die Guttat, –en, charitable act, kindness.

H

ha, ha! ah!
die Habe, property, possessions.
haben, hatte, gehabt, hat, have,

possess; was habt Ihr? what is the matter with you?

die Habsburg, Habsburg, the castle near Brugg whence the famous Habsburg family took its name.

das Hackmesser, Hackmesser (*lit.* chopping-knife), a steep cliff of the Axenberg.

der Hafen, ¨, haven, port, harbor.

hageln, *impers.*, hail.

der Hahn, ¨e, cock.

der Haken (*gen.*), –. Haken, a mountain NE. of the town Schwyz.

halb, half.

der Halbkreis, –e, semi-circle.

die Halde, –n. Name given to a steep mountain slope. Heinrich von der Halden (*archaic dat.*) is the name of the father of Arnold vom Melchtal.

die Hälfte, –n, half.

die Halle, –n, hall.

der Hals, ¨e, neck.

halsgefährlich, perilous, with danger to life.

halt, hold, halt, stop.

halten, hielt, gehalten, hält, hold, keep, occupy; restrain; hold shut, keep closed; celebrate; *intr.*, hold, hold fast; an sich —, restrain one's self; keep; halt, stop; last.

der Hammer, ¨, hammer.

die Hand, ¨e, hand; auf eigne —, on one's own account, independently; zur —, at hand.

der Handbube, –n, –n, boy, servant.

handeln, act.

hand'haben, hand'habte, gehand'habt, handle, manage, wield.

der Handlanger, –, laborer.

handlich, (*here*–) stout, vigorous, 2257, cf. note.

handlos, inaccessible.

der Handschlag, ¨e, handclasp.

der Handschuh, –e, glove, gauntlet.

das Handwerk, –e, business, occupation.

hangen, hing, gehangen, hängt, *intr.*, hang, cling.

hängen, (*tr. and*) *intr.*, hang.

der Hans, –en. Hans, abbreviation of Johann(es).

härmen, *refl.*, grieve, sorrow.

harmlos, harmless, inoffensive.

harmo'nisch, harmonious.

der Harnisch, –e, armor, suit of armor.

der Harras, master of the horse.

harren (*with gen. or* auf *and acc.*), wait for, await.

hart (*comp.* härter, *sup.* härtest), hard, harsh; *sup. n. as noun; adv.*, close, 3092.

härten, harden, temper.

haschen, catch, seize.

der Haß, hate, hatred.

hassen, hate.

die Hast, haste.

die Haube, –n, cap, hood.

der Hauch, –e, breath, air.

der Haufe(n), –ns, –n, heap, crowd, body (of men).

häufen, *refl.*, be heaped, massed.

das Haupt, ¨er, head, chief, leader.

der Hauptort, –e, chief place *or* town.

das Haus, ¨er, house, home, family; zu —(e), at home; nach —e, to one's home, home.

hausen, reside, be.

der *or* die **Hausflur**, –en, entrance hall, main room.
die **Hausfrau**, –en, house wife, wife.
der **Hausgebrauch**, ⸗e, family custom.
der **Hausgenoß(e)**, –ssen, –ssen, family companion, housemate.
haus'halten, hielt, gehalten, hält, keep house, reside, dwell.
das **Häuslein**, –, small house.
häuslich, domestic, household.
das **Hausrecht**, –e, household right, family right.
die **Haustür(e)**, –en, house-door.
der **Hausvater**, ⸗, father of a family.
heben, hob (*or* hub), gehoben, lift, raise.
das **Heer**, –e, host, army.
die **Heeresmacht**, ⸗e, military force, troops.
die **Heermacht**, ⸗e, military force, army.
der **Heerweg**, –e, highway.
der **Heerzug**, ⸗e, host.
heftig, violent, vehement, fierce, furious.
die **Heftigkeit**, –en, violence, vehemence.
der **Heide**, –n, –n, heathen, pagan.
das **Heil**, health, welfare; *as interj.*, hail!
heilen, heal.
heilig, holy, hallowed, sacred.
das **Heiligtum**, ⸗er, sanctuary.
heim, home, homeward.
die **Heimat**, –en, home, native place *or* land.
heimatlich, native.
heim'bringen, brachte, gebracht, bring home.
heimisch, native, at home.
die **Heimkehr**, return home.
heim'kehren, return home.
heimlich, secret, hidden.
Heinrich, –s. Henry, Melchtal's father.
heischen, ask, demand.
heiser, hoarse.
heiß, hot.
heißen, hieß, geheißen, be called *or* named; be; es hieß, it was said, people said.
heiter, serene, bright, cheerful, merry.
die **Heldenkraft**, ⸗e, heroic force *or* might.
die **Heldenkühnheit**, heroic boldness.
helfen, half, geholfen, hilft (*dat.*), help.
der **Helfer**, –, helper, accomplice.
hell, clear, bright; shrill.
der **Helm**, –e, helmet.
her, here, hither, this way, (towards the speaker). *Often not to be translated.* **lang(e)** —, long since.
herab', down from, down; (*with acc. preceding*), down along.
herab'steigen, stieg, gestiegen, s., descend.
heran', hither, near, up to, up.
heran'ziehen, zog, gezogen, s., march on, draw near.
herauf', up here, up, upwards; *with acc. preceding*, up along.
heraus', out here, out of, out, from, forth.
heraus'finden, fand, gefunden, *refl. reciprocal*, find out *or* recognize one another.
heraus'geben, gab, gegeben, gibt, give up, deliver up.

heraus'nehmen, nahm, genommen, nimmt, take out, draw forth, take away.
heraus'treten, trat, getreten, tritt, s., step out, appear.
heraus'wachsen, wuchs, gewachsen, wächst, s., grow up *or* forth from.
herb, bitter.
herbei', hither, near by, up, this way.
herbei'eilen, s., hasten hither *or* up.
herbei'kommen, kam, gekommen, s., come hither *or* up *or* along.
die Herberg(e), –en, shelter, quarters, inn.
der Herd, –e, hearth,
die Herde, –n, herd, flock.
die Herde(n)glocke, –n, herd-bell, cow-bell.
der Herdenreihen, *render by* Kuhreihen, cf. note p. 180.
herein', in hither, in.
herein'dringen, drang, gedrungen, s., press, crowd, force one's way.
herein'eilen, s., hasten in, appear hastily.
herein'führen, lead in, bring in.
herein'rufen, rief, gerufen, call in, summon.
herein'stürzen, s., rush in; *inf. as noun.*
herein'treten, trat, getreten, tritt, s., step in, enter.
herein'ziehen, zog, gezogen, draw in.
her'führen, lead *or* bring here.
herfür', *archaic form of* hervor.
herfür'brechen, brach, gebrochen, bricht, s., break out.
herfür'ziehen, zog, gezogen, draw forth, display.
her'hangen, hing, gehangen, hängt, hang towards *or* down.
der Heribann, army-summons, call to arms. *Archaic for* Heerbann.
her'kommen, kam, gekommen, s., come hither *or* here.
der Heroldsruf, –e, herald's call *or* summons.
der Herr, –n, –en, lord, Lord, gentleman, Mister *or* Sir; 1558, Herre, *archaic form;* ruler; master; husband.
her'reichen, reach, extend.
die Herrenbank, ¨e, nobles' bench.
die Herrenburg, –en, lordly keep *or* castle.
der Herrenknecht, –e, servant to a lord, servile vassal.
die Herrenleute, *pl.*, men of standing.
herrenlos, without a lord; unowned, unclaimed.
das Herrenschiff, –e, lord's ship, governor's boat.
herrlich, magnificent, glorious, splendid, excellent; *n. as noun*, glory.
die Herrschaft, –en, lordship, dominion, rule.
herrschen, rule, govern, reign.
der Herrscher, –, ruler, governor, sovereign.
her'schicken, send hither *or* here.
herü'ber, over hither, to this side, across.
herum', around, round about, about.
herum'gehen, ging, gegangen, s., go *or* be passed around.
herun'ter, down, downwards.
herun'tergießen, goß, gegossen, pour *or* rush down.

herun'tersinken, sank, gesunken, s., sink down.
herun'tersteigen, stieg, gestiegen, s., descend.
hervor', forth, forward, out.
hervor'graben, grub, gegraben, gräbt, dig (forth) from under (unter).
hervor'kommen, kam, gekommen, s., come forth.
hervor'stürzen, s., rush forth *or* out.
hervor'treten, trat, getreten, tritt, s., step forward.
das **Herz**, –ens, *acc.* Herz, *pl.* –en, heart.
herzei'nig, one at heart.
herzhaft, courageous, bold.
herzlich, hearty, cordial, warm.
der **Herzog**, ⸗e *and* –e, duke.
heulen, howl, scream, roar.
heute, to-day.
hiedan'nen, out, away from here. *Archaic for* von dannen, von hier weg.
hieher, hither, here.
hier, here.
die **Hilfe**, help.
hilflos, helpless.
hilfreich, helpful.
der **Himmel**, –, heaven, sky.
himmelhoch, high as heaven, to the sky.
himmelschreiend; es ist —, it cries to heaven.
das **Himmelsdach**, canopy of heaven.
die **Himmelsgabe**, –n, gift of heaven *or* of God.
das **Himmelsglück**, heavenly happiness.
das **Himmelslicht**, –er, light of heaven.
der **Himmelsraum**, ⸗e, quarter of the heavens, direction.
hin, hence, thither, that way, there, along, away, gone (from the speaker). *Often not to be translated.* wo . . . —, whither.
hinab', down, downwards.
hinab'drücken, press down, repress.
hinab'senden, sandte, gesandt, send down.
hinab'sinken, sank, gesunken, s., sink down.
hinab'steigen, stieg, gestiegen, s., descend.
hinan', up, up along.
hinauf', up.
hinauf'steigen, stieg, gestiegen, s., ascend.
hinaus', out, out there, hence, away.
hinaus'eilen, s., hasten out, make a hurried exit.
hinaus'senden, sandte, gesandt, send out.
hindern, hinder, prevent.
das **Hindernis**, –nisses, –nisse, hindrance, obstacle.
hindurch', through.
hin'eilen, s., hasten thither *or* away.
hinein', in, into, into it.
hinein'gehen, ging, gegangen, s., go in, enter; 495, *29, *161, of entrance into another room *or* the house.
hin'fahren, fuhr, gefahren, fährt, s., go away *or* hence; *imper.*, farewell! go hence!; sail *or* steer along.
hin'fallen, fiel, gefallen, fällt, s., fall down.

hin'finden, fand, gefunden, *refl.*, find one's way.
hin'flüchten, *refl.*, seek refuge.
hinfort', henceforth.
hin'gehen, ging, gegangen, s., go thither *or* there; Wo gehst du hin? Where are you going?
hin'kommen, kam, gekommen, s., come there, get to, arrive at; Wo kam . . . hin? What became of?
hin'leben, live on, pass one's life.
hinnen, in here; von —, hence.
hin'pflanzen, plant *or* set there.
hin'reichen, reach out, hold out.
hin'reiten, ritt, geritten, s., ride along.
der Hinscheid, death, decease.
hin'schiffen, s., sail along.
hin'sehen, sah, gesehen, sieht, look thither *or* that way *or* there.
hin'senden, sandte, gesandt, send thither.
hin'stehen, stand, gestanden, stand, take one's place.
hin'stellen, put, place, station; *refl.*, station one's self, take one's stand.
hinten, behind, back, far away.
hinter, hind, hinder, back, rear.
hinter (*dat. or acc.*), behind, after, back, down; beyond.
hinterge'hen, hinterging', hintergan'gen, deceive, delude.
der Hintergrund, ⸗e, background, rear.
der Hinterhalt, –e, ambush.
hinterhal'ten, hinterhielt', hinterhal'ten, hinterhält', withhold, keep back.
hinterst, hindmost, last.
hinü'ber, over there, over, across, beyond; (passed) over (i.e. dead).
hinü'berbringen, brang, gebrungen, s., reach across.
hinü'berschaffen, take across, get over.
hinü'bertragen, trug, getragen, trägt, carry over, bear across.
hinun'ter, down, downwards.
hinun'terschiffen, s., sail down.
hinun'tersteigen, stieg, gestiegen, s., descend.
hinwĕg', away, forth, off, aside.
hinwĕg'legen, lay aside.
hinwĕg'treten, trat, getreten, tritt, s., step aside.
hinwĕg'werfen, warf, geworfen, wirft, throw away, cast aside.
hin'werfen, warf, geworfen, wirft, throw away, cast aside; throw down.
hin'ziehen, zog, gezogen, draw towards, attract.
hinzu', towards, thither, up to, up.
der Hirsch, –e, stag.
der Hirt, –en, –en, herdsman; 540, *archaic*, Hirte.
der Hirtenknabe, –n, –n, herdsman's boy *or* assistant.
hoch (*comp.* höher, *sup.* höchst), (*when declined*, hoher, *etc.*), high, tall, lofty, great; highly, very.
der Hochflug (*lit.* high flight), larger and rarer game-birds.
hochgeboren, high-born.
das Hochgewilde, larger and rarer game-animals.
das Hochland, –e *and* ⸗er, highland, upland.
hoch'springen, sprang, gesprungen, s., leap high.

hochverständig, highly intelligent.
die **Hochwacht**, –en, beacon-fire, signal-fire; watch-tower, signal-tower, signal-height.
hochwürdig, highly venerable; das Hochwürdige, the host, the consecrated wafer.
die **Höchzeit**, –en, wedding, wedding-procession.
die **Höchzeitgesellschaft**, –en, wedding-party.
das **Höchzeithaus**, ⸗er, house of marriage.
der **Hof**, ⸗e, yard, farm, courtyard, court; Herd und —, hearth and home.
hoffen, hope.
die **Hoffnung**, –en, hope.
die **Hofstatt**, court.
das **Hoftor**, –e, yard-gate.
die **Höhe**, –n, height, top, eminence; in die —, up, upward.
die **Hoheit**, –en, highness, greatness, sovereignty.
hohl, hollow, empty; deep.
die **Höhle**, –n, hollow, hole, cavity, socket, den.
der **Hohlweg**, –e, hollow way, narrow pass, defile.
hohn'sprechen, sprach, gesprochen, spricht, mock, deride.
hold, favorable, kind, sweet, gentle.
holen, fetch, get, bring, secure.
die **Höllenqual**, –en, hellish pain, infernal torment.
der **Höllenrachen**, –, mouth *or* jaw of hell.
der **Holun'derstrauch**, ⸗e *and* ⸗er, elder-bush.
das **Holz**, ⸗er, wood.
horchen, hearken, listen.
die **Horde**, –n, horde.
hören, hear.
das **Horn**, ⸗er, horn, point, peak.
die **Hornisse**, –n, hornet. (*Here accented on first syllable, but now usually on the second.*)
hübsch, pretty, nice; *n. as noun.*
der **Huf**, –e, hoof.
huldigen, render homage, give allegiance.
die **Huldigung**, –en, homage.
hundert, hundred.
hurtig, quick.
der **Hut**, ⸗e, hat.
die **Hütte**, –n, hut, cottage.

I

Iberg. Konrad ab (von) Iberg, Landammann of Schwyz, father of Stauffacher's wife.
ich, I.
ihr, **Ihr**, *pron.*, you.
ihr, *adj.* (*poss. corresponding to* sie), her, hers, its, their. **Ihr** (*corresponding to* Sie), your.
im=in dem.
Imisee. Imisee *or* Immensee, a hamlet on Lake Zug.
immer, always, ever, still.
immerdar, always, ever.
in (*dat. and acc.*), in, into, to, within, at; *occasionally* **in**=**in den**, *as in* 305, 2706, 2734.
die **Inbrunst**, ardor, fervor.
indem', meanwhile; while, when, as.
indes', **indes'sen**, meanwhile; while.
der **Inhalt**, content, tenor, purport, substance.
inne, within; — halten, hold in, stop, pause.
inner, inner, interior; *n. as noun*,

heart, soul; the interior (of a land).
innerſt, inmost, innermost; *n. as noun*, inmost self, soul; innermost part.
die **Inſel**, –n, isle, island.
irdiſch, earthly, temporal; *n. as noun*.
irr(e), astray.
irren, wander; *reſl.*, be mistaken.
der **Irrtum**, ⸗er, error, mistake.
Ita'lien, Italy.

J

ja, yes, surely, indeed, certainly, you know, why (*beginning the clause*).
die **Jagd**, –en, chase, hunt.
das **Jagdhorn**, ⸗er, hunting-horn.
das **Jagdkleid**, –er, hunting-dress *or* costume.
jagen, hunt, chase, pursue.
der **Jäger**, –, hunter, huntsman.
das **Jahr**, –e, year.
der **Jahrmarkt**, ⸗e, fair.
der **Jammer**, misery, grief.
jammern, *tr. and impers.* (*with gen.*), grieve, move to pity, pity.
der **Jammerruf**, –e, lamentation, wail.
je, always, ever, each time; *distributive*, every.
jeder (**jede**, **jedes**), each, every, each one, everyone, any(one).
jedweder (**jedwede**, **jedwedes**), *archaic*=**jeder**.
jemand, somebody, someone.
jener (**jene**, **jenes**), yon, yonder, that, that one, he; the former.
jenſeits (*with gen.*), on the other side of, beyond.
jetzo, *archaic*=**jetzt**.
jetzt, now.
das **Joch**, –e, yoke; ridge (connecting mountain-peaks).
die **Jugend**, youth.
jugendlich, youthful.
jung (*comp.* **jünger**, *sup.* **jüngſt**), young; **jüngſt**, *as adv.*, recently.
die **Jungfrau**, Jungfrau, the famous peak of the Bernese Alps.
der **Jüngling**, –e, youth, young man.
der **Junker**, –, young squire.
juſt, *adv.*, just.

K

der **Kahn**, ⸗e, boat.
der **Kaiſer**, –, emperor.
das **Kaiſerhaus**, ⸗er, imperial house *or* family.
der **Kaiſerhof**, ⸗e, imperial court.
die **Kaiſerkrone**, –n, imperial crown.
kaiſerlich, imperial.
der **Kaiſermord**, –e, murder of an emperor, regicide.
der **Kalk**, –e, lime.
kalt (*comp.* **kälter**, *sup.* **kälteſt**), cold.
die **Kammer**, –n, chamber, room.
der **Kampf**, ⸗e, contest, conflict, struggle, battle.
kämpfen, combat, fight, struggle.
karg (*comp.* **kärger**, *sup.* **kärgſt**), sparing, niggardly, stingy.
der **Kaufmann**, –leute *and* –männer, merchant.
das **Kaufmannsſchiff**, –e, merchant ship, trading ship.
die **Kaufmannsſtraße**, –n, highway of commerce.
kaum, scarcely, hardly.

keck, bold.
kecklich, boldly.
die **Kehle**, –n, throat.
kehren, *refl.*, turn.
der **Keim**, –e, germ, embryo.
kein (**keine**, **kein**), *adj.*, no, none, not any, not a.
keiner (**keine**, **keines**), *pron.*, no one, none, not any; neither.
der **Keller**, –, cellar, dungeon.
kennen, **kannte**, **gekannt**, know (by, an *with dat.*), be acquainted with.
der **Kerker**, –, jail, prison, dungeon.
der **Kerl**, –e, fellow.
Kerns. Kerns, hamlet in Unterwalden, near Sarnen.
der **Kernwald**. Kernwald, the forest in Unterwalden. Cf. note p. 203.
die **Kette**, –n, chain.
das **Kind**, –er, child; boys, 767.
das **Kindeskind**, –er, grandchild; *pl.*, children's children.
das **Kindlein**, –, little child, baby, infant.
das **Kissen**, –, cushion, pillow.
die **Klage**, –n, complaint, grievance.
klagen, complain (of, über).
der **Klang**, ⸗e, sound, ring.
klar, clear, bright, plain.
das **Kleid**, –er, dress, garb.
kleiden, clothe, dress, attire.
klein, little, small, petty, slight.
das **Kleinod**, –e *or* Kleino'dien, jewel, treasure.
klimmen, **klomm**, **geklommen** (*also* klimmte, geklimmt), h. *or* s., climb.
klingen, **klang**, **geklungen**, sound; *inf. as noun.*
die **Klippe**, –n, cliff, crag, rock.
klopfen, knock, rap.
das **Klöster**, **Klöster**, convent, monastery, nunnery.
die **Klösterleute**, *pl.*, people (vassals, serfs) of a monastery.
der **Klöstermei(e)r**, –, monastery steward.
die **Kluft**, ⸗e, cleft, chasm, gorge.
klug (*comp.* klüger, *sup.* klügst), prudent, wise, sensible, shrewd.
der **Knabe**, –n, –n, boy, lad, youth.
der **Knecht**, –e, servant, farm-servant, man, vassal, slave.
die **Knechtschaft**, bondage, servitude, slavery.
das **Knie**, –e *or* – (*two syllables*), knee.
knie(e)n, kneel.
der **Köcher**, –, quiver.
kommen, **kam**, **gekommen**, s., come, arrive, get; hit (upon, auf), think of; zu sich —, come to one's self, collect one's self.
kommlich, comfortable, pleasant. (*A Swiss word.*)
der **König**, –e, king.
die **Königin**, –innen, queen.
königlich, kingly, royal.
die **Königsburg**, –en, royal castle.
können, **konnte**, **gekonnt**, **kann**, can, be able, may; can do, be able to do; *frequently with understood verb of motion or* tun; kann . . . bei (kommen), can get at (affect *or* hurt).
der **Kopf**, ⸗e, head.
das **Korn**, ⸗er, corn, grain.
kostbar, costly, precious.
kosten, cost.
köstlich, costly, precious.
krachen, crash, crack, roar; *inf. as noun.*

krächzen, croak.
die **Kraft**, ⸗e, strength, force, power.
kräftiglich, strongly, powerfully.
kraftlos, powerless, weak.
krähen, crow.
krampfhaft, convulsive.
krank (*comp.* kränker, *sup.* kränk(e)st), sick, ill; *m. as noun.*
kränken, hurt (one's feelings), grieve, wound, wrong.
der **Kranz**, ⸗e, garland, wreath.
das **Kränzlein**, –, little garland, wreath.
das **Kraut**, ⸗er, herb, plant.
der **Kreis**, –e, circle, circuit, sphere; orbit, socket; round, revolution.
das **Kreuz**, –e, cross.
das **Kreuzlein**, –, little cross.
kriechen, kroch, gekrochen, s. *or* h., creep, crawl.
der **Krieg**, –e, war.
kriegerisch, warlike, martial.
die **Kriegesmacht**, ⸗e, military power *or* forces, army.
die **Kriegesnot**, –nöte(n), distress *or* misery of war.
die **Kriegsdromme'te**, –n, war trumpet.
die **Krone**, –n, crown.
krönen, crown.
die **Krümme**, –n, winding, turning.
der **Kuckuck**, –e, cuckoo.
die **Kuh**, ⸗e, cow.
kühlen, cool.
kühn, bold.
die **Kühnheit**, –en, boldness.
der **Kuhreihen**. Kuhreihen. Cf. note p. 180.
der **Kulm**, –e, top, peak.
der **Kummer**, sorrow, grief, anxiety.
kümmern, concern, regard.
kummervoll, sorrowful, grieved, anxious.
die **Kunde**, –n, information, intelligence, knowledge.
kundig, having knowledge, acquainted, familiar.
die **Kundschaft**, *collect.*, spies.
die **Kunst**, ⸗e, art, skill.
kunstgeübt, practised, trained, skilful.
kurz (*comp.* kürzer, *sup.* kürzest), short.
kürzen, shorten, curtail, deprive (of, um).
das *or* der **Kurzweil** (*usually* die), pastime, amusement, jest.
Küßnacht. Küssnacht, village and castle in Schwyz, at the northernmost end of the Lake of Lucerne.

L

laben, refresh.
die **Labung**, –en, refreshment.
lächeln, smile.
lachen, laugh (at, über *with acc.*).
laden, lud, geladen, load.
laden, lud, geladen, invite, summon.
das **Lager**, –, camp; court.
das **Lamm**, ⸗er, lamb.
der **Lämmergeier**, –, (*lit.*, lamb-vulture), lammergeier.
das **Land**, ⸗er *or* –e, land, country; zu —e, by land; *with pl.* –e, Canton.
der **Landammann**, –e *and* ⸗er, chief magistrate, landammann.
der **Landbedrücker**, –, oppressor of the land.
landen, s., land.
Landenberg(er). Beringer von

Landenberg, governor of Unterwalden.
landenbergisch, Landenberg's, of Landenberg.
die **Ländergier**, greed for territory.
der **Länderkauf**, ⸗e, purchase of land, territorial acquisition.
die **Länderkette**, –n, chain of lands.
Landesammann=Landammann.
der **Landesfeind**, –e, enemy, foe of the land *or* country.
die **Landesmark**, –en, boundary, border of a country.
das **Landesunglück**, –e, misfortune, calamity of *or* to the land.
die **Landleute**, *pl.*, country-people, peasants, yeomen, men.
der **Landmann**, *pl.* –leute, countryman, peasant, yeoman.
die **Landmark**, –en, boundary, border of a land.
die **Landschaft**, –en, landscape, scenery.
die **Landsgemeinde**, –n, assembly of the land *or* canton.
das **Landsgesetz**, –e, law of the land.
der **Landsmann**, *pl.* –leute, fellow-countryman, compatriot.
die **Landstraße**, –n, highway.
der **Landsturm**, general levy of the people, reserves.
der **Landvogt**, ⸗e, governor, prefect.
die **Landwehr**, –en, defense, bulwark, rampart of the land.
lang (*comp.* länger, *sup.* längst), long; —, *adv. with preceding acc.*, during, for; —(e), *adv.*, long, for a long time; längst, *adv.*, very long, long ago.
langen, reach, take.
langsam, slow.
die **Lanze**, –n, lance.
lassen, ließ, gelassen, läßt, let alone, leave, give up, cease from; let, permit, allow, have, cause; läßt sich . . . wagen, can be risked.
die **Last**, –en, load, burden, weight.
lasten, weigh, press heavily.
lauern, lurk, lie in wait, watch (for, auf).
der **Lauf**, ⸗e, course, current; im —, under way, in full course.
laufen, lief, gelaufen, läuft, s. *or* h., run, pass swiftly.
lauschen, listen, lurk, lie in wait.
laut, loud, aloud.
der **Laut**, –e, sound.
lauten, sound; purport, run, say.
läuten, (of a bell) ring, toll.
lauter, clear, pure, plain.
die **Lawi'ne**, –n, avalanche.
leben, live; leb(e) wohl, lebt wohl, *and* — Sie wohl, farewell; es lebe . . ., long live . . .!
das **Leben**, –, life.
leben'dig, living, alive; *pl. as noun.*
das **Lebensblut**, life-blood.
das **Lebensglück**, happiness of life.
lebhaft, lively, eager.
der **Lebtag**, –e, day *or* time of one's life, all the days of one's life.
lechzen, languish, pant.
ledig, free.
leer, empty, void, vacant, vain.
leeren, empty, clear.
legen, lay, put, place.
das **Leh(e)n**, –, fief.
der **Lehenhof**, ⸗e, court of fiefs.

der Lehensherr, –n, –en, liege lord.
lehnen, lean; gelehnt, leaning.
lehren, teach.
der Leib, –er, body, person, life.
die Leibeskraft, ⸗e, strength *or* force of body, 2262, (might and main).
leiblich, bodily, one's own.
der Leichnam, –e, dead body, corpse.
leicht, light, easy, ready, nimble.
leichtfertig, light, wanton, loose.
leiden, litt, gelitten, suffer, endure.
das Leiden, –, suffering.
leider, alas!
leihen, lieh, geliehen, lend.
leisten, do, render, perform, fulfill; furnish.
leiten, lead, conduct, guide.
die Leiter, –n, ladder.
lenken, turn, govern, rule, order.
der Lenz, –e, spring, springtime.
Leopold. Leopold, second son of Emperor Albrecht.
lernen, learn.
lesen, las, gelesen, liest, read.
letzt, last, final; *m. as noun; n. as noun*, last resort; the worst.
leuchten, light, shine, gleam; *inf. as noun*.
die Leute, *pl.*, people, men, persons.
das Licht, –er, light.
lichten, light, provide with light.
lieb, dear, beloved.
die Liebe, love; kindness, favor.
lieben, love.
lieber (*comp. of* lieb, *used as comp. of* gern), rather.
lieblich, lovely.
das Lied, –er, song, ballad.
liegen, lag, gelegen, h. (*or* s.), lie, be situated, be; nichts liegt mir am Leben, life is of no importance to me, I care nought for my life; nicht lag's an mir, it did not lie with me, it was no fault of mine.
die Linde, –n, lime-tree, linden (-tree).
link, left; **die Linke**, the left hand; zur Linken, at the left.
links, on the left.
die Lippe, –n, lip.
Lisel, Lisel (=Lizzie), diminutive of Elizabeth.
loben, praise.
die Locke, –n, lock (of hair).
locken, allure, entice, tempt.
lodern, blaze.
loh, blazing, bright.
der Lohn, ⸗e, reward, pay.
lohnen, reward, requite.
los, loose, free, rid of.
das Los, –e, lot, fate.
los'binden, band, gebunden, untie, unfasten.
lösen, loosen, free; *refl.*, ransom, redeem.
los'geben, gab, gegeben, gibt, set free, release.
los'lassen, ließ, gelassen, läßt, let loose, let go.
los'reißen, riß, gerissen, *refl.*, break loose *or* away.
Lowerz. Lowerz, village on western shore of Lake Lowerz.
die Luft, ⸗e, air, breeze.
lugen, look. (*A South-German word.*)
lügen, log, gelogen, lie; say wrong, be wrong.
die Lust, ⸗e, desire, pleasure, joy.
lüstern, wanton.
Luxemburg, Graf von. Count Heinrich IV von Luxemburg, as Emperor Heinrich VII.

Luzern. The city Lucerne, capital of the Canton Lucerne, at the NW. end of the Lake of Lucerne.

M

machen, make; act (the part of); mend, fix; — zu, make (to be); *intr.*, be, act, 37.
die Macht, ⸗e, might, power, authority.
mächtig, mighty, powerful, strong; *with gen.*, master of.
das Mädchen, –, girl, maiden.
mahnen, remind, demand, dun; *pres. part. as noun*, claimant.
der Mai, –e *and* –en, May.
der Maientau, May-dew.
malerisch, picturesque.
man, one, they, people, you, we; *often to be rendered by passive.*
mancher (manche, manches), many a, many, many a one.
das Mandat,' –e, mandate, order.
der Mann, ⸗er, man; husband.
der Männerwert, manly worth, dignity.
das Manneswort, –e, word of a man, man's word.
männlich, manly, valiant, brave; *archaic*, mannlich.
der Mantel, ⸗, mantle, cloak.
der Markt, ⸗e, market, market-place.
die Marter, –n, torment, torture.
das Maß, –e, measure, limit.
mäßigen, *refl.*, be moderate, control one's self.
matt, faint, feeble.
die Matte, –n, meadow, mead.
die Mauer, –n, wall.
der Mauerstein, –e, (building-) stone.
der Maulwurfshaufe(n), –ns, –n, mole-hill.
die Maus, ⸗e, mouse.
das Meer, –e, sea, ocean.
mehr, more; *with* nicht *or other neg.*, no more, no longer.
das Mehr, majority.
mehren, increase (in wealth and power), aggrandize.
mehrere, *pl.*, several.
die Mehrheit, –en, majority.
mehrst, *archaic for* meist, most.
meiden, mied, gemieden, avoid, shun.
der Meier, –, steward, manager; *as proper name.*
mein, my, mine.
meinen, think, mean, intend, expect.
meinig (der, die, das —e), mine; *n. as noun*, my own (land *or* property).
Meinrad. Saint Meinrad, 519, cf. note.
die Meinung, –en, opinion, meaning, intention, purpose.
meist, most.
der Meister, –, master.
der Meisterschuß, –sses, ⸗sse, master-shot.
das Melchtal. The Melchtal, valley of the Melchaa, in the southern part of Unterwalden, east of Sarnen.
melken, molk *or* melkte, gemolken *or* gemelkt, milk.
der Melknapf, ⸗e, milk-pail.
die Melodie', –di'en, melody.
die Menge, –n, multitude, crowd.
der Mensch, –en, –en, man, human being, person.
das Menschendenken, man's thinking; seit —, since time immemorial, 528, cf. note.

menschenleer, unpeopled, deserted.
die **Menschenspur,** –en, trace of man, human trace.
die **Menschheit,** mankind, humanity.
menschlich, human; *n. as noun,* (et)was Menschliches, something human, belonging to the lot of man, *euphemistic for* accident *or* death.
die **Menschlichkeit,** humanity, humaneness.
merken, mark, note.
das **Merkmal,** –e, mark, sign, characteristic.
messen, maß, gemessen, mißt, measure, scan, scrutinize; *refl.,* vie with, compete with.
das **Mettenglöcklein,** –, matin bell.
die **Meute,** –n, pack of hounds.
die **Meuterei',** –en, mutiny, riot.
die **Milch,** milk.
mild, mild, gentle, indulgent.
die **Milde,** mildness, gentleness.
mildtätig, charitable.
mißbrau'chen, abuse, misuse.
die **Mißgunst,** envy, illwill.
mit (*dat.*), with, together with, along with, along; — **dabei,** present with the rest; (willst du) — =mitkommen.
mit'bringen, brachte, gebracht, bring along with (one); require.
mit'führen, carry *or* bring along with (one).
mit'geben, gab, gegeben, gibt, give to take along with one, *or* put with the rest.
mit'kommen, kam, gekommen, s., come along.
das **Mitleid,** sympathy, compassion, pity.
mit'nehmen, nahm, genommen, nimmt, take along, 'take in,' enjoy.
mitsamt' (*dat.*), together with.
die **Mitschuld,** –en, joint guilt, complicity.
mit'schwören, schwor, geschworen, swear *or* take an oath with (others).
die **Mittagsonne,** midday sun, southern sun, south.
die **Mittagsstunde,** –n, noon hour.
die **Mitte,** –n, middle, midst, center.
mit'teilen, communicate, impart.
das **Mittel,** –, means, way, expedient.
mitten, midway, in the middle *or* midst; — **durch,** right through.
die **Mitternacht,** ¨e, midnight, north.
mit'ziehen, zog, gezogen, s., march along with (others).
mögen, mochte, gemocht, mag, may, be able, can, like.
möglich, possible.
der **Moment',** –e, moment.
der **Mönch,** –e, monk.
der **Mond,** –e, moon; *pl.* –e *or* –en, month.
das **Mondenlicht,** moonlight.
die **Mondennacht,** ¨e, moonlight night.
der **Mondregenbogen,** –, lunar rainbow.
die **Monstranz',** –en, monstrance, pyx.
der **Mord,** –e, murder.
morden, murder.
der **Mörder,** –, murderer.
mörderisch, murderous.

der Mordgedanke, –ns, –n, thought of murder.
das Mordgewehr, –e, weapon of murder.
der Morgen, –, morning.
morgen, to-morrow.
die Morgenröte, –n, dawn, daybreak.
der Morgenstrahl, –en, morning ray *or* light.
Mörlischachen. Mörlischachen, village on the lake near Küssnacht.
der Mörtel, –, mortar.
müde, tired, weary.
die Mühe, –n, trouble, pains, toil.
Müller, Johannes. Cf. note p. 275.
der Mund, –e, mouth; lips, tongue.
munter, cheerful, blithe, gay.
Muotta. Muotta (*pronounce Mu'otta, dissyllabic, the* o *being nearly inaudible*), river east of the Lake of Lucerne, into which it empties at Brunnen.
murren, murmur, grumble, mutter.
die Musik', music.
müssen, mußte, gemußt, muß, must, be obliged to, be bound to, have to; *frequently with understood verb of motion.*
müßig, idle.
mustern, inspect, examine.
der Mut, mood, humor, (frame of) mind, courage.
mutig, courageous, bold; *m. as noun.*
die Mutter, ¨, mother.
das Mütterchen, –, dear mother, good mother.
mütterlich, motherly, maternal; *n. as noun*, mother's estate, inheritance from one's mother.
der Mutterschmerz, –es *or* –en, –en, mother's pangs.
die Mütze, –n, cap.
der Mythenstein. Mythenstein. See note p. 183.

N

nach (*dat.*), after, behind, to, towards, according to, along by, at, for, about; (will) –, -nachfolgen.
der Nachbar, –s (*or* –n), –n, neighbor.
nachdem', after.
nach'drängen, press *or* crowd after.
nach'dringen, drang, gedrungen, s., press *or* crowd after.
nach'eilen, s., hasten after.
der Nachen, –, (small) boat.
nach'folgen, s., follow after.
nach'gehen, ging, gegangen, s., follow, pursue.
nachher', afterwards.
nach'jagen, s. *or* h. (*dat.*), chase, hunt, pursue.
nach'kommen, kam, gekommen, s., come after, follow, come up.
die Nachricht, –en, news, information.
nach'setzen (*dat.*), set after, follow, pursue.
nach'sprechen, sprach, gesprochen, spricht, repeat, speak, say (after one).
nächst (*sup. of* nah(e)), next, nearest; *m. as noun*, neighbor.
nächst, *prep.* (*dat.*), next, close to.
nach'stürzen, s., rush after.
die Nacht, ¨e, night; (des) –s

(*irreg. gen.*), in the night, at night.
nächtlich, nightly, nocturnal, by night.
nachts, at night, in the night.
nach'tun, tat, getan (*dat. of pers.*), do after, imitate.
die **Nachtzeit**, –en, night-time.
nach'ziehen, zog, gezogen, draw after.
der **Nacken**, –, neck.
nackt, naked.
nah(e) (*comp.* näher, *sup.* nächst), near, nigh, near-by, close.
die **Nähe**, nearness, neighborhood, presence.
nahen, s., approach, draw near.
nähern, *refl.*, approach, draw near.
nähren, foster, feed, nourish, support.
die **Nahrung**, –en, nourishment, food.
der **Name(n)**, –ns, –n, name.
'nander=einander.
närrisch, foolish, queer.
die **Natur'**, –en, nature.
natur'vergessen, unnatural, degenerate.
die **Naue**, –n, boat, 37, cf. note.
die **Nebeldecke**, –n, cover of mist, veil of fog.
neben (*dat. and acc.*), beside, by the side of, by.
neb(e)licht, misty, foggy, cloudy.
nebst (*dat.*), together with.
der **Neffe**, –n, –n, nephew.
nehmen, nahm, genommen, nimmt, take, receive, accept (from, *dat.*).
der **Neid**, envy.
neidisch, envious.
nein, no.
'nen=einen.
nennen, nannte, genannt, name, call; *refl.*, be named *or* called.
das **Netz**, –e, net.
neu, new, fresh, modern; *n. as noun;* von —em, anew; aufs —', anew, afresh.
die **Neuerung**, –en, innovation.
die **Neugier**, curiosity.
nicht, not; gar —, not at all; noch —, not yet.
nichts, naught, nothing, not anything; — als, nothing but.
nid (*dat.*), below. (*A Swiss word.*) Cf. note p. 203.
nie, never; noch —, never yet.
nieder, low, down, downwards.
nie'derbrennen, brannte, gebrannt, burn down.
nie'derfallen, fiel, gefallen, fällt, s., fall down, prostrate one's self.
nie'derknie(e)n, kneel, fall on one's knees.
nie'derlassen, ließ, gelassen, läßt, let down, lower.
nie'derquellen, quoll, gequollen, quillt, s. *or* h., flow down.
nie'derreißen, riß, gerissen, tear *or* pull down.
nie'derschlagen, schlug, geschlagen, schlägt, strike *or* beat down.
nie'derschmelzen, schmolz, geschmolzen, schmilzt, s., melt down.
nie'dersenden, sandte, gesandt, send down.
nie'dersinken, sank, gesunken, s., sink down.
nie'dersteigen, stieg, gestiegen, s., descend.
nie'derstoßen, stieß, gestoßen, stößt, strike *or* thrust down.
die **Niederung**, –en, low land.
nie'derwerfen, warf, geworfen, wirft,

refl., cast one's self down, prostrate one's self.
niemals, never.
niemand, no one, nobody, none.
nimmer, never.
nimmermehr, never at all, by no means.
nirgend(s), nowhere.
nit, not. *Dialect, especially South-German, for* nicht.
noch, *adv.*, yet, as yet, still, even, in addition, besides, more.
noch, *conj.*, nor.
die **Not**, Nöte(n), need, necessity, distress; *in certain fixed phrases as an adverb or a predicate adj.*, not tun *and* not sein, be necessary; vonnöten haben (*with gen.*), have need of.
notgedrungen, compelled by necessity.
das **Notgewehr**, –e, (*lit.*, weapon in need), weapon for self-defense.
die **Notwehr**, self-defense.
nun, now; *as interj.*, well! why!
nur, only, simply, just.

O

O, O! oh!
ob, *adv.* (*in compounds*), over, above; *prep.* (*dat. and gen.*), on account of.
ob, *conj.*, whether, if; although; — . . . schon *or* gleich *or* wohl, although.
das **Obdach**, shelter.
oben, above, aloft, in a former place, before.
das **Oberhaupt**, ⸗er, head, chief.
oberherrlich, sovereign.
obgleich', although.
der **Obmann**, ⸗er, umpire, arbitrator, judge.
die **Obrigkeit**, –en, authority, one in authority, superior.
der **Ochs**, –en, –en, ox.
öde, waste, desert, desolate, solitary.
oder, or.
offen, open.
offenba'ren, reveal, disclose.
öffentlich, public.
öffnen, open; *refl.*, open, appear, widen.
oft, oft, often.
der **Oheim**, –e, uncle.
der **Ohm**, –e, uncle.
ohne (*acc.*), without.
ohnmächtig, weak, impotent, unavailing, vain.
das **Ohr**, –es, –en, ear.
das **Opfer**, –, offering, sacrifice, victim.
das **Orche'ster**, –, orchestra.
ordentlich, orderly, regular, proper.
die **Ordnung**, –en, order.
der **Ort**, –e *or* ⸗er, place; *with pl.* –e, = Canton.
das **Öst(er)reich**, Austria.
östlich, eastern.

P

das **Paar**, –e, pair.
der **Pair** (*pronounce pār*), –s, –s, peer.
Palm. Rudolf von Palm, friend and accomplice of Herzog Johannes von Schwaben.
der **Papst**, ⸗e, pope.
das **Paradies'**, –e, paradise.
der **Parrici'da** (*Latin word*), parricide.

die **Partei'ung**, –en, faction, schism.
der **Paß**, ⸗ſſe, pass, defile.
die **Pause**, –n, pause, stop, rest.
das **Pelzwams**, ⸗er, fur doublet.
das **Pergament'**, –e, parchment, document.
die **Perle**, –n, pearl.
die **Perſon'**, –en, person; *pl.*, characters, dramatis personae; rôle, part.
(der) **Peter** (**Sankt**). (Saint) Peter.
der **Pfad**, –e, path.
der **Pfaff(e)**, –en, –en, priest.
die **Pfalz**, –en, palace, residence.
das **Pfand**, ⸗er, pledge, security, trust.
der **Pfarrer**, –, pastor, priest.
die **Pfauenfeder**, –n, peacock's feather.
die **Pfeife**, –n, pipe; whistle, whistling.
der **Pfeil**, –e, arrow, bolt, shaft.
das **Pferd**, –e, horse; zu —, on horseback.
die **Pflanze**, –n, plant.
pflanzen, plant.
die **Pflege**, care, attendance.
pflegen, be accustomed *or* wont, use; (*with gen.*), Rats —, take counsel.
die **Pflicht**, –en, duty, obligation, allegiance.
pflichtgemäß, conformable to one's duty, as in duty bound.
pflichtig, bound to, subject to.
der **Pflug**, ⸗e, plow.
der **Pflugſtier**, –e, plow ox, plow steer.
die **Pforte**, –n, gate, door.
der **Pfoſten**, –, post.
die **Pike**, –n, pike.
der **Pilger**, –, pilgrim.
die **Pilgerstracht**, –en, pilgrim's garb.
plagen, be harassed, drudge, toil.
die **Platte**, –n, ledge *or* shelf.
der **Platz**, ⸗e, place, room, ground.
plötzlich, sudden.
der **Popanz**, –e, bugbear.
der **Port**, –e, port, harbor.
prachtvoll, splendid, stately.
prangen, shine, be splendid, flaunt, parade.
der **Pranger**, –, pillory.
praſeln, crackle.
der **Preis**, –e, prize, reward.
preiſen, pries, gepriesen, praise; *refl.*, call *or* account one's self happy.
preſſen, oppress.
der **Proſpekt'**, –e, prospect, view.
prüfen, try, test, examine, weigh.
die **Prüfung**, –en, trial, test.
der **Puls**, –e, pulse, pulsation, heart-beat.
der **Purpurmantel**, ⸗, purple (i.e. red) mantle.

Q

die **Qual**, –en, pain, torment, agony.
quälen, *refl.*, torment *or* harass one's self, worry.
der **Qualm**, thick vapor, smoke, fumes.
der **Quell**, –e, spring, source, fount(ain).
die **Quelle**, –n, spring, source, fount(ain).

R

der Rabe, –n, –n, raven.
die Rache, vengeance, revenge.
der Rachegeist, –er, avenging spirit, Fury.
rächen, avenge, revenge.
der Rächer, –, avenger.
das Rachgefühl, –e, feeling of revenge, revengefulness.
ragen, project, stand out, loom up.
der Rand, ⸗er, edge, brink.
der Rank, ⸗e, trick, intrigue. *Now used only in plural.*
Rapperswell. Rappersweil, now Rapperschwyl, town on the N. shore of Lake Zürich.
rasch, quick, swift, rash.
rasen, rave, rage, be mad; *pres. part. as adj.*, raving, mad, *as noun*, madman.
rastlos, restless, unresting.
der Rat, ⸗e, advice, counsel, counselor, council, councilor; zu —e gehen, take counsel; — wissen, know what to do.
raten, riet, geraten, rät (*dat. of person*), advise, counsel.
das Rathaus, ⸗er, town hall.
der Raub, robbery, prey, spoil.
rauben, rob, take by force, pillage (from, *dat.*).
der Räuber, –, robber.
das Raubtier, –e, beast of prey.
der Rauch, smoke.
der Raum, ⸗e, room, space.
räumen, clear, leave.
rauschen, rush, roar; *inf. as noun;* rustle, sound, creak.
der Rebell', –en, –en, rebel.
der Rechen, –, rake.
rechnen, count, depend, rely.
die Rechnung, –en, reckoning, account.
recht, right, straight, true, real, genuine; respectable; die Rechte, right hand; zur Rechten, on the right.
das Recht, –e, right, justice; right(s), privilege(s); — sprechen, pronounce *or* render justice.
rechten, be at law.
recht'fertigen, *insep.*, justify, vindicate.
rechtlos, outlawed.
rechts, on *or* to the right.
die Rede, –n, speech, talk, words; — stehen, answer, give account; zur — kommen, be mentioned *or* talked about.
reden, speak, talk.
redlich, honest, candid, just; — meinen, mean well, be right-minded; *pl. as noun; archaic*, stout, steady.
die Redlichkeit, honesty, integrity.
rege, active, lively, alert.
regen, *refl.*, stir, move.
der Regen, –, rain.
der Regenbogen, –, rainbow.
der Regent', –en, –en, regent, ruler.
regie'ren, reign, rule, govern, guide.
das Regiment', power, government, rule.
reich, rich.
das Reich, –e, empire, realm, kingdom; reign.
reichen, reach, give, extend.
reichlich, plentiful, abundant.
der Reichsbote, –n, –n, imperial messenger.

der **Reichsfürst**, –en, –en, prince of the empire.
das **Reichspanier'**, –e, banner of the empire.
der **Reichsvogt**, ¨e, imperial governor, prefect of the empire.
die **Reihe**, –n, row, rank, order, line, turn; sich in die — stellen, compare one's self, vie.
der **Reihen**, –, procession, line.
rein, clean, pure, clear, innocent; *adv.*, completely, entirely.
das **Reis**, –er, twig.
das **Reisholz**, brushwood.
reisig, traveling, mounted; *as noun*, horseman, trooper.
reißen, riß, gerissen, tear, pull, snatch, wrest.
reiten, ritt, geritten, s. *or* h., ride.
der **Reiter**, –, rider, horseman, trooper.
der **Reitersmann**, –männer *or* –leute, horseman, trooper.
reizen, excite, irritate, provoke, incense.
reizend, charming.
rennen, rannte, gerannt, s. *or* h., run.
der **Respekt'**, respect.
der **Rest**, –e, rest, remains.
retten, rescue, save (from, von *or* vor).
der **Retter**, –, rescuer, savior, deliverer.
die **Rettung**, –en, rescue, deliverance.
rettungslos, beyond recovery, irretrievable.
das **Rettungsufer**, –, shore of rescue *or* safety.
die **Reue**, repentance.
reuen, *impers. with acc.*, repent, regret.
die **Reueträne**, –n, tear of repentance.
die **Reuß**. The river Reuss, bearing this name both south and north of the Lake of Lucerne.
die **Reverenz'**, –en, bow, reverence.
der **Rhein**. The river Rhine.
Rheinfeld. Rheinfeld, now Rheinfelden, town on the Rhine, about ten miles E. of Basel.
richten, direct, turn; judge; *refl.*, straighten *or* raise one's self.
der **Richter**, –, judge.
richterlich, judicial, as judge.
der **Richterspruch**, ¨e, sentence.
das **Richtmaß**, –e, carpenter's square, 'rule and measure.'
der **Riegel**, –, bolt.
der **Rigiberg**. The Rigi, a group of mountains between the Lake of Lucerne and Lake Zug.
das **Rind**, –er, ox, cow; *pl.*, cattle.
der **Ring**, –e, ring, circle.
ringen, rang, gerungen, wring, struggle, writhe; *refl.*, struggle.
rings, around, about; — herum, round about.
rings'um, round about, (*usually* ringsum').
ringsumher', round about.
rinnen, rann, geronnen, s., run, flow.
der **Riß**, –sse, rent, gap, rift.
der **Ritter**, –, knight.
das **Ritterfraülein**, –, noble (young) lady.
die **Ritterkleidung**, knight's attire.
ritterlich, knightly.

der **Rittermantel**, ⸗, knight's mantle *or* cloak.
die **Ritterpflicht**, –en, knightly duty.
das **Ritterwort**, –e, knightly word.
roh, rough, rude.
das **Rohr**, –e *or* ⸗e, reed.
rollen, roll.
die **Römerkrone**, –n, Roman crown.
der **Römerzug**, ⸗e, procession to Rome, Roman journey.
das **Roß**, –sses, –sse, steed, horse.
Roßberg. Rossberg, a castle in Unterwalden, three miles west of Stanz on Lake Alpnach.
rosten, h. *or* s., rust.
rostig, rusty.
rot (*comp.* röter, *sup.* röt(e)st), red.
rüchtbar, notorious, rumored, known. *Archaic for* rüchbar.
der **Rücken**, –, back; rear; backing, support.
rück'springen, sprang, gesprungen, s., leap backwards. *Occurs only in forms written as one word.*
Rudenz. Rudenz, a castle at Flüelen, belonging to the Attinghausen family, from which Ulrich von Rudenz is named.
das **Ruder**, –, oar.
der **Ruderer**, –, rower.
Rudolf. Rudolf I von Habsburg, Emperor from 1273 to 1291.
der **Ruf**, –e, call, cry, report.
rufen, rief, gerufen, call, call out to, cry, summon.
das **Ruffi**, landslide. (*A Swiss word, properly feminine.*)
die **Ruhe**, rest, repose, quiet, peace.
ruhen, rest.
ruhig, at rest, quiet, peaceful.
der **Ruhm**, fame, renown, glory.
rühmen, praise; *refl.*, be proud to be, glory in (*gen.*), boast.
rühmlich, laudable, glorious.
rühren, stir, move, touch; beat.
die **Rui'ne**, –n, ruin.
die **Runse**, –n, channel, gully.
rüsten, prepare, equip, arm.
das **Rütli**. The Rütli *or* Clearing. As proper noun, the traditionally famous clearing on the western shore of the southern arm of the Lake, a little south of Selisberg. (*A Swiss word.*)

S

der **Saal**, Säle, hall, (large) room.
die **Saat**, –en, seed.
die **Sache**, –n, thing, affair, business; cause.
säen, sow.
sagen, say, tell.
das **Salz**, –e, salt.
sammeln, collect, gather.
die **Sammlung**, –en, gathering; composure, meditation, devotion.
sanft (*comp.* sänfter, *sup.* sänft(e)st), soft, gentle, mild; — tun, be agreeable.
Sankt, *indec. adj.*, holy, saint.
Sarnen. Sarnen, chief town of Ob dem Wald or Obwalden, the W. part of Unterwalden, and also name of a castle located there.
Sarner, of Sarnen.
der **Sasse**, –n, –n, freeholder, inhabitant, tenant; *for* **Hintersasse**, vassal, bondsman.

die Sättigung, satisfaction.
sauer, sour, bitter, hard, painful.
saugen, sog, gesogen, suck, drink in.
die Säule, -n, column, pillar, post.
säumen, delay, linger, tarry, hesitate; *inf. as noun.*
der Säumer, -, driver (*of a packhorse*), carrier.
das Saumroß, -sses, -sse, packhorse, sumpter-horse.
der Schächen. The river Schächen, flowing from the east into the Reuss at Bürglen.
das Schächental, Schächen valley.
der Schädel, -, skull.
der Schade(n), -ns, ¨-n, damage, harm, injury.
schaden (*dat.*), hurt, injure, do harm.
schädigen, injure, damage, hurt.
das Schaf, -e, sheep.
schaffen, do, accomplish; procure; convey, produce, take, get.
Schaffhau'sen. Schaffhausen, capital of the Canton Schaffhausen, on the Rhein, west of Lake Constance.
der Schaffner, -, steward, manager.
der Schall, -e, sound.
schallen, scholl *or* schallte, geschollen *or* geschallt, h. *or* s., sound, resound, ring.
schalten, rule, hold sway.
die Scham, shame, modesty.
schämen, *refl.*, be ashamed (of, *gen.*).
schänden, disgrace, dishonor, defile.
der Schänder, -, despoiler, violator.
die Schändlichkeit, -en, disgrace, infamy, ignominy.
die Schanze, -n, chance, hazard; in die — schlagen, stake, hazard.
die Schar, -en, troop, flock, multitude; 2444, 'forest.'
scharf (*comp.* schärfer, *sup.* schärf(e)st), sharp, keen.
scharren, scrape, paw.
der Schatte(n), -ns, -n, shadow.
der Schatz, ¨-e, treasure, jewel.
die Schau, -en, show; zur — tragen, display, make parade of.
schaudern, shudder.
schauen, look (at), see, behold.
schauerlich, awful, horrible.
schäumen, foam.
der Schauplatz, ¨-e, scene.
das Schauspiel, -e, spectacle, sight; drama.
scheel, oblique, awry, envious, jealous.
die Scheibe, -n, disk, target.
scheiden, schied, geschieden, *tr.*, separate, divide, part; *intr.* s., part, depart, leave.
der Schein, shine, light, appearance(s), pretext.
scheinen, schien, geschienen, shine, seem, appear.
schellen, ring.
schelten, schalt, gescholten, schilt, scold, blame, chide, call (derisively).
schenken, give, grant, present.
der Scherz, -e, jest, joke, fun.
scherzen, jest.
scheu, shy, timid, fearful.
scheuen, fear, shun.
die Scheune, -n, barn.
schicken, send.

das Schicksal, –e, fate, destiny, lot.
die Schicksalsprobe, –n, trial *or* test of fate *or* destiny.
die Schickung, –en, dispensation, providence.
der Schieferdecker, –, slate layer, roofer.
schielen, squint, glance furtively.
schießen, schoß, geschossen, shoot.
das Schießzeug, shooting implements, bow and quiver.
das Schiff, –e, ship, boat.
der Schiffbruch, ⸗e, shipwreck.
schiffen, embark, sail.
der Schiffer, –, boatman.
das Schifflein, –, little ship *or* boat.
der Schild, –e, shield.
die Schildwache, –n, sentinel, guard.
der Schimmer, –, gleam, shimmer, glimmer.
der Schimpf, –e, insult, disgrace.
der Schirm, –e, shelter, protection, defense.
schirmen, shelter, protect, defend.
der Schirmer, –, protector.
die Schlacht, –en, battle.
das Schlachtschwert, –er, battle-sword, broad-sword.
der Schlaf, sleep.
der Schläfer, –, sleeper,
der Schlagbaum, ⸗e, toll-bar.
schlagen, schlug, geschlagen, schlägt, beat, strike, smite, fight; cast, throw; rise; *refl.*, fight *or* make one's way.
die Schlaglawine, –n, (stroke-) avalanche, sliding avalanche, cf. note p. 235.
die Schlange, –n, serpent.
schlecht, bad, low, base, worthless.
schleichen, schlich, geschlichen, (*intr.* s. *and*) *refl.*, sneak, slink, steal.
schlendern, lounge, loiter, be slow.
schleppen, *refl.*, drag one's self along.
schleudern, sling, hurl, dash.
schleunig, quick, swift.
der Schlich, –e, secret path, by-way.
schlicht, plain, simple.
schlichten, adjust, settle.
schließen, schloß, geschlossen, close, end, shut in; conclude, make.
schlimm, bad, evil.
die Schlinge, –n, noose, snare.
das Schloß, –sses, ⸗sser, lock; castle, stronghold.
schlummern, slumber.
der Schlund, ⸗e, throat, gorge, chasm, abyss.
der Schluß, –sses, ⸗sse, conclusion, determination.
die Schmach, disgrace, dishonor, ignominy.
schmachten, languish, pine.
schmeicheln (*dat.*), flatter, caress.
der Schmelz, enamel.
der Schmerz, –es *or* –ens, *acc.* Schmerz, *pl.*, –en, pain, grief, sorrow.
schmerzen, pain, grieve.
der Schmerzenspfeil, –e, painful *or* wounding arrow.
die Schmerzenssehnsucht, painful longing.
schmerzlich, painful.
schmerzzerrissen, torn *or* rent with pain, grief-distracted.

der Schmied, –e, smith.
schmieden, forge.
schmiegen, *refl.*, cling.
schmuck, trim, pretty, sleek.
schmücken, adorn, decorate.
die Schnecke, –n, snail.
das Schneegebirg(e), –e, snow-capped mountain range.
schneiden, schnitt, geschnitten, cut.
schnell, quick, swift; rash, violent.
schon, already, even, surely, no doubt; all right, readily.
schön, beautiful, handsome, fine, fair, noble.
schonen, *tr. and intr.* (*with gen.*), spare, save, regard.
schöpfen, draw, obtain, get.
die Schöpfung, –en, creation.
der Schöpfungstag, –e, day of creation.
der Schoß, ⸗e, lap, bosom.
die Schranke, –n, bar, limit, bound.
schrecken, frighten, alarm, terrify; (a)rouse.
der Schrecken, –, fright, horror, terror.
die Schreckensstraße, –n, way *or* road of horror.
das Schreckhorn. Schreckhorn, a famous peak of the Bernese Alps.
schrecklich, fearful, horrible.
das Schrecknis, –nisses, –nisse, horror, horrible thing.
das Schreiben, –, writing, letter.
schreien, schrie, geschrieen, cry, shout; *pres. part. as adj.*, crying, flagrant, outrageous.
schreiten, schritt, geschritten, s., stride, step.
der Schritt, –e, step, pace.
schroff, steep, precipitous.
die Schuld, –en, debt, guilt, fault.
schuldig, indebted; — bleiben, owe, leave unpaid *or* undone; guilty; *m. as noun.*
die Schulter, –n, shoulder.
der Schurke, –n, –n, wretch, villain, knave.
schürzen, tie, gird.
der Schuß, –sses, ⸗sse, shot.
schütteln, shake.
der Schutz, protection, shelter, defense; zu — und Trutz, for offense and defense.
der Schütz(e), –en, –en, shooter, archer, hunter.
schützen, protect, shelter, defend.
die Schützenregel, –n, rule *or* maxim of the archer.
Schwaben. Schwaben *or* Swabia, a medieval duchy made up of the present Würtemberg and Baden with portions of Bavaria and Switzerland.
schwäbisch, Swabian.
schwach (*comp.* schwächer, *sup.* schwächst), weak, feeble.
der Schwäher, –, father-in-law.
schwanen, *impers.* (*with dat.*), forebode.
schwank, flexible, swaying, slender.
schwanken, stagger, reel; toss.
der Schwarm, ⸗e, swarm.
schwarz (*comp.* schwärzer, *sup.* schwärzest), black; *n. as noun*, black spot, bull's eye.
schweben, hover, hang.
schweigen, schwieg, geschwiegen, be *or* keep silent; *inf. as noun*, silence.
die Schweiz, Switzerland.
der Schweizer, –, Swiss.

die Schweizerin, –innen, Swiss woman.
schwelgen, carouse, revel.
die Schwelle, –n, threshold.
schwer, heavy, difficult, hard, grave, great, grievous; *n. as noun.*
schwerbeladen, heavy laden.
das Schwert, –er, sword.
die Schwester, –n, sister.
der Schwestersohn, ⸗e, sister's son, nephew.
schwimmen, schwamm, geschwommen, h. *or* s., swim; *impers.*, 1983, my head swims.
der Schwimmer, –, swimmer.
schwind(e)licht, dizzy.
schwingen, schwang, geschwungen, swing, brandish, wave; *refl.*, swing one's self, leap.
schwören, schwor *and* schwur, geschworen, swear, take an oath, vow.
der Schwung, ⸗e, swing, strain, movement.
der Schwur, ⸗e, oath.
Schwyz. Schwyz, the Canton and its chief town, east of the Lake of Lucerne.
Schwyzer, of (the Canton) Schwyz; *as noun*, man of Schwyz.
das Schwyzerland, –e, land of Schwyz, Canton Schwyz; Swiss Canton, 3038, cf. note.
sechs, six.
sechst, sixth.
der See, –s, –n, lake.
die Seele, –n, soul.
der Segen, –, blessing.
segenvoll, blessed, rich with blessing.
segnen, bless.
sehen, sah, gesehen, sieht, see, perceive, look; *imper. as interj.* sieh, see! lo! behold!; *inf. as noun*, sight, seeing.
der Seher, –, seer, prophet.
sehnen, *refl.*, long, yearn; *inf. as noun*, longing, yearning.
sehr, very, much, greatly.
die Seide, –n, silk.
das Seil, –e, rope, cord.
sein, war, gewesen, bin, s., be, exist; wie dem auch sei, however that may be.
sein, his, its; *pl. as noun*, his people *or* family *or* friends; *n. as noun*, his territory *or* land.
seit, *prep.* (*dat.*), since, for; *conj.*, since.
seitdem', *adv.*, since, since then; *conj.*, since.
die Seite, –n, side.
seitwärts, sideways.
selban'der, with one other, together.
selber, *indec.* (*following noun or pron.*), self; myself, yourself, himself, etc.
selbst, *indec.* (*following noun or pron*)., self; myself, yourself, himself, etc.; von —, of one's own accord; für sich —, by itself; *adv.*, even.
der Selbstherr, –n, –en, one's own master.
selig, blissful, blessed, happy.
Selisberg. Selisberg, a mountain and a village on the western shore of the southern arm of the Lake of Lucerne.
selten, rare, curious; *adv.*, rarely, seldom.
seltsam, strange, peculiar, odd.

senden, sandte *or* sendete, gesandt *or* gesendet, send.
der **Senn(e)**, –en, –en, herdsman.
die **Sennhütte**, –n, herdsman's hut.
die **Sense**, –n, scythe.
die **Sente**, –n, herd.
setzen, set, put; stake, risk; *refl.*, sit down.
Sewa. Sewa, really a town in the Canton Schwyz at the eastern end of Lake Lowerz, but located by Schiller indefinitely in Unterwalden.
sich, *refl. pron.*, *3d pers. sg. or pl.*, *dat. or acc.*, himself, herself, itself, themselves; *recipr.*, one another, each other; *corresponding to* Sie, yourself, yourselves.
sicher, secure, safe, sure, certain.
die **Sicherheit**, –en, security, safety.
sichern, secure, assure.
sichtbar, visible, evident.
sie, she, it, they; Sie (*with pl. verb*), you.
der **Sieg**, –e, victory.
siegberühmt, victory-famed.
siegen, conquer, triumph.
der **Sieger**, –, conqueror, victor.
das **Signal'feuer**, –, signal-fire.
der **Sigrist**, –en, –en, sacristan, sexton.
Sillinen. Sillinen, now Silenen, town and castle some distance south of Altorf, on the right bank of the Reuss.
Simon und Judä (Tag). St. Simon's and St. Jude's day, i.e. Oct. 28th.
singen, sang, gesungen, sing, chant.
sinken, sank, gesunken, s., sink, fall.
der **Sinn**, –e *or* –en, sense, meaning, intention; mind, disposition, character; bei —en, in one's senses, in one's right mind.
sinnen, sann, gesonnen, think, meditate, intend, plan.
die **Sitte**, –n, custom, habit, manner, morals.
der **Sitz**, –e, seat, residence.
sitzen, saß, gesessen, sit; have one's seat, live.
der **Sklave**, –n, –n, slave.
sklavisch, slavish.
so, so, as, thus, then, in that case; therefore; *when first in a clause of conclusion, often not to be translated;* — oder —, this way or that way, whether one will or not.
soe'ben, just, just now.
sogleich', immediately, forthwith.
der **Sohn**, ¨e, son.
solan'g(e), so long as.
solcher (**solche**, **solches**), such.
der **Söldner**, –, (mercenary) soldier.
sollen, sollte, gesollt, soll, shall, should, ought, be to, be intended *or* destined to, be said to; *frequently with understood verb of motion or* tun.
der **Sommer**, –, summer.
sondern (*after neg.*), but.
die **Sonne**, –n, sun.
der **Sonnenschein**, sunshine.
sonnenscheu, sun-shunning, light-fearing.
sonnig, sunny.
sonst, else, otherwise, in other respects, formerly, once.
die **Sorge**, –n, care, anxiety.
sorgen, fear, care, take care; provide.

sorgenvoll, full of cares, anxious.
die **Sorgfalt**, care, attention.
der **Späher**, –, spy.
spannen, stretch, bend, draw; fasten, harness; *with* von *or* aus, unyoke.
die **Spannung**, –en, tension, attention, excitement, suspense.
sparen, spare, save, reserve.
spät, late, remote.
der **Speer**, –e, spear.
sperren, shut, close, bar.
der **Spiegel**, –, mirror.
das **Spiel**, –e, play, sport, game, gambling.
spielen, play.
der **Spielmann**, –männer *or* –leute, musician, minstrel.
der **Spieß**, –e, spear, pike.
spinnen, spann, gesponnen, spin, plot.
die **Spitze**, –n, point, top, peak.
spitzen, point, sharpen; prick up.
spitzig, pointed, sharp.
der **Spott**, mockery, scorn.
spotten (*with gen.*), mock, deride, scorn.
die **Sprache**, –n, language.
sprechen, sprach, gesprochen, spricht, speak, say, talk; (*with acc. of pers.*), speak with.
sprengen, burst, shatter.
springen, sprang, gesprungen, s. *or* h., spring, leap, jump, run.
der **Spruch**, ⸗e, saying, maxim; sentence, judgment.
der **Sprung**, ⸗e, spring, leap, jump.
spülen, wash, play about (*of water*).
die **Spur**, –en, trace, track, vestige, sign.
spurlos, leaving no trace.
staatsklug, diplomatic, politic.
der **Stab**, ⸗e, staff, stick, rod.
der **Stachel**, –s, –n, sting, goad.
die **Stadt**, Städte, city, town.
der **Stahl**, steel.
der **Stall**, ⸗e, stable.
der **Stallmeister**, –, equerry, master of the horse.
der **Stamm**, ⸗e, stem, trunk, lineage, race.
das **Stammholz**, ⸗er, massive timber.
der **Stand**, ⸗e, stand, state, station, condition, rank, class; resistance, struggle; canton, district.
die **Stange**, –n, pole.
Stanz. Stanz, now Stans, chief town of Nid dem Wald or Nidwalden, the E. part of Unterwalden.
stark (*comp.* stärker, *sup.* stärk(e)st), strong.
stärken, strengthen, refresh; *refl.*, be strengthened.
starr, stiff, rigid, stubborn; frozen.
die **Statt**, place, stead.
statt, *prep.* (*gen.*, *inf.*, *and substantive clause*), instead of.
die **Stätte**, –n, place.
stattlich, stately.
die **Statur'**, –en, stature.
der **Staub**, dust.
der **Staubbach**, ⸗e, brook falling in spray.
stäuben, scatter spray, be in spray.
stechen, stach, gestochen, sticht, prick, sting, bite; prompt.
stecken, stick, put, set, fix.
der **Steg**, –e, foot-plank, bridge.
stehen, stand, gestanden, h. (*or* s.),

stand, be; (*with dat.*), become, suit; Rede —, answer, give account; —den Fußes, instantly; zu . . . —, stand with *or* by; *pret. subj.*, stünde, 1718, 2025.
steifen, *refl.*, be stiff, stubborn.
der **Steig**, –e, path.
steigen, stieg, gestiegen, s., rise, ascend, mount, go, go down, descend.
steil, steep.
der **Stein**, –e, stone, rock.
Stein. Stein, a castle at Baden.
Steinen. Steinen, a village in the Canton Schwyz, a little north of Lake Lowerz.
steinern, of stone, stony.
der **Steinmetz**, –en, –en, stonemason.
die **Stelle**, –n, place, spot.
stellen, place, put, station; *refl.*, place one's self, take one's stand; stand at bay.
die **Stellung**, –en, position.
sterben, starb, gestorben, stirbt, s., die.
der **Stern**, –e, star; pupil (of the eye).
der **Sternenhimmel**, –, starry sky *or* firmament.
stēts, steadily, constantly, always.
das **Steuer**, –, helm, rudder.
die **Steuerleute**, *pl.*, helmsmen, boatmen.
der **Steuermann**, –männer *or* –leute, steersman, helmsman, boatman.
steuern, steer, sail, make headway.
steuern, pay taxes *or* tribute.
das **Steuerruder**, –, steering oar, helm, rudder.
der **Steu(e)rer**, –, steerer, helmsman.
der **Stier**, –e, bull, ox.
stiften, found, establish.
der **Stifter**, –, founder.
still, still, quiet, silent, unexpressed, secret; im —en, quietly, secretly.
die **Stille**, stillness, silence.
stillen, still, quench.
das **Stillschweigen**, silence.
still'stehen, stand, gestanden, h. *or* s., stand still, stop.
die **Stimme**, –n, voice; vote.
stimmen, vote; agree (with, zu), suit, be suited for (zu).
die **Stirne**, –n, forehead, brow, front.
stolz, proud, haughty.
der **Stolz**, pride.
stören, disturb, destroy.
stoßen, stieß, gestoßen, stößt, thrust, push, hit, strike.
die **Strafe**, –n, punishment, penalty.
strafen, punish.
sträflich, punishable, culpable.
straflos, unpunished, with impunity.
der **Strahl**, –s, –en, beam, ray, flash, gleam; bolt.
der **Strang**, ¨e, cord, string.
die **Straße**, –n, way, road, highway.
der **Strauß**, ¨e, struggle, combat.
streben, strive, aspire; *inf. as noun*, striving, aspiration.
der **Strebepfeiler**, –, buttress.
strecken, stretch.
der **Streich**, –e, stroke, blow.
der **Streit**, –e, fight, dispute, conflict, strife.
die **Streitaxt**, ¨e, battle-ax.

streiten, stritt, gestritten, fight, contend, dispute.
streng, strict, stern, severe, hard.
die **Strenge**, strictness, severity, rigor.
streuen, strew, scatter.
der **Strich**, –e, line, track, direction.
der **Strick**, –e, cord, rope; snare.
das **Stroh**, straw.
der **Strom**, ⸗e, stream, flood, current, river.
stumm, dumb, mute, silent.
die **Stunde**, –n, hour, time.
der **Sturm**, ⸗e, storm.
stürzen, *intr.*, s., fall, tumble, rush; *tr.*, overthrow, hurl down; cast, hurl, plunge; *refl.*, cast one's self, rush, plunge.
stützen, support.
suchen, seek, look for, want, desire.
der **Sumpf**, ⸗e, swamp.
die **Sumpfesluft**, ⸗e, air of the swamp.
die **Sünde**, –n, sin.
die **Sündflut**, deluge.
Suren'nen. Suren'nen, usually Sū'r(ĕ)nen, a mountain ridge and pass between Uri and Unterwalden, leading from Altorf to Engelberg.
süß, sweet.
die **Szene**, –n, scene, stage; in die — rufend, calling behind the scenes.

T

der **Tadel**, –, blame, reproach.
die **Tafel**, –n, table.
der **Tag**, –e, day; diet, assembly.
der **Tagdieb**, –e, day-thief, time-thief, idler.
tagelang, for days.
tagen, dawn, be day; hold a diet, meet, assemble.
der **Tagesanbruch**, ⸗e, break of day, dawn.
die **Tagesordnung**, –en, order of the day.
das **Tagewerk**, –e, day's work, daily task.
das **Tal**, ⸗er, valley.
der **Talgrund**, ⸗e, bottom of a valley, valley.
der **Talvogt**, ⸗e, governor *or* lord of the valley.
tapfer, brave, valiant.
die **Tat**, –en, deed, act, action, fact.
der **Täter**, –, doer, author, perpetrator.
taumeln, reel, stagger.
täuschen, delude, deceive.
tausend, thousand.
tausendjährig, of a thousand years.
tausendmal, a thousand times.
Tegerfeld(en). Konrad von Tegerfeld, friend and accomplice of Herzog Johannes von Schwaben.
der *and* das **Teil**, –e, part, lot, share; zuteil werden, fall to the lot of (*dat.*), be given to.
teilen, part, divide, share, have in common.
teilhaft (*with gen.*), partaking of, sharing, participant in.
teilhaf'tig (*with gen.*), partaking of, sharing, participant in.
teu(e)r, dear, precious, beloved.
der **Teufel**, –, devil.
teufelisch, devilish, fiendish.
der **Teufelsmünster**. Teufelsmünster (*lit.* Devil's Minster),

a perpendicular rock on the western shore of the Lake, a little south of Selisberg.
die Teu(e)rung, –en, dearth, famine.
der Thron, –e, throne.
der Thurgau. Thurgau, the Canton.
tief, deep, low, far.
die Tiefe, –n, depth, deep; background (of the stage).
das Tier, –e, animal, beast, brute.
der Tiger, –, tiger.
toben, rage, struggle violently.
die Tochter, ⸗, daughter.
der Tod, –e *and* Todesfälle, death; am —, at the point of death.
der Todfeind, –e, mortal enemy.
der Ton, ⸗e, sound, tone, strain.
das Tor, –e, gate, gateway.
töricht, foolish.
tosen, rage, roar; *inf. as noun.*
tot, dead; *m. as noun.*
töten, kill, put to death.
die Totenhand, ⸗e; deine kalte —, thy hand cold in death.
das Trachten (*inf. as noun*), endeavor, desire, disposition.
tragen, trug, getragen, trägt, bear, carry, endure; hold (in fief); have, entertain, cherish.
die Träne, –n, tear.
trauen (*dat. or* auf *and acc.*), trust, rely on.
trauern, mourn, sorrow.
traulich, familiar, cordial.
träumen, dream.
der Träumer, –, dreamer, visionary.
traun, faith! forsooth!
traurig, sad, sorrowful.
treffen, traf, getroffen, trifft, hit; come upon.
trefflich, excellent, good, choice; *m. as noun.*
Treib. Treib, the landing-place just north of Selisberg.
treiben, trieb, getrieben, *tr.*, drive, urge on, impel; (*with* Herde *or* Kühe *as obj. understood*); carry (on), make, do; *intr.* h. *or* s., drive about, drift.
trennen, separate, part.
treten, trat, getreten, tritt, s. *or* h., step, go, tread; *tr.*, tread, trample.
treu, faithful, true.
die Treu(e), faithfulness, fidelity, faith.
treulich, true, faithful.
treulos, faithless.
der Trieb, –e, impulse, instinct; love, 848.
triefen, troff, getroffen, drip (with, von).
trinken, trank, getrunken, drink.
die Trommel, –n, drum.
der Trost, consolation, comfort.
trösten, console, comfort; *refl.*, be comforted.
tröstlos, comfortless, disconsolate, desperate.
trotz (*dat.*), in spite of.
trotzen (*dat.*), defy.
trüben, trouble, disturb.
der Trübsinn, melancholy.
trügerisch, deceptive, treacherous.
die Trümmer, *pl.*, fragments, ruins.
der Trupp, –e, troop.
der Trutz (*archaic for* Trotz), defiance; zu Schutz und —, for offense and defense.
trutziglich, defiantly.
die Tugend, –en, virtue.
tugendhaft, virtuous.

tumultua'risch, tumultuous, riotous.
tun, tat, getan, do, make, act.
die **Tür**(e), –en, door.
der **Turm**, ⸗e, tower, dungeon, prison.
das **Turnier'**, –e, tournament.
der **Twing**, –e, strong tower, dungeon, prison, keep.
der **Twinghof**, ⸗e, strong tower, dungeon, prison, keep.
der **Tyrann'**, –en, –en, tyrant.
die **Tyrannei'**, –en, tyranny.
das **Tyran'nenjoch**, –e, tyrant's yoke, yoke of tyranny.
die **Tyran'nenmacht**, ⸗e, tyrannical power, tyranny.
das **Tyran'nenschloß**, –sses, ⸗sser, tyrant's castle.
das **Tyran'nenschwert**, –er, tyrant's sword, sword of tyranny.
tyran'nisch, tyrannical.

U

übel, evil, ill, wrong.
das **Übel**, –, evil, wrong.
üben, *refl.*, exercise, practise.
über (*dat. and acc.*), over, above, across, by way of, beyond, about, on account of; überm= — dem; übern= — den; *after acc. of time*, through, during.
überall', everywhere.
überden'ken, überdach'te, überdacht', think of, reflect on.
der **Überdruß**, –sses, weariness, satiety, disgust.
die **Überfahrt**, –en, passage; um —, to ferry him across.
überhand'; *only used in* — nehmen, increase, prevail, get the upper hand.
überlas'sen, überließ', überlas'sen, überläßt', leave, give up, give over, abandon.
überlie'fern, deliver, give up.
der **Übermut**, arrogance.
überneh'men, übernahm', übernom'men, übernimmt', take possession of; take upon one's self.
überra'schen, surprise.
ü'berschwellen, schwoll, geschwollen, schwillt, s., overflow.
ü'bersetzen, set over, ferry across.
überste'hen, überstand', überstan'den, stand, endure, overcome.
ü'bertreten, trat, getreten, tritt, s., step *or* go over.
übrig, over, left, remaining, other; — bleiben, be left.
Üchtland. Üchtland. Cf. note p. 260.
das **Ufer**, –, shore, bank.
die **Uhr**, –en, clock, watch.
Uli. Uli, diminutive of Ulrich.
um (*with acc.*), around, about, near, concerning, for, with regard to, (*time*) at; — . . . zu (*inf.*), in order to, to; — . . . (*gen.*) willen, for the sake of, on account of; (*with* verdienen), from, at the hands of; ums= — das.
umar'men, embrace.
umdrän'gen, press, crowd around.
umfas'sen, clasp, embrace.
umgar'nen, ensnare, surround.
umge'ben, umgab', umge'ben, umgibt', surround, encompass, enclose.
um'gehen, ging, gegangen, s., go round, make a circuit.
umher', about, around, round about.

umher'blicken, look around.
umher'merken, observe *or* notice round about.
umher'spähen, spy, search, watch around.
umher'streifen, s., wander, roam about.
umhül'len, wrap about, envelop, veil.
um'kehren, *intr.* s. *and refl.*, turn round *or* back, return.
der **Umkreis**, –e, circuit, extent.
umrin'gen, surround, beset.
umschlie'ßen, umschloß'; umschlos'sen, enclose, surround.
um'sehen, sah, gesehen, sieht, *refl.*, look around *or* about.
umsonst', in vain, to no purpose.
umste'hen, umstand', umstan'den, stand round, surround.
um'wandeln, change, transform.
der **Umweg**, –e, roundabout way, circuit.
umwer'ben, umwarb', umwor'ben, umwirbt', woo, court.
der **Unbedacht**, thoughtlessness, inadvertence.
unbekannt, unknown.
unbequem, inconvenient; *n. as noun.*
unbewaffnet, unarmed.
unbezahlt, unpaid.
unbillig, unreasonable, unjust; *n. as noun*, injustice.
und, and.
undurchdring'lich, impenetrable.
unentdeckt, undiscovered.
unerhört, unheard of; *n. as noun.*
unersätt'lich, insatiable.
unerträg'lich, intolerable, insufferable.
der **Ungar**, –n, –n, Hungarian.
ungeboren, unborn, future.
die **Ungebühr**, impropriety; injustice, abuse.
ungebührlich, improper, indecent; *n. as noun.*
die **Ungeduld**, impatience.
ungeduldig, impatient.
ungeheu'er, vast, monstrous, atrocious; *n. as noun.*
ungekränkt, unvexed, unhurt, in peace.
ungerecht, unjust.
ungereizt, unprovoked.
ungesetzlich, illegal, irregular.
ungetröstet, uncomforted.
das **Ungewitter**, –, (thunder-) storm, tempest.
ungezügelt, unrestrained, unbridled.
der **Unglimpf**, harshness, injustice, outrage.
das **Unglück**, misfortune, adversity, disaster, misery.
unglücklich, unhappy, wretched.
unglückselig, unhappy, unfortunate, ill-starred.
die **Unglückstat**, –en, unhappy *or* woeful deed.
das **Unheil**, mischief, hurt, evil.
unleid'lich, insufferable, intolerable.
unmenschlich, inhuman.
unmög'lich, impossible.
die **Unmündigkeit**, minority, tutelage.
der **Unmut**, ill-humor, displeasure, indignation.
unnütz, useless.
das **Unrecht**, wrong, fault.
unruhig, restless, troubled.
die **Unschuld**, innocence, guilelessness.
unschuldig, innocent.
unser (**uns(e)re**, **unser**), our, ours.

die Untat, **-en**, evil deed, monstrous deed.
unten, below, down, beneath.
unter (*dat. and acc.*), under, beneath, below, among, between, during, in; **unterm** = — **dem**; **unter**= — **den**; **unters** = — **das**; — . . . **hervor**, from beneath, out from under.
unterbre'chen, **unterbrach'**, **unterbro'chen**, **unterbricht'**, interrupt, break.
unterdes'sen, in the meantime, meanwhile.
unterdrück'en, oppress; *past part. as noun.*
der Unterdrück'er, **-**, oppressor.
der Untergang, **-e**, destruction, fall.
unterne'hmen, **unternahm'**, **unternom'men**, **unternimmt'**, undertake.
unterste'hen, **unterstand'**, **unterstan'den**, *refl.*, *usually* dare, venture, *but in* 234 *archaic*, undertake.
un'tertauchen, dive under.
Unterwalden. Unterwalden, the Canton.
Unterwaldner, *indec. adj.*, of Unterwalden; *as noun*, man of Unterwalden, Unterwaldener.
unterwegs', on the way.
unterwer'fen, **unterwarf'**, **unterwor'fen**, **unterwirft'**, subject, subdue; *refl.*, submit, yield to.
unterwür'fig, submissive, respectful.
unverändert, unchanged.
unveräu'ßerlich, inalienable.
unverdächtig, unsuspected, without arousing suspicion.
unverletzt, unhurt, safe.
die Unvernunft, unreasonableness, unreason, folly.
unvernünftig, unreasoning, irrational, brute.
unverschämt, impudent, insolent.
unversehrt, unhurt, uninjured.
unwan'delbar, unchangeable, unwavering.
unweit (*with gen. and dat.*), not far from.
der Unwille, **-ns**, indignation, anger.
unwillkürlich, involuntary.
unwirtlich, inhospitable.
unzerbrechlich, unbreakable, inviolable.
uralt, very old, most ancient.
uralters, in most ancient time; **von — her**, from the most ancient times, from time immemorial.
die Urfehde, solemn oath (to renounce one's feuds).
Uri. Uri, the Canton.
Urner, *indec. adj.*, of Uri; *as noun*, man of Uri, Urner.
die Ursache, **-n**, cause, reason.
der Ursprung, **-e**, origin.
der Urstand, **-e**, original state.
das Urteil, **-e**, judgment, opinion.
urteilen, judge.

V

die Variation, **-en**, variation.
der Vater, **-**, father, sire, ancestor.
das Vaterland, native country, fatherland.
väterlich, fatherly, paternal, of one's father *or* fathers (=ancestors).
vaterlos, fatherless.

der Vatermord, parricide.
die Vätertugend, –en, ancestral virtue.
ver-, *insep. pref., never accented.*
verab'scheuen, detest, abhor.
verachten, despise, scorn, contemn.
die Verachtung, contempt, scorn, disdain.
verachtungswert, contemptible, despicable.
verändern, *refl.*, be changed; change appearance.
veräußern, alienate, separate by sale.
verbergen, verbarg, verborgen, verbirgt, hide, conceal (from, *dat.*); *refl.*, hide (*intr.*), be hidden; *inf. as noun.*
verbieten, verbot, verboten, forbid, prohibit.
verbinden, verband, verbunden, bind (up), unite.
verblassen, grow *or* turn pale.
verblenden, blind, dazzle, delude; *past part. as noun.*
verbluten, *refl. and intr.*, bleed to death.
das Verbrechen, –, crime.
verbreiten, spread, extend.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, burn up, burn to death.
die Verdammnis, condemnation, damnation.
verdanken, owe, have to thank for.
verderben, verdarb, verdorben, verdirbt, destroy, ruin, undo.
verdienen, merit, deserve.
der Verdrieß, vexation, annoyance.
verdrießen, verdroß, verdrossen, vex; sich (*acc.*) — lassen, shrink from.
der Verdruß, –sses, vexation, annoyance; zum —, to annoy.
verehren, do honor to, respect, revere.
vereiden, bind by an oath.
vereinen, unite, join, combine.
vereinigen, unite, join, combine.
verfallen, verfiel, verfallen, verfällt, s., fall to, be forfeited to.
verfangen, verfing, verfangen, verfängt, *refl.*, be caught; *intr.*, avail.
verfehlen (*with gen.*), miss, fail of.
verfluchen, curse.
verfolgen, follow, pursue; persecute.
der Verfolger, –, pursuer.
verführen, lead astray, seduce, corrupt.
die Verführung, –en, seduction, corruption.
vergeben, vergab, vergeben, vergibt, forgive.
vergebens, in vain.
vergeblich, vain, useless.
die Vergeltung, requital, recompense, retribution.
vergessen, vergaß, vergessen, vergißt, forget.
vergiften, poison.
vergleichen, adjust, settle.
vergraben, vergrub, vergraben, vergräbt, bury.
vergrößern, increase, aggravate.
vergüten, make good.
verhaften, arrest.
verhalten, verhielt, verhalten, verhält, withhold, conceal (from, *dat.*); *refl.*, be in a certain state, be; so . . . alles, 'so it all is,' 1242.
verhandeln, transact.
verhängen, decree, ordain.

verhaßt, hated, odious, detestable.
verhehlen, hide, conceal (from, *dat.*).
verhindern, hinder, prevent.
verhüllen, *tr.* veil, hide, *167 (sich, *dat.*); *refl.*, wrap one's self up, hide one's face.
verhüten, avert, prevent; verhüte Gott, God forbid.
verirren, *intr.* s., *and refl.*, lose one's way; *past part.*, lost.
verjagen, drive out, expel.
verkaufen, sell.
verkleiden, disguise.
verkümmern, s., pine away, languish.
verkünden, announce, make known.
verkündigen, announce, proclaim, make known.
verlangen, desire, crave, demand.
das **Verlangen**, longing, desire, wish.
verlassen, verließ, verlassen, verläßt, leave, forsake, abandon, desert; *refl.* (*with* auf *and acc.*), rely on.
verlaufen, verlief, verlaufen, verläuft, *refl.*, lose one's way, go astray.
verlauten, *impers.*, transpire, be reported.
verlegen, embarrassed, confused.
verleihen, verlieh, verliehen, lend, give, grant.
verletzen, hurt, wound, injure, violate, disobey.
verlieren, verlor, verloren, lose; *refl.*, lose one's way, be lost, disappear.
vermauern, wall up, surround with a wall.
vermehren, augment, increase.
vermeiden, vermied, vermieden, avoid, shun.
vermengen, mix up, confuse.
vermögen, vermochte, vermocht, vermag, be able, have the power (to do something).
das **Vermögen**, ability, means.
vernehmen, vernahm, vernommen, vernimmt, perceive, hear.
die **Vernunft**, reason, understanding.
vernünftig, rational, sensible.
veröden, s., become waste, desolate, deserted.
verpfänden, pawn, mortgage.
der **Verrat**, treason, treachery, perfidy (towards, an).
verraten, verriet, verraten, verrät, betray.
der **Verräter**, –, traitor.
verrinnen, verrann, verronnen, s., run *or* pass away.
versagen, *tr.*, deny, refuse; *intr.*, fail.
versammeln, *refl.*, assemble, meet, gather.
die **Versammlung**, –en, meeting, assembly.
verschaffen, secure, provide, get; sich (*dat.*) Recht —, obtain justice, take the law into one's own hands.
verscheiden, verschied, verschieden, s., expire, die.
verschenken, give away, bestow.
verscheuchen, scare *or* chase away.
verschieben, verschob, verschoben, put off, defer, postpone.
verschieden, different, various, several.
verschleiern, veil.
verschließen, verschloß, verschlossen, close, shut up, lock up, hide.

verschlingen, verschlang, verschlungen, swallow up, devour.
verschmähen, disdain, scorn.
verschulden, be guilty of, commit.
verschütten, cover, bury, overwhelm.
verschwinden, verschwand, verschwunden, s., disappear, vanish, be lost to sight.
die **Verschwörung**, –en, conspiracy.
verseh(e)n, versah, versehen, versieht, *refl.*, *with* zu *and dat. of pers. and gen. of thing or* daß-*clause*, expect of.
versenden, versandte *or* versendete, versandt *or* versendet, send, despatch, discharge.
versetzen, put; rejoin, answer.
versöhnen, *refl.*, be reconciled, make one's peace.
versprechen, versprach, versprochen, verspricht, promise.
verständig, sensible, intelligent, prudent.
versteckt, hidden, remote.
verstehen, verstand, verstanden, understand; mean; *refl. and prep.* mit *with pers.*, have an understanding *or* agreement with; *refl. with prep.* auf *and acc. of thing*, understand, be judge of.
verstocken, *refl.*, be hard, obstinate, unyielding.
verstohlen, stealthy, secret, furtive.
versuchen, try, attempt, endeavor; tempt.
verteidigen, defend.
der **Verteidiger**, –, defender.
vertilgen, destroy, annul.
vertrauen, *intr.* (*with dat. or* auf *and acc.*), trust in, rely on; *tr.*, entrust, confide.
das **Vertrau(e)n**, trust, faith, confidence.
vertraut, trusty, intimate, familiar.
vertreiben, vertrieb, vertrieben, expel, drive away.
verüben, commit, perpetrate.
verwahren, guard, secure, keep.
verwalten, administer, execute.
verwandeln, change, transform; *refl.*, be changed, transformed.
verwandt, related, kin; *m. as noun*, relative, kindred.
verwegen, verwag, verwogen, *refl.* (*with gen.*), dare, venture.
verwegen, bold, daring, rash.
verweigern, refuse, deny.
verweilen, tarry, stop.
verwirken, forfeit, lose.
verwünschen, curse; *past part. as adj.*, cursed, confounded; *as interj.*, curse it! confound it!
verzagen, despond, despair, lose courage.
verzeihen, verzieh, verziehen (*dat. of pers.*), pardon, excuse.
verzieren, decorate, adorn.
verzweifeln, despair.
die **Verzweiflung**, despair, desperation.
die **Verzweiflungsangst**, ⸗e, agony of desperation, desperate fear.
verzweiflungsvoll, desperate.
der **Vetter**, –n, cousin, relative.
das **Vieh**, cattle, beast, brute.
viel, much, a great deal, many.
vielerfahren, of much experience, very experienced.
vielleicht', perhaps, may be, perchance.
vielmehr', rather, but on the contrary.
vier, four.

viert, fourth.
der **Vierwaldstättersee**, Lake of the Four Forest Cantons, *or* Lake of Lucerne.
der **Vogel**, ¨, bird.
der **Vögt**, ¨e, bailiff, prefect, governor.
das **Volk**, ¨er, people, nation, folk.
voll (*comp.* voller, *sup.* vollst), full, whole, complete; seine Jahre — haben, be of (full) age.
vollbrin'gen, vollbrach'te, vollbracht', accomplish, execute, carry out; *past part. as noun.*
vollen'den, end, finish, achieve, accomplish.
völlig, full; entirely, wholly.
die **Vollmacht**, –en, authority.
von (*dat.*), of, from, by, with, concerning, because of; *with family names sign of nobility;* vom = — dem.
vonnö'ten, of necessity; — haben (*with gen.*), have need of.
vor (*dat. and acc.*), before, in front of, ago, from, for, with, because of, of.
voran', before, at the head, in front, foremost.
voran'ziehen, zog, gezogen, s., march *or* go before.
voraus', before, on ahead, in advance.
vor'bauen, take precautions, anticipate, prevent.
vorbei', by, past, over; an (*dat.*) . . . —, past.
vorbei'gehen, ging, gegangen, s., go *or* pass by.
vor'biegen, bog, gebogen, bend forward.
vorder, fore, front; die —e Szene, front part of the stage, proscenium.
der **Vordergrund**, ¨e, foreground, front.
vorderst (*sup. of* vorder), foremost, in front, most advanced, first.
vor'gehen, ging, gegangen, s., go on, happen, take place.
vor'halten, hielt, gehalten, hält, hold (up) before.
der **Vorhang**, ¨e, curtain.
die **Vorhut**, vanguard; sentinel.
vorig, former, preceding, previous, last.
vor'kommen, kam, gekommen, s., come forward.
vorn, in the forepart, in front.
der **Vorschub**, aid, help, assistance.
Vorsehung, see **Fürsehung**.
die **Vorsicht**, foresight, caution, prudence.
vor'springen, sprang, gesprungen, s., jut out, project.
der **Vorsprung**, ¨e, projection, ledge.
vor'stellen, represent.
der **Vorteil**, –e, advantage.
vor'treten, trat, getreten, tritt, s., step forward.
vorü'ber, by, past.
vorü'bergehen, ging, gegangen, s., go *or* pass by, go past.
vorü'berlenken, steer past.
vorü'bertreiben, trieb, getrieben, *refl.*, hurry past.
vorwärts, forward(s).
der **Vorwurf**, ¨e, reproach.

W

die **Wache**, –n, watch, guard.
wachsen, wuchs, gewachsen, wächst, s., grow, increase, advance.

der Wächter, –, watchman, watch, guard; Watch, *as name of a dog*.
wacker, valiant, brave, stout, worthy, excellent.
die Waffe, –n, weapon, arms.
der Waffendienst, –e, service with weapons, military service.
der Waffenfreund, –e, friend *or* comrade in arms.
der Waffenknecht, –e, servant *or* man at arms, mercenary, soldier.
waffnen, arm.
die Wagefahrt, –en, daring expedition.
wagen, venture, risk, dare.
der Wagesprung, ⸗e, bold *or* hazardous leap.
die Wagetat, –en, deed of daring.
das Wagstück, ⸗e, daring deed, risk, venture, hazard.
die Wahl, –en, choice, election.
wählen, choose.
die Wahlfreiheit, –en, freedom of election, right *or* prerogative of choice.
der Wahn, illusion, delusion.
wahnsinnig, insane, mad, crazy.
die Wahnsinnstat, –en, deed of frenzy, insane act.
wahr, true, real, genuine.
während (*gen.*), during.
die Wahrheit, –en, truth.
wahrlich, truly, really, indeed.
die Währung, –en, value *or* standard (*of coins*); echte —, sterling value *or* worth.
die Waise, –n, orphan.
der Wald, ⸗er, wood(s), forest.
das Waldgebirg(e), –e, forest mountains.
die Waldgegend, –en, region *or* part of a forest.
die Waldkapelle, –n, forest chapel.
die Waldstätte, *pl.*, Forest Cantons. Cf. note on Vierwaldstätterſee, p. 179.
die Waldung, –en, wood, forest.
das Waldwasser, –, forest-stream.
der Wall, ⸗e, wall, rampart.
wallen, ſ., walk, wander, make a pilgrimage.
walten, dispose, manage, rule, govern; *inf. as noun*, rule.
Wälti. Wälti, diminutive of Walter.
wälzen, roll.
die Wand, ⸗e, wall.
wandeln, ſ. *or* h., go, move, walk.
wandern, ſ., wander, go, travel.
der Wandersmann, –leute, traveler.
der Wand(e)rer, –, traveler.
wanken, ſ. *or* h., totter, stagger, reel, rock, fail, give way.
wann (*interrog.*), when.
das Wappenschild, –er, escutcheon, coat of arms.
wappnen, arm.
warm (*comp.* wärmer, *sup.* wärmſt), warm.
warnen, warn.
die Warnung, –en, warning.
Wart. Rudolf von (der) Wart, friend and accomplice of Herzog Johannes von Schwaben.
warten (*gen. or usually* auf *with acc.*), wait, wait for; tend (*gen.*).
warum' (*interrog.*), why.
was, *interrog. pron.*, what; =warum, why; *indef. rel. pron.*, whatever, that which, that, which; all who, whoever; = etwas, something, somewhat, some.

das **Wasser**, –, water.
das **Wasserhuhn**, ¨er, water-hen, coot.
die **Wasserkluft**, ¨e, gorge of water, water-filled gorge.
die **Wasserwüste**, –n, waste of waters.
wechseln, change, vary.
wecken, wake, waken, arouse.
weder, neither; — . . . **noch**, neither . . . nor.
der **Weg**, –e, way, path, road.
weg, away, forth, off, gone.
weg'bleiben, blieb, geblieben, s., stay away.
wegen (*gen. which may precede it*), on account of, for the sake of.
weg'fahren, fuhr, gefahren, fährt, s., sail away, pass along.
weg'führen, lead away.
weg'gehen, ging, gegangen, s., go away; (*with* über) go *or* pass over.
weg'rauben, abduct, kidnap.
weg'wenden, wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, turn away, avert.
weh(e), woe! alas!
das **Wehgeschrei**, woeful cry, cry of lamentation.
wehklagen, wail, lament.
wehren (*dat. of pers.*), prevent, stop, hinder.
wehrlos, defenseless, unarmed.
das **Weib**, –er, woman, wife.
der **Weibel**, –, beadle, summoner.
weiblich, womanly, feminine.
weichen, wich, gewichen, s., yield, give way, recede.
die **Weide**, –n, pasture, grazing.
weiden, graze, tend *or* feed (a flock); feast (one's eyes) on.
der **Weidgesell**, –en, –en, huntsman.
der **Weidmann**, –männer *or* –leute, hunter, huntsman.
das **Weidwerk**, hunt(ing); game.
weigern, refuse, deny.
der **Weih(e)**, –en, –en, falcon, kite; eagle.
weihen, *refl.*, devote one's self, be devoted.
weil, because, since; while.
weilen, stay, tarry, linger.
der **Weiler**, –, hamlet; as part of proper name (*indefinitely in Schwyz*); a place near Rossberg.
weinen, weep, shed tears, cry.
weise, wise, sage, prudent.
die **Weise**, –n, manner, way, habit, custom.
weisen, wies, gewiesen, show, point out, direct, refer; reprimand, reprove.
weislich, wisely, prudently.
weiß, white.
das **Weißland**. Whiteland, the Oberhasli Valley.
weit, wide, broad, long, far, distant; *n. as noun*, distance, wide expanse; *comp. n. as noun*, something further.
die **Weite**, –n, distance.
weiter, farther, further, onward(s), on.
weitschichtig, vast, far-reaching.
weit'schmettern, resound *or* peal afar.
weitverschlungen, spreading and tangled.
welcher (**welche, welches**), *interrog. adj. and pron.*, which, what, what a; *rel. pron.*, who, which, that.
die **Welle**, –n, wave, billow, surge.

welsch, foreign, *especially* Italian (*or* French).
das Welschland, Italy.
die Welt, –en, world, earth.
wenden, wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, *refl.*, turn.
wenig, little, few, a few.
wenn, if, when, whenever.
wer, *interrog. pron.*, who; *indef. rel. pron.*, whoever, who, he who.
werben, warb, geworben, wirbt, *tr.*, obtain, gain, enlist; *intr.*, sue, woo; *inf. as noun*, suit, request.
werden, ward, geworden, wird, *s.*, become, get, grow, happen, be; *fut. aux.*, shall, will; *pass. aux.*, be; mir wird, I feel; *inf. as noun.*
werfen, warf, geworfen, wirft, throw, cast, fling.
das Werk, –e, work.
die Werkleute, *pl.*, workmen.
das Werkzeug, –e, tool, instrument, 'cat's-paw.'
wert, worthy, esteemed, dear.
der Wert, –e, worth, value.
das Wesen, –, being, creature.
der Westen, west.
das Wetter, –, weather, storm.
das Wetterloch, ¨er, weather hole, cf. note p. 183.
der Wettstreit, contest, emulation.
wetzen, whet, sharpen.
wider (*acc.*), against, contrary to.
der Widerpart, –e, adversary.
widerpral'len, *s.*, rebound.
widersetz'en, *refl.*, resist, oppose.
widerste'hen, widerstand', widerstan'den (*dat.*), resist, withstand.
widerstre'ben (*dat.*), strive *or* struggle against, resist.
widerstrei'ten, widerstritt', widerstrit'ten (*dat.*), conflict with, be contrary to.
wie, *adv.*, how, in what way; *conj.*, how, as, like, when.
wieder, again, anew, once more.
wiederho'len, repeat.
wie'derkehren, *s.*, return; *impers. refl.*, one returns *or* there is a return.
wie'derkommen, kam, gekommen, *s.*, return, come back.
wie'dersehen, sah, gesehen, sieht, see again; see in turn.
die Wiege, –n, cradle.
wiegen, rock.
die Wiese, –n, meadow. Cf. note on Matten, p. 179.
wild, wild.
das Wild, wild animals, game.
wildbewegt, wildly agitated, tempestuous.
der Wildheuer, –, gatherer of wild hay.
die Wildnis, –nisse, wilderness.
der Wille(n), –ns, will, purpose, wish; um . . . (*gen.*) willen, for the sake of, on account of.
willkom'men, welcome.
die Wimper, –n, eyelash.
der Wind, –e, wind.
die Windeswehe, –n, drift-avalanche.
die Windlawine, –n, wind-avalanche *or* drift-avalanche.
das Windlicht, –er, torch, link.
winken, nod, make a sign, beckon.
der Winter, –, winter.
wintern, winter, keep through the winter.
die Winterung, wintering.

wir, we; wir'ſ = — es.
der **Wirbel**, –, whirlpool, eddy.
wirken, work, act; rule.
wirklich, actual, real, true.
der **Wirt**, –e, host.
die **Wirtin**, –innen, hostess, housewife, wife.
wirtlich, hospitable.
wiſſen, wußte, gewußt, weiß, know, know how (*with* zu *and inf.*).
das **Witwenleid**, widow's pain *or* affliction, woeful widowhood.
wo, where, when, if.
wofern', if, provided, in case that.
wogen, wave, surge, roll.
woher', whence, where.
wohin', whither, where.
wohl, well; indeed, probably, I suppose, no doubt; well then! very well!; lebe *or* lebt *or* leben Sie —, farewell; (*dat.*), — tun, make feel good.
das **Wohl**, weal, welfare.
wohlan', come on! well! now then!
wohlbeſtellt, duly appointed.
wohlbewahrt, well kept.
wohlfeil, cheap.
wohlgenährt, well fed.
wohlgepflegt, well cared for, well regaled.
die **Wohltat**, –en, good deed, benefit.
wohnen, dwell, reside, lodge, live.
wohnlich, habitable, comfortable.
die **Wohnſtätte**, –en, dwelling, habitation, home.
die **Wohnung**, –en, dwelling, habitation, residence, abode, home.
der **Wolf**, ⸗e, wolf.
Wolfenſchieß(en). Wolfenschiessen, name of a noble family of Unterwalden, from the village in the Engelberg Valley south of Stanz.
die **Wolke**, –n, cloud.
die **Wolle**, wool.
wollen, wollte, gewollt, will, will, be willing, purpose, intend, wish; be about to; *frequently with understood verb of motion, especially* gehen; *pret. subj.*, wollte Gott, would to God.
worauf', whereupon, on *or* at *or* for which.
worein', wherein(to), into which.
das **Wort**, ⸗er *or* –e, word.
wozu', whereto, wherefore, for which *or* what, why.
die **Wucht**, weight.
das **Wunder**, –, wonder, miracle.
wunderbar, wonderful.
das **Wunderding**, –e, wonderful thing, marvel, prodigy.
wundern, *intr. and impers. tr.*, wonder; surprise.
das **Wunderzeichen**, –, miraculous sign, prodigy, portent.
der **Wunſch**, ⸗e, wish, desire.
wünſchen, wish, desire.
würdig, worthy.
die **Wurzel**, –n, root.
die **Wüſte**, –n, desert, waste, wilderness.
die **Wut**, rage, fury.
wüten, rage, rave, be furious; *pres. part. as noun.*
die **Wüterei'**, fury, rage, tyranny.
der **Wüt(e)rich**, –e, tyrant, bloodthirsty person, madman.
wütig, furious, raging, mad.

Z

die **Zacke**, –n, tooth, prong, peak.
zagen, be dismayed *or* afraid.
die **Zahl**, –en, number.
zahlen, pay, pay for.

zählen, count, enumerate, reckon; rely on (auf).
zähmen, tame, check, subdue.
zart, tender, delicate, gentle.
der Zauber, –, magic charm, spell.
zaudern, delay, hesitate.
zeh(e)n, ten.
zehnfach, tenfold.
zehnt, tenth.
das Zeichen, –, sign, token, mark.
zeigen, *tr.*, show, point out; *refl.*, show one's self, appear; *intr.*, point at, show (a view).
die Zeile, –n, line.
die Zeit, –en, time.
zeitig, early.
eine Zeitlang, for a time, for some time.
zeitlich, temporal, earthly.
die Zell(e), –en, cell, hermitage.
das Zepter, –, scepter.
zer-, *insep. pref., never accented.*
zerbrechen, zerbrach, zerbrochen, zerbricht, break to pieces.
zerknicken, break *or* snap across.
zerlumpt, ragged, tattered.
zernagen, gnaw, corrode.
zerreißen, zerriß, zerrissen, rend, tear, break (to pieces).
zerschmettern, shatter, dash to pieces, crush.
zerspalten, cleave, split open.
zerspringen, zersprang, zersprungen, s., fly to pieces, snap across.
zerstören, destroy, ruin, undo; *past part. as adj.* (=verstört), wild and troubled.
zertreten, zertrat, zertreten, zertritt, tread *or* crush under foot.
der Zeuge, –n, –n, witness.
zeugen, witness, testify to.
die Zeugung, –en, generation.
ziehen, zog, gezogen, *tr.*, draw, pull; *intr.* (*with* an), pull *or* tug at; *refl. and intr.*, s., go, move, pass.
das Ziel, –e, limit, end, goal, mark, aim.
zielen, aim.
ziemen (*dat.*), beseem, befit.
die Zier, –en, ornament, decoration.
die Zimmeraxt, ⸗e, carpenter's ax.
der Zimmermann, –männer *or* –leute, carpenter.
zimmern, build.
zinsen, pay tribute *or* rent.
zittern, tremble.
zollen, pay toll *or* taxes.
der Zorn, anger, wrath.
zu (*dat.*), to, unto, at, in, by, towards, in addition to, besides, with, for (the purpose of), as, on; too; zur=— der; zum=— dem; (*after its noun*), towards.
zu'bringen, brachte, gebracht, bring (to), report.
die Zucht, –en, breeding, breed, herd.
die Züchtigung, –en, chastisement, punishment.
zucken, s. *or* h., twitch, shrink, quiver.
zu'drücken, close by pressure; shut.
zuerst', at first, first, for the first time.
zu'fahren, fuhr, gefahren, fährt, (*intr.* s. *and*) *tr.*, carry *or* bring to *or* up; *past part. used imperatively*, 354.
zu'fallen, fiel, gefallen, fällt, s., fall to (one's share).
der Zug, ⸗e, march, train, procession, host; feature.

zu'geben, gab, gegeben, gibt, permit, allow.
zuge'gen, present.
zu'gehen, ging, gegangen, s., go to *or* towards; go at, lay on, 2257, cf. note.
der **Zügel**, –, rein, bridle.
zugleich', at the same time, likewise, at once.
zu'kehren, kehrte, gekehrt, turn towards.
die **Zukunft**, future.
zuletzt', at last, lastly, last.
zunächst', next, in the next place, close by.
die **Zunft**, ⸗e, guild.
die **Zunge**, –n, tongue, language.
zu'reiten, ritt, geritten, s., ride on.
Zür(i)ch. The city Zürich, capital of the Canton Zürich, at the northern end of Lake Zürich.
zürnen, be angry.
zurück', back, backwards, behind, in the rear.
zurück'bleiben, blieb, geblieben, s., remain behind.
zurück'fahren, fuhr, gefahren, fährt, s., start *or* shrink back (in surprise *or* fear), recoil (from, vor).
zurück'fallen, fiel, gefallen, fällt, s., fall back.
zurück'führen, bring back, reinstate.
zurück'geben, gab, gegeben, gibt, give back, restore.
zurück'halten, hielt, gehalten, hält, hold back, withhold.
zurück'kehren, s., return.
zurück'kommen, kam, gekommen, s., come back, return.
zurück'lassen, ließ, gelassen, läßt, leave behind.
zurück'springen, sprang, gesprungen, s., leap *or* spring *or* fly back, rebound.
zurück'stehen, stand, gestanden, s., stand back, withdraw.
zurück'treten, trat, getreten, tritt, s., step back, draw back.
zurück'werfen, warf, geworfen, wirft, throw *or* cast *or* hurl back.
zu'sagen, promise.
zusam'men, together, along with, jointly.
zusam'menbrechen, brach, gebrochen, bricht, break in pieces *or* down.
zusam'menflechten, flocht, geflochten, flicht, clasp closely.
zusam'menführen, bring together, convene.
zusam'mengrenzen, border, meet together.
zusam'menhalten, hielt, gehalten, hält, hold *or* keep together, remain united.
zusam'menlaufen, lief, gelaufen, läuft, s., gather in a crowd, flock together.
zusam'menraffen, *refl.*, gather one's self, collect one's self.
zusam'menrufen, rief, gerufen, call together.
zusam'menschleichen, schlich, geschlichen, (*intr.* s. *and*) *refl.*, sneak *or* slink together.
zusam'mensinken, sank, gesunken, s., sink to the ground, sink down.
zusam'mensteh(e)n, stand, gestanden, stand together, be united.
der **Zuschauer**, –, spectator.
zu'schießen, schoß, geschossen, shoot away.
zu'schleudern, hurl towards.

zu'schließen, schloß, geschlossen, close, shut.
zu'schnüren, lace up, strangle, choke, stifle.
zu'sehen, sah, gesehen, sieht, look on.
zuteil'; *in* — werden (*dat.*), fall to the lot of, be given to.
zu'tragen, trug, getragen, trägt, *refl.*, happen.
zutraulich, confiding, trusting.
zuvor', before.
zu'zählen, count *or* tell (off) to, rent to.
der Zwang, constraint, compulsion, yoke, servitude.
zwanzig, twenty.
der Zweck, –e, aim, object, design, purpose.
zwei, two.
der Zweifel, –, doubt.
zweifeln, doubt.
zweimal, two times, twice.
zweit, second.
die Zwietracht, discord.
der Zwing, –e, strong tower, dungeon, prison, keep.
zwingen, zwang, gezwungen, constrain, force, compel, subdue, keep down.
zwischen (*dat. and acc.*), between, among.
zwölf, twelve.

MODERN GERMAN TEXTS

Arnold: Einst im Mai. Edited by GEORGE B. LOVELL of Yale University. *Vocabulary.* 35 cents.

—— **Fritz auf Ferien.** Edited by F. W. J. HEUSER of Columbia University. *Vocabulary and Exercises.* (*In preparation.*)

Baker's German Stories. Edited by G. M. BAKER of the William Penn Charter School, Philadelphia. A collection of seven short stories by modern German writers. *Vocabulary.* 40 cents.

Baumbach: Das Habichtsfräulein. Edited by M. C. STEWART of Union College. *Vocabulary.* 40 cents.

—— **Der Schwiegersohn.** Edited by OTTO HELLER of Washington University, St. Louis. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.

—— **Die Nonna.** Edited by A. N. LEONARD of Bates College. *Vocabulary and Exercises.* (*In preparation.*)

—— **Frau Holde.** Edited by LAURENCE FOSSLER, University of Nebraska. 30 cents.

—— **Sommermärchen.** Edited by E. S. MEYER of Western Reserve University. *Vocabulary.* 35 cents.

Chamisso: Peter Schlemihl. Edited by FRANK VOGEL of Massachusetts Institute of Technology. 25 cents.

Ebner-Eschenbach: Lotti die Uhrmacherin. Edited by G. H. NEEDLER of the University of Toronto. 35 cents.

Eichendorff: Aus dem Leben eines Taugenichts. Edited by G. M. HOWE, Colorado College. *Vocabulary.* 40 cents.

Fontane: Grete Minde. Edited by H. W. THAYER of Princeton University. 60 cents.

Fouqué: Undine. Edited by H. C. G. VON JAGEMANN of Harvard University. *Vocabulary.* 50 cents.

Frenssen: Peter Moors Fahrt nach Südwest. Edited by HERMAN BABSON of Purdue University. *Vocabulary.* 40 cents.

Freytag: Die Journalisten. Edited by CALVIN THOMAS of Columbia University. *Vocabulary.* 35 cents.

—— **Karl der Grosse.** With **Aus dem Klosterleben im Zehnten Jahrhundert.** Edited by A. B. NICHOLS. *Vocabulary* by E. H. P. GROSSMANN of Simmons College. 75 cents.

Fulda: Der Dummkopf. Edited by W. K. STEWART of Dartmouth College. 35 cents.

—— **Der Talisman.** Edited by E. S. MEYER of Western Reserve University. 40 cents.

HENRY HOLT AND COMPANY 34 WEST 33RD ST. NEW YORK

Fulda: Unter vier Augen, and Benedix: Der Prozess. Edited by WILLIAM A. HERVEY of Columbia. *Vocabulary.* 35 cents.

German Poems for Memorizing. *New Edition.* With vocabulary by OSCAR BURKHARD of the University of Minnesota. 35 cents.

Gerstäcker: Germelshausen. Edited by L. A. MCLOUTH of New York University. *Vocabulary and Exercises.* 35 cents.

—— **Irrfahrten.** Edited by MARIAN P. WHITNEY of Vassar College. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.

Grillparzer: Die Ahnfrau. Edited by F. W. J. HEUSER of Columbia University. and G. H. DANTON. *Vocabulary.* 80 cents.

—— **Des Meeres und der Liebe Wellen.** Edited by MARTIN SCHÜTZE, University of Chicago. 70 cents.

—— **König Ottokars Glück und Ende.** Edited by C. E. EGGERT, University of Michigan. 60 cents.

Gutzkow: Uriel Acosta. Edited by S. W. CUTTING and A. C. VON NOÉ, University of Chicago. 35 cents.

Hauff: Das Kalte Herz. Edited by N. C. BROOKS, University of Illinois. *Vocabulary and Exercises.* 35 cents.

—— **Lichtenstein.** Edited by J. P. KING, University of Rochester. 80 cents.

Hauptmann: Die versunkene Glocke. Edited by T. S. BAKER of the Tome Institute. 80 cents.

Hebbel: Herodes und Mariamne. Edited by E. S. MEYER of Western Reserve University. 70 cents.

Heine: Die Harzreise. Edited by R. H. FIFE of Wesleyan University. *Vocabulary.* 50 cents.

—— **Die Harzreise and Das Buch Le Grand.** Edited by R. H. FIFE of Wesleyan University. 60 cents.

Heyse: Anfang und Ende. *New Edition.* Edited by L. A. MCLOUTH of New York University. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.

—— **Das Mädchen von Treppi.** Edited by C. F. BRUSIE. *Vocabulary.* 35 cents.

—— **Die Blinden.** Edited by W. H. CARRUTH, Stanford University, and E. F. ENGEL of the University of Kansas. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.

—— **L'Arrabbiata.** Edited by MARY A. FROST. *Vocabulary.* 35 cents.

—— **Vetter Gabriel.** Edited by ROBERT N. CORWIN, Yale University. *Vocabulary.* 35 cents.

Hillern: Höher als die Kirche. Edited by MILLS WHITLESEY. *Vocabulary.* 35 cents.

Hoffmann: Das Fräulein von Scuderi. Edited by GUSTAV GRUENER of Yale University. 35 cents.

—— **Meister Martin der Küfner.** Edited by R. H. FIFE of Wesleyan University, Conn. 40 cents.

Keller: Legenden. Edited by MARGARETHE MÜLLER and CARLA WENCKEBACH of Wellesley College. *Vocabulary.* 35 cents.

—— **Romeo und Julia auf dem Dorfe.** Edited by R. N. CORWIN of Yale University. *Vocabulary.* 35 cents.

Leander: Träumereien. Edited by IDELLE B. WATSON. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.

Lewisohn's German Style. Edited by LUDWIG LEWISOHN, Ohio State University. 75 cents.

Loening and Arndt: Deutsche Wirtschaft. Edited by JOHN A. BOLE, Eastern District High School, Brooklyn, N. Y. *Vocabulary.* 35 cents.

Ludwig: Der Erbförster. Edited by M. C. STEWART of Union College. 50 cents.

Meissner: Aus deutschen Landen. VON M. MEISSNER. With notes by C. W. PRETTYMAN of Dickinson College, and *Vocabulary* by JOSEPH SCHRAKAMP. 45 cents.

—— **Aus meiner Welt.** VON M. MEISSNER. Edited by CARLA WENCKEBACH. *Vocabulary.* 40 cents.

Meyer: Der Heilige. Edited by C. E. EGGERT of the University of Michigan. 80 cents.

Mogk: Deutsche Sitten und Bräuche. Edited by LAURENCE FOSSLER, University of Nebraska. *Vocabulary.* 35 cents.

Moltke: Die beiden Freunde. Edited by K. D. JESSEN of Bryn Mawr College. *Vocabulary.* 35 cents.

Moser: Der Bibliothekar. Edited by H. A. FARR of Yale University. *Vocabulary.* 40 cents.

—— **Ultimo.** Edited by C. L. CROW of the University of Florida. *Vocabulary.* 35 cents.

Nichols: Two German Tales (Goethe's Die neue Melusine and Zschokke's Der tote Gast). Edited by A. B. NICHOLS. *Vocabulary.* 40 cents.

—— **Modern German Prose.** Edited by A. B. NICHOLS. $1.00.

Riehl: Burg Neideck. Edited by ARTHUR H. PALMER of Yale University. *Vocabulary.* 35 cents.

Riehl: Der Fluch der Schönheit. Edited by FRANCIS L. KENDALL. *Vocabulary* by GEORGE A. D. BECK. 35 cents.

Rosegger: Die Schriften des Waldschulmeisters. Edited by L. FOSSLER, University of Nebraska. 40 cents.

Saar: Die Steinklopfer. Edited by CHARLES H. HANDSCHIN of Miami University, and E. C. ROEDDER of the University of Wisconsin. *Vocabulary.* 35 cents.

Scheffel: Der Trompeter von Säkkingen. Edited by MARY A. FROST. *New Edition.* Prepared by CARL OSTHAUS of Indiana University. 80 cents.

—— Ekkehard. An Unabridged Edition. Edited by W. H. CARRUTH of Stanford University. $1.25.

Schwarzwaldleut'. Edited by E. C. ROEDDER of the University of Wisconsin. *Vocabulary.* 35 cents.

Storm: Immensee. Edited by A. W. BURNETT, with exercises by H. J. LENSNER. *Vocabulary.* 30 cents.

—— Auf der Universität. Edited by R. N. CORWIN of Yale University. *Vocabulary.* 35 cents.

—— In St. Jürgen. Edited by OTTO HELLER of Washington University. *Vocabulary and Exercises.* (*In press.*)

—— Pole Poppenspäler. Edited by EUGENE LESER of Indiana University. *Vocabulary.* 35 cents.

—— Karsten Kurator. Edited by P. H. GRUMMANN of the University of Nebraska. *Vocabulary.* (*In press.*)

Sudermann: Frau Sorge. Edited by GUSTAV GRUENER of Yale University. *Vocabulary.* 90 cents.

—— Teja. Edited by HERBERT C. SANBORN, Vanderbilt University. *Vocabulary.* 35 cents.

Werner: Heimatklang. Edited by M. P. WHITNEY of Vassar College. *Vocabulary.* 40 cents.

Wichert: Die verlorene Tochter. Edited by EUGENE H. BABBITT of Tufts College. *Vocabulary.* 35 cents.

Wilbrandt: Jugendliebe. Edited by THEODORE HENCKELS. *Vocabulary.* 35 cents.

Wildenbruch: Das edle Blut. Edited by A. K. HARDY of Dartmouth College. *Vocabulary and Exercises.* 35 cents.

—— Kindertränen. Edited by A. E. VESTLING of Carleton College, Minn. *Vocabulary and Exercises.* 35 cents.

Wilhelmi: Einer muss heiraten, and Benedix: Eigensinn. Edited by WILLIAM A. HERVEY of Columbia University. *Vocabulary.* 35 cents.

GERMAN GRAMMARS

Bierwirth's Beginning German. By H. C. BIERWIRTH of Harvard University. 90 cents.

—— **Elements of German.** By H. C. BIERWIRTH. $1.25.

Gohdes and Buschek's Sprach- und Lesebuch. By W. H. GOHDES of the Horace Mann High School, New York City, and H. A. BUSCHEK of the Brooklyn Polytechnic Preparatory School. $1.00.

Howe's First German Book. By GEORGE M. HOWE of Colorado College. 90 cents.

Otis's Elementary German Grammar. Eighth edition, thoroughly revised and provided with new exercises, by W. H. CARRUTH of Stanford University. 90 cents.

Prokosch's Introduction to German. By EDUARD PROKOSCH of the University of Texas. $1.15.

—— **German for Beginners.** By EDUARD PROKOSCH. $1.00.

Spanhoofd's Das Wesentliche der deutschen Grammatik. By A. W. SPANHOOFD, Director of German in the Washington (D. C.) High Schools. 75 cents.

Thomas's Practical German Grammar. By CALVIN THOMAS of Columbia University. $1.25. *Supplementary or Alternative Exercises.* By WILLIAM A. HERVEY. 25 cents.

Vos's Essentials of German. By B. J. Vos of Indiana University. *Fourth edition, Revised.* $1.00.

—— **Concise German Grammar.** By B. J. Vos. (*In press.*)

Whitney's Compendious German Grammar. By WILLIAM D. WHITNEY. *Revised.* $1.30. *Supplementary or Alternative Exercises.* By ROBERT N. CORWIN of Yale University. 25 cents.

—— **Brief German Grammar.** By WILLIAM D. WHITNEY. *Revised and enlarged.* 75 cents.

GERMAN READERS

Allen's Herein! By P. S. ALLEN of the University of Chicago. 70 cents.

—— **Daheim.** By P. S. ALLEN. 70 cents.

—— **German Life.** By P. S. ALLEN. (*In press.*)

Harris's German Reader. By CHARLES HARRIS of Adelbert College. $1.00.

Nichols's Easy German Reader. By A. B. NICHOLS. 40 cents.

Prokosch's Lese- und Übungsbuch. By EDUARD PROKOSCH of the University of Texas. 50 cents.

Schrakamp's Das deutsche Buch für Anfänger. By JOSEPHA SCHRAKAMP. *Revised.* 75 cents.

Thomas and Hervey's German Reader and Theme-book. By CALVIN THOMAS and WILLIAM A. HERVEY of Columbia University. $1.00.

GERMAN READERS—(Continued)

Tuckerman's Am Anfang. By JULIUS TUCKERMAN of the Central High School, Springfield, Mass. 50 cents.

Whitney's Introductory German Reader. By W. D. WHITNEY and MARIAN P. WHITNEY. $1.00.

GERMAN COMPOSITION AND CONVERSATION

Allen's First German Composition. By P. S. ALLEN of the University of Chicago. 90 cents.

Allen and Phillipson's Easy German Conversation. By P. S. ALLEN and P. H. PHILLIPSON of the University of Chicago. 90 cents.

Boezinger's Mündliche und Schriftliche Übungen. By BRUNO BOEZINGER of Stanford University. 75 cents.

Bronson's Colloquial German. With a summary of grammar. By T. B. BRONSON of the Lawrenceville School. 75 cents.

Jagemann's Materials for German Prose Composition. By H. C. G. VON JAGEMANN of Harvard. 90 cents.

—— **Elements of German Syntax.** With special reference to translations from English into German. By H. C. G. VON JAGEMANN of Harvard. 90 cents.

Jagemann and Poll's Materials for German Prose Composition. By MAX POLL of the University of Cincinnati. With the vocabulary to JAGEMANN'S *Materials for German Prose Composition.* 90 cents.

Pope's German Composition. By PAUL R. POPE of Cornell University. 90 cents.

—— **Writing and Speaking German.** By P. R. POPE. 90 cents.

Prokosch and Purin's Konversations- und Lesebuch. By EDUARD PROKOSCH of the University of Texas, and C. M. PURIN of the University of Wisconsin. (*In press.*)

Schrakamp's Exercises in Conversational German. By JOSEPHA SCHRAKAMP. 55 cents.

Vos's Materials for German Conversation. By B. J. VOS of Indiana University. 75 cents.

Wenckebach's German Composition based on Humorous Stories. By CARLA WENCKEBACH, late of Wellesley College. $1.00.

Whitney and Stroebe's Advanced German Composition. By M. P. WHITNEY and L. L. STROEBE of Vassar College. 90 cents.

—— **Easy German Composition.** By M. P. WHITNEY and L. L. STROEBE. 90 cents.